叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 欢乐之家(the House Of Joy) 000001
2. 欢乐之家(the House Of Joy) 000002
3. 欢乐之家(the House Of Joy) 000003
4. 欢乐之家(the House Of Joy) 000004
5. 欢乐之家(the House Of Joy) 000005
6. 欢乐之家(the House Of Joy) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢乐之家(The house of joy)
第1/6页

[ðə; ði] [haʊs]
THE **HOUSE**
这 房子

房子

[ʌv; əv][dʒɔɪ]
OF **JOY**
的 喜悦

喜悦

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪn] ['sɔrəuz] [peɪdʒ][wʌn]
The **Prince** **with** **the** **Nine** **Sorrows** **Page** **1**
这 王子 和 这 九 悲伤 页 1

九悲王子 第1页

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] -
The **Luck** **of** **the** **Roses** **23**
这 运气 的 这 玫瑰 -

玫瑰的幸运 23

[ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] -
The **White** **King** **35**
这 白色的 国王 -

白王35

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herən] -
The **Story** **of** **the** **Herons** **51**
这 故事 的 这 苍鹭 -

苍鹭的故事 51

[sə'rɪŋgə] -
Syringa **85**
丁香 -

紫丁香 85

[ðə; ði] ['trævələrz] [ʃuːz] -
The **Traveller's** **Shoes** **101**
这 旅行者的 鞋 -

旅行者的鞋子入门指南

[ðə; ði] [muːn] - ['flaʊər] -
The **Moon** **-** **Flower** **135**
这 月亮 - 花 -

月光花 135

['hæpi] [rɪ'tɜːrn] - [[wʌn]]
Happy **Returns** **169** **[** **1** **]**
快乐的 返回 - [1]

生日快乐 169[1]

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪn] [ˈsɔrəuz]

THE	PRINCE	WITH	THE	NINE	SORROWS
这	王子	和	这	九	悲伤

九悲王子

[tuː; tə]

TO
到

到

[kler] [ænd; ənd] [ˈaɪdə] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]

CLARE	AND	IDA	[	2	]	[	3	]
克莱尔	和	国际发展协会	[	2	]	[	3	]

克莱尔和艾达[2][3]

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪn] [ˈsɔrəuz]

THE	PRINCE	WITH	THE	NINE	SORROWS
这	王子	和	这	九	悲伤

九悲王子

[eɪt] - [waɪt] [ˈpiːhen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] :

Eight	-	white	peahens	went	down	to	the	gate	:
八	-	白色的	雌孔雀	去	向下	到	这	门	:

八只白孔雀走到了门口:

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待!

” [ðeɪ] [sed] , “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [weɪt] !

”	they	said	,	“	little	sister	,	wait	!
”	他们	说	,	“	小的	姐姐	,	等待	!

他们说:“小妹妹,等等!”

” [ðeɪ] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈfɛðɚz] [soʊ] [faɪn] ;

”	They	covered	her	up	with	feathers	so	fine	;
”	他们	涵盖	她	向上	和	羽毛	所以	美好的	;

“他们用非常精细的羽毛把她盖了起来;

[ænd; ənd] [nʌn] [went] [aʊt] , [wen] [ðer; ðər] [went] [bæk] [naɪn] .

And	none	went	out	,	when	there	went	back	nine	.
和	没有任何	去	出去	,	什么时候	那里	去	后退	九	.

后九洞比赛时,没有一个球员出局。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd][æn; ən][ˈoʊnli][sʌn]

A	long	time	ago	there	lived	a	King	and	a	Queen	,	who	had	an	only	son
一个	长的	时间	前	那里	居住地	一个	国王	和	一个	女王	,	WHO	有	一个	仅有的	儿子

.

:
.

很久以前,有一位国王和一位王后,他们只有一个儿子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz] [waɪf]

As	soon	as	he	was	born	his	mother	gave	him	to	the	forester's	wife
作为	很快	作为	他	曾是	出生	他的	母亲	给予	他	到	这	林业员的	妻子

[tuː; tə][biː; bi] [nəːst] ;

to	be	nursed	;
到	是	护理	;

他一出生,母亲就把他交给护林员的妻子抚养;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]

for	she	herself	had	to	wear	her	crown	all	day	and	had	no	time	for
为了	她	她自己	有	到	穿	她	王冠	全部	天	和	有	不	时间	为了

['nɜːrsɪŋ] .

nursing	.
护理	.

因为她自己必须整天戴着王冠，没有时间哺乳。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ;

The	forester's	wife	had	just	given	birth	to	a	little	daughter	of	her	own	;
这	林业员的	妻子	有	只是	给定	出生	到	一个	小的	女儿	的	她	自己的	;

护林员的妻子刚刚生下了一个女儿;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [nəːst] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [laɪk] [twɪnz] .

but	she	loved	both	children	equally	and	nursed	them	together	like	twins	.
但	她	喜爱	两个都	孩子们	同样地	和	护理	他们	一起	喜欢	双胞胎	.

但她同样深爱着这两个孩子，像对待双胞胎一样同时哺乳他们。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [tɜːrn] [greɪ] .

One	night	the	Queen	had	a	dream	that	made	the	half	of	her	hair	turn	grey	.
一	夜晚	这	女王	有	一个	梦	那	制成	这	一半	的	她	头发	转动	灰色的	.

一天晚上，女王做了一个梦，梦中她一半的头发都变白了。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːr; hər] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ['laɪɪŋ] [ded]

She	dreamed	that	she	saw	the	Prince	her	son	at	the	age	of	twenty	lying	dead
她	梦见	那	她	锯	这	王子	她	儿子	在	这	年龄	的	二十	说谎	死的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːnd] [[fɔːr]]

with	a	wound	[	4	]
和	一个	伤口	[	4	]

她梦见自己二十岁的儿子王子躺在地上，身负重伤，已经死去[4]。

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['sɪstər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

over	the	place	of	his	heart	;	and	near	him	his	foster	-	sister	was	standing
超过	这	地方	的	他的	心	;	和	靠近	他	他的	促进	-	姐姐	曾是	常设

,

,

,

在他心脏的位置；他的乳姐站在他旁边，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['bliːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

with	a	royal	crown	on	her	head	,	and	his	heart	bleeding	between	her
和	一个	皇家	王冠	在	她	头	,	和	他的	心	出血	之间	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她头戴皇冠，双手捧着他的心，鲜血淋漓。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [sent][ɪn] [greɪt] [heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ['feri] ,

The	next	morning	the	Queen	sent	in	great	haste	for	the	family	Fairy	,
这	下一个	早晨	这	女王	发送	在	伟大的	匆忙	为了	这	家庭	仙女	,

第二天早上，女王匆忙派人去请家族仙女。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] .

and	told	her	of	the	dream	.
和	讲述	她	的	这	梦	.

然后把梦境告诉了她。

[ðə; ði] ['feri] [sed] , “ [ðɪs] [kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l]

The	Fairy	said	,	“	This	can	have	but	one	meaning	,	and	it	is	an	evil
这	仙女	说	,	“	这	能	有	但	一	意义	,	和	它	是	一个	邪恶的

[wʌn] .

one	.
一	.

仙女说：“这只能有一个意思，那就是邪恶的意思。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretənz] [jʊr; jər] ['sʌnz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] ,

There	is	some	danger	that	threatens	your	son's	life	in	his	twentieth	year	,
那里	是	一些	危险	那	威胁	你的	儿子的	生活	在	他的	第二十	年	,

你儿子二十岁时，生命正面临某种危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['sɪstər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['ɔːlsoʊ] ,

and	his	foster	-	sister	is	to	be	the	cause	of	it	;	also	,
和	他的	促进	-	姐姐	是	到	是	这	原因	的	它	;	还	,

而他的养妹正是造成这一切的原因；此外，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [kwiːn] .

it	seems	she	is	to	make	herself	Queen	.
它	似乎	她	是	到	制作	她自己	女王	.

她似乎打算自立为女王。

[bʌt; bət] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'vɜːrt][ðə; ði]['iːv(ə)l] [tʃæns] ;

But	leave	her	to	me	,	and	I	will	avert	the	evil	chance	;
但	离开	她	到	我	,	和	我	将要	避免	这	邪恶的	机会	;

但把她交给我，我会避免这种不幸的事情发生；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [driːm] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

for	the	dream	coming	beforehand	shows	that	the	Fates	mean	that	he	should	be
为了	这	梦	未来	预先	演出	那	这	命运	意思是	那	他	应该	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

因为预示着梦境的出现表明命运女神的旨意是他应该得救。

” [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , “ [duː] ['eniθɪŋ] ; ['oʊnli][duː][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['waɪfs] [tʃaɪld] ,

”	The	Queen	said	,	“	Do	anything	;	only	do	not	destroy	the	forester's	wife's	child	,
”	这	女王	说	,	“	做	任何事物	;	仅有的	做	不是	破坏	这	林业员的	妻子的	孩子	,

女王说：“做什么都可以，只要不杀害护林员妻子的孩子。”

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] .

for	as	yet	at	least	,	she	has	done	no	wrong	.
为了	作为	然而	在	至少	,	她	有	完毕	不	错误的	.

至少到目前为止，她还没有做错任何事。

[let] [hɜːr; hər]['oʊnli][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]

Let	her	only	be	carried	away	to	a	safe	place	and	made	secure	and
让	她	仅有的	是	携带	离开	到	一个	安全的	地方	和	制成	安全的	和

['triːtɪd] [wel] .

treated	well	.
治疗	出色地	.

只需将她带到安全的地方，确保她的安全并好好照顾她。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] ['sʌnz] ['hæpinəs] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌnz] [greɪv] .

I	will	not	have	my	son's	happiness	grow	out	of	another	one's	grave	.
我	将要	不是	有	我的	儿子的	幸福	生长	出去	的	其他	一个人的	严重	.

我绝不会让儿子的幸福建立在别人的坟墓之上。

” [ðə; ði] ['feri] [sed] , “ ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [wen] [ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] .

”	The	Fairy	said	,	“	Nothing	is	so	safe	as	a	grave	when	the	Fates	are	awake	.
”	这	仙女	说	,	“	没有什么	是	所以	安全的	作为	一个	严重	什么时候	这	命运	是	醒	.

仙女说：“当命运女神苏醒之时，没有什么比坟墓更安全。”

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] [seɪf] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] ,
Still , I think I can make everything quite safe within reason ,
仍然 , 我 思考 我 能 制作 一切 相当 安全的 之内 原因 ,

不过，我觉得在合理范围内，我可以确保一切都很安全。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kliːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑːnʃəns] . ” [[faɪv]]
and leave you a clean as well as a quiet conscience . ” [5]
和 离开 你 一个 干净的 作为 出色地 作为 一个 安静的 良心 . ” [5]

并让你的良心清白无辜。”[5]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['dɔːtər] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
The little Prince and the forester's daughter grew up together till they were a
这 小的 王子 和 这 林业员的 女儿 生长 向上 一起 直到 他们 是 一个
[jɪr] [oʊld] ;
year old ;
年 老的 ;

小王子和护林员的女儿一起长大，直到他们一岁。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðer; ðər] [nɜːrs] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]
then , one day , when their nurse came to look for them , the Prince was
然后 , 一 天 , 什么时候 他们的 护士 来了 到 看 为了 他们 , 这 王子 曾是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

后来有一天，当他们的保姆来寻找他们时，发现了王子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['sɪstər][wʌz; wəz][lɔːst] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz]
but his foster - sister was lost ; and though the search for her was
但 他的 促进 - 姐姐 曾是 丢失的 ; 和 尽管 这 搜索 为了 她 曾是
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

但他的养妹失踪了；虽然寻找她的过程很长，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ə'gen] , [nɔːr][kʊd; kəd]['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][biː; bi] [faʊnd] .
she was never seen again , nor could any trace of her be found .
她 曾是 绝不 已见 再次 , 也不 可以 任何 痕迹 的 她 是 成立 .

她从此杳无音讯，也找不到任何她的踪迹。

[ðə; ði]['beɪbi] [prɪns] ['paɪnd][ænd; ənd]['paɪnd] ,
The baby Prince pined and pined ,
这 婴儿 王子 松开 和 松开 ,

小王子思念着，思念着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːroʊfl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [lɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]
and was so sorrowful over her loss that they feared for a time that he
和 曾是 所以 悲伤 超过 她 损失 那 他们 害怕 为了 一个 时间 那 他
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
was going to die .
曾是 去 到 死 .

他因失去她而悲痛欲绝，以至于他们一度担心他也会死去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪldz]
But his foster - mother , in spite of her grief over her own child's
但 他的 促进 - 母亲 , 在 尽管如此 的 她 悲伤 超过 她 自己的 孩子的
[ˌdɪsə'pɪrəns] ,
disappearance ,
消失 ,

但是他的养母，尽管因自己孩子的失踪而悲痛欲绝，

[nəːst] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd]

nursed	him	so	well	and	loved	him	so	much	that	after	a	while	he	recovered
护理	他	所以	出色地	和	喜爱	他	所以	很多	那	后	一个	尽管	他	恢复

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his	strength	.
他的	力量	.

她悉心照料他，非常爱他，过了一段时间，他就恢复了体力。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] ,

Then	the	forester's	wife	gave	birth	to	another	daughter	,
然后	这	林业员的	妻子	给予	出生	到	其他	女儿	,

后来，护林员的妻子又生了一个女儿。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

as	if	to	console	herself	for	the	loss	of	the	first	.
作为	如果	到	安慰	她自己	为了	这	损失	的	这	第一的	.

仿佛是为了安慰自己失去第一个人的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

But	the	same	night	that	the	child	was	born	the	Queen	had	just	the	same
但	这	相同的	夜晚	那	这	孩子	曾是	出生	这	女王	有	只是	这	相同的

[driːm] ['oʊvər] [ə'gen] .

dream	over	again	.
梦	超过	再次	.

但就在孩子出生的当晚，女王又做了同样的梦。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sʌn] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ;

She	dreamed	that	she	saw	her	son	lying	dead	at	the	age	of	twenty	;
她	梦见	那	她	锯	她	儿子	说谎	死的	在	这	年龄	的	二十	;

她梦见儿子躺在地上，已经去世了，年仅二十岁；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

and	there	was	the	wound	in	his	breast	,
和	那里	曾是	这	伤口	在	他的	胸部	,

他胸口还有一道伤口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]

and	the	forester's	daughter	was	standing	by	with	his	heart	in	her	hand
和	这	林业员的	女儿	曾是	常设	经过	和	他的	心	在	她	手

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	a	royal	crown	upon	her	head	.
和	一个	皇家	王冠	之上	她	头	.

护林员的女儿站在一旁，手里拿着他的心脏，头上戴着王冠。

[ðə; ði] [pʊr] ['kwiːnz] [her] [hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt] [waɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli]

The	poor	Queen's	hair	had	gone	quite	white	when	she	sent	again	for	the	family
这	贫穷的	女王大学	头发	有	已消失	相当	白色的	什么时候	她	发送	再次	为了	这	家庭

['feri] ,

Fairy	,
仙女	,

可怜的王后再次召来家族仙女时，她的头发已经全白了。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [[sɪks]]

and	told	her	how	the	dream	had	[	6	]
和	讲述	她	如何	这	梦	有	[	6	]

并告诉她这个梦是如何[6]

[rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] .

repeated	itself	.
重复	本身	.

重复发生。

[ðə; ði] ['feri] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['kwaɪətɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪrz] ,

The	Fairy	gave	her	the	same	advice	as	before	,	quieting	her	fears	,
这	仙女	给予	她	这	相同的	建议	作为	前	,	安静	她	恐惧	,

仙女给了她和以前一样的建议，安抚了她的恐惧。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [haʊ'evər] [pər'sɪstənt] [ðə; ði] [feɪts] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]

and	assuring	her	that	however	persistent	the	Fates	might	be	in	threatening	the
和	保证	她	那	然而	执着的	这	命运	可能	是	在	威胁	这

['prɪnsɪz] [laɪf] ,

Prince's	life	,
王子的	生活	,

并向她保证，无论命运女神多么执着地威胁王子的生命，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][end] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] .

all	in	the	end	should	be	well	.
全部	在	这	结尾	应该	是	出色地	.

最终一切都会好起来的。

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [jɪr] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['dɔtɚz] [hæd; həd]

Before	another	year	was	passed	the	second	of	the	forester's	daughters	had
前	其他	年	曾是	通过了	这	第二	的	这	林业员的	女儿们	有

['dɪsə'pɪrd] ;

disappeared	;
消失	;

又过了一年，护林员的第二个女儿也失踪了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] [kraɪd] [ðəm'selvz] [ɪl] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːs] [ðæt]

and	the	Prince	and	his	foster	-	mother	cried	themselves	ill	over	a	loss	that
和	这	王子	和	他的	促进	-	母亲	哭	他们自己	患病的	超过	一个	损失	那

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kruːəli] [rɪ'nuːd] .

had	been	so	cruelly	renewed	.
有	到过	所以	残酷地	更新	.

王子和他的养母为再次遭受如此残酷的打击而痛哭流涕。

[ðə; ði] [kwiːn] ,

The	Queen	,
这	女王	,

女王陛下

['siːɪŋ] [haʊ] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [bɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

seeing	how	great	were	the	sorrow	and	the	love	that	the	Prince	bore	for	his
看到	如何	伟大的	是	这	悲哀	和	这	爱	那	这	王子	钻孔	为了	他的

['fɑːstər] - ['sɪstər] ,

foster	-	sisters	,
促进	-	姐妹	,

看到王子对他的养姐妹们怀有多么深切的悲伤和爱，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

began	to	doubt	in	her	heart	and	say	,	“	What	have	I	done	?
开始	到	怀疑	在	她	心	和	说	,	“	什么	有	我	完毕	?

她开始在心中怀疑，心想：“我做了什么？”

[hæv; həv][aɪ] [seɪvd] [maɪ] ['sʌnz] [laɪf][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

Have	I	saved	my	son's	life	by	taking	away	his	heart	?
有	我	已保存	我的	儿子的	生活	经过	采取	离开	他的	心	?

我取走儿子的心脏，是否救了他的命?

" [naʊ] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]
" **Now every year the same thing took place , the forester's wife giving birth to a**
" 现在 每一个 年 这 相同的 事物 采取 地方 , 这 林业员的 妻子 给予 出生 到 一个
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

“现在每年都会发生同样的事情，护林员的妻子都会生一个女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪrf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt]
and the Queen on the same night having the same fearful dream of the fate
和 这 女王 在 这 相同的 夜晚 拥有 这 相同的 可怕 梦 的 这 命运
[ðæt] ['θretnd] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] ;
that threatened her son in his twentieth year ;
那 威胁 她 儿子 在 他的 第二十 年 ;

当晚，女王也做了同样的噩梦，梦见她的儿子在二十岁时将要遭受的命运；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['fæməli] ['feri] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz]
and afterwards the family Fairy would come , and then one day the forester's
和 然后 这 家庭 仙女 会 来 , 和 然后 一 天 这 林业员的
['waɪfs] [tʃaɪld] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] ,
wife's child would disappear ,
妻子的 孩子 会 消失 ,

之后，家族仙女就会出现，然后有一天，护林员妻子的孩子就会消失。

[ænd; ənd][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] .
and be heard of no more .
和 是 听到 的 不 更多的 .

从此杳无音讯。

[æt; ət][læst] [wen] [naɪn] ['dɔtɚz] [ɪn][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf][ænd; ənd]
At last when nine daughters in all had been born to the forester's wife and
在 最后的什么时候 九 女儿们 在 全部 有 到过 出生 到 这 林业员的 妻子 和
[lɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,
lost to her when they were but a year old ,
丢失的 到 她 什么时候 他们 是 但 一个 年 老的 ,

最后，护林员的妻子一共生了九个女儿，但都在一岁时就夭折了。

[ðə; ði] [kwiːn] [fel] ['veri] [ɪl] .
the Queen fell very ill .
这 女王 跌倒 非常 患病的 .

女王病得很重。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [['sɛvən]]
Every day she grew [7]
每一个 天 她 生长 [7]

她每天都在长大[7]

['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ,
weaker and weaker , and the little Prince came and sat by her ,
较弱 和 较弱 , 和 这 小的 王子 来了 和 卫星 经过 她 ,

她越来越虚弱，小王子走过来坐在她身边。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [feɪs] .
holding her hand and looking at her with a sorrowful face .
保持 她 手 和 寻找 在 她 和 一个 悲伤 脸 .

他握着她的手，一脸悲伤地看着她。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [naɪt] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪstərz]
At last one night (it was just a year after the last of the forester's
在 最后的 一 夜晚 (它 曾是 只是 一个 年 后 这 最后的 的 这 林业员的
['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd])
children had disappeared)
孩子们 有 消失)

终于有一天晚上（距离护林员最后一个孩子失踪仅仅一年）。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] ['sʌd(ə)nli] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
she woke suddenly , stretching out her arms and crying .
她 觉醒 突然 , 伸展 出去 她 武器 和 哭泣 .

她突然醒来，伸开双臂哭了起来。

“ [oʊ] , ['feri] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðə; ðɪ] [driːm] , [ðə; ðɪ] [driːm] !
“ Oh , Fairy , ” she cried , “ the dream , the dream !
“ 哦 , 仙女 , ” 她 哭 , “ 这 梦 , 这 梦 !

“哦，仙女，”她喊道，“梦，梦！”

” [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
” And covering her face with her hands , she died .
” 和 覆盖 她 脸 和 她 双手 , 她 死亡 .

“她用双手捂住脸，然后就死了。”

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['veri] [sædist] [ʌv; əv]
The little Prince was now more than ten years old , and the very saddest of
这 小的 王子 曾是 现在 更多的 比 十 年 老的 , 和 这 非常 最悲伤的 的
['mɔːtəlz] .
mortals .
凡人 .

小王子现在已经十多岁了，他是世上最悲伤的人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naɪn] ['sɔrəuz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He said that there were nine sorrows hidden in his heart ,
他 说 那 那里 是 九 悲伤 隐 在 他的 心 ,

他说他心中藏着九种悲伤，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [rɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] ,
of which it could not get rid ; and that at night ,
的 哪个 它 可以 不是 得到 摆脱 ; 和 那 在 夜晚 ,

它无法摆脱它；而且到了晚上，

[wen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] , [hiː; hi] [hɜːrd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd]
when all the birds went home to roost , he heard cries of lamentation and
什么时候 全部 这 鸟类 去 家 到 栖息地 , 他 听到 哭泣 的 哀叹 和
[peɪn] ;
pain ;
疼痛 ;

当所有的鸟儿都飞回巢穴时，他听到了哀鸣和痛苦的哭声；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðiːz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
but whether these came from very far away ,
但 无论 这些 来了 从 非常 远的 离开 ,

但这些是否来自遥远的地方，

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .
or out of his own heart he could not tell .
或者 出去 的 他的 自己的 心 他 可以 不是 告诉 .

他自己也无法分辨是出于什么。

[jet] [hiː; hi] [gruː] ['slendəli] [ænd; ənd] [wel] ,
Yet he grew slenderly and well ,
然而 他 生长 纤细地 和 出色地 ,

但他却长得体格健壮，身形修长。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm]

and	had	such	grace	and	tenderness	in	his	nature	that	all	who	saw	him
和	有	这样的	优雅	和	压痛	在	他的	自然	那	全部	WHO	锯	他

[lʌvd] [hɪm; ɪm] .

loved	him	.
喜爱	他	.

他天性优雅温柔，所有见过他的人都喜欢他。

[hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][naɪn] ['sɔrəuz] , [traɪd] [tuː; tə]

His	foster	-	mother	,	when	he	spoke	to	her	of	his	nine	sorrows	,	tried	to
他的	促进	-	母亲	,	什么时候	他	辐	到	她	的	他的	九	悲伤	,	尝试	到

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

comfort	him	,
舒适	他	,

当他向养母倾诉自己的九大苦难时，养母试图安慰他。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [oʊn] [naɪn] [dʒɔɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

calling	him	her	own	nine	joys	;	and	,	indeed	,
呼叫	他	她	自己的	九	喜悦	;	和	,	的确	,

称他为她自己的九大快乐；而且，确实如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ] [left] [ɪn] [laɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

he	was	all	the	joy	left	in	life	for	her	.
他	曾是	全部	这	喜悦	左边	在	生活	为了	她	.

他是她生命中仅存的快乐。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [nɪə] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] ,

When	the	Prince	neared	his	twentieth	year	,
什么时候	这	王子	接近	他的	第二十	年	,

当王子接近二十岁时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf]

the	King	his	father	felt	that	he	himself	was	becoming	old	and	weary	of	life
这	国王	他的	父亲	毛毡	那	他	他自己	曾是	成为	老的	和	厌倦	的	生活

. [[eɪt]]

.	[	8	]
.	[	8	]

国王的父亲感到自己老了，厌倦了生活。[8]

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] :

“	I	shall	not	live	much	longer	,	”	he	thought	:
“	我	将	不是	居住	很多	更长	,	”	他	想法	:

“我活不了多久了，”他心想：

“ ['veri] [suːn] [maɪ] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

“	very	soon	my	son	will	be	left	alone	in	the	world	.
“	非常	很快	我的	儿子	将要	是	左边	独自的	在	这	世界	.

“很快我的儿子就会孤身一人留在世上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , ['ðerfɔːr] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretənz]

It	is	right	,	therefore	,	now	that	he	should	know	what	is	the	danger	that	threatens
它	是	正确的	,	所以	,	现在	那	他	应该	知道	什么	是	这	危险	那	威胁

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

因此，现在他理应知道威胁他生命的危险是什么。

” [fɔːr; fər] [tɪl] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ['eniθɪŋ] ;

”	For	till	then	the	Prince	had	not	known	anything	;
”	为了	直到	然后	这	王子	有	不是	已知	任何事物	;

“因为在此之前，王子对任何事都一无所知；

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

all	had	been	kept	a	secret	between	the	Queen	and	the	King	and	the
全部	有	到过	保留	一个	秘密	之间	这	女王	和	这	国王	和	这

['fæməli] ['feri] .

family	Fairy	.
家庭	仙女	.

这一切都是女王、国王和家族仙女之间保守的秘密。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [naɪn] ['sɔrəuz] ,

The	old	King	knew	of	the	Prince's	nine	sorrows	,
这	老的	国王	知道	的	这	王子的	九	悲伤	,

老国王知道王子的九大苦难，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [tʃæns] ,

and	often	he	tried	to	believe	that	they	came	by	chance	,
和	经常	他	尝试	到	相信	那	他们	来了	经过	机会	,

他常常试图相信他们是偶然出现的，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	nothing	to	do	with	the	secret	that	sat	at	the	root	of	his
和	有	没有什么	到	做	和	这	秘密	那	卫星	在	这	根	的	他的

['sʌnz] [laɪf] .

son's	life	.
儿子的	生活	.

但这与他儿子生命根源中的秘密毫无关系。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðoʊz]

But	now	he	feared	more	and	more	to	tell	the	Prince	the	story	of	those
但	现在	他	害怕	更多的	和	更多的	到	告诉	这	王子	这	故事	的	那些

[naɪn] [driːmz] ,

nine	dreams	,
九	梦境	,

但现在他越来越害怕把那九个梦的故事告诉王子了。

[lest] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [sɜːrv] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

lest	the	knowledge	should	indeed	serve	but	as	the	crowning	point	of	his
免得	这	知识	应该	的确	服务	但	作为	这	加冕	观点	的	他的

['sɔrəuz] ,

sorrows	,
悲伤	,

免得这知识最终只是他痛苦的顶峰。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	altogether	break	his	heart	for	him	.
和	共	休息	他的	心	为了	他	.

彻底让他心碎。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌʌn'toʊld] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi]

Yet	there	was	so	much	danger	in	leaving	the	thing	untold	that	at	last	he
然而	那里	曾是	所以	很多	危险	在	离开	这	事物	不明	那	在	最后的	他

['sʌmənd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

summoned	the	Prince	to	his	bedside	,
被召唤	这	王子	到	他的	床头	,

然而，隐瞒此事实在太危险，所以他最终还是把王子召到床边。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] .

meaning	to	tell	him	all	.
意义	到	告诉	他	全部	.

意思是要把一切都告诉他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [wɔːrn] [hɪm'self] [soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [griːf] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
The **King** **had** **worn** **himself** **so** **ill** **with** **anxiety** **and** **grief** **in** **thinking** **over** **the**
这 国王 有 磨损 他自己 所以 患病的 和 焦虑 和 悲伤 在 思维 超过 这
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

国王因反复思量此事，焦虑和悲伤让他身心俱疲。

[ðæt] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
that **now** **to** **tell** **all** **was** **the** **only** **means** **of** **saving** **his** **life** **.**
那 现在 到 告诉 全部 曾是 这 仅有的 方法 的 保存 他的 生活 .

现在，说出一切是他保命的唯一办法。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pɪloʊ] ;
The **Prince** **came** **and** **knelt** **down** **,** **and** **leaned** **his** **head** **on** **his** **father's** **pillow** **;**
这 王子 来了 和 跪下 向下 , 和 倾斜 他的 头 在 他的 父亲的 枕头 ;

王子走上前去，跪了下来，把头靠在父亲的枕头上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪspəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [[naɪn]]
and **the** **King** **whispered** **into** **his** **ear** **the** **story** **[** **9** **]**
和 这 国王 低声说道 进入 他的 耳朵 这 故事 [9]

国王在他耳边低语了这个故事[9]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [driːmz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɑːstər] - ['sɪstər]
of **the** **dreams** **,** **and** **of** **how** **for** **his** **sake** **all** **the** **Prince's** **foster** **-** **sisters**
的 这 梦境 , 和 的 如何 为了 他的 清酒 全部 这 王子的 促进 - 姐妹
[hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .
had **been** **spirited** **away** **.**
有 到过 精神抖擞 离开 .

梦境，以及为了王子，所有养姐妹都被秘密带走的故事。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ber] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs]
Before **his** **tale** **was** **done** **he** **could** **no** **longer** **bear** **to** **look** **into** **his** **son's** **face**
前 他的 故事 曾是 完毕 他 可以 不 更长 熊 到 看 进入 他的 儿子的 脸
,
,
,

故事讲完之前，他已经不忍心再看儿子的脸了。

[bʌt; bət] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sailənsiz] [bɪ'twiːn] , [spoʊk] [æz; əz] [wʌn] [huː]
but **closed** **his** **eyes** **,** **and** **,** **with** **long** **silences** **between** **,** **spoke** **as** **one** **who**
但 关闭 他的 眼睛 , 和 , 和 长的 沉默 之间 , 辐 作为 一 WHO
[preɪd] .
prayed **.**
祈祷 .

但他闭上眼睛，时而沉默不语，时而像祈祷者一样说话。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['endɪd] [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,
When **he** **had** **ended** **he** **lay** **quite** **still** **,**
什么时候 他 有 结束 他 躺 相当 仍然 ,

他结束后，便一动不动地躺着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [kɪst] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and **the** **Prince** **kissed** **his** **closed** **eyelids** **and** **went** **softly** **out** **of** **the** **room** **.**
和 这 王子 亲吻 他的 关闭 眼睑 和 去 轻轻 出去 的 这 房间 .

王子吻了吻他紧闭的双眼，轻轻地走出了房间。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [naʊ] [æt; ət] [læst] !
“ **Now** **I** **know** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **;** **“** **now** **at** **last** **!**
“ 现在 我 知道 , ” 他 说 到 他自己 ; “ 现在 在 最后的 !

“现在我知道了，”他自言自语道；“现在终于明白了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðɚz] [dɔːr]

" **And** **he** **came** **through** **the** **wood** **and** **knocked** **at** **his** **foster** **-** **mother's** **door**

" 和 他 来了 通过 这 木头 和 敲门 在 他的 促进 - 母亲的 门

.

:

.

于是他穿过树林，敲响了养母的家门。

" ['ʌðər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ]

" **Other** **mother** **,** " **he** **said** **to** **her** **,** " **give** **me** **a** **kiss** **for** **each** **of** **my**

" 其他 母亲 , " 他 说 到 她 , " 给 我 一个 吻 为了 每个 的 我的

['sɪstər] ,

sisters **,**

姐妹 ,

"另一个妈妈，"他对她说，"请替我的每个姐妹亲吻我一下。"

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

for **now** **I** **am** **going** **out** **into** **the** **world** **to** **find** **them** **,**

为了 现在 我 是 去 出去 进入 这 世界 到 寻找 他们 ,

现在我要去世界各地寻找他们。

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . "

to **be** **rid** **of** **the** **sorrows** **in** **my** **heart** **.** **"**

到 是 摆脱 的 这 悲伤 在 我的 心 . "

摆脱心中的悲伤。

" [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] !

" **They** **can** **never** **be** **found** **!**

" 他们 能 绝不 是 成立 !

"他们永远也找不到！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [naɪn] [taɪmz] .

" **she** **cried** **,** **but** **she** **kissed** **him** **nine** **times** **.**

" 她 哭 , 但 她 亲吻 他 九 时代 .

她哭了，但她吻了他九次。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌz; wəz]['mɑːnɪkə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['poʊnɪkə] , [ænd; ənd] [ðɪs]

" **And** **this** **,** " **she** **said** **,** " **was** **Monica** **,** **and** **this** **was** **Ponica** **,** **and** **this**

" 和 这 , " 她 说 , " 曾是 莫妮卡 , 和 这 曾是 ponica , 和 这

[wʌz; wəz][və'rɑːnɪkə] ,

was **Veronica** **,**

曾是 维罗妮卡 ,

"这位是莫妮卡，"她说，"这位是波妮卡，这位是维罗妮卡。"

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] ['evri] [neɪm] .

" **and** **so** **she** **went** **over** **every** **name** **.**

" 和 所以 她 去 超过 每一个 姓名 .

于是她把每个名字都念了一遍。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [neɪmz] !

" **But** **now** **they** **are** **only** **names** **!**

" 但 现在 他们 是 仅有的 姓名 !

但现在它们只是名字而已！

" [ʃiː; ʃi] [wept] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

" **she** **wept** **,** **as** **she** **let** **him** **go** **.**

" 她 哭泣 , 作为 她 让 他 去 .

她放开他时，哭了起来。

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .

He **went** **along** **,** **and** **he** **went** **along** **,** **and** **he** **went** **along** **.**

他 去 沿着 , 和 他 去 沿着 , 和 他 去 沿着 .

他跟着去了，跟着去了，跟着去了。

“ [wer] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [fer] [sɜːr] ? ” [æskt] [æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] [-]
“ Where may you be going to , fair sir ? ” asked an old peasant [10]
“ 在哪里 可能 你 是 去 到 , 公平的 先生 ? ” 问 一个 老的 农民 [-]

“请问，这位英俊的先生，您要去哪里呢？”一位老农问道。[10]

[æt; ət] [huːz] ['kæbɪn][ðə; ði] [prɪns] [sɔːt] ['ʃeltər] [wen] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]
at whose cabin the Prince sought shelter when night came to the first day of
在 谁 舱 这 王子 寻求 庇护所 什么时候 夜晚 来了 到 这 第一的 天 的
[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .
his wanderings .
他的 漫游 .

王子在流浪的第一天夜幕降临时，便在他的小屋里寻求庇护。

“ ['truːli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][ɔːr] ['wɪðər] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][goʊ] ;
“ Truly , ” answered the Prince , “ I do not know how far or whither I need to go ;
“ 真的 , ” 回答 这 王子 , “ 我 做 不是 知道 如何 远的 或者 往哪里去 我 需要 到 去 ;

“的确，”王子回答说，“我不知道我需要走多远，也不知道我要去哪里；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [poʊst][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kiːps] ['pɔɪntɪŋ] [ˌem 'iː] .
but I have a finger - post in my heart that keeps pointing me .
但 我 有 一个 手指 - 邮政 在 我的 心 那 保持 指向 我 .

但我心中有一根指路明灯，一直指引着我。

” [soʊ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” So that night he stayed there , and the next day he went on .
” 所以 那 夜晚 他 入住 那里 , 和 这 下一个 天 他 去 在 .

“于是那天晚上他就待在那里，第二天他继续赶路。”

“ [wer] [tuː; tə][soʊ][fæst] ?
“ Where to so fast ?
“ 在哪里 到 所以 快速地 ?

“这么快要去哪儿？”

” [æskt] [ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] [wen] [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd]
” asked a wood - cutter when the second night found him in the thickest and
” 问 一个 木头 - 刀具 什么时候 这 第二 夜晚 成立 他 在 这 最厚 和
['loʊnliɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
loneliest parts of the forest .
最孤独的 部分 的 这 森林 .

“当第二个晚上他发现自己身处森林最茂密、最偏僻的地方时，一位伐木工问道。

“ [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [soʊ] ['deɪndʒərəs] ,
“ Here the night is so dark and the way so dangerous ,
“ 这里 这 夜晚 是 所以 黑暗的 和 这 方式 所以 危险的 ,

“这里的夜晚如此黑暗，道路如此危险，

[wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [ə'loʊn] . ”
one like you should not go alone . ”
一 喜欢 你 应该 不是 去 独自的 . ”

像你这样的人不应该独自前往。

“ [neɪ] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ Nay , I know nothing , ” said the Prince ,
“ 不 , 我 知道 没有什么 , ” 说 这 王子 ,

“不，我什么都不知道，”王子说道。

“ ['oʊnli][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðər] - [kɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [kiːps] ['tɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪts] [wɪl] !
“ only I feel like a weather - cock in a wind that keeps turning me to its will !
” 仅有的 我 感觉 喜欢 一个 天气 - 公鸡 在 一个 风 那 保持 转弯 我 到 它是 将要 !

“我感觉自己就像风中的风向标，被风吹得摇摆不定！”

" ['æftər] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːŋ] ['væli] [rɪtʃ] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtər] -

"	**After**	**many**	**days**	**he**	**came**	**to**	**a**	**small**	**long**	**valley**	**rich**	**in**	**woods**	**and**	**water**	**-**
"	后	许多	天	他	来了	到	一个	小的	长的	谷	富有的	在	树林	和	水	-

['kɔːrsɪz] ,

courses	**,**
课程	,

“过了许多天，他来到一个狭长的小山谷，那里树木繁茂，溪流纵横。”

[bʌt; bət][noʊ] [roʊd] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**no**	**road**	**ran**	**through**	**it**	**.**
但	不	路	跑	通过	它	.

但没有道路穿过那里。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [end] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌn'noʊn] ,

More	**and**	**more**	**it**	**seemed**	**like**	**the**	**world's**	**end**	**,**	**a**	**place**	**unknown**	**,**
更多的	和	更多的	它	似乎	喜欢	这	世界的	结尾	,	一个	地方	未知	,

越来越像是世界的尽头，一个未知的地方。

[ɔːr] [fər'gɑːtn] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [ɪn'hæbɪtənts] .

or	**forgotten**	**of**	**its**	**old**	**inhabitants**	**.**
或者	被遗忘的	的	它是	老的	居民	.

或者被昔日的居民遗忘。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] ,

Just	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**valley**	**,**
只是	在	这	结尾	的	这	谷	,

就在山谷的尽头，

[wer] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [klɪr] [sloʊps] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [west] , [hiː; hi] [sɔː]

where	**the**	**woods**	**opened**	**into**	**clear**	**slopes**	**and**	**hollows**	**toward**	**the**	**west**	**,**	**he**	**saw**
在哪里	这	树林	打开	进入	清除	连续下坡	和	空心	朝向	这	西方	,	他	锯

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

他看到，在树林向西延伸开来，变成开阔的山坡和洼地的地方，

[loʊ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'groʊn] , [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [greɪndʒ] .

low	**and**	**overgrown**	**,**	**the**	**walls**	**of**	**a**	**little**	**tumble**	**-**	**down**	**grange**	**.**
低的	和	长得太茂盛了	,	这	墙壁	的	一个	小的	翻滚	-	向下	农庄	.

低矮而杂草丛生，那是一座摇摇欲坠的小农庄的墙壁。

“ [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , “ [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [-]

“	**There**	**,**	"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**when**	**he**	**saw**	**it**	**,**	“	**I**	**can**	**find**	**[**	**11**	**]**
"	那里	,	"	他	说	到	他自己	什么时候	他	锯	它	,	“	我	能	寻找	[	-	]

“在那里，”他看到后自言自语道，“我可以找到[11]

['ʃeltər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

shelter	**for**	**to**	**-**	**night**	**.**
庇护所	为了	到	-	夜晚	.

今晚的临时住所。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [felt] [soʊ]['taɪərd] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪn] [æt; ət] [maɪ] [hɑːrt] !

Never	**have**	**I**	**felt**	**so**	**tired**	**before**	**,**	**or**	**such**	**a**	**pain**	**at**	**my**	**heart**	**!**
绝不	有	我	毛毡	所以	疲劳的	前	,	或者	这样的	一个	疼痛	在	我的	心	!

我从未感到如此疲惫，也从未感到如此心痛！

" [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ðæt] [led][ɪn] [ə'mʌŋ]

"	**Before**	**long**	**he**	**came**	**to**	**a**	**little**	**gate**	**and**	**a**	**winding**	**path**	**that**	**led**	**in**	**among**
"	前	长的	他	来了	到	一个	小的	门	和	一个	绕线	小路	那	引领	在	之中

[lɔːnz] [ænd; ənd] [triːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .

lawns	**and**	**trees**	**to**	**the**	**door**	**of**	**an**	**old**	**house**	**.**
草坪	和	树木	到	这	门	的	一个	老的	房子	.

“不久，他来到了一扇小门前，一条蜿蜒的小路穿过草坪和树木，通向一栋老房子的门口。”

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] ,

The	house	seemed	as	if	it	had	been	once	lived	in	,
这	房子	似乎	作为	如果	它	有	到过	一次	居住地	在	,

这房子看起来像是曾经有人居住过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] [laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	there	was	no	sign	of	any	life	about	it	now	.
但	那里	曾是	不	符号	的	任何	生活	关于	它	现在	.

但现在周围没有任何生命迹象。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]

He	pushed	open	the	door	,	and	suddenly	there	was	a	sharp	rustling	of
他	推动	打开	这	门	,	和	突然	那里	曾是	一个	锋利的	沙沙声	的

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

他推开门，突然传来一阵羽毛沙沙作响的声音。

[ænd; ənd] [naɪn] [waɪt] ['piːhen] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	nine	white	peahens	rose	up	from	the	ground	and	flew	out	of	the
和	九	白色的	雌孔雀	玫瑰	向上	从	这	地面	和	飞翔	出去	的	这

['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

window	into	the	garden	.
窗户	进入	这	花园	.

九只白色的雌孔雀从地上飞起，从窗户飞进了花园。

[ðə; ði] [prɪns] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] ['ruːɪn] ;

The	Prince	searched	the	whole	house	over	,	and	found	it	a	mere	ruin	;
这	王子	搜索	这	所有的	房子	超过	,	和	成立	它	一个	仅仅	废墟	;

王子搜遍了整座房子，发现它已沦为一片废墟；

[ðə; ði]['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪt] ['fɛðɚz] [ðæt] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]

the	only	signs	of	life	to	be	seen	were	the	white	feathers	that	lifted	and
这	仅有的	标志	的	生活	到	是	已见	是	这	白色的	羽毛	那	抬起	和

[bluː] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːrz] .

blew	about	over	the	floors	.
吹	关于	超过	这	楼层	.

唯一可见的生命迹象是飘落在地板上的白色羽毛。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['gædərɪŋ] [ɪt'self] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

Outside	,	the	garden	was	gathering	itself	together	in	the	dusk	,
外部	,	这	花园	曾是	采集	本身	一起	在	这	黄昏	,

外面，花园在暮色中渐渐归于平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːhen] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] ['deɪntɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːnz] ,

and	the	peahens	were	stepping	daintily	about	the	lawns	,
和	这	雌孔雀	是	步进	轻柔地	关于	这	草坪	,

雌孔雀们轻盈地在草坪上漫步。

['pɪkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .

picking	here	and	there	between	the	blades	of	grass	.
挑选	这里	和	那里	之间	这	刀片	的	草	.

在草叶间随意采摘。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

They	seemed	to	suit	the	gentle	sadness	of	the	place	,
他们	似乎	到	套装	这	温和的	悲伤	的	这	地方	,

它们似乎与这个地方淡淡的忧伤很契合。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [griːf] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] .

which	had	an	air	of	grief	that	has	grown	at	ease	with	itself	.
哪个	有	一个	空气	的	悲伤	那	有	生长	在	舒适	和	本身	.

它曾弥漫着一种悲伤的气氛，但这种悲伤已经逐渐消散。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwaɪətli] ['stepɪŋ]

The	Prince	went	out	into	the	garden	,	and	walked	about	among	the	quietly	stepping
这	王子	去	出去	进入	这	花园	,	和	步行	关于	之中	这	悄悄	步进

[bɜːrdz] ;

birds	;
鸟类	;

王子走到花园里，在静静踱步的鸟儿间漫步；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [-]

but	they	took	no	heed	of	[	12	]
但	他们	采取	不	注意	的	[	-	]

但他们没有理会[12]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ðeɪ] [keɪm] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [fuːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt]

They	came	picking	up	their	food	between	his	very	feet	,	as	though	he	were	not
他们	来了	挑选	向上	他们的	食物	之间	他的	非常	脚	,	作为	尽管	他	是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们径直走到他脚边，捡起食物，仿佛他根本不存在一样。

['saɪləns] [held] [ɔːl] [ðə; ði] [er] ,

Silence	held	all	the	air	,
沉默	握住	全部	这	空气	,

空气中一片寂静。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [deɪ] [druːpt] [tuː; tə] [ɪts] [end] .

and	in	the	cleft	of	the	valley	the	day	drooped	to	its	end	.
和	在	这	裂	的	这	谷	这	天	下垂	到	它是	结尾	.

在山谷的裂缝中，白昼渐渐走向尽头。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ,

Just	before	it	grew	dark	,
只是	前	它	生长	黑暗的	,

天黑之前，

[ðə; ði] [naɪn] [waɪt] ['piːhen] ['gæðərd] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [elm] ,

the	nine	white	peahens	gathered	together	at	the	foot	of	a	great	elm	,
这	九	白色的	雌孔雀	聚集	一起	在	这	脚	的	一个	伟大的	榆树	,

九只白孔雀聚集在一棵大榆树下，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [θroʊt] [ðeɪ] [weɪld] [ɪn] ['kɔːrəs] .

and	lifting	up	their	throats	they	wailed	in	chorus	.
和	举重	向上	他们的	喉咙	他们	哀嚎	在	合唱	.

他们齐声高声嚎啕大哭。

[ðer; ðər] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːrt] ; “ [wer] , ” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,

Their	lamentable	cry	touched	the	Prince's	heart	;	“	where	,	”	he	asked	himself	,
他们的	令人惋惜的	哭	感动	这	王子的	心	;	“	在哪里	,	”	他	问	他自己	,

他们悲恸的哭喊声触动了王子的心；“在哪里？”他自问。

“ [hæv; həv] [aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] [bɪ'fɔːr] ?

“	have	I	heard	such	sorrow	before	?
”	有	我	听到	这样的	悲哀	前	?

我以前听过如此悲伤的声音吗?

" [ðen] [ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] [spræŋ] ['rʌslɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [baʊz] [ʌv; əv]
" **Then** **all** **with** **one** **accord** **the** **birds** **sprang** **rustling** **up** **to** **the** **lowest** **boughs** **of**
" 然后 全部 和 一 符合 这 鸟类 弹簧 沙沙声 向上 到 这 最低 树枝 的
[ðə; ði][elm] ,
the **elm** **,**
这 榆树 ,

“然后，鸟儿们齐刷刷地飞到榆树最低的枝头，发出沙沙的声响。”

[ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ruːst] .
and **settled** **themselves** **to** **roost** **.**
和 定居 他们自己 到 栖息地 .

于是它们安顿下来，准备栖息。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
The **Prince** **went** **back** **to** **the** **house** **,**
这 王子 去 后退 到 这 房子 ,

王子回到了房子里。

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['kɔːrnər][ə'mɪd][ɪts][hæf] - ['ruːɪnd] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
to **find** **some** **corner** **amid** **its** **half** **-** **ruined** **rooms** **to** **sleep** **in** **.**
到 寻找 一些 角落 之中 它是 一半 - 毁坏 房间 到 睡觉 在 .

在半毁的房间里找个角落睡觉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] ,
But **there** **the** **air** **was** **close** **,**
但 那里 这 空气 曾是 关闭 ,

但那里的空气很闷。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] : [soʊ]
and **an** **unpleasant** **smell** **of** **moisture** **came** **from** **the** **floor** **and** **walls** **:** **so**
和 一个 令人不快的 闻 的 水分 来了 从 这 地面 和 墙壁 : 所以
, [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [wɔːrm] ,
, **the** **night** **being** **warm** **,**
, 这 夜晚 存在 温暖的 ,

地板和墙壁散发出令人不快的潮湿气味：由于夜晚温暖，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
he **returned** **to** **the** **garden** **,**
他 返回 到 这 花园 ,

他回到了花园，

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] [naɪn] ['piːhen]
and **folding** **himself** **in** **his** **cloak** **lay** **down** **under** **the** **tree** **where** **the** **nine** **peahens**
和 折叠式的 他自己 在 他的 披风 躺 向下 在下面 这 树 在哪里 这 九 雌孔雀
[wɜːr; wər][æt; ət] [ruːst] .
were **at** **roost** **.**
是 在 栖息地 .

他把自己裹在斗篷里，躺在九只雌孔雀栖息的那棵树下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ,
For **a** **long** **time** **he** **tried** **to** **sleep** **,** **but** **could** **not** **,**
为了 一个 长的 时间 他 尝试 到 睡觉 , 但 可以 不是 ,

他尝试了很久都无法入睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
there **was** **so** **much** **pain** **and** **sorrow** **in** **his** **heart** **.**
那里 曾是 所以 很多 疼痛 和 悲哀 在 他的 心 .

他心中充满了痛苦和悲伤。

['prez(ə)ntli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['mɪdnaɪt] , [-]
Presently **when** **it** **was** **close** **upon** **midnight** **,** **[** **13** **]**
目前 什么时候 它 曾是 关闭 之上 午夜 , [-]

当时已接近午夜[13]

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['rʌfld] [θruː] [ɔːl][ɪts] ['fɛðɚz] ;

over	his	head	one	of	the	birds	stirred	and	ruffled	through	all	its	feathers	;
超过	他的	头	一	的	这	鸟类	搅拌	和	褶皱的	通过	全部	它是	羽毛	;

一只鸟儿在他头顶上方动了动，抖了抖羽毛；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [seɪ] :

and	he	heard	a	soft	voice	say	:
和	他	听到	一个	柔软的	嗓音	说	:

他听到一个柔和的声音说：

“ ['sɪstər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

“	Sisters	,	are	you	awake	?
“	姐妹	,	是	你	醒	?

姐妹们，你们醒了吗?

” [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːhen] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [spoʊk] ,

”	All	the	other	peahens	lifted	their	heads	,	and	turned	toward	the	one	that	spoke	,
”	全部	这	其他	雌孔雀	抬起	他们的	头部	,	和	转向	朝向	这	一	那	辐	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

其他的雌孔雀都抬起头，转向说话的那只，说道：

“ [jes] , ['sɪstər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪk] .

“	Yes	,	sister	,	we	are	awake	.
“	是的	,	姐姐	,	我们	是	醒	.

“是的，姐姐，我们醒了。”

” [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [sed] [ə'gen] , “ ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ɪz] [hɪr] .

”	Then	the	first	one	said	again	,	“	Our	brother	is	here	.
”	然后	这	第一的	一	说	再次	,	“	我们的	兄弟	是	这里	.

“然后第一个人又说：‘我们的兄弟来了。’”

” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , “ [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʊr] [ðɪs]

”	They	all	said	,	“	He	is	our	enemy	;	it	is	for	him	that	we	endure	this
”	他们	全部	说	,	“	他	是	我们的	敌人	;	它	是	为了	他	那	我们	忍受	这

['sɑːroʊ] . ”

sorrow	.	”
悲哀	.	”

他们都说：“他是我们的敌人；我们是为了他才承受这悲痛的。”

“ [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] , “ [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [friː] .

“	To	-	night	,	”	said	the	first	,	“	we	may	all	be	free	.
“	到	-	夜晚	,	”	说	这	第一的	,	“	我们	可能	全部	是	自由的	.

“今晚，”第一个人说，“我们或许都能获得自由。”

” [ðeɪ] ['ænsər] , “ [jes] , [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [friː] !

”	They	answered	,	“	Yes	,	we	may	all	be	free	!
”	他们	回答	,	“	是的	,	我们	可能	全部	是	自由的	!

他们回答说：“是的，我们都可以获得自由！”

[huː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pek] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

Who	will	go	down	and	peck	out	his	heart	?
WHO	将要	去	向下	和	啄	出去	他的	心	?

谁会下去啄出他的心脏?

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

Then	we	shall	be	free	.
然后	我们	将	是	自由的	.

那时我们将获得自由。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː][fɜːrst] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ! "

"	And	the	first	who	had	spoken	said	,	"	I	will	go	down	!	"
"	和	这	第一的	WHO	有	说	说	,	"	我	将要	去	向下	!	"

"第一个说话的人说：'我要下去！'"

" [duː][nɑːt][feɪl] , ['sɪstər] ! " [sed] [ɔːl][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

"	Do	not	fail	,	sister	!	"	said	all	the	others	.
"	做	不是	失败	,	姐姐	!	"	说	全部	这	其他的	.

"姐姐，千万别失败！"其他人齐声说道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] .

"	For	if	you	fail	you	can	speak	to	us	no	more	.
"	为了	如果	你	失败	你	能	说话	到	我们	不	更多的	.

"因为如果你失败了，你就不能再和我们说话了。"

" [ðə; ðiː][fɜːrst] ['piːhen] ['ænsər] , " [duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [feɪl] !

"	The	first	peahen	answered	,	"	Do	not	fear	that	I	shall	fail	!
"	这	第一的	孔雀	回答	,	"	做	不是	害怕	那	我	将	失败	!

第一只雌孔雀回答说："不要担心我会失败！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [elm] .

"	And	she	began	stepping	down	the	long	boughs	of	the	elm	.
"	和	她	开始	步进	向下	这	长的	树枝	的	这	榆树	.

于是她开始沿着榆树长长的树枝往下走。

[ðə; ðiː] [prɪns] ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

The	Prince	lying	below	heard	all	that	was	said	.
这	王子	说谎	以下	听到	全部	那	曾是	说	.

躺在下面的王子听到了所有的话。

" [ɑː] ! [pʊr] ['sɪstər] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [læst] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [

"	Ah	!	poor	sisters	,	"	he	thought	,	"	have	I	found	you	at	last	;	and	are	all	[
"	啊	!	贫穷的	姐妹	,	"	他	想法	,	"	有	我	成立	你	在	最后的	;	和	是	全部	[

-]

14	]

-]

"啊！可怜的姐妹们，"他想，"我终于找到你们了；而且你们都[14]

[ðiːz] ['sɔrəuz] [brɔːt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

these	sorrows	brought	upon	you	for	me	?
这些	悲伤	带来	之上	你	为了	我	?

这些悲伤都是为了我而给你的吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'luːst] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [vest] ,

"	And	he	unloosed	his	doublet	,	and	opened	his	vest	,
"	和	他	解开	他的	双联体	,	和	打开	他的	背心	,

"他解开上衣，敞开背心，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['piːhen] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pek] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

making	his	breast	bare	for	the	peahen	to	come	and	peck	out	his	heart	.
制作	他的	胸部	裸	为了	这	孔雀	到	来	和	啄	出去	他的	心	.

他袒露胸膛，让雌孔雀前来啄食他的心脏。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

He	lay	quite	still	with	his	eyes	shut	,
他	躺	相当	仍然	和	他的	眼睛	关闭	,

他静静地躺着，双眼紧闭。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [graʊnd] [ðə; ðiː] ['piːhen] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	when	she	reached	the	ground	the	peahen	found	him	lying	there	,
和	什么时候	她	达到	这	地面	这	孔雀	成立	他	说谎	那里	,

当她走到地面时，雌孔雀发现他躺在那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fæst] [ə'sliːp] ,

as	it	seemed	to	her	fast	asleep	,
作为	它	似乎	到	她	快速地	睡着了	,

在她熟睡的时候，这一切似乎都发生了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [brest] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [biːk] .

with	his	white	breast	bare	for	the	stroke	of	her	beak	.
和	他的	白色的	胸部	裸	为了	这	中风	的	她	喙	.

他露出白色的胸膛，任由她的喙轻抚。

[ðen] [soʊ] [fer] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Then	so	fair	he	looked	to	her	,	and	so	gentle	in	his	youth	,
然后	所以	公平的	他	看起来	到	她	,	和	所以	温和的	在	他的	青年	,

那时他在她眼中是如此英俊，年轻时又是如此温柔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

that	she	had	pity	on	him	,	and	stood	weeping	by	his	side	,
那	她	有	遗憾	在	他	,	和	站立	哭泣	经过	他的	边	,

她怜悯他，站在他身边哭泣。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , ['wɪspəd] , “ [oʊ] , ['brʌðər] ,

and	laying	her	head	against	his	,	whispered	,	“	O	,	brother	,
和	躺下	她	头	反对	他的	,	低声说道	,	“	哦	,	兄弟	,

她将头靠在他的头上，低声说道：“哦，哥哥，

[wʌns] [wiː; wi] [leɪ] [æz; əz] ['beɪbz] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [nəːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [brest] !

once	we	lay	as	babes	together	and	were	nursed	at	the	same	breast	!
一次	我们	躺	作为	宝贝们	一起	和	是	护理	在	这	相同的	胸部	!

我们小时候曾躺在一起，一起吮吸同一个乳房！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pek] [aʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?

How	can	I	peck	out	your	heart	?
如何	能	我	啄	出去	你的	心	?

我该如何啄出你的心?

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['sɔːftli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][hɜːr; hər]

”	Then	she	stole	softly	back	into	the	tree	,	and	crouched	down	again	by	her
”	然后	她	偷窃	轻轻	后退	进入	这	树	,	和	蹲着	向下	再次	经过	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

然后她悄悄地溜回树上，再次蹲伏在同伴身边。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ɪz] ['nɪrli] [gɔːn] .

They	said	to	her	,	“	Our	minute	of	midnight	is	nearly	gone	.
他们	说	到	她	,	“	我们的	分钟	的	午夜	是	几乎	已消失	.

他们对她说：“我们的午夜时刻快要过去了。”

[ɪz][ðer; ðər] [blʌd] [ɑːn][jʊr; jər] [biːk] !

Is	there	blood	on	your	beak	!
是	那里	血	在	你的	喙	!

你的喙上有血吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðɚz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

Have	you	our	brother's	heart	for	us	?
有	你	我们的	兄弟	心	为了	我们	?

你是否像我们兄弟一样爱我们?

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

”	But	the	other	answered	never	a	word	.
”	但	这	其他	回答	绝不	一个	单词	.

但对方却始终一言不发。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['piːhen] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][elm] ,

In	the	morning	the	peahens	came	rustling	down	out	of	the	elm	,
在	这	早晨	这	雌孔雀	来了	沙沙声	向下	出去	的	这	榆树	,

清晨，雌孔雀们从榆树上窸窸窣窣地飞了下来。

[ænd; ənd] [went] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][fæt] [kɑːr'neɪʃn] [bʌdz] [ænd; ənd] [ə'neməni] [siːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	went	searching	for	fat	carnation	buds	and	anemone	seeds	among	the
和	去	搜索	为了	胖的	康乃馨	花蕾	和	海葵	种子	之中	这

['flaʊər] - [bedz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

flower	-	beds	in	the	garden	.
花	-	床	在	这	花园	.

于是，她到花园的花坛里寻找饱满的康乃馨花蕾和银莲花种子。

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [-]

To	the	Prince	they	showed	no	sign	either	of	[	15	]
到	这	王子	他们	显示	不	符号	任何一个	的	[	-	]

王子对他们也没有表现出任何迹象[15]

['heɪtrɪd][ɔːr] [fɪr] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['kerləsli] , [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt]

hatred	or	fear	,	but	went	to	and	fro	carelessly	,	pecking	at	the	ground	about
仇恨	或者	害怕	,	但	去	到	和	弗	粗心大意	,	啄食	在	这	地面	关于

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

既没有仇恨也没有恐惧，只是漫不经心地来回走动，啄着脚边的地面。

['oʊnli][wʌn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [sliːkt] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Only	one	came	with	drooping	head	and	wings	,	and	sleeked	itself	to	his
仅有的	一	来了	和	下垂	头	和	翅膀	,	和	光滑的	本身	到	他的

[kə'res] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,

caress	,	and	the	Prince	,
抚摸	,	和	这	王子	,

只有一只耷拉着头，长着翅膀，顺从地迎向他的爱抚，而王子，

['stuːpɪŋ] [daʊn] , ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , " [oʊ] , ['sɪstər] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [pek] [aʊt] [maɪ]

stooping	down	,	whispered	in	her	ear	,	"	O	,	sister	,	why	did	you	not	peck	out	my
弯腰	向下	,	低声说道	在	她	耳朵	,	"	哦	,	姐姐	,	为什么	做过	你	不是	啄	出去	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他弯下腰，在她耳边轻声说道："哦，姐姐，你为什么不啄出我的心呢？"

" [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['piːhen] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	At	night	,	as	before	,	the	peahens	all	cried	in	chorus	as	they	went	up	into	the
"	在	夜晚	,	作为	前	,	这	雌孔雀	全部	哭	在	合唱	作为	他们	去	向上	进入	这

[elm] ;

elm	;
榆树	;

"夜里，和以前一样，雌孔雀们齐声鸣叫着飞上榆树；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

and	the	Prince	came	and	wrapped	himself	in	his	cloak	,
和	这	王子	来了	和	包装	他自己	在	他的	披风	,

于是王子走了过来，用斗篷裹住了自己。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

and	lay	down	at	the	foot	of	it	to	watch	.
和	躺	向下	在	这	脚	的	它	到	手表	.

然后躺在它脚下观看。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [eɪt] ['pi:hen] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['sɪstər] , [waɪ] [dɪd]

At	midnight	the	eight	peahens	lifted	their	heads	,	and	said	,	“	Sister	,	why	did
在	午夜	这	八	雌孔雀	抬起	他们的	头部	,	和	说	,	“	姐姐	,	为什么	做过

[ju:; jʊ] [feɪl] [læst] [naɪt] ?

you	fail	last	night	?
你	失败	最后的	夜晚	?

午夜时分，八只雌孔雀抬起头，问道：“姐姐，你昨晚为什么失败了？”

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['sɪstər] [geɪv] [ðem; ðəm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

”	But	their	sister	gave	them	not	a	word	.
”	但	他们的	姐姐	给予	他们	不是	一个	单词	.

但他们的姐姐却一句话也没跟他们说。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

” [ðeɪ] [sed] , “ [naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [feɪld] ,

”	they	said	,	“	now	she	has	failed	,
”	他们	说	,	“	现在	她	有	失败的	,

他们说：“现在她失败了。”

[ən'les] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [sək'si:d] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [hɜ:r; hər] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hju:mən]

unless	one	of	us	succeed	we	shall	never	hear	her	speak	with	her	human
除非	一	的	我们	成功	我们	将	绝不	听到	她	说话	和	她	人类

[vɔɪs] [ə'gen] .

voice	again	.
嗓音	再次	.

除非我们之中有人成功，否则我们将再也听不到她用人类的声音说话了。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wi:p] [soʊ] , ” [ðeɪ] [sed] [ə'gen] , “ [naʊ] [wen] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz] [soʊ] [nɪr] ?

Why	is	it	that	you	weep	so	,	”	they	said	again	,	“	now	when	deliverance	is	so	near	?
为什么	是	它	那	你	哭泣	所以	,	”	他们	说	再次	,	“	现在	什么时候	解救	是	所以	靠近	?

他们又问：“既然解脱近在眼前，你为何哭泣？”

” [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:hen] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] ,

”	For	the	poor	peahen	was	shaken	with	weeping	,
”	为了	这	贫穷的	孔雀	曾是	摇晃	和	哭泣	,

“可怜的雌孔雀哭得浑身颤抖，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [terz] [fel] [daʊn] [ɪn] [laʊd] [drɑ:ps] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	her	tears	fell	down	in	loud	drops	upon	the	ground	.
和	她	眼泪	跌倒	向下	在	大声	滴	之上	这	地面	.

她的眼泪如雨点般落在地上，发出响亮的声响。

[ðen] [ðə; ði] [nekst] ['sɪstər] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] !

Then	the	next	sister	said	,	“	I	will	go	down	!
然后	这	下一个	姐姐	说	,	“	我	将要	去	向下	!

然后，下一个姐妹说：“我要下去！”

[hi:; hi] [ɪz] [ə'sli:p] .

He	is	asleep	.
他	是	睡着了	.

他睡着了。

[bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [feɪl] !

Be	certain	,	I	will	not	fail	!
是	肯定	,	我	将要	不是	失败	!

请放心，我绝不会失败！

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [
" So she climbed softly down the tree , and the Prince opened his shirt and [
" 所以 她 攀登 轻轻 向下 这 树 , 和 这 王子 打开 他的 衬衫 和 [
-]
16]
-]

于是她轻轻地从树上爬下来，王子解开衬衫，[16]

[leɪd] [hɪz; ɪz] [brest] [ber] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
laid his breast bare for her to come and take out his heart .
铺设 他的 胸部 裸 为了 她 到 来 和 拿 出去 他的 心 .

他袒露胸膛，让她进来取出他的心脏。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
Presently she stood by his side , and when she saw him ,
目前 她 站立 经过 他的 边 , 和 什么时候 她 锯 他 ,

她随即站在他身边，当她看到他时，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
she too had pity on him for the youth and kindness of his face .
她 也 有 遗憾 在 他 为了 这 青年 和 仁慈 的 他的 脸 .

她也因他年轻俊朗的面容和和善的神情而对他心生怜悯。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stroʊk] ;
And once she shut her eyes , and lifted her head for the stroke ;
和 一次 她 关闭 她 眼睛 , 和 抬起 她 头 为了 这 中风 ;

她闭上眼睛，抬起头，准备接受治疗；

[bʌt; bət] [ðen] ['wiːknəs] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
but then weakness seized her , and she laid her head softly upon his heart
但 然后 弱点 查获 她 , 和 她 铺设 她 头 轻轻 之上 他的 心
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

但随后她感到一阵虚弱，便轻轻地将头靠在他的心口上，说道：

" [wʌns] [ðə; ði] [brest] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɪlk] [geɪv] [mɪlk] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Once the breast that gave me milk gave milk also to you .
" 一次 这 胸部 那 给予 我 牛奶 给予 牛奶 还 到 你 .

“曾经哺育我的乳房也曾哺育过你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['sɪstɚz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sperd] [juː; jʊ] : [soʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pek] [aʊt]
You were my sister's brother , and she spared you : so how can I peck out
你 是 我的 姐妹 兄弟 , 和 她 幸存 你 : 所以 如何 能 我 啄 出去
[jʊr; jər] [hɑːrt] ?
your heart ?
你的 心 ?

你是我的姐姐的弟弟，她饶了你，我怎么能啄出你的心呢?

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] ['sɔːftli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,
" And having said this she went softly back into the tree ,
" 和 拥有 说 这 她 去 轻轻 后退 进入 这 树 ,

说完这些话，她轻轻地钻回了树里。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
and crouched down again among her sisters .
和 蹲着 向下 再次 之中 她 姐妹 .

然后她又蹲伏在姐妹们中间。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [blʌd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [biːk] ?
They said to her , " Have you blood upon your beak ?
他们 说 到 她 , " 有 你 血 之上 你的 喙 ?

他们对她说：“你的喙上有血吗？”

[ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['aʊərz] ?
Is his heart ours ?
是 他的 心 我们的 ?

他的心属于我们吗?

〃 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðem; ðəm][noʊ][wɜːrd] .
〃 But she answered them no word .
〃 但 她 回答 他们 不 单词 .

但她一言不发。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] , [huː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['hɑːrts] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd]
The next day the two sisters , who because their hearts betrayed them had
这 下一个 天 这 二 姐妹 , WHO 因为 他们的 心 背叛 他们 有
[bɪ'kʌm] [mjuːt] ,
become mute ,
变得 沉默的 ,

第二天，那两姐妹因为内心的背叛而变得沉默寡言。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prɪns] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
followed the Prince wherever he went , and stretched up their heads to his
随后 这 王子 无论 他 去 , 和 拉伸 向上 他们的 头部 到 他的
[kə'res] .
caress .
抚摸 .

她们无论王子走到哪里都跟着他，并伸长脖子接受他的爱抚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn'dɪfrəntli] , ['kerləs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [fuːd] ;
But the others went and came indifferently , careless except for food ;
但 这 其他的 去 和 来了 漠不关心 , 粗心 除了 为了 食物 ;

但其他人来来往往漠不关心，除了食物之外，什么都不在乎;

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər]['hjuːmən] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ;
for until midnight their human hearts were asleep ;
为了 直到 午夜 他们的 人类 心 是 睡着了 ;

直到午夜，他们的心都沉睡着;

['oʊnli] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'weɪ] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðer; ðər]
only now the two sisters who had given their voices away had regained their
仅有的 现在 这 二 姐妹 WHO 有 给定 他们的 声音 离开 有 恢复 他们的
['hjuːmən] ['hɑːrts] [pər'petʃuəli] . [-]
human hearts perpetually . [17]
人类 心 永恒地 . [-]

直到现在，那两个失去声音的姐妹才永远地重新获得了她们的人心。[17]

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
That night the same thing happened as before .
那 夜晚 这 相同的 事物 发生 作为 前 .

当晚，同样的事情再次发生。

“ ['sɪstər] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , “ [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ,
“ Sisters , 〃 said the youngest , “ to - night I will go down ,
“ 姐妹 , 〃 说 这 最小的 , “ 到 - 夜晚 我 将要 去 向下 ,

“姐姐们,”最小的妹妹说，“今晚我要下去。”

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪld] .
since the two eldest of us have failed .
自从 这 二 长子 的 我们 有 失败的 .

因为我们当中年纪最大的两个都失败了。

[maɪ] [rɔːŋ] [ɪz] ['freʃər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðerz] !
My wrong is fresher in my heart than theirs !
我的 错误的 是 更清新 在 我的 心 比 他们的 !

我的过错比他们的过错更让我难以释怀!

[biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl] !

Be	sure	I	shall	not	fail	!
是	当然	我	将	不是	失败	！

我绝不会失败！

" [soʊ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['piːhen] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

"	So	the	youngest	peahen	came	down	from	the	tree	,
"	所以	这	最小的	孔雀	来了	向下	从	这	树	,

于是，最小的那只雌孔雀从树上下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [leɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ber] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [biːk] ,

and	the	Prince	laid	his	heart	bare	for	her	beak	,
和	这	王子	铺设	他的	心	裸	为了	她	喙	,

王子对她的喙倾诉衷肠，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [pek] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	the	bird	could	not	find	the	will	to	peck	it	out	.
但	这	鸟	可以	不是	寻找	这	将要	到	啄	它	出去	.

但是这只鸟却提不起劲去啄掉它。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ʌn'tɪl] [eɪt] [naɪts] [wɜːr; wər]

And	so	it	was	the	next	night	,	and	the	next	,	until	eight	nights	were
和	所以	它	曾是	这	下一个	夜晚	,	和	这	下一个	,	直到	八	夜晚	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

就这样，接下来的几个晚上也是如此，就这样，连续八个晚上过去了。

[soʊ][æt; ət][læst]['oʊnli][wʌn] ['piːhen] [wʌz; wəz][left] .

So	at	last	only	one	peahen	was	left	.
所以	在	最后的	仅有的	一	孔雀	曾是	左边	.

最后只剩下一只雌孔雀了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , ['seɪɪŋ] , " ['sɪstər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

At	midnight	she	raised	her	head	,	saying	,	"	Sisters	,	are	you	awake	?
在	午夜	她	提高	她	头	,	说	,	"	姐妹	,	是	你	醒	?

午夜时分，她抬起头说："姐妹们，你们醒着吗？"

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ][wɜːrd] .

"	They	all	turned	,	and	gazed	at	her	weeping	,	but	could	say	no	word	.
"	他们	全部	转向	,	和	凝视	在	她	哭泣	,	但	可以	说	不	单词	.

他们都转过身，凝视着哭泣的她，却一句话也说不出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [feɪld] , ['hævɪŋ] [ɔːl] [traɪd] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

Then	she	said	,	"	You	have	all	failed	,	having	all	tried	but	me	.
然后	她	说	,	"	你	有	全部	失败的	,	拥有	全部	尝试	但	我	.

然后她说："你们都失败了，因为除了我以外，你们都尝试过了。"

[naʊ] [ɪf] [aɪ][feɪl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [mjuːt] [ænd; ənd] ['kæptɪv] [fɔːr; fər]['evər] ,

Now	if	I	fail	we	shall	remain	mute	and	captive	for	ever	,
现在	如果	我	失败	我们	将	保持	沉默的	和	俘虏	为了	曾经	,

如果我失败了，我们将永远沉默不语，沦为囚徒。

[mɔːr] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][wiː; wi]

more	undone	by	the	loss	of	our	last	remaining	gift	of	speech	than	we
更多的	未完成	经过	这	损失	的	我们的	最后的	其余的	礼物	的	演讲	比	我们

[wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] .

were	at	first	.
是	在	第一的	.

失去我们最后仅存的说话能力，让我们比最初更加痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] ['sɪstər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] ;

But	I	tell	you	,	dear	sisters	,	I	will	not	fail	;
但	我	告诉	你	,	亲爱的	姐妹	,	我	将要	不是	失败	;

但我告诉你们，亲爱的姐妹们，我必不失败；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [laɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] !

for	the	happiness	of	you	all	lies	with	me	now	!
为了	这	幸福	的	你	全部	谎言	和	我	现在	!

你们的幸福现在都掌握在我手中!

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]

〞	Then	she	went	softly	down	the	tree	;	and	one	by	one	they	all	went	following	her
〞	然后	她	去	轻轻	向下	这	树	;	和	一	经过	一	他们	全部	去	下列的	她

，

；

，

“然后她轻轻地从树上下来；他们一个接一个地跟着她下来了。”

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi] .

and	weeping	,	to	see	what	the	end	would	be	.
和	哭泣	,	到	看	什么	这	结尾	会	是	.

哭泣着，想看看结局会是什么样。

[ðeɪ] [stʊd] [sʌm; səm] [wei] [ə'pɑːrt] , ['wɑtʃɪŋ] [-]

They	stood	some	way	apart	,	watching	[	18	]
他们	站立	一些	方式	除	,	观看	[	-	]

他们相隔一段距离，看着[18]

[wɪð; wɪθ] [ʌp'tɜːrnd] ['hedz] ,

with	upturned	heads	,
和	翻转	头部	,

仰着头，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] [θroʊt] [bɪ'gæn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kraɪ][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	their	poor	throats	began	catching	back	a	wish	to	cry	as	the	little
和	他们的	贫穷的	喉咙	开始	捕捉	后退	一个	希望	到	哭	作为	这	小的

['piːhen] ,

peahen	,
孔雀	,

它们可怜的喉咙开始强忍着想哭的冲动，就像那只小孔雀一样。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] .

the	last	of	the	sisters	,	came	and	stood	by	the	Prince	.
这	最后的	的	这	姐妹	,	来了	和	站立	经过	这	王子	.

最后一个姐妹也走了过来，站在王子身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [brest] [meɪd] [ber] [fɔːr; fər]

Then	she	,	too	,	looked	in	his	face	,	and	saw	the	white	breast	made	bare	for
然后	她	,	也	,	看起来	在	他的	脸	,	和	锯	这	白色的	胸部	制成	裸	为了

[hɜːr; hər] [biːk] ;

her	beak	;
她	喙	;

然后她也看向他的脸，看到了他露出的白色胸膛，那是她的喙伸了进来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [went] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	the	love	of	him	went	deep	down	into	her	heart	.
和	这	爱	的	他	去	深的	向下	进入	她	心	.

她对他的爱深深地烙印在她的心中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [diːl] [ðə; ði] [stroʊk] , [bʌt; bət]

And	she	tried	and	tried	to	shut	her	eyes	and	deal	the	stroke	,	but
和	她	尝试	和	尝试	到	关闭	她	眼睛	和	交易	这	中风	,	但

[kʊd; kəd][nɑːt] .

could	not	.
可以	不是	.

她一次又一次地尝试闭上眼睛，试图控制住中风的局面，但却做不到。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

She	trembled	and	sighed	,	and	turned	to	look	at	her	sisters	,
她	颤抖	和	叹了口气	,	和	转向	到	看	在	她	姐妹	,

她颤抖着叹了口气，转头看向她的姐妹们。

[wer] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] [tə'geðər] .

where	they	all	stood	weeping	silently	together	.
在哪里	他们	全部	站立	哭泣	默默	一起	.

他们都站在那里，默默地哭泣。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [sperd] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][aɪ] ?

“	They	have	spared	him	,	”	she	said	to	herself	:	“	why	should	not	I	?
“	他们	有	幸存	他	,	”	她	说	到	她自己	:	“	为什么	应该	不是	我	?

“他们都饶了他，”她心想：“我为什么不饶他呢？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪl] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

”	But	the	Prince	,	seeing	that	she	,	too	,	was	about	to	fail	like	the	rest	of
”	但	这	王子	,	看到	那	她	,	也	,	曾是	关于	到	失败	喜欢	这	休息	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“但是王子见她也像其他人一样即将失败，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , “ [kʌm] , [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['piːhen] , [ænd; ənd] [pek]

turned	and	said	,	as	if	in	his	sleep	,	“	Come	,	come	,	little	peahen	,	and	peck
转向	和	说	,	作为	如果	在	他的	睡觉	,	“	来	,	来	,	小的	孔雀	,	和	啄

[aʊt] [maɪ] [hɑːrt] !

out	my	heart	!
出去	我的	心	!

他转过身，仿佛在睡梦中说道：“来吧，来吧，小孔雀，啄出我的心吧！”

” [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	At	that	she	turned	back	again	to	him	,
”	在	那	她	转向	后退	再次	到	他	,

“于是她又转过身去看他，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kraɪd] [mɔːr] ['sædli] [ðæn; ðən]

and	laid	her	head	down	upon	his	heart	and	cried	more	sadly	than
和	铺设	她	头	向下	之上	他的	心	和	哭	更多的	令人遗憾的是	比

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

她将头埋在他的心口，哭得比所有人都伤心。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [kraɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Then	he	said	,	“	You	have	eight	sisters	,	and	a	mother	who	cries	for	her
然后	他	说	,	“	你	有	八	姐妹	,	和	一个	母亲	WHO	哭泣	为了	她

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] !

children	to	return	!
孩子们	到	返回	!

然后他说：“你有八个姐妹，还有一位母亲哭着喊着要孩子们回来！”

" [jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

" Yet still she thought he was dreaming , and speaking only in his sleep .

" 然而 仍然 她 想法 他 曾是 做梦 , 和 请讲 仅有的 在 他的 睡觉 .

"然而她仍然认为他是在做梦，只是在梦中说话。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['piːhen] [keɪm] [noʊ] ['nɪrər] , [bʌt; bət] [stʊd] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] .

The other peahens came no nearer , but stood weeping silently .

这 其他 雌孔雀 来了 不 更近 , 但 站立 哭泣 默默 .

其他的雌孔雀没有靠近，只是默默地站在那里哭泣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [-]

She looked from [19]

她 看起来 从 [-]

她从[19]处望去

[hɪm; ɪm]

him

他

他

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to them .

到 他们 .

对他们来说。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [hɑːrt] ,

" O , " she cried , " I have a wicked heart ,

" 哦 , " 她 哭 , " 我 有 一个 邪恶 心 ,

"哦，"她哭喊道，"我有一颗邪恶的心，

[tuː; tə][let][wʌn][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][naɪn] !

to let one stand in the way of nine !

到 让 一 站立 在 这 方式 的 九 !

容许一人阻挡九人!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kraɪd] [lə'mentəbli,'læməntəbli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] -

" Then she threw up her neck and cried lamentably with her peafowl's

" 然后 她 扔 向上 她 脖子 和 哭 令人遗憾的是 和 她 -

[vɔɪs] ,

voice ,

嗓音 ,

"然后她仰起脖子，发出孔雀般凄厉的啼哭声。"

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] .

wishing that the Prince would wake up and see her , and so escape .

祝 那 这 王子 会 唤醒 向上 和 看 她 , 和 所以 逃脱 .

她希望王子能醒来看到她，然后逃走。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːhen] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [weɪld] [wɪð; wɪθ]

And at that all the other peahens lifted up their heads and wailed with

和 在 那 全部 这 其他 雌孔雀 抬起 向上 他们的 头部 和 哀嚎 和

[hɜːr; hər] :

her :

她 :

于是，其他所有的雌孔雀都抬起头来，和她一起哀鸣：

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['nevər] [tɜːrnd] , [nɔːr] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] , [nɔːr] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

but the Prince never turned , nor lifted a finger , nor uttered a sound .

但 这 王子 绝不 转向 , 也不 抬起 一个 手指 , 也不 说出 一个 声音 .

但王子始终没有转身，也没有动一根手指，更没有发出任何声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fæst] .

Then	she	drew	in	a	deep	breath	,	and	closed	her	eyes	fast	.
然后	她	画	在	一个	深的	气息	,	和	关闭	她	眼睛	快速地	.

然后她深吸一口气，迅速闭上了眼睛。

“ [let] [maɪ] ['sɪstər] [goʊ] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	Let	my	sisters	go	,	but	let	me	be	as	I	am	!
”	让	我的	姐妹	去	,	但	让	我	是	作为	我	是	!

“放了我的姐妹们走吧，但让我保持原样吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pekt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

”	she	cried	;	and	with	that	she	stooped	down	,	and	pecked	out	his	heart	.
”	她	哭	;	和	和	那	她	弯腰	向下	,	和	啄食	出去	他的	心	.

她哭喊着，然后俯下身，啄出了他的心脏。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃriːkt] [æz; əz][ðer; ðər]['hjuːmən] [ʃeɪps] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

All	her	sisters	shrieked	as	their	human	shapes	returned	to	them	.
全部	她	姐妹	尖叫	作为	他们的	人类	形状	返回	到	他们	.

当她的姐妹们恢复人形时，她们都发出了尖叫。

“ [oʊ] , ['sɪstər] !

“	O	,	sister	!
”	哦	,	姐姐	!

“哦，姐姐！

[oʊ] , ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

O	,	wicked	little	sister	!
哦	,	邪恶	小的	姐姐	!

哦，坏妹妹！

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] !

”	they	cried	,	“	What	have	you	done	!
”	他们	哭	,	“	什么	有	你	完毕	!

他们喊道：“你做了什么！”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['piːhen] [kraʊtʃt] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [prɪns] .

”	The	little	white	peahen	crouched	close	down	to	the	side	of	the	dead	Prince	.
”	这	小的	白色的	孔雀	蹲着	关闭	向下	到	这	边	的	这	死的	王子	.

“那只白色的小孔雀蜷缩在死去的王子身边。”

“ [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːl] !

“	I	loved	him	more	than	you	all	!
”	我	喜爱	他	更多的	比	你	全部	!

我爱他胜过爱你们所有人！

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ,

”	she	tried	to	say	:	but	she	only	lifted	her	head	,
”	她	尝试	到	说	:	但	她	仅有的	抬起	她	头	,

她想说些什么，但她只是抬起了头。

[ænd; ənd] [weɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] - [kraɪ] .

and	wailed	again	and	again	the	peafowl's	cry	.
和	哀嚎	再次	和	再次	这	-	哭	.

它一遍又一遍地模仿着孔雀的鸣叫声。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːrt] [leɪ] ['biːtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

The	Prince's	heart	lay	beating	at	her	feet	,
这	王子的	心	躺	殴打	在	她	脚	,

王子的心脏在她脚下跳动着。

[soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ɪts] [naɪn] ['sɔrəuz] [ðæt] [mɪr] [dʒɔɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv][ɑːn] ,

so	glad	to	be	rid	of	its	nine	sorrows	that	mere	joy	made	it	live	on	,
所以	高兴的	到	是	摆脱	的	它是	九	悲伤	那	仅仅	喜悦	制成	它	居住	在	,

它如此高兴摆脱了九苦，以至于仅仅因为喜悦就活了下来。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][leɪ][koʊld] . [-]
though all the rest of the body lay cold . [20]
尽管 全部 这 休息 的 这 身体 躺 寒冷的 . [-]

身体其他部分却冰冷无比。[20]

[ðə; ði] ['piːhen] [liːnd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [brest] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪld] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ]
The peahen leaned down upon the Prince's breast , and there wailed without ceasing
这 孔雀 倾斜 向下 之上 这 王子的 胸部 , 和 那里 哀嚎 没有 停止
: [tɪl] ['sʌd(ə)nli] ,
: till suddenly ,
: 直到 突然 ,

雌孔雀俯身趴在王子的胸前，不停地啼叫；突然，

['pɪrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] [hɜːr; hər] [oʊn] [brest] ,
piercing with her beak her own breast ,
冲孔 和 她 喙 她 自己的 胸部 ,

她用喙啄穿了自己的乳房，

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][hæd; həd]
she drew out her own living heart and laid it in the place where his had
她 画 出去 她 自己的 活的 心 和 铺设 它 在 这 地方 在哪里 他的 有
[bɪn] .
been .
到过 .

她掏出自己的心脏，放在他原来的心脏所在的位置。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [wuːnd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [kloʊzd] [ænd; ənd]
And , as she did so , the wound where she had pierced him closed and
和 , 作为 她 做过 所以 , 这 伤口 在哪里 她 有 穿孔 他 关闭 和
[bɪ'keɪm] [hiːld] ;
became healed ;
成为 已治愈 ;

于是，她刺伤他的伤口就愈合了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [brest] .
and her heart was , as it were , buried in the Prince's breast .
和 她 心 曾是 , 作为 它 是 , 埋葬 在 这 王子的 胸部 .

她的心仿佛埋在了王子的胸膛里。

[ɪn][hɜːr; hər] [deθ] ['ægəni][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
In her death agony she could feel it there ,
在 她 死亡 痛苦 她 可以 感觉 它 那里 ,

在临终的痛苦中，她能感觉到它的存在。

[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ['liːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
her own heart leaping within his breast for joy .
她 自己的 心 跳跃 之内 他的 胸部 为了 喜悦 .

她的心在他胸膛里欢快地跳动着。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,
The Prince , who had seemed to be dead ,
这 王子 , WHO 有 似乎 到 是 死的 ,

那位看似已经死去的王子，

[flʌʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][laɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
flushed from head to foot as the warmth of life came back to him ;
酡 从 头 到 脚 作为 这 温暖 的 生活 来了 后退 到 他 ;

他浑身通红，生命之火重新燃起，他感觉自己从头到脚都暖洋洋的。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [diːp] [breθ] [hiː; hi] [woʊk] ,
with one deep breath he woke ,
和 一 深的 气息 他 觉醒 ,

他深吸一口气，醒了过来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pi:hen] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ded] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

and	found	the	little	white	peahen	lying	as	if	dead	between	his	arms	.
和	成立	这	小的	白色的	孔雀	说谎	作为	如果	死的	之间	他的	武器	.

他发现那只小白孔雀像死了一样躺在他的双臂之间。

[ðen] [hi:; hi] [læft] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [roʊz] ([hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪz]) ,

Then	he	laughed	softly	and	rose	(	his	goodness	making	him	wise	)	,
然后	他	笑了	轻轻	和	玫瑰	(	他的	善良	制作	他	明智的	)	,

然后他轻轻一笑，站了起来（他的善良使他变得睿智）。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɪl] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [hi:; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɜ:rz] .

and	taking	up	his	own	still	beating	heart	he	laid	it	into	the	place	of	hers	.
和	采取	向上	他的	自己的	仍然	殴打	心	他	铺设	它	进入	这	地方	的	她的	.

他拿起自己仍在跳动的心脏，把它放回了她的心脏位置。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [bi:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [brest] ,

At	the	first	beat	of	it	within	her	breast	,
在	这	第一的	打	的	它	之内	她	胸部	,

当它在她胸腔中第一次跳动时，

[ðə; ðɪ] ['pi:hen] [bɪ'keɪm] [træns'fɔ:md] [æz; əz] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ,

the	peahen	became	transformed	as	all	her	sisters	had	been	,
这	孔雀	成为	转变	作为	全部	她	姐妹	有	到过	,

雌孔雀也像她的姐妹们一样，发生了变化。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['meɪd(ə)n] [fɔ:rm] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

and	her	own	maiden	form	came	back	to	her	.
和	她	自己的	少女	形式	来了	后退	到	她	.

她恢复了少女时的模样。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wu:nd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [brest] [gru:] [hi:ld] [tə'geðər] ,

And	the	pain	and	the	wound	in	her	breast	grew	healed	together	,
和	这	疼痛	和	这	伤口	在	她	胸部	生长	已治愈	一起	,

她胸口的疼痛和伤口一起愈合了。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [ɑ:rmz] .

so	that	she	stood	up	alive	and	well	in	the	Prince's	arms	.
所以	那	她	站立	向上	活	和	出色地	在	这	王子的	武器	.

于是，她安然无恙地站在了王子的怀里。

“ [dɪr] [hɑ:rt] ! ” [sed] [hi:; hi] : [ænd; ənd] “ [dɪr] , [-]

“	Dear	heart	!	”	said	he	:	and	“	Dear	,	[	21	]
“	亲爱的	心	!	”	说	他	:	和	“	亲爱的	,	[	-	]

“亲爱的！”他说：“亲爱的，[21]

[dɪr] [hɑ:rt] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] ;

dear	heart	!	”	said	she	;
亲爱的	心	!	”	说	她	;

“亲爱的！”她说道；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] [ɔ:r] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɚz] , [hu:] [kæn; kən] [tel] ?

but	whether	they	were	speaking	of	their	own	hearts	or	of	each	other's	,	who	can	tell	?
但	无论	他们	是	请讲	的	他们的	自己的	心	或者	的	每个	其他的	,	WHO	能	告诉	?

但他们说的究竟是自己的内心还是彼此的内心，谁又能说得清呢?

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] .

for	which	was	which	they	themselves	did	not	know	.
为了	哪个	曾是	哪个	他们	他们自己	做过	不是	知道	.

因为那是他们自己也不知道的事情。

[ðen] [ɔːl] [raʊnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ]

Then	all	round	was	so	much	embracing	and	happiness	that	it	is	out	of	reach
然后	全部	圆形的	曾是	所以	很多	拥抱	和	幸福	那	它	是	出去	的	抵达

[fɔːr; fər] [tʌŋ] [ɔːr] [pen] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

for	tongue	or	pen	to	describe	.
为了	舌头	或者	笔	到	描述	.

周围充满了拥抱和幸福，这种感觉是言语和笔墨都无法描述的。

[fɔːr; fər] ['truːli] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] - ['sɪstər] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] ,

For	truly	the	Prince	and	his	foster	-	sisters	loved	each	other	dearly	,
为了	真的	这	王子	和	他的	促进	-	姐妹	喜爱	每个	其他	亲爱的	,

因为王子和他的养姐妹们确实彼此深爱着对方。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pʊt] [noʊ] [baʊndz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [kən'tentmənt] .

and	could	put	no	bounds	upon	their	present	contentment	.
和	可以	放	不	界限	之上	他们的	展示	满意	.

他们无法限制自己目前的满足感。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [plʌkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

As	for	the	Prince	and	the	one	who	had	plucked	out	his	heart	,
作为	为了	这	王子	和	这	一	WHO	有	拨弦	出去	他的	心	,

至于王子和那个挖出他心脏的人，

[ʌv; əv] [noʊ] [tuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ['evər] [mɔːr] ['truːli] [toʊld] ,

of	no	two	was	the	saying	ever	more	truly	told	,
的	不	二	曾是	这	说	曾经	更多的	真的	讲述	,

没有谁比这更能体现这句话的真谛了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

that	they	had	lost	their	hearts	to	each	other	;
那	他们	有	丢失的	他们的	心	到	每个	其他	;

他们彼此倾心；

[nɔːr] [wʌz; wəz] ['evər] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['hɑːrməni]

nor	was	ever	love	in	the	world	known	before	that	carried	with	it	such	harmony
也不	曾是	曾经	爱	在	这	世界	已知	前	那	携带	和	它	这样的	和谐

[æz; əz] [ðerz] .

as	theirs	.
作为	他们的	.

此前世间从未有过像他们那样和谐的爱情。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwiːnz] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz]

And	so	it	all	came	about	according	to	the	Queen's	dream	that	the	forester's
和	所以	它	全部	来了	关于	根据	到	这	女王大学	梦	那	这	林业员的

['dɔːtər] [wɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

daughter	wore	the	royal	crown	upon	her	head	,
女儿	穿着	这	皇家	王冠	之上	她	头	,

于是，一切都如女王的梦境一般实现了，护林员的女儿戴上了王冠。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	held	the	Prince's	heart	in	her	hand	.
和	握住	这	王子的	心	在	她	手	.

她将王子的心捧在手中。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hiː; hi]

Long	before	he	died	the	old	King	was	made	happy	because	the	dream	that	he
长的	前	他	死亡	这	老的	国王	曾是	制成	快乐的	因为	这	梦	那	他

[hæd; həd] [fɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [truː] :

had	feared	so	much	had	become	true	:
有	害怕	所以	很多	有	变得	真的	:

老国王在临终前很久就感到高兴，因为他一直害怕的噩梦成真了：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] :

and	the	forester's	wife	was	happy	before	she	died	:
和	这	林业员的	妻子	曾是	快乐的	前	她	死亡	:

护林员的妻子在去世前过得很幸福:

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['sɪstər] , [ðeɪ]

and	as	for	the	Prince	and	his	wife	and	his	foster	-	sisters	,	they
和	作为	为了	这	王子	和	他的	妻子	和	他的	促进	-	姐妹	,	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] ['ræðər] ['hæpi] :

were	all	rather	happy	:
是	全部	相当	快乐的	:

至于王子、他的妻子和他的养姐妹们，他们都相当幸福:

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ded] [jet] . [-] [-]

and	none	of	them	is	dead	yet	.	[	22	]	[	23	]
和	没有任何	的	他们	是	死的	然而	.	[	-	]	[	-	]

他们中没有一个人去世。[22][23]

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz]

THE	LUCK	OF	THE	ROSES
这	运气	的	这	玫瑰

玫瑰的幸运

[tuː; tə]

TO
到

到

['klɛməns] [-] [-]

CLEMENCE	[	24	]	[	25	]
克勒门斯	[	-	]	[	-	]

宽恕[24][25]

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz]

THE	LUCK	OF	THE	ROSES
这	运气	的	这	玫瑰

玫瑰的幸运

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['wʊdɪd] ['væli] ,

Not	far	from	a	great	town	,	in	the	midst	of	a	well	-	wooded	valley	,
不是	远的	从	一个	伟大的	镇	,	在	这	中间	的	一个	出色地	-	树木繁茂的	谷	,

离一座大城镇不远，坐落在树木繁茂的山谷之中，

[lɪvd] [ə; eɪ][roʊz] - ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

lived	a	rose	-	gardener	and	his	wife	.
居住地	一个	玫瑰	-	园丁	和	他的	妻子	.

一位玫瑰园丁和他的妻子住在这里。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [griːn] ['sliːpi] ['hɑːloʊz] [leɪ] ['gɜːdld] [baɪ]['sɪlvər] [striːmz] ,

All	round	the	old	home	green	sleepy	hollows	lay	girdled	by	silver	streams	,
全部	圆形的	这	老的	家	绿色的	困	空心	躺	束腰	经过	银	溪流	,

老家周围是绿树成荫、宁静祥和的山谷，银色的溪流蜿蜒流淌。

[lɔːŋ] ['graːsiz] [bent] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hæf] ['fæbjələs] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [wʊdz] [fɪld]

long	grasses	bent	softly	in	the	wind	,	and	the	half	fabulous	murmur	of	woods	filled
长的	草	弯曲	轻轻	在	这	风	,	和	这	一半	太棒了	低语	的	树林	已填

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

长长的草在风中轻轻摇曳，树林中传来半梦半醒的低语声。

[ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [roʊz] - ['gɑːrdn] , [ɑːn][ðə; ði] ['væliːz] [saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

Up	**in**	**their**	**rose**	**-**	**garden**	**,**	**on**	**the**	**valley's**	**side**	**facing**	**the**	**sun**	**,**
向上	在	他们的	玫瑰	-	花园	,	在	这	山谷的	边	面向	这	太阳	,

在他们的玫瑰园里，在面向太阳的山谷一侧，

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] [kən'tentɪdli] ['ʃerɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [iːz] .

the	**gardener**	**and**	**his**	**wife**	**lived**	**contentedly**	**sharing**	**toil**	**and**	**ease**	**.**
这	园丁	和	他的	妻子	居住地	心满意足地	分享	辛劳	和	舒适	.

园丁和他的妻子过着幸福快乐的生活，共同承担着辛劳和安逸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [oʊld] ;

They	**had**	**been**	**young**	**,**	**they**	**were**	**not**	**yet**	**old**	**;**
他们	有	到过	年轻的	,	他们	是	不是	然而	老的	;

他们当时还年轻，还未老去；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fruːg(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [ðəm'selvz] [pʊr] .

and	**though**	**they**	**had**	**to**	**be**	**frugal**	**they**	**did**	**not**	**call**	**themselves**	**poor**	**.**
和	尽管	他们	有	到	是	节俭	他们	做过	不是	称呼	他们自己	贫穷的	.

虽然他们不得不节俭度日，但他们并不称自己贫穷。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

A	**strange**	**fortune**	**had**	**belonged**	**always**	**to**	**the**	**plot**	**of**	**ground**	**over**	**which**	**they**
一个	奇怪的	财富	有	属于	总是	到	这	阴谋	的	地面	超过	哪个	他们

['leɪbərd] ;

laboured	**;**
辛勤劳作	;

他们辛勤耕耘的这片土地，一直都拥有着一种奇特的命运；

['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪtʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [koʊld] ,

whether	**because**	**the**	**soil**	**was**	**so**	**rich**	**,**	**or**	**the**	**place**	**so**	**sheltered**	**from**	**cold**	**,**
无论	因为	这	土壤	曾是	所以	富有的	,	或者	这	地方	所以	避难所	从	寒冷的	,

或许是因为土壤肥沃，或许是因为这里地势低洼，免受寒冷侵袭。

[ɔːr] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [soʊ] [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [-]

or	**the**	**gardener**	**so**	**skilled**	**in**	**the**	**craft**	**,**	**which**	**had**	**come**	**down**	**[**	**26**	**]**
或者	这	园丁	所以	熟练	在	这	工艺	,	哪个	有	来	向下	[	-	]

或者技艺精湛的园丁，他已经去世了[26]

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [noʊn] ;

in	**his**	**family**	**from**	**father**	**to**	**son**	**,**	**could**	**not**	**be**	**known**	**;**
在	他的	家庭	从	父亲	到	儿子	,	可以	不是	是	已知	;

在他的家族中，父子相传，无法得知；

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [roʊz] - [triːz] [geɪv] [fɔːrθ] ['betər] [bluːm] [ænd; ənd]

but	**certainly**	**it**	**was**	**true**	**that**	**his**	**rose**	**-**	**trees**	**gave**	**forth**	**better**	**bloom**	**and**
但	当然	它	曾是	真的	那	他的	玫瑰	-	树木	给予	前进	更好的	盛开	和

[bɔːr] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] ['leɪtər] [θruː] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]

bore	**earlier**	**and**	**later**	**through**	**the**	**season**	**than**	**any**	**others**	**that**	**were**	**to**	**be**
钻孔	早些时候	和	之后	通过	这	季节	比	任何	其他的	那	是	到	是

[faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

found	**in**	**those**	**parts**	**.**
成立	在	那些	部分	.

但可以肯定的是，他的玫瑰树比当地其他任何玫瑰树都开得更好，花期也更长更盛。

[ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [ək'septɪd] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['glædli] , ['θæŋkɪŋ] [gɑːd]

The	**good**	**couple**	**accepted**	**what**	**came**	**to**	**them**	**,**	**simply**	**and**	**gladly**	**,**	**thanking**	**God**
这	好的	夫妻	公认	什么	来了	到	他们	,	简单地	和	乐意	,	谢谢	上帝

.

:
.

这对善良的夫妇坦然接受了命运的安排，并感谢上帝。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

Perhaps	**it**	**was**	**from**	**the**	**kindness**	**of**	**fortune**	**,**
也许	它	曾是	从	这	仁慈	的	财富	,

或许是命运的眷顾，

[ɔːr][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [swiːt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][hæd; həd] [mɪkst] [ɪt'self] [ɪn][ðer; ðər]

or	**perhaps**	**because**	**the**	**sweet**	**perfume**	**of**	**the**	**roses**	**had**	**mixed**	**itself**	**in**	**their**
或者	也许	因为	这	甜的	香水	的	这	玫瑰	有	混合	本身	在	他们的

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

或许是因为玫瑰的甜香已经融入了他们的血液。

[ðæt] [hɜːr; hər][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] - ['tempərd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn]

that	**her**	**man**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**so**	**sweet**	**-**	**tempered**	**and**	**gentle**	**in**
那	她	男人	和	他的	妻子	是	所以	甜的	-	淬火	和	温和的	在

[ðer; ðər] [weɪz] .

their	**ways**	**.**
他们的	方式	.

她的男人和他的妻子性情温和，待人友善。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

The	**colour**	**of**	**the**	**roses**	**was**	**in**	**their**	**faces**	**,**
这	颜色	的	这	玫瑰	曾是	在	他们的	面孔	,

她们的脸上洋溢着玫瑰的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

and	**the**	**colour**	**of**	**the**	**rose**	**was**	**in**	**their**	**hearts**	**;**
和	这	颜色	的	这	玫瑰	曾是	在	他们的	心	;

而玫瑰的颜色则在他们的心中；

[tuː; tə][hɜːr; hər][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['swiːtˌhɑːts] ,

to	**her**	**man**	**she**	**was**	**the**	**most**	**beautiful**	**and**	**dearest**	**of**	**sweethearts**	**,**
到	她	男人	她	曾是	这	最多	美丽的	和	亲爱的	的	甜心们	,

对她的男人来说，她是最美丽、最亲爱的甜心。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['lʌvəz] .

to	**his**	**wife**	**he**	**was**	**the**	**best**	**and**	**kindest**	**of**	**lovers**	**.**
到	他的	妻子	他	曾是	这	最好的	和	最善良的	的	恋人	.

对妻子来说，他是最好的、最温柔的爱人。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,

Every	**morning**	**,**	**before**	**it**	**was**	**light**	**,**
每一个	早晨	,	前	它	曾是	光	,

每天早晨，天还没亮的时候，

[hɜːr; hər][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['gæðər] [ɔːl][ðə; ði]['roʊziz]

her	**man**	**and**	**his**	**wife**	**would**	**go**	**into**	**the**	**garden**	**and**	**gather**	**all**	**the**	**roses**
她	男人	和	他的	妻子	会	去	进入	这	花园	和	收集	全部	这	玫瑰

[ðæt] [wɜːr; wər] [raɪp] [fɔːr; fər] [seɪl] ;

that	**were**	**ripe**	**for**	**sale**	**;**
那	是	成熟	为了	销售	;

她的男人和他的妻子会到花园里去采摘所有成熟待售的玫瑰；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['bæskəts][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ðeɪ] [wʊd] [set] [aʊt] ,

then	**with**	**full**	**baskets**	**on**	**their**	**backs**	**they**	**would**	**set**	**out**	**,**
然后	和	满的	篮子	在	他们的	背部	他们	会	放	出去	,

然后，他们背着装满东西的篮子出发了。

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['sʌnbiːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər]

and	get	to	the	market	just	as	the	level	sunbeams	from	the	east	were
和	得到	到	这	市场	只是	作为	这	等级	阳光	从	这	东方	是

['straɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː] [goʊld] .

striking	all	the	vanes	and	spires	of	the	city	into	gold	.
引人注目	全部	这	叶片	和	尖塔	的	这	城市	进入	金子	.

到达市场时，正值东方的阳光将城市的所有风向标和尖顶照得金光闪闪。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɔːrɪsts] [ænd; ənd] ['seɪlzmən] [ʌv; əv]

There	they	would	dispose	of	their	flowers	to	the	florists	and	salesmen	of
那里	他们	会	处置	的	他们的	花朵	到	这	花店	和	推销员	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他们会把鲜花卖给镇上的花商和推销员。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [trʌdʒ] [hoʊm] [-]

and	after	that	trudge	home	[	27	]
和	后	那	跋涉	家	[	-	]

然后拖着疲惫的身躯回家[27]

[ə'gen] [tuː; tə] [hoʊ] , [ænd; ənd] [dɪg] , [ænd; ənd] [wiːd] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pruːn] ,

again	to	hoe	,	and	dig	,	and	weed	,	and	water	,	and	prune	,
再次	到	锄	,	和	挖	,	和	杂草	,	和	水	,	和	修剪	,

再次锄地、挖土、除草、浇水和修剪，

[ænd; ənd] [plænt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	plant	for	the	rest	of	the	day	.
和	植物	为了	这	休息	的	这	天	.

然后一整天都待在那里种植。

[noʊ] [mæn] ['evər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

No	man	ever	saw	them	the	one	without	the	other	,
不	男人	曾经	锯	他们	这	一	没有	这	其他	,

没有人见过他们单独出现的样子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ['hæpən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [fɪr]

and	the	thought	that	such	a	thing	might	some	day	happen	was	the	only	fear
和	这	想法	那	这样的	一个	事物	可能	一些	天	发生	曾是	这	仅有的	害怕

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

and	sorrow	of	their	lives	.
和	悲哀	的	他们的	生活	.

想到这种事有朝一日可能会发生，这成了他们一生中唯一的恐惧和悲伤。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

That	they	had	no	children	of	their	own	was	scarcely	a	sorrow	to	them	.
那	他们	有	不	孩子们	的	他们的	自己的	曾是	几乎	一个	悲哀	到	他们	.

没有自己的孩子对他们来说几乎算不上什么悲伤的事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hɜːr; hər] [mæn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər]

“	It	seems	to	me	,	”	said	her	man	after	they	had	been	married	for
“	它	似乎	到	我	,	”	说	她	男人	后	他们	有	到过	已婚	为了

[sʌm; səm] ['jɪrz] ,

some	years	,
一些	年	,

“在我看来，”她丈夫在他们结婚几年后说道。

“ [ðæt] [gɑːd] [miːnz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['roʊziz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]

“	that	God	means	that	our	roses	are	to	be	our	children	since	He	has
“	那	上帝	方法	那	我们的	玫瑰	是	到	是	我们的	孩子们	自从	他	有

[meɪd] [juː 'es] [lʌv] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .

made	us	love	them	so	much	.
制成	我们	爱	他们	所以	很多	.

“上帝的意思是，我们的玫瑰就是我们的孩子，因为他让我们如此深爱它们。”

[ðeɪ] [wɪl] [læst] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [groʊn] [greɪ] ,

They	will	last	when	we	are	grown	grey	,
他们	将要	最后的什么时候		我们	是	生长	灰色的	,

即使我们白发苍苍，它们依然会陪伴着我们。

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] .

and	will	support	and	comfort	us	in	our	old	age	.
和	将要	支持	和	舒适	我们	在	我们的	老的	年龄	.

并将在我们年老时给予我们支持和安慰。

” [ɔːl][ðə; ði]['roʊziz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd] ['verid] ['lɪt(ə)l][ɪn][kaɪnd] ,

”	All	the	roses	they	had	were	red	,	and	varied	little	in	kind	,
”	全部	这	玫瑰	他们	有	是	红色的	,	和	多种多样	小的	在	种类	,

“他们所有的玫瑰都是红色的，而且品种也很少。”

[jet] [hɜːr; hər][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

yet	her	man	and	his	wife	had	a	name	for	each	of	them	;
然而	她	男人	和	他的	妻子	有	一个	姓名	为了	每个	的	他们	;

然而，她的丈夫和他的妻子却给她们每个人都起了个名字；

[tuː; tə] ['evri] [triː] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz]

to	every	tree	they	had	given	a	name	,	until	it	almost	seemed	that	the	trees
到	每一个	树	他们	有	给定	一个	姓名	,	直到	它	几乎	似乎	那	这	树木

[nuː] ,

knew	,
知道	,

他们给每一棵树都起了名字，以至于看起来好像树木也知道名字似的。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	tried	to	answer	when	they	heard	the	voices	which	spoke	to	them	.
和	尝试	到	回答	什么时候	他们	听到	这	声音	哪个	辐	到	他们	.

当他们听到那些跟他们说话的声音时，便试图回答。

“ [dʒeɪn]['dʒænit] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [mɔːr] ['friːli] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] !

“	Jane	Janet	,	and	you	ought	to	blossom	more	freely	at	your	age	!
“	简	珍妮特	,	和	你	应该	到	开花	更多的	自由	在	你的	年龄	!

“简·珍妮特，你这个年纪应该更加自由地绽放光彩！”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][wʌn][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wɔːtərd]

”	his	wife	might	say	to	one	some	evening	as	she	went	round	and	watered
”	他的	妻子	可能	说	到	一	一些	晚上	作为	她	去	圆形的	和	浇水

[ðə; ði] ['flaʊərz] ;

the	flowers	;
这	花朵	;

“他妻子可能会在某个晚上一边给花浇水一边对人说；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][dɑːrk] ['mɔrnɪŋz] ['gæðərɪŋ] ,

and	the	next	day	,	when	the	two	came	to	their	dark	morning's	gathering	,
和	这	下一个	天	,	什么时候	这	二	来了	到	他们的	黑暗的	早晨	采集	,

第二天，当两人在漆黑的清晨相聚时，

[dʒeɪn]['dʒænit] [wʊd] [ʃoʊ] [ten] [ɔːr] [twelv] [greɪt] [bluːmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Jane	Janet	would	show	ten	or	twelve	great	blooms	under	the	light	of	the	[	28	]
简	珍妮特	会	展示	十	或者	十二	伟大的	花朵	在下面	这	光	的	这	[	-	]

Jane Janet 会在灯光下展示十到十二朵大花[28]

['læntərn] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

lantern	,	every	one	of	them	the	birth	of	a	single	night	.
灯笼	,	每一个	一	的	他们	这	出生	的	一个	单身的	夜晚	.

每一盏灯笼，都是一个夜晚的诞生。

" ['meri] ['mɔːdlɪn] , " [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [blaɪt] [ɔːf][ə; eɪ]

"	Mary	Maudlin	,	"	the	gardener	would	say	,	as	he	washed	the	blight	off	a
"	玛丽	感伤	,	"	这	园丁	会	说	,	作为	他	洗过	这	枯萎病	离开	一个

['feɪvərɪt] [roʊz] ,

favourite	rose	,
最喜欢的	玫瑰	,

"玛丽·莫德林，"园丁一边说着，一边清洗着他最喜欢的一朵玫瑰上的枯萎病。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][aɪ][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ,

"	to	be	sure	,	you	are	very	beautiful	,	but	did	I	not	love	you	so	,
"	到	是	当然	,	你	是	非常	美丽的	,	但	做过	我	不是	爱	你	所以	,

"诚然，你非常漂亮，但我难道不是非常爱你吗？"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər] ['sɪstər] [pʊt] [tə'geðər] .

you	were	more	trouble	than	all	your	sisters	put	together	.
你	是	更多的	麻烦	比	全部	你的	姐妹	放	一起	.

你比你所有姐妹加起来都更麻烦。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [greɪt] [duː] - [drɑːps] [wʊd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] ['meri]

"	And	then	all	at	once	great	dew	-	drops	would	come	tumbling	down	out	of	Mary
"	和	然后	全部	在	一次	伟大的	露	-	滴	会	来	翻滚	向下	出去	的	玛丽

[mɔdlɪnz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['tendər] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃ] .

Maudlin's	eyes	at	the	tender	words	of	his	reproach	.
莫德林的	眼睛	在	这	投标	字	的	他的	责备	.

"然后，当他温柔的责备之语响起时，玛丽·莫德林的眼中便会突然涌出大颗的露珠。"

[soʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

So	day	by	day	the	companionable	feet	of	the	happy	couple	moved	to	and	fro	,
所以	天	经过	天	这	友善的	脚	的	这	快乐的	夫妻	已搬	到	和	弗	,

于是，这对幸福的夫妇日复一日地步履相依，往来穿梭。

['ɔːlweɪz] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] ['nəːtʃərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

always	intent	on	the	tender	nurturing	of	their	children	.
总是	意图	在	这	投标	培育	的	他们的	孩子们	.

始终致力于温柔地养育子女。

[ɪn][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːz] [tuː] , [huː] [druː] [ɔːl][ðer; ðər] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊziz] ,

In	their	garden	they	had	bees	too	,	who	drew	all	their	honey	from	the	roses	,
在	他们的	花园	他们	有	蜜蜂	也	,	WHO	画	全部	他们的	蜂蜜	从	这	玫瑰	,

他们的花园里也养了蜜蜂，蜜蜂从玫瑰花中采集蜂蜜。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][koʊn] - [θætʃt] [haɪv] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ;

and	lived	in	a	cone	-	thatched	hive	close	under	the	porch	;
和	居住地	在	一个	锥体	-	茅草屋顶	蜂巢	关闭	在下面	这	门廊	;

并居住在门廊下用圆锥形茅草搭建的蜂巢里；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hʌni] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,

and	that	honey	was	famous	through	all	the	country	-	side	,
和	那	蜂蜜	曾是	著名的	通过	全部	这	国家	-	边	,

那蜂蜜在整个乡村都很有名。

[fɔːr; fər][ɪts] ['fleɪvər] [wʌz; wəz][laɪk][noʊ] ['ʌðər] ['hʌni] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	its	flavour	was	like	no	other	honey	made	in	the	world	.
为了	它是	味道	曾是	喜欢	不	其他	蜂蜜	制成	在	这	世界	.

因为它的味道与世界上任何其他蜂蜜都截然不同。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][mæn] ,

Sometimes	**his**	**wife**	**said**	**to**	**her**	**man**	**,**
有时	他的	妻子	说	到	她	男人	,

有时他的妻子会对她的男人说：

“ [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ɪz] [lʊkt] ['æftər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][sʌm; səm] [gʊd] ['spɪrɪt] ;

“	**I**	**think**	**our**	**garden**	**is**	**looked**	**after**	**for**	**us**	**by**	**some**	**good**	**Spirit**	**;**
”	我	思考	我们的	花园	是	看起来	后	为了	我们	经过	一些	好的	精神	;

“我认为我们的花园是由某个善良的神灵在照料的；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪnts] ['æftər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] ['aʊər; ɑːr] [roʊz] - ['tʃɪldrən] .

perhaps	**it**	**is**	**the**	**Saints**	**after**	**whom**	**we**	**have**	**named**	**our**	**rose**	**-**	**children**	**.**
也许	它	是	这	圣徒队	后	谁	我们	有	命名	我们的	玫瑰	-	孩子们	.

或许我们是以圣徒的名字来给我们的玫瑰孩子命名的。

” [hɜːr; hər][mæn] [meɪd] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['jɪrz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən][oʊld] [waɪn] ,

”	**Her**	**man**	**made**	**answer**	**,**	**“**	**It**	**is**	**rich**	**in**	**years**	**,**	**which**	**,**	**like**	**an**	**old**	**wine**	**,**
”	她	男人	制成	回答	,	“	它	是	富有的	在	年	,	哪个	,	喜欢	一个	老的	葡萄酒	,

她用男性化的语言回答说：“它饱经岁月洗礼，就像一瓶陈年佳酿。”

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪn] [ɪn] ['fleɪvər] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [-]

have	**made**	**it**	**gain**	**in**	**flavour**	**;**	**it**	**has**	**been**	**with**	**us**	**from**	**[**	**29**	**]**
有	制成	它	获得	在	味道	;	它	有	到过	和	我们	从	[	-	]

使它更有味道了；它一直陪伴着我们[29]

['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] . ”

father	**to**	**son**	**for**	**three**	**hundred**	**years**	**,**	**and**	**that**	**is**	**a**	**great**	**while**	**.**	**”**
父亲	到	儿子	为了	三	百	年	,	和	那	是	一个	伟大的	尽管	.	”

父子相传三百年，这可真是一段漫长的岁月。

“ [ə; eɪ] [fʊl] ['feriz] ['laɪftaɪm] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] . “

“	**A**	**full**	**fairy's**	**lifetime**	**!**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**.**	**“**
”	一个	满的	仙女的	寿命	!	”	说	他的	妻子	.	”

“相当于仙女的一生！”他的妻子说道。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ['biːɪŋ] ['tʃaɪldləs] . ”

'	**Tis**	**a**	**pity**	**we**	**shall**	**not**	**hand**	**it**	**on**	**,**	**being**	**childless**	**.**	**”**
-	的	一个	遗憾	我们	将	不是	手	它	在	,	存在	无子女	.	”

可惜我们没有孩子，无法将它传给后代。

“ [wen] [wiː; wi] [tuː] [daɪ] , ” [sed] [hɜːr; hər][mæn] ,

“	**When**	**we**	**two**	**die**	**,**	**”**	**said**	**her**	**man**	**,**
”	什么时候	我们	二	死	,	”	说	她	男人	,

“当我们两个都死后，”她的男人说。

“ [ðə; ði]['roʊziz] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

“	**the**	**roses**	**will**	**make**	**us**	**a**	**grave**	**and**	**watch**	**over**	**us**	**.**
”	这	玫瑰	将要	制作	我们	一个	严重	和	手表	超过	我们	.

“玫瑰会成为我们的坟墓，守护着我们。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [petlz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

”	**As**	**he**	**spoke**	**a**	**whole**	**shower**	**of**	**petals**	**fell**	**from**	**the**	**trees**	**.**
”	作为	他	辐	一个	所有的	淋浴	的	花瓣	跌倒	从	这	树木	.

“他说话的时候，漫天花瓣从树上飘落下来。”

“ [dɪd] [noʊ] [wʌn] [pæs] , [dʒʌst] [ðen] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**Did**	**no**	**one**	**pass**	**,**	**just**	**then**	**?**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**.**
”	做过	不	一	经过	,	只是	然后	?	”	说	他的	妻子	.

“刚才没有人经过吗？”他的妻子问道。

[naʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

Now	**one**	**morning**	**,**	**soon**	**after**	**this**	**,**	**in**	**the**	**late**	**season**	**of**	**roses**	**,**
现在	一	早晨	,	很快	后	这	,	在	这	晚的	季节	的	玫瑰	,

不久之后的一天早晨，正值玫瑰花盛开的末期，

[hɜːr; hər][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

her	man	had	gone	before	his	wife	into	the	garden	,
她	男人	有	已消失	前	他的	妻子	进入	这	花园	,

她的男人先于妻子进了花园。

[ˈgæðərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] ;

gathering	for	the	market	in	the	grey	dusk	before	dawn	;
采集	为了	这	市场	在	这	灰色的	黄昏	前	黎明	;

在黎明前的灰蒙蒙的黄昏中，人们聚集到集市上；

[ænd; ənd] [werˈevər] [hiː; hi] [went] [mɔθs] [ænd; ənd] [ˈbiːtlz] [keɪm] [ˈflɔkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	wherever	he	went	moths	and	beetles	came	flocking	to	the	light	of
和	无论	他	去	蛾子	和	甲虫	来了	集群	到	这	光	的

[hɪz; ɪz][ˈlæntərn] ,

his	lantern	,
他的	灯笼	,

无论他走到哪里，飞蛾和甲虫都会成群结队地飞向他灯笼的光芒。

[ˈbiːtɪŋ] [əˈgenst] [ɪts][hɔːrn] [ˈʃʌtər] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] .

beating	against	its	horn	shutters	and	crying	to	get	in	.
殴打	反对	它是	喇叭	百叶窗	和	哭泣	到	得到	在	.

它拍打着喇叭形百叶窗，哭喊着要进去。

[aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [roʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪŋd] [θɪŋz] [spræŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]

Out	of	each	rose	,	as	the	light	fell	on	it	,	winged	things	sprang	up	into	the
出去	的	每个	玫瑰	,	作为	这	光	跌倒	在	它	,	有翅膀的	事物	弹簧	向上	进入	这

['dɑːrknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

当光线照射到每一朵玫瑰上时，黑暗中便会涌出带翅膀的小东西；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər] [boʊd] [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

but	all	the	roses	were	bowed	and	heavy	as	if	with	grief	.
但	全部	这	玫瑰	是	鞠躬	和	重的	作为	如果	和	悲伤	.

但所有的玫瑰都低垂着头，沉重无比，仿佛承载着悲伤。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] [greɪt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [duː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv]

As	he	picked	them	from	the	stem	great	showers	of	dew	fell	out	of
作为	他	挑选	他们	从	这	干	伟大的	淋浴	的	露	跌倒	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他从茎上摘下它们时，大量的露水从它们身上滴落下来。

['meɪkɪŋ] [puːlz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] .

making	pools	in	the	hollow	of	his	palm	.
制作	游泳池	在	这	空洞的	的	他的	棕榈	.

在他的掌心凹陷处形成了水洼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] ,

There	was	such	a	sound	of	tears	that	he	stopped	to	listen	,	and	,	surely	,
那里	曾是	这样的	一个	声音	的	眼泪	那	他	停止	到	听	,	和	,	一定	,

他听到一阵哭声，便停下来倾听，果然，

[frʌm; frəm][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [keɪm] [ðə; ði] “ [drɪp] , [drɪp] ” [ʌv; əv] [-]

from	all	round	the	garden	came	the	“	drip	,	drip	”	of	[	30	]
从	全部	圆形的	这	花园	来了	这	“	滴	,	滴	”	的	[	-	]

花园四周传来“滴答滴答”的声音[30]

['fɔːlɪŋ] [duː] .

falling	dew	.
坠落	露	.

露水落下。

[jet] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] ['ʌndər] [fʊt] [wɜːr; wər][ɔːl][draɪ] : [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn][ænd; ənd][bʌt; bət]

Yet	the	pathways	under	foot	were	all	dry	:	there	had	been	no	rain	and	but
然而	这	路径	在下面	脚	是	全部	干燥	:	那里	有	到过	不	雨	和	但

['lɪt(ə)l] [duː] .

little	dew	.
小的	露	.

然而，脚下的道路都是干燥的：没有下雨，露水也很少。

[wens] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['roʊziz][soʊ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['sɒbd] ?

Whence	was	it	,	then	,	that	the	roses	so	shook	and	sobbed	?
何处	曾是	它	,	然后	,	那	这	玫瑰	所以	摇晃	和	啜泣	?

那么，这些玫瑰为何如此颤抖、如此啜泣呢?

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] [stemz] , ['ʃʊrli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sɒbd] ;

For	under	the	stems	,	surely	,	there	was	something	that	sobbed	;
为了	在下面	这	茎	,	一定	,	那里	曾是	某物	那	啜泣	;

因为在茎秆下面，肯定有什么东西在啜泣;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smɔːl] ['fɪgjər] ,

and	suddenly	the	light	of	the	lantern	took	hold	of	a	beautiful	small	figure	,
和	突然	这	光	的	这	灯笼	采取	抓住	的	一个	美丽的	小的	数字	,

突然，灯笼的光芒照耀在一个美丽的小人儿身上，

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [drest] [ɪn][oʊld][roʊz][ænd; ənd] [griːn] , [ðæt] [went] ['læŋgwɪdli] [frʌm; frəm]

about	three	feet	high	,	dressed	in	old	rose	and	green	,	that	went	languidly	from
关于	三	脚	高的	,	穿着	在	老的	玫瑰	和	绿色的	,	那	去	懒洋洋地	从

['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] .

flower	to	flower	.
花	到	花	.

大约三英尺高，披着老玫瑰色和绿色的外衣，懒洋洋地从一朵花走到另一朵花。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [sʌtʃ] ['taɪərd][hændz][tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [tuː; tə][hɜːrz] ;

She	lifted	up	such	tired	hands	to	draw	their	heads	down	to	hers	;
她	抬起	向上	这样的	疲劳的	双手	到	画	他们的	头部	向下	到	她的	;

她抬起疲惫的双手，将他们的头拉向自己;

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,

and	to	each	one	she	kissed	she	made	a	weary	little	sound	of	farewell	,
和	到	每个	一	她	亲吻	她	制成	一个	厌倦	小的	声音	的	告别	,

她吻了每个人，然后疲惫地发出一声告别的叹息。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['broʊkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [griːf] ;

her	beautiful	face	broken	up	with	grief	;
她	美丽的	脸	破碎的	向上	和	悲伤	;

她美丽的脸上满是悲伤;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][ræn][sɔːft] ['tʃʌklɪŋ] ['læftər] ,

and	now	and	then	out	of	her	lips	ran	soft	chuckling	laughter	,
和	现在	和	然后	出去	的	她	嘴唇	跑	柔软的	轻笑	笑声	,

她时不时会发出轻柔的笑声。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ment] [tuː; tə][biː; bi][glæd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

as	if	she	still	meant	to	be	glad	,	but	could	not	.
作为	如果	她	仍然	意思是	到	是	高兴的	,	但	可以	不是	.

仿佛她本想感到高兴，但却做不到。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [broʊk] ['ɪntuː] [terz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [saɪt] [soʊ]['pɪtɪf(ə)l] ;

The	gardener	broke	into	tears	to	behold	a	sight	so	pitiful	;
这	园丁	打破	进入	眼泪	到	看哪	一个	视线	所以	可怜	;

园丁看到如此凄惨的景象，不禁潸然泪下;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['stoʊlən][aʊt]['saɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [tuː]

and	his	wife	had	stolen	out	silently	to	his	side	,	and	was	weeping	too
和	他的	妻子	有	被盗	出去	默默	到	他的	边	,	和	曾是	哭泣	也

.

:

.

他的妻子悄悄地溜到他身边，也哭了起来。

“ [drɪp] , [drɪp] ” [went] [ðə; ði]['roʊziz] : [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn]

“	Drip	,	drip	”	went	the	roses	:	wherever	she	came	and	kissed	,	they	all	began
“	滴	,	滴	”	去	这	玫瑰	:	无论	她	来了	和	亲吻	,	他们	全部	开始

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

“滴答，滴答”，玫瑰花在她所到之处，无论她亲吻哪里，它们都开始哭泣。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ; [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ɪn]

The	gardener	and	his	wife	knelt	down	and	watched	her	;	in	and	out	,	in
这	园丁	和	他的	妻子	跪下	向下	和	观看	她	;	在	和	出去	,	在

[ænd; ənd][aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

园丁和他的妻子跪下来看着她；进进出出，进进出出，

[nɑːt][ə; eɪ][roʊz] - ['blɑːsəm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [mɪs] .

not	a	rose	-	blossom	did	she	miss	.
不是	一个	玫瑰	-	开花	做过	她	错过	.

一朵玫瑰花她都没错过。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

She	came	nearer	and	nearer	,	and	at	last	was	standing	before	them	.
她	来了	更近	和	更近	,	和	在	最后的	曾是	常设	前	他们	.

她一步步走近，最后站在了他们面前。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [lɪm] ['æftər] [lɪm] , [soʊ] [-]

She	seemed	hardly	able	to	draw	limb	after	limb	,	so	[	31	]
她	似乎	几乎	有能力的	到	画	肢	后	肢	,	所以	[	-	]

她似乎很难画出肢体，所以[31]

[wiːk] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪlmi] ['gɑːrmənts] [hʌŋ] ['hevi] [æz; əz] [tʃeɪnz] .

weak	was	she	;	and	her	filmy	garments	hung	heavy	as	chains	.
虚弱的	曾是	她	;	和	她	电影	服装	悬挂	重的	作为	链条	.

她身体虚弱，薄薄的衣服沉重地挂在身上，像锁链一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , “ [kɪs] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

A	little	voice	said	in	their	ears	,	“	Kiss	me	,	I	am	dying	!
一个	小的	嗓音	说	在	他们的	耳朵	,	“	吻	我	,	我	是	垂死	!

一个细小的声音在他们耳边响起：“吻我，我要死了！”

” [ðeɪ] ['teɪstɪd][hɜːr; hər] [breθ] [ʌv; əv][roʊz] .

”	They	tasted	her	breath	of	rose	.
”	他们	尝过	她	气息	的	玫瑰	.

他们尝到了她呼吸中玫瑰的芬芳。

“ [duː][nɑːt][daɪ] !

“	Do	not	die	!
”	做	不是	死	!

“不要死！”

” [ðeɪ] [sed] ['sɪmpli] .

”	they	said	simply	.
”	他们	说	简单地	.

他们简单地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	have	lived	three	hundred	years	,	”	she	answered	.
”	我	有	居住地	三	百	年	,	”	她	回答	.

“我已经活了三百年了，”她回答道。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

“	Now	I	must	die	.
”	现在	我	必须	死	.

“我现在必须死了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][daɪ] . ”

I	am	the	Luck	of	the	Roses	,	but	I	must	leave	them	and	die	.	”
我	是	这	运气	的	这	玫瑰	,	但	我	必须	离开	他们	和	死	.	”

我是玫瑰的幸运，但我必须离开它们，走向死亡。

“ [wen] [mʌst; məst][juː; jʊ][daɪ] ? ” [sed] [hɜːr; hər][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	When	must	you	die	?	”	said	her	man	and	his	wife	.
”	什么时候	必须	你	死	?	”	说	她	男人	和	他的	妻子	.

“你什么时候该死？”她的丈夫和他的妻子问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [sed] : “ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst]['roʊziz][ɑːr; ər]['oʊvər] ; [ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [naɪt] [teɪk] [ˌem 'iː]

The	little	lady	said	:	“	Before	the	last	roses	are	over	;	the	chills	of	night	take	me	,	’	,
这	小的	女士	说	:	“	前	这	最后的	玫瑰	是	超过	;	这	寒意	的	夜晚	拿	我	,	’	,

小姑娘说：“在最后一朵玫瑰凋谢之前，夜里的寒意就将我吞噬了。”

[ðə; ði][fɜːrst][frɔːst] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

the	first	frost	will	kill	me	.
这	第一的	霜	将要	杀	我	.

第一场霜冻就会要了我的命。

[suːn] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

Soon	I	must	die	.
很快	我	必须	死	.

我很快就要死了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [laɪf][ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Now	I	must	dwindle	and	dwindle	,	for	little	life	is	left	to	me	,
现在	我	必须	减少	和	减少	,	为了	小的	生活	是	左边	到	我	,

如今我的生命已所剩无几，只能一点点地消逝。

[ænd; ənd]['oʊnli][soʊ][kæn; kən][aɪ] [kiːp] [wɔːrm] .

and	only	so	can	I	keep	warm	.
和	仅有的	所以	能	我	保持	温暖的	.

只有这样我才能保暖。

[æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [hiːt] [groʊ] [les] , [soʊ][mʌst; məst][aɪ] , [tɪl] ['prez(ə)ntli] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] .

As	life	and	heat	grow	less	,	so	must	I	,	till	presently	I	am	no	more	.
作为	生活	和	热	生长	较少的	,	所以	必须	我	,	直到	目前	我	是	不	更多的	.

随着生命和热量的消逝，我也终将消逝，直至不复存在。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɔːl'redi] — [nɑːt][oʊld] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [oʊld] , [bʌt; bət] ['delɪkət]

”	She	was	a	little	thing	already	—	not	old	,	she	did	not	seem	old	,	but	delicate
”	她	曾是	一个	小的	事物	已经	—	不是	老的	,	她	做过	不是	似乎	老的	,	但	精美的

[æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] ,

as	a	snowflake	,
作为	一个	雪花	,

“她个子很小——不老，看起来也不老，但像雪花一样娇嫩。”

[ænd; ənd][soʊ] ['wɪri] .

and	so	weary	.
和	所以	厌倦	.

真是太累了。

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdənɝz] [waɪf][ænd; ənd] ['sɒbd] [hɑ:rd] .

She	laid	her	head	in	the	hand	of	the	gardener's	wife	and	sobbed	hard	.
她	铺设	她	头	在	这	手	的	这	园丁的	妻子	和	啜泣	难的	.

她把头埋在园丁妻子的手上，放声痛哭。

“ [ju:; jʊ] [dɪr] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tu:] , [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ju:; jʊ] .

“	You	dear	people	,	who	belong	so	much	to	me	too	,	I	have	watched	over	you	.
“	你	亲爱的	人们	,	WHO	属于	所以	很多	到	我	也	,	我	有	观看	超过	你	.

”

”

“亲爱的同胞们，你们也同样属于我，我一直都在守护着你们。”

“ [let] [ˌju: 'es] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ju:; jʊ] ! ” [sed] [ðeɪ] .

“	Let	us	watch	over	you	!	”	said	they	.
“	让	我们	手表	超过	你	!	”	说	他们	.

“让我们来守护你吧！”他们说。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] - [weɪt] , [ænd; ənd] [-]

They	lifted	her	like	a	feather	-	weight	,	and	[	32	]
他们	抬起	她	喜欢	一个	羽毛	-	重量	,	和	[	-	]

他们像举起羽毛一样举起了她，[32]

['kærid] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

carried	her	into	the	house	.
携带	她	进入	这	房子	.

把她抱进了屋里。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgl] - [nʊk] , [ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['ʃivəd] , [waɪl] [ðeɪ] [brɔ:t] [roʊz] - [li:vz]

There	,	in	the	ingle	-	nook	,	she	sat	and	shivered	,	while	they	brought	rose	-	leaves
那里	,	在	这	英格尔	-	角落	,	她	卫星	和	瑟瑟发抖	,	尽管	他们	带来	玫瑰	-	树叶

[ænd; ənd][paɪld] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ;

and	piled	round	her	;
和	堆积	圆形的	她	;

她坐在壁炉角落里瑟瑟发抖，人们拿来玫瑰叶子，堆在她周围；

[bʌt; bət] ['evri] ['aʊər] [ʃi:; ʃi] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] .

but	every	hour	she	grew	less	and	less	.
但	每一个	小时	她	生长	较少的	和	较少的	.

但随着时间的推移，她的身形越来越小。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] :

Presently	the	sun	shone	full	upon	her	from	the	doorway	:
目前	这	太阳	闪耀	满的	之上	她	从	这	门口	:

这时，阳光从门口直射在她身上：

[ɪts] [laɪt] [went] [θru:] [hɜ:r; hər][æz; əz] [θru:] ['kʌlərd] [glæs] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər][mæn][ænd; ənd]

its	light	went	through	her	as	through	coloured	glass	;	and	her	man	and
它是	光	去	通过	她	作为	通过	有色	玻璃	;	和	她	男人	和

[hɪz; ɪz][waɪf] [sɔ:] ,

his	wife	saw	,
他的	妻子	锯	,

它的光芒穿过她，如同穿过彩色玻璃；她的丈夫和他的妻子都看到了，

['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋgl] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , ['ʃæˌdoʊz] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [roʊz] - [petlz] :

over	the	ingle	behind	her	,	shadows	fluttering	as	of	falling	rose	-	petals	:
超过	这	英格尔	在后面	她	,	阴影	飘动	作为	的	坠落	玫瑰	-	花瓣	:

她身后的壁炉上方，影子像飘落的玫瑰花瓣般摇曳：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [roʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , ['fɔːlɪŋ] [wɪˈðaʊt] [end] .

it	was	the	dying	rose	of	her	life	,	falling	without	end	.
它	曾是	这	垂死	玫瑰	的	她	生活	,	坠落	没有	结尾	.

那是她生命中即将凋零的玫瑰，永无止境地凋落。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['dwindld] [ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [wiːk] [ænd; ənd] [freɪl] .

All	day	long	she	dwindled	and	grew	more	weak	and	frail	.
全部	天	长的	她	减少	和	生长	更多的	虚弱的	和	脆弱	.

她一整天都在逐渐衰弱，变得越来越虚弱。

[bɪˈfɔːr] ['sʌnset] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]

Before	sunset	she	was	smaller	than	a	small	child	when	it	first	comes	into	the
前	日落	她	曾是	较小的	比	一个	小的	孩子	什么时候	它	第一的	来	进入	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

日落之前，她比刚出生的婴儿还要小。

[ðeɪ] [set] ['hʌni] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə][ˌʌnˈkɜːrl]

They	set	honey	before	her	to	taste	,	but	she	was	too	weary	to	uncurl
他们	放	蜂蜜	前	她	到	品尝	,	但	她	曾是	也	厌倦	到	展开

[hɜːr; hər]['taɪni][hændz] :

her	tiny	hands	:
她	微小的	双手	:

他们把蜂蜜放在她面前让她尝尝，但她太累了，连蜷缩的小手都懒得伸开：

[ðeɪ] [leɪ] [laɪk] [tuː] [waɪt] [petlz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [læp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

they	lay	like	two	white	petals	in	the	green	lap	of	her	dress	.
他们	躺	喜欢	二	白色的	花瓣	在	这	绿色的	膝	的	她	裙子	.

它们像两片白色的花瓣一样静静地躺在她绿色的裙摆上。

[ðə; ði][hæf] - [fɪld] ['pæniər] [ʌv; əv]['roʊziz] [stʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	half	-	filled	panniers	of	roses	stood	where	they	had	been	set	down	in	the
这	一半	-	已填	车袋	的	玫瑰	站立	在哪里	他们	有	到过	放	向下	在	这

[pɔːrtʃ] :

porch	:
门廊	:

半满的玫瑰花篮还立在门廊原处：

[ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ðæt] [deɪ] .

the	good	couple	had	taken	nothing	to	the	market	that	day	.
这	好的	夫妻	有	已采取	没有什么	到	这	市场	那	天	.

这对善良的夫妇那天没有带任何东西去集市。

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ker] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][sɪt]

The	luck	of	the	house	lay	dying	,	for	all	their	care	;	they	could	but	sit
这	运气	的	这	房子	躺	垂死	,	为了	全部	他们的	关心	;	他们	可以	但	坐

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

and	watch	.
和	手表	.

尽管他们尽了最大的努力，但这家人的好运却正在消逝；他们只能眼睁睁地看着。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd] [əˈweɪ] [fæst] :

When	the	sun	had	set	,	she	faded	away	fast	:
什么时候	这	太阳	有	放	,	她	褪色	离开	快速地	:

太阳落山后，她很快就消失了：

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ren] .

now	she	was	as	small	as	a	young	wren	.
现在	她	曾是	作为	小的	作为	一个	年轻的	鹪	.

现在她像一只小鹪鹩一样小了。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [waɪf] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][held][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]

The	gardener's	wife	took	her	and	held	her	for	warmth	in	the	hollow	of
这	园丁的	妻子	采取	她	和	握住	她	为了	温暖	在	这	空洞的	的

[hɜːr; hər] [-]

her	[	33	]
她	[	-	]

园丁的妻子抱起她，把她抱在怀里取暖[33]

[hænd] .

hand	.
手	.

手。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['græshɑːpər] : [ðə; ði]['taɪni] ['tʃɪrəp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Presently	she	seemed	no	more	than	a	grasshopper	:	the	tiny	chirrup	of	her
目前	她	似乎	不	更多的	比	一个	蚱蜢	:	这	微小的	叽叽喳喳	的	她

[vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

voice	was	heard	,
嗓音	曾是	听到	,

此刻她看起来就像一只蚱蜢：只能听到她微弱的鸣叫声。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər]

about	the	middle	of	the	night	,	asking	them	to	take	her	and	lay	her
关于	这	中间	的	这	夜晚	,	问	他们	到	拿	她	和	躺	她

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] ,

among	the	roses	,
之中	这	玫瑰	,

大约在半夜，我请求他们把她带走，放在玫瑰丛中。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['roʊziz] ,

in	the	heart	of	one	of	the	red	roses	,
在	这	心	的	一	的	这	红色的	玫瑰	,

在一朵红玫瑰的花心，

[ðæt] [ðer; ðər][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ][ænd; ənd] [pæs] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .

that	there	at	last	she	might	die	and	pass	into	nothing	.
那	那里	在	最后的	她	可能	死	和	经过	进入	没有什么	.

最终，她或许会在那里死去，化为虚无。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] ;

They	went	together	into	the	dark	night	,	and	felt	their	way	among	the	roses	;
他们	去	一起	进入	这	黑暗的	夜晚	,	和	毛毡	他们的	方式	之中	这	玫瑰	;

他们一起走进了漆黑的夜色，摸索着穿过玫瑰丛；

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kwaɪt] [lɔːst] [hɜːr; hər]['taɪni] [fɔːrm] :

presently	they	quite	lost	her	tiny	form	:
目前	他们	相当	丢失的	她	微小的	形式	:

很快，他们就完全找不到她娇小的身影了：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪn]['dʒænit][roʊz] .

she	had	slipped	away	into	the	heart	of	a	Jane	Janet	rose	.
她	有	滑倒了	离开	进入	这	心	的	一个	简	珍妮特	玫瑰	.

她悄然遁入了简·珍妮特玫瑰的花蕊之中。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] ;

The	gardener	and	his	wife	went	back	into	the	house	and	sat	waiting	;
这	园丁	和	他的	妻子	去	后退	进入	这	房子	和	卫星	等待	;

园丁和他的妻子回到屋里坐着等候；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ,

they	did	not	know	for	what	,
他们	做过	不是	知道	为了	什么	,

他们不知道是为了什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐之家(The house of joy)
第2/6页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [ðen] [ʌv; əv] [sliːp] .

but	they	were	too	sad	at	heart	to	think	just	then	of	sleep	.
但	他们	是	也	伤心	在	心	到	思考	只是	然后	的	睡觉	.

但他们当时内心太过悲伤，根本无暇顾及睡眠。

[suːn] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ;

Soon	the	first	greys	of	morning	began	to	steal	over	the	world	;
很快	这	第一的	灰色	的	早晨	开始	到	偷	超过	这	世界	;

不久，清晨的第一缕曙光开始笼罩大地；

[peɪl] ['ʃɪvəz] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][wʌn][bɜːrd] [tʃɜːpt] [ɪn][ɪts] [sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

pale	shivers	ran	across	the	sky	,	and	one	bird	chirped	in	its	sleep	among	the	trees	.
苍白	颤抖	跑	穿过	这	天空	,	和	一	鸟	啁啾	在	它是	睡觉	之中	这	树木	.

天空中掠过一阵淡淡的寒意，一只鸟儿在树林间睡梦中发出啁啾声。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [ræŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ðə; ði][roʊz]

All	at	once	there	rang	a	soft	sound	of	lamentation	among	the	roses	in	the	rose
全部	在	一次	那里	响铃	一个	柔软的	声音	的	哀叹	之中	这	玫瑰	在	这	玫瑰

- ['gɑːrdn] ;

-	garden	;
-	花园	;

突然间，玫瑰园里的玫瑰丛中响起一阵轻柔的哀鸣声；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['meni] ['dʒent(ə)l] ['wuːndɪd] [θɪŋz] [ɪn] [peɪn] .

again	and	again	,	like	the	cry	of	many	gentle	wounded	things	in	pain	.
再次	和	再次	,	喜欢	这	哭	的	许多	温和的	受伤	事物	在	疼痛	.

一遍又一遍，就像许多受伤的温柔生命在痛苦中发出的哀鸣。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] :

The	gardener	and	his	wife	went	and	opened	the	door	:
这	园丁	和	他的	妻子	去	和	打开	这	门	:

园丁和他的妻子走过去打开了门:

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [biːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feriz] [deθ] .

they	had	to	tell	the	bees	of	the	fairy's	death	.
他们	有	到	告诉	这	蜜蜂	的	这	仙女的	死亡	.

他们不得不把仙女去世的消息告诉蜜蜂们。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [lʌvd] . [-]

They	looked	out	under	the	twilight	,	into	the	garden	they	loved	.	[	34	]
他们	看起来	出去	在下面	这	暮	,	进入	这	花园	他们	喜爱	.	[	-	]

在暮色中，他们眺望着他们所喜爱的花园。[34]

“ [drɪp] , ”

“	Drip	,	”
“	滴	,	”

“滴答，”

“ [drɪp] , ”

“	drip	,	”
“	滴	,	”

“滴落”，

“ [drɪp] ” [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stedi] ['wiːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] .

“	drip	”	came	the	sound	of	steady	weeping	under	the	leaves	.
“	滴	”	来了	这	声音	的	稳定的	哭泣	在下面	这	树叶	.

“滴答”一声，树叶下传来持续不断的啜泣声。

['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][roʊz] - [triːz] ['rɑːkɪŋ] [ðəm'selvz] ['sɔːftli]

Peering	out	through	the	shadows	they	saw	all	the	rose	-	trees	rocking	themselves	softly
窥视	出去	通过	这	阴影	他们	锯	全部	这	玫瑰	-	树木	摇滚	他们自己	轻轻

[fɔːr; fər] [griːf] .

for	grief	.
为了	悲伤	.

他们透过阴影向外望去，看到所有的玫瑰树都在轻轻摇晃，以示悲伤。

“ [snoʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][mæn] .

“	Snow	?	”	said	his	wife	to	her	man	.
“	雪	?	”	说	他的	妻子	到	她	男人	.

“下雪了吗？”他的妻子问她丈夫。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [snoʊ] .

But	it	was	not	snow	.
但	它	曾是	不是	雪	.

但那不是雪。

['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːn] [ɔːl][ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] ;

Under	the	dawn	all	the	roses	in	the	garden	had	turned	white	;
在下面	这	黎明	全部	这	玫瑰	在	这	花园	有	转向	白色的	;

黎明时分，花园里的玫瑰都变成了白色；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [ded] .

for	they	knew	that	the	fairy	was	dead	.
为了	他们	知道	那	这	仙女	曾是	死的	.

因为他们知道仙女已经死了。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [woʊk] [ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feriz]

The	gardener	and	his	wife	woke	the	bees	,	and	told	them	of	the	fairy's
这	园丁	和	他的	妻子	觉醒	这	蜜蜂	,	和	讲述	他们	的	这	仙女的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

园丁和他的妻子叫醒了蜜蜂，并告诉它们仙女去世的消息；

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

then	they	looked	in	each	other's	faces	,	and	saw	that	they	,	too	,	had	become
然后	他们	看起来	在	每个	其他的	面孔	,	和	锯	那	他们	,	也	,	有	变得

[waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] .

white	and	grey	.
白色的	和	灰色的	.

然后他们互相看着对方的脸，发现彼此的脸也都变得苍白灰白了。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [aɪz] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [tʊk] [hændz] ,

With	gentle	eyes	the	old	couple	took	hands	,
和	温和的	眼睛	这	老的	夫妻	采取	双手	,

老夫妇目光温柔地牵起了手，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['gæðər] [waɪt] ['roʊziz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . [-]

and	went	down	into	the	garden	to	gather	white	roses	for	the	market	.	[	35	]
和	去	向下	进入	这	花园	到	收集	白色的	玫瑰	为了	这	市场	.	[	-	]

然后下到花园里去采摘白玫瑰，准备拿到市场上去卖。[35]

[ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ]

THE	WHITE	KING
这	白色的	国王

白王

[tuː; tə]

TO
到

到

[keit] [-] [-]
KATE [36] [37]
凯特 [-] [-]

凯特[36][37]

[ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ]
THE WHITE KING
这 白色的 国王

白王

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Long years ago there was living a Queen who could not keep count of the
长的 年 前 那里 曾是 活的 一个 女王 WHO 可以 不是 保持 数数 的 这
['kʌntriz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːld] .
countries over which she ruled .
国家 超过 哪个 她 裁决 .

很久以前，有一位女王，她统治的国家多到数不清。

[hɜːr; hər] [welθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv]['dɪskɔːrd]
Her wealth and her wonderful beauty made her an apple of discord
她 财富 和 她 精彩的 美丽 制成 她 一个 苹果 的 Discord
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [lɪvd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['bɔːrdərz] .
to all the kings who lived round about her borders .
到 全部 这 国王 WHO 居住地 圆形的 关于 她 边界 .

她的财富和绝世美貌使她成为周围所有国王的眼中钉。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðeɪ] [weɪdʒd] [pər'petʃuəl] [wɔːr][ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ,
For love of her they waged perpetual war upon one another ,
为了 爱 的 她 他们 发动 永久 战争 之上 一 其他 ,

为了爱她，他们互相征战不休。

[ænd; ənd] ['evri] [kɪŋ] [huː] [pruːvd] [vɪk'tɔːriəs] [meɪd] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and every king who proved victorious made a gift to the Queen of the
和 每一个 国王 WHO 已证实 胜利者 制成 一个 礼物 到 这 女王 的 这
['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] ,
country of the one whom he had conquered ,
国家 的 这 一 谁 他 有 征服 ,

每一个取得胜利的国王都会向被征服国家的王后赠送礼物。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˌðer'baɪ] ['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvər] .
in the hopes of thereby strengthening his claim to her favour .
在 这 希望 的 从而 强化 他的 宣称 到 她 偏爱 .

希望以此巩固自己赢得她青睐的理由。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [wɪtʃ]
Thus it came about that she could no longer keep count of the lands which
因此 它 来了 关于 那 她 可以 不 更长 保持 数数 的 这 土地 哪个
[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːl] ;
had fallen under her rule ;
有 倒下 在下面 她 规则 ;

因此，她再也无法统计自己统治下的土地数量了；

[jet] [stɪl] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['suːtəz] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [nʌn] .
yet still of all her suitors she chose none .
然而 仍然 的 全部 她 求婚者 她 选择 没有任何 .

然而，在她所有的追求者中，她一个也没选。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ,
Now at this time there was one King , and only one ,
现在 在 这 时间 那里 曾是 一 国王 , 和 仅有的 一 ,

当时只有一位国王，

[huː] [hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈmædʒəsti] , [ɪn] [-

who	had	not	succeeded	in	losing	his	heart	to	the	Queen's	majesty	,	in	[	38
WHO	有	不是	成功了	在	输	他的	心	到	这	女王大学	威严	,	在	[	-

]

]

他未能赢得女王陛下的芳心，[38]

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjuːti] .

spite	of	her	wealth	and	power	,	and	all	her	wonderful	beauty	.
尽管如此	的	她	财富	和	力量	,	和	全部	她	精彩的	美丽	.

尽管她拥有财富和权力，以及绝世的美貌。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [friː] ,

And	so	,	during	a	long	time	,	since	his	fancy	was	thus	free	,
和	所以	,	期间	一个	长的	时间	,	自从	他的	想要	曾是	因此	自由的	,

因此，在很长一段时间里，由于他的想象力如此自由，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [piːs] [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] , [waɪl] [ˈʌðər] [kɪŋz] [fɔːt] [aʊt]

he	was	left	in	undisturbed	peace	and	prosperity	,	while	other	kings	fought	out
他	曾是	左边	在	未受干扰	和平	和	繁荣	,	尽管	其他	国王	战斗	出去

[ðer; ðər] [ˈdʒeləs] [ˈbætlz] ,

their	jealous	battles	,
他们的	嫉妒的	战斗	,

当其他国王为了争夺王位而互相争斗时，他却享受着不受干扰的和平与繁荣。

[ænd; ənd] [stoʊl] [əˈweɪ] [iːtʃ] [ˈʌðɝz] [lændz] .

and	stole	away	each	other's	lands	.
和	偷窃	离开	每个	其他的	土地	.

他们互相掠夺对方的土地。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [rest] , [hɪz; ɪz]

And	because	his	reign	was	so	quiet	and	his	country	in	such	rest	,	his
和	因为	他的	在位	曾是	所以	安静的	和	他的	国家	在	这样的	休息	,	他的

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

因为他的统治时期太过平静，国家太过安宁，他的人民，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pet] - [neɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [neɪmd] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [waɪt]

for	a	pet	-	name	and	for	their	pride	in	him	,	named	him	“	the	White
为了	一个	宠物	-	姓名	和	为了	他们的	自豪	在	他	,	命名	他	“	这	白色的

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

为了给他取个昵称，也为了表达对他的自豪之情，他们称他为“白王”。

” [naʊ] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

”	Now	after	a	time	the	Queen	took	it	as	an	insult	that	any	one	should
”	现在	后	一个	时间	这	女王	采取	它	作为	一个	侮辱	那	任何	一	应该

[biː; bi][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

be	so	indifferent	to	the	power	of	her	charms	,
是	所以	冷漠	到	这	力量	的	她	魅力	,

“过了一段时间，女王觉得有人对她的魅力如此无动于衷是一种侮辱。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɔːr][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt]

and	she	began	to	threaten	him	with	war	for	this	reason	and	for	that
和	她	开始	到	威胁	他	和	战争	为了	这	原因	和	为了	那

,

,

,

她开始以这样那样的理由威胁他要开战。

['wɪʃɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][kə'dʒoʊl][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər]['suːtər] .

wishing	**thereby**	**to**	**cajole**	**him**	**into**	**becoming**	**her**	**suitor**	**.**
祝	从而	到	哄骗	他	进入	成为	她	求婚者	.

她希望以此哄骗他成为她的追求者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [sɔː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]

But	**the**	**White**	**King**	**saw**	**through**	**all**	**the**	**disguises**	**with**	**which**	**she**	**covered**	**her**
但	这	白色的	国王	锯	通过	全部	这	伪装	和	哪个	她	涵盖	她

['miːnɪŋ] ,

meaning	**,**
意义	,

但白王看穿了她用来掩盖真实意图的所有伪装。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kleɪm] ;

and	**understood**	**the**	**arrogance**	**of**	**her**	**claim**	**;**
和	理解	这	傲慢	的	她	宣称	;

并明白了她这种说法的傲慢之处；

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

so	**one**	**day**	**he**	**sent**	**to**	**her**	**as**	**a**	**gift**	**a**	**statue**	**of**	**himself**	**with**	**his**
所以	一	天	他	发送	到	她	作为	一个	礼物	一个	雕像	的	他自己	和	他的

[sɔːrd] [ʃiːðd] ,

sword	**sheathed**	**,**
剑	鞘	,

于是有一天，他送给她一尊自己的雕像作为礼物，雕像中他的剑已入鞘。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [piːs] .

and	**all**	**his**	**armour**	**covered**	**over**	**with**	**the**	**cloak**	**of**	**peace**	**.**
和	全部	他的	盔甲	涵盖	超过	和	这	披风	的	和平	.

他所有的盔甲都被和平的斗篷覆盖了。

[raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

Round	**the**	**base**	**of**	**it**	**was**	**written**
圆形的	这	根据	的	它	曾是	书面

它的底部周围写着

“ [wen] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] [stoʊn] [dʌθ; dəθ] [muːv] ,

“ When	**a**	**heart**	**in**	**stone**	**doth**	**move**	**,**
“ 什么时候	一个	心	在	石头	确实	移动	,

“当一颗铁石心肠也动摇时，

[ðen] [jʊr; jər] ['lʌvər] [aɪ] [meɪ] [pruːv] ;

Then	**your**	**lover**	**I**	**may**	**prove**	**;**
然后	你的	情人	我	可能	证明	;

那么，我或许可以证明你是你的爱人；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɑːrvəlz] [dʌn] ,

But	**until**	**the**	**marvel's**	**done**	**,**
但	直到	这	漫威的	完毕	,

但在奇迹完成之前，

['fruːtləsli] [jʊr; jər] ['wɔrz] [ɑːr; ər] [wʌn] .

Fruitlessly	**your**	**wars**	**are**	**won**	**.**
徒劳地	你的	战争	是	韩元	.

你们的战争徒劳无功地胜利了。

” [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [wʌns][æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː] , [-]

” The	**Queen**	**looked**	**once**	**at**	**the**	**statue**	**,**	**[**	**39**	**]**
” 这	女王	看起来	一次	在	这	雕像	,	[	-	]

“女王看了一眼雕像，[39]

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] ['nevər] [lʊkt] [ə'weɪ] ;

and	for	a	long	time	after	never	looked	away	;
和	为了	一个	长的	时间	后	绝不	看起来	离开	;

此后很长一段时间，他从未移开视线；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['kæptɪv] .

and	when	at	last	she	did	her	heart	had	been	taken	captive	.
和	什么时候	在	最后的	她	做过	她	心	有	到过	已采取	俘虏	.

当她最终做到时，她的心已被俘虏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bɪ'niːθ] ,

Then	she	looked	at	the	words	beneath	,
然后	她	看起来	在	这	字	下面	,

然后她看了看下面的字，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [flʌʃ] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gɔːn] [wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]

and	the	red	flush	that	rose	to	her	face	was	not	gone	when	the	last	of
和	这	红色的	冲洗	那	玫瑰	到	她	脸	曾是	不是	已消失	什么时候	这	最后的	的

[hɜːr; hər] ['ɑːrmi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [tuː; tə] ['kæri] [wɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

her	army	passed	out	of	the	city	gates	to	carry	war	into	the	country	of	the
她	军队	通过了	出去	的	这	城市	大门	到	携带	战争	进入	这	国家	的	这

[mæn] [huː] [hæd; həd] [derd] [ðʌs] [tuː; tə] [spiːk] [skɔːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

man	who	had	dared	thus	to	speak	scorn	of	her	.
男人	WHO	有	敢于	因此	到	说话	轻蔑	的	她	.

当她的最后一支军队走出城门，向那个胆敢如此轻蔑她的人的国家发动战争时，她脸上的红晕依然没有消退。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

For	a	whole	year	the	White	King	fought	with	the	forces	she	sent	against	him	;
为了	一个	所有的	年	这	白色的	国王	战斗	和	这	力量	她	发送	反对	他	;

白王与她派来对抗他的军队战斗了一整年；

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] , [ðen] , ['strɔːŋhoʊld] [baɪ] ['strɔːŋhoʊld] ,

but	when	all	the	other	kings	came	to	her	aid	,	then	,	stronghold	by	stronghold	,
但	什么时候	全部	这	其他	国王	来了	到	她	援助	,	然后	,	据点	经过	据点	,

但当其他所有国王都来援助她时，他们便一个接一个地攻克了她的堡垒。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lændz] [wɜːr; wər] [leɪd] [weɪst] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

all	his	cities	were	taken	,	and	his	lands	were	laid	waste	and	their
全部	他的	城市	是	已采取	,	和	他的	土地	是	铺设	浪费	和	他们的

['vɪlɪdʒəz] [bɜːrnt] ,

villages	burnt	,
村庄	烧焦的	,

他的所有城市都被攻陷，他的土地被夷为平地，他的村庄被焚毁。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [rɪ'meɪnd] .

and	nothing	but	defeat	and	ruin	remained	.
和	没有什么	但	击败	和	废墟	剩余	.

留下的只有失败和毁灭。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['bæt(ə)l] , [wen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [seɪf] ['prɪz(ə)nər]

Yet	in	the	last	battle	,	when	his	enemies	thought	to	have	him	a	safe	prisoner
然而	在	这	最后的	战斗	,	什么时候	他的	敌人	想法	到	有	他	一个	安全的	囚犯

,

,

,

然而在最后一场战斗中，当他的敌人以为已经把他安全地俘虏时，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

all	of	a	sudden	they	found	that	the	White	King	had	disappeared	.
全部	的	一个	突然	他们	成立	那	这	白色的	国王	有	消失	.

他们突然发现白王消失了。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɑːmiz] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ælaɪz] ,

Back	**came**	**the**	**Queen's**	**armies**	**in**	**triumph**	**with**	**their**	**allies**	**,**
后退	来了	这	女王大学	军队	在	胜利	和	他们的	盟国	,

女王的军队及其盟友凯旋而归。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [æz; əz][wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [ðæt]

and	**the**	**conquered**	**territory**	**was**	**added**	**as**	**one**	**more**	**to**	**the**	**many**	**that**
和	这	征服	领土	曾是	额外	作为	一	更多的	到	这	许多	那

[fɔːrmd] [hɜːr; hər] [relm] .

formed	**her**	**realm**	**.**
形成	她	领域	.

征服的领土也并入了她众多领土之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['kɪŋz] ['stætʃuː] ,

But	**the**	**Queen**	**sighed**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**White**	**King's**	**statue**	**,**
但	这	女王	叹了口气	作为	她	看起来	在	这	白色的	国王学院	雕像	,

但当王后望着白王的雕像时，她叹了口气。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [gruː] ['bɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**her**	**triumph**	**grew**	**bitter**	**to**	**her**	**.**
和	她	胜利	生长	苦的	到	她	.

而她的胜利却让她感到苦涩。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm]['mɑːrb(ə)l] [feɪs] , [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Day	**by**	**day**	**,**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**calm**	**marble**	**face**	**,**	**her**	**love**	**for**	**it**
天	经过	天	,	作为	她	看起来	在	这	冷静的	大理石	脸	,	她	爱	为了	它

[ɪn'kriːst] ,

increased	**,**
增加	,

日复一日，当她凝视着那平静的大理石面孔时，她对它的喜爱与日俱增。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]

and	**she**	**[**	**40**	**]**
和	她	[	-	]

她[40]

[oʊnd] ['sædli] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [hiː; hi] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ˌem 'iː] !

owned	**sadly**	**to**	**herself**	**,**	**"**	**He**	**whom**	**I**	**have**	**conquered**	**has**	**conquered**	**me**	**!**
拥有	令人遗憾的是	到	她自己	,	"	他	谁	我	有	征服	有	征服	我	!

她悲伤地对自己说："我征服的人也征服了我！"

" [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [kɪŋ] [hɪm'self] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , [ðoʊ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd]

"	**Of**	**the**	**lost**	**King**	**himself**	**no**	**tidings**	**could**	**be**	**learned**	**,**	**though**	**search**	**was**	**made**
"	的	这	丢失的	国王	他自己	不	消息	可以	是	学习	,	尽管	搜索	曾是	制成

[fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

far	**and**	**wide**	**.**
远的	和	宽的	.

"尽管四处搜寻，却始终未能得到失踪国王的任何消息。"

['mɪnstrəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [diːdz] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]

Minstrels	**came**	**to**	**the**	**court**	**,**	**and**	**sang**	**of**	**his**	**great**	**deeds**	**in**	**fighting**	**against**
吟游诗人	来了	到	这	法庭	,	和	唱	的	他的	伟大的	契约	在	斗争	反对

[ɑːdz] ,

odds	**,**
赔率	,

吟游诗人来到宫廷，歌颂他以弱胜强的丰功伟绩。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][end] [ðeɪ] [sæŋ] ['veriəsli,'væriəsli] .

but	**of**	**his**	**end**	**they**	**sang**	**variously**	**.**
但	的	他的	结尾	他们	唱	各种各样的	.

但对于他的结局，人们的歌声却各不相同。

[sʌm; səm] [sæŋ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ;

Some	**sang**	**that**	**he**	**lay**	**buried**	**beneath**	**the**	**thickest**	**of**	**the**	**slain**	**;**
一些	唱	那	他	躺	埋葬	下面	这	最厚	的	这	被杀	;

有人唱道，他被埋在最密集的尸堆之下；

['ʌðər] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst]['bæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ] [gʊd] ['fɛəriz] ,

others	**that**	**from**	**his**	**last**	**battle**	**he**	**had**	**been**	**carried**	**by**	**good**	**fairies**	**,**
其他的	那	从	他的	最后的	战斗	他	有	到过	携带	经过	好的	仙女	,

另一些人则认为，他从最后一场战斗中被善良的仙女们带走了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

and	**that**	**after**	**he**	**had**	**been**	**healed**	**of**	**his**	**wounds**	**,**
和	那	后	他	有	到过	已治愈	的	他的	伤口	,

在他伤势痊愈之后，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

he	**would**	**return**	**in**	**a**	**hundred**	**years**	**and**	**recover**	**his**	**kingdom**	**.**
他	会	返回	在	一个	百	年	和	恢复	他的	王国	.

一百年后他会回来，收复他的王国。

[wʌn] ['mɪnstrəl] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [huː] [sæŋ] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['hoʊmz][ænd; ənd]

One	**minstrel**	**came**	**to**	**stay**	**at**	**the**	**court**	**,**	**who**	**sang**	**of**	**ruined**	**homes**	**and**
一	吟游诗人	来了	到	停留	在	这	法庭	,	WHO	唱	的	毁坏	房屋	和

['weɪstɪd] [fiːldz] ,

wasted	**fields**	**,**
浪费	字段	,

一位吟游诗人来到宫廷居住，他歌唱着破败的家园和荒芜的田野。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd][leɪd] ['desələt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪts] [kɪŋ] ['wɔndəd] ['frendləs] [ænd; ənd]

and	**a**	**happy**	**land**	**laid**	**desolate**	**,**	**and**	**how**	**its**	**King**	**wandered**	**friendless**	**and**
和	一个	快乐的	土地	铺设	荒凉	,	和	如何	它是	国王	漫步	没有朋友	和

[ˌʌn'noʊn] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

unknown	**through**	**the**	**world**	**,**
未知	通过	这	世界	,

一片幸福的土地变得荒凉，它的国王孤苦伶仃、默默无闻地在世间游荡。

['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

hiding	**himself**	**in**	**disguise**	**,**	**sometimes**	**in**	**the**	**cottages**	**of**	**the**	**poor**	**,**
隐藏	他自己	在	伪装	,	有时	在	这	小屋	的	这	贫穷的	,

他乔装打扮，有时藏身于穷人的茅屋中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

and	**sometimes**	**in**	**the**	**dwellings**	**of**	**the**	**rich**	**.**
和	有时	在	这	住宅	的	这	富有的	.

有时甚至在富人的住所里。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ðə; ði] [kwiːn] [lɜːrn] ['eni] [nuːz] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ,

But	**from**	**no**	**one**	**could**	**the**	**Queen**	**learn**	**any**	**news**	**that**	**satisfied**	**her**	**,**
但	从	不	一	可以	这	女王	学习	任何	消息	那	使满意	她	,

但女王始终无法从任何人那里得到令她满意的消息。

[ɔːr] [geɪv] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][læst] [bend] [daʊn] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

or	**gave**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**at**	**last**	**bend**	**down**	**his**	**pride**	**,**
或者	给予	希望	那	他	会	在	最后的	弯曲	向下	他的	自豪	,

或者说，它让人燃起了希望，认为他最终会放下骄傲。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [suː] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

and	**come**	**and**	**sue**	**to**	**her**	**for**	**forgiveness**	**.**
和	来	和	起诉	到	她	为了	饶恕	.

然后来向她求饶。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [griːf] ,

Wishing	to	have	a	hiding	place	for	her	grief	,
祝	到	有	一个	隐藏	地方	为了	她	悲伤	,

她渴望找到一个可以藏匿悲伤的地方，

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv]

she	caused	the	statue	to	be	set	up	in	a	green	glade	in	the	most	lonely	part	of
她	导致	这	雕像	到	是	放	向上	在	一个	绿色的	林间空地	在	这	最多	孤独	部分	的

[ðə; ði] [-]

the	[	41	]
这	[	-	]

她下令将雕像竖立在[41]最偏僻的一片绿地上。

['gaːdnz] ;

gardens	;
花园	;

花园；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm]['noʊb(ə)l] [feɪs] ([huːz] [kloʊzd]

and	there	often	she	would	go	and	gaze	on	the	calm	noble	face	(	whose	closed
和	那里	经常	她	会	去	和	目光	在	这	冷静的	高贵	脸	(	谁	关闭

[aɪz] [siːmd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][dɪs'deɪn][hɜːr; hər] [lʌv]) ,

eyes	seemed	even	now	to	disdain	her	love	)	,
眼睛	似乎	甚至	现在	到	蔑视	她	爱	)	,

她常常会去那里，凝视着那张平静高贵的脸庞（即使到了现在，他紧闭的双眼似乎仍然对她的爱慕不屑一顾）。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kwiːnz] [hɑːrt] [tʊk] [tuː; tə] [breɪk] .

and	would	wonder	how	long	a	queen's	heart	took	to	break	.
和	会	想知道	如何	长的	一个	女王的	心	采取	到	休息	.

并会好奇，女王的心要多久才会破碎。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

But	after	a	time	she	thought	,
但	后	一个	时间	她	想法	,

但过了一段时间后，她想，

“ [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ,

“	Though	I	may	never	win	the	love	of	the	White	King	for	my	own	,
”	尽管	我	可能	绝不	赢	这	爱	的	这	白色的	国王	为了	我的	自己的	,

“虽然我可能永远无法赢得白王的喜爱，

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [kæn; kən] [ə'sweɪdʒ] [ɪt'self] ,

is	there	no	way	by	which	my	passion	can	assuage	itself	,
是	那里	不	方式	经过	哪个	我的	热情	能	缓和	本身	,

难道就没有办法平息我的怒火吗?

[wen] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [maɪ]['fɪŋgər] [aɪ][kæn; kən] ['sʌmən] [hæf] ['ferilænd] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ?

when	by	lifting	my	finger	I	can	summon	half	fairyland	to	my	aid	?
什么时候	经过	举重	我的	手指	我	能	召唤	一半	仙境	到	我的	援助	?

我何时只需抬起手指就能召唤半个仙境来帮助我?

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['feri] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

”	So	she	called	to	her	the	most	powerful	Fairy	she	knew	,
”	所以	她	称为	到	她	这	最多	强大的	仙女	她	知道	,

于是她叫来了她所认识的最强大的仙女。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [gleɪd] ,

and	taking	her	into	the	green	glade	,
和	采取	她	进入	这	绿色的	林间空地	,

然后带着她走进绿色的林间空地，

[bɪ'gæn] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɪŋz] ['stætʃuː] .

began	sighing	and	weeping	in	front	of	the	White	King's	statue	.
开始	叹息	和	哭泣	在	正面	的	这	白色的	国王学院	雕像	.

在白王雕像前，她开始叹息哭泣。

“ [ðɪs] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] ！

“	This	，	”	she	said	，	“	is	the	image	of	the	only	man	on	earth	I	can	love	！
“	这	，	”	她	说	，	“	是	这	图像	的	这	仅有的	男人	在	地球	我	能	爱	！

“这就是，”她说，“我唯一能爱的男人的形象！”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ɪz] [lɔːst] ， [gɔːn] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] ；

But	the	man	himself	is	lost	，	gone	I	know	not	where	；
但	这	男人	他自己	是	丢失的	，	已消失	我	知道	不是	在哪里	；

但那个人却失踪了，不知去了哪里；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [griːf] ！

and	my	heart	is	breaking	for	grief	!
和	我的	心	是	打破	为了	悲伤	！

我悲痛欲绝！

[gɪv] [ðɪs] ['stætʃuː][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] ， [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ，

Give	this	statue	a	life	and	a	heart	,	and	teach	it	to	love	me	,
给	这	雕像	一个	生活	和	一个	心	,	和	教	它	到	爱	我	,

赋予这座雕像生命和心灵，并教会它爱我。

[els] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ded] ！

else	soon	I	shall	surely	be	dead	!
别的	很快	我	将	一定	是	死的	！

否则我很快就会死去！

” [ðə; ði] ['feri] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ， “ [ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['ferilænd] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] [mʌtʃ] ；

”	The	Fairy	said	to	her	,	“	All	the	might	of	fairyland	could	not	do	so	much	;
”	这	仙女	说	到	她	,	“	全部	这	可能	的	仙境	可以	不是	做	所以	很多	;

仙女对她说：“即使仙境的所有力量也做不到这一点；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən][duː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [feɪt] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	a	little	of	it	I	can	do	;	and	if	Fate	is	kind	to	you	,
但	一个	小的	的	它	我	能	做	;	和	如果	命运	是	种类	到	你	,

但我能做一点；如果命运眷顾你，

[feɪt] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] . ”

Fate	may	bring	the	rest	of	it	to	pass	.	”
命运	可能	带来	这	休息	的	它	到	经过	.	”

或许命运会安排其余的事情发生。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	How	much	can	you	do	?	”	asked	the	Queen	.
“	如何	很多	能	你	做	?	”	问	这	女王	.

“你能做多少？”女王问道。

“ [ðɪs] ['oʊnli] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ， “ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [-]

“	This	only	,	”	said	the	Fairy	,	“	but	even	[	42	]
“	这	仅有的	,	”	说	这	仙女	,	“	但	甚至	[	-	]

“只是这个，”仙女说，“但即使[42]

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] : [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

that	you	must	do	for	yourself	:	I	can	but	show	you	the	way	.
那	你	必须	做	为了	你自己	:	我	能	但	展示	你	这	方式	.

你必须自己去做：我只能为你指明方向。

[stoʊn] [ɪz] [stoʊn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] ；

Stone	is	stone	,	and	out	of	stone	I	cannot	make	a	heart	;
石头	是	石头	,	和	出去	的	石头	我	不能	制作	一个	心	；

石头就是石头，我不能用石头造一颗心；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːrt] [meɪ] [groʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**a**	**heart**	**may**	**grow**	**into**	**it**	**,**	**and**	**this**	**is**	**the**	**way**	**to**	**compass**	**it**	**.**
但	一个	心	可能	生长	进入	它	,	和	这	是	这	方式	到	罗盘	它	.

但人的心或许会慢慢接受它，而这就是理解它的方法。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][fɜːrst][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [lʌvd] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ([fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi]

“	**You**	**must**	**find**	**first**	**a**	**man**	**who**	**is**	**loved**	**,**	**but**	**does**	**not**	**love**	**(**	**for**	**if**	**he**
“	你	必须	寻找	第一的	一个	男人	WHO	是	喜爱	,	但	做	不是	爱	(	为了	如果	他

[lʌvz] ,

loves	**,**
爱	,

“你首先要找到一个被人爱戴却不爱别人的人（因为如果他爱别人，

[ðə; ði] ['stætʃuːz] [hɑːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [weiks] [wɪl] [tɜːrn][frʌm; frəm][juː; jʊ]) ;

the	**statue's**	**heart**	**when**	**it**	**wakes**	**will**	**turn**	**from**	**you**	**)**	**;**
这	雕像的	心	什么时候	它	醒来	将要	转动	从	你	)	;

雕像醒来后，它的心脏会背弃你）；

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] ,

and	**him**	**you**	**must**	**kill**	**with**	**your**	**own**	**hand**	**,**
和	他	你	必须	杀	和	你的	自己的	手	,

你必须亲手杀死他。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

and	**take**	**out**	**his**	**heart**	**and**	**bury**	**it**	**beneath**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**statue**	**.**
和	拿	出去	他的	心	和	埋葬	它	下面	这	脚	的	这	雕像	.

取出他的心脏，埋在雕像的脚下。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [maɪ] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ,

Then	**I**	**will**	**work**	**my**	**charms**	**,**	**and**	**gradually**	**,**
然后	我	将要	工作	我的	魅力	,	和	逐步地	,

然后我将施展我的魅力，逐渐地，

[æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [drɔːz] [ɪts] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

as	**a**	**flower**	**draws**	**its**	**life**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**,**
作为	一个	花	平局	它是	生活	出去	的	这	地面	,

就像花朵从土壤中汲取生命力一样，

[soʊ][ðə; ði]['stætʃuː] [wɪl] [drɔː] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ['berid] [bɪ'loʊ] .

so	**the**	**statue**	**will**	**draw**	**life**	**out**	**of**	**the**	**human**	**heart**	**buried**	**below**	**.**
所以	这	雕像	将要	画	生活	出去	的	这	人类	心	埋葬	以下	.

所以这座雕像将会从埋藏在它下面的人类心脏中汲取生命。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ,

And	**after**	**a**	**little**	**time**	**you**	**will**	**see**	**it**	**move**	**,**
和	后	一个	小的	时间	你	将要	看	它	移动	,

过一会儿你就会看到它动了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [mɔːr] [ɪts] ['sensɪz] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	**in**	**a**	**little**	**time**	**more**	**its**	**senses**	**will**	**come**	**,**	**and**	**it**	**will**	**be**	**able**	**to**
和	在	一个	小的	时间	更多的	它是	感官	将要	来	,	和	它	将要	是	有能力的	到

[hɪr] ,

hear	**,**
听到	,

再过一段时间，它的感官就会恢复，就能听见声音了。

[ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [spiːk] .

and	**see**	**,**	**and**	**speak**	**.**
和	看	,	和	说话	.

看，说。

[bʌt; bət] [fʊl] [laɪf] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

But	full	life	will	not	come	to	it	until	it	has	learned	to	love	.
但	满的	生活	将要	不是	来	到	它	直到	它	有	学习	到	爱	.

但只有学会爱，它才能拥有完整的生命。

[ðen] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] [tuː; tə] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [noʊ] [lɔːŋgər] [stoʊn] ,

Then	,	so	soon	as	it	learns	to	love	,	it	will	become	no	longer	stone	,
然后	,	所以	很快	作为	它	学习	到	爱	,	它	将要	变得	不	更长	石头	,

然后，一旦它学会爱，它就不再是石头了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

but	a	human	being	.
但	一个	人类	存在	.

但他毕竟是个人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [sə'poʊzɪŋ] [ɪts] [lʌv] [wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	But	the	Queen	said	,	"	Supposing	its	love	were	to	turn	from	me	to
"	但	这	女王	说	,	"	假如	它是	爱	是	到	转动	从	我	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

"但女王说，'假设它的爱从我转移到了别人身上，

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ðen] ? "

where	should	I	be	then	?	"
在哪里	应该	我	是	然后	?	"

那我应该在哪里呢?

" ['ʃʊrli] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ,

"	Surely	,	"	said	the	Fairy	,	"	the	secret	will	be	your	own	,
"	一定	,	"	说	这	仙女	,	"	这	秘密	将要	是	你的	自己的	,

"当然，"仙女说，"这个秘密将只属于你。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] .

and	the	watching	of	its	life	as	it	grows	will	be	yours	.
和	这	观看	的	它是	生活	作为	它	生长	将要	是	你的	.

你将有机会见证它的成长历程。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Your	voice	it	[	43	]
你的	嗓音	它	[	-	]

你的声音[43]

[wɪl] [hɪr] , [jʊr; jər] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siː] ; [huːm] , [ðen] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

will	hear	,	your	face	it	will	see	;	whom	,	then	,	will	it	learn	to	love	more	than
将要	听到	,	你的	脸	它	将要	看	;	谁	,	然后	,	将要	它	学习	到	爱	更多的	比

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

它将会听到你的声音，它将会看见你的脸庞；那么，它还能爱上谁，胜过你呢?

" [weɪt] , [ðen] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Wait	,	then	,	till	I	have	found	the	man	,	"	said	the	Queen	,
"	等待	,	然后	,	直到	我	有	成立	这	男人	,	"	说	这	女王	,

"那就等着吧，等我找到那个人，"王后说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] !

"	and	we	will	do	this	thing	between	us	!
"	和	我们	将要	做	这	事物	之间	我们	!

"我们会私下做这件事！"

" [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [lɔːŋ] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][mæn] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [hoʊl] ,

"	She	searched	long	among	her	court	for	some	man	whose	heart	was	whole	,
"	她	搜索	长的	之中	她	法庭	为了	一些	男人	谁	心	曾是	所有的	,

“她在宫廷中寻觅良久，只为找到一个心地纯洁的男子。”

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [lʌvd] .

but	who	was	himself	loved	.
但	WHO	曾是	他自己	喜爱	.

但他自己却深受爱戴。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .

Generally	,	however	,	she	found	it	was	all	the	other	way	.
一般来说	,	然而	,	她	成立	它	曾是	全部	这	其他	方式	.

然而，她发现通常情况恰恰相反。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] ,

There	was	not	a	man	at	the	court	who	was	not	in	love	,
那里	曾是	不是	一个	男人	在	这	法庭	WHO	曾是	不是	在	爱	,

宫廷里没有一个男人不恋爱。

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪmˈself] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt]

or	did	not	think	himself	so	;	and	if	there	were	one	who	had	no	thought
或者	做过	不是	思考	他自己	所以	;	和	如果	那里	是	一	WHO	有	不	想法

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

或者他自己并不这么认为；如果有一个人对爱情毫无概念，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

he	was	too	poor	and	mean	for	the	love	of	any	woman	to	be	his	.
他	曾是	也	贫穷的	和	意思是	为了	这	爱	的	任何	女士	到	是	他的	.

他太穷太卑鄙，不配得到任何女人的喜爱。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmɪnstrəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

But	one	day	the	Queen	heard	a	minstrel	in	the	palace	court	-	yard	singing	and
但	一	天	这	女王	听到	一个	吟游诗人	在	这	宫殿	法庭	-	院子	歌唱	和

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [əˈgenst] [lʌv] .

making	merry	against	love	.
制作	欢乐	反对	爱	.

但有一天，女王在宫廷庭院里听到一个吟游诗人唱歌，歌颂爱情，以此来表达对爱情的不满。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [ˈmɪnstrəl] [huː] [sæŋ] [ˈoʊnli][sæd] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɪŋz] [lændz][leɪd]

It	was	that	same	minstrel	who	sang	only	sad	songs	of	the	White	King's	lands	laid
它	曾是	那	相同的	吟游诗人	WHO	唱	仅有的	伤心	歌曲	的	这	白色的	国王学院	土地	铺设

[weɪst] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərər] :

waste	and	himself	a	wanderer	:
浪费	和	他自己	一个	流浪者	:

正是那位吟游诗人，他只唱着白王荒芜的土地和他自己流浪的悲歌：

[ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈsʌnbɜːrnt] [feɪs] , [ænd; ənd] [θɪk] [her] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	fellow	with	a	dark	sunburnt	face	,	and	thick	hair	hanging	over	his	eyes	.
一个	同伴	和	一个	黑暗的	晒伤	脸	,	和	厚的	头发	绞刑	超过	他的	眼睛	.

一个脸色黝黑、被太阳晒伤的男人，浓密的头发垂到眼睛上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [ˈrætld] [hɪz; ɪz][dʒests][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [huː] [stʊd] [baɪ]

And	as	he	sang	and	rattled	his	jests	at	the	courtiers	who	stood	by
和	作为	他	唱	和	摇晃	他的	笑话	在	这	朝臣	WHO	站立	经过

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,

to	listen	,
到	听	,

当他一边唱歌一边对着站在一旁聆听的朝臣们讲笑话时，

[ðə; ði] [kwiːn] ['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['lætɪs] ,

the	Queen	noticed	one	of	her	waiting	-	women	looking	out	of	a	small	lattice	,
这	女王	注意到	一	的	她	等待	-	女性	寻找	出去	的	一个	小的	格子	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

女王注意到她的一位侍女正从一个小格子窗外向外张望，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

as	she	watched	the	singer's	face	,	and	listened	to	his	words	,
作为	她	观看	这	歌手的	脸	,	和	听着	到	他的	字	,

她注视着歌手的脸庞，聆听着他的歌声，

[hæd; həd] [terz] ['rʌnɪŋ] [fæst] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] . [-]

had	tears	running	fast	down	out	of	her	eyes	.	[	44	]
有	眼泪	跑步	快速地	向下	出去	的	她	眼睛	.	[	-	]

她的眼泪止不住地流了下来。[44]

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪs] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	Is	this	a	case	,	”	thought	the	Queen	,
”	是	这	一个	案件	,	”	想法	这	女王	,

“这是一起案件吗？”女王心想。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [lʌvd] [bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ?

“	of	a	man	who	is	loved	but	who	does	not	love	?
”	的	一个	男人	WHO	是	喜爱	但	WHO	做	不是	爱	?

“一个被人爱着却不爱人的人？”

” [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

”	She	sent	for	the	minstrel	,	and	said	to	him	,	when	he	stood	bending	his	head	before	her	,
”	她	发送	为了	这	吟游诗人	,	和	说	到	他	,	什么时候	他	站立	弯曲	他的	头	前	她	,

她派人去请吟游诗人来，当他站在她面前低头时，对他说：

“ [ɪz] [ðɪs] ['prɪti] [skɔːrn] [ðæt] [juː; jʊ][kæst][ɑːn] [lʌv] ['ɜːrnɪst] [ɔːr][dʒest] ? ”

“	Is	this	pretty	scorn	that	you	cast	on	love	earnest	or	jest	?	”
”	是	这	漂亮的	轻蔑	那	你	投掷	在	爱	认真	或者	笑话	?	”

你对爱情的这种轻蔑，究竟是真心的还是玩笑的呢?

“ [neɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ][dʒest][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ;

“	Nay	,	”	he	answered	,	“	I	jest	in	good	earnest	;
”	不	,	”	他	回答	,	“	我	笑话	在	好的	认真	;

“不，”他回答说，“我是认真的玩笑；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪz][tuː; tə][dʒest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

for	to	speak	of	love	in	earnest	is	to	jest	about	it	.	”
为了	到	说话	的	爱	在	认真	是	到	笑话	关于	它	.	”

因为认真谈论爱情，就等同于拿它开玩笑。

“ [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɑːrt] - [hoʊl] ? ”

“	So	,	”	said	the	Queen	,	“	you	are	heart	-	whole	?	”
”	所以	,	”	说	这	女王	,	“	你	是	心	-	所有的	?	”

“那么，”女王说，“你的内心是完整的吗？”

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , “ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪts] [weɪ] [ɪn] ;

“	Why	,	”	said	the	minstrel	,	“	I	doubt	if	a	mouse	could	find	its	way	in	;
”	为什么	,	”	说	这	吟游诗人	,	“	我	怀疑	如果	一个	老鼠	可以	寻找	它是	方式	在	;

“为什么，”吟游诗人说，“我怀疑老鼠能不能找到进来的路；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɑːrt] - [hoʊl] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl]
and **if** **I** **am** **heart** **-** **whole** **in** **your** **presence** **,** **I** **ought** **to** **be** **safe** **from** **all**
和 如果 我 是 心 - 所有的 在 你的 在场 , 我 应该 到 是 安全的 从 全部
[ðə; ði][wɜːrld] ! ”
the **world** **!** **”**
这 世界 ! ”

如果我在你面前心无旁骛，我就能免受世间一切伤害!

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ɪf] ['oʊnli][maɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ['ænsər] [ðə; ði][test] ,
“ **Now** **,** **”** **thought** **the** **Queen** **,** **“** **if** **only** **my** **waiting** **-** **woman** **answers** **the** **test** **,**
“ 现在 , ” 想法 这 女王 , “ 如果 仅有的 我的 等待 - 女士 答案 这 测试 ,

“现在，”女王心想，“但愿我的侍女能通过考验。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [aʊt] !
here **is** **the** **heart** **I** **will** **have** **out** **!**
这里 是 这 心 我 将要 有 出去 !

这就是我要掏出来的心脏!

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪŋz] ['stætʃuː] ,
” **Then** **she** **bade** **the** **minstrel** **follow** **her** **to** **where** **stood** **the** **White** **King's** **statue** **,**
” 然后 她 巴德 这 吟游诗人 跟随 她 到 在哪里 站立 这 白色的 国王学院 雕像 ,

然后她吩咐吟游诗人跟她去白王雕像所在的地方。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪmz] [ə'baʊt] [lʌv]
bidding **him** **sit** **down** **under** **it** **and** **sing** **her** **more** **of** **his** **rhymes** **about** **love**
投标 他 坐 向下 在下面 它 和 唱歌 她 更多的 的 他的 韵律 关于 爱
.
:
.

示意他坐在下面，再给她唱几首关于爱情的童谣。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [sæŋ] .
So **the** **minstrel** **crossed** **his** **legs** **in** **the** **long** **grass** **and** **sang** **.**
所以 这 吟游诗人 交叉 他的 腿 在 这 长的 草 和 唱 .

于是，吟游诗人盘腿坐在长长的草丛里唱歌。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [bɪ'keɪm] ['bɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪrz] ,
His **song** **became** **bitter** **to** **the** **Queen's** **ears** **,**
他的 歌曲 成为 苦的 到 这 女王大学 耳朵 ,

他的歌声在女王听来变得刺耳难听。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [raɪmd] [ðem; ðəm]
for **he** **took** **the** **words** **that** **were** **round** **the** **statue** **,** **and** **rhymed** **them**
为了 他 采取 这 字 那 是 圆形的 这 雕像 , 和 押韵 他们
[ænd; ənd] [tʃaɪmd] [ðem; ðəm] ,
and **chimed** **them** **,**
和 齐声说道 他们 ,

因为他把雕像周围的文字取下来，押韵并吟诵起来，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [feɪs] .
and **threw** **them** **laughing** **in** **the** **Queen's** **face** **.**
和 扔 他们 笑 在 这 女王大学 脸 .

然后笑着把它们扔到女王脸上。

[ʃiː; ʃi] [-]
She **[** **45** **]**
她 [-]

她[45]

[heitid] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] ;
hated **him** **so** **that** **she** **could** **have** **poisoned** **him** **;**
憎恨 他 所以 那 她 可以 有 中毒 他 ;

她恨他，以至于想要毒死他;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪk'sperɪmənt] [tu:; tə]

but	**she**	**remembered**	**that**	**his**	**life**	**was**	**necessary**	**for**	**her**	**experiment**	**to**
但	她	记得	那	他的	生活	曾是	必要的	为了	她	实验	到

[ri:tʃ] [ɪts] [end] .

reach	**its**	**end**	**.**
抵达	它是	结尾	.

但她记得，他的性命对于她的实验来说是必不可少的。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sent] [ɪn'sted] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sli:pi] [waɪn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɪŋk] ,

So	**she**	**sent**	**instead**	**for**	**a**	**sleepy**	**wine**	**,**	**which**	**she**	**gave**	**him**	**to**	**drink**	**,**
所以	她	发送	反而	为了	一个	困	葡萄酒	,	哪个	她	给予	他	到	喝	,

于是她改派人去取了一种能使人昏昏欲睡的酒，给他喝了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [θɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [drɑ:pt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

and	**presently**	**his**	**voice**	**grew**	**thick**	**and**	**his**	**head**	**dropped**	**down**	**upon**	**his**
和	目前	他的	嗓音	生长	厚的	和	他的	头	掉落	向下	之上	他的

[brest] ,

breast	**,**
胸部	,

随后他的声音变得沙哑，头也垂了下来，埋在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [slɪd] [aʊt][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] .

and	**his**	**legs**	**slid**	**out**	**and**	**brought**	**him**	**down**	**level**	**with**	**the**	**grass**	**.**
和	他的	腿	滑行	出去	和	带来	他	向下	等级	和	这	草	.

他的双腿滑了出去，把他拉倒在草地上。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fi:t]

When	**night**	**came**	**on**	**she**	**left**	**him**	**soundly**	**sleeping**	**with**	**his**	**head**	**between**	**the**	**feet**
什么时候	夜晚	来了	在	她	左边	他	稳固地	睡眠	和	他的	头	之间	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɪŋz] ['stætʃu:] .

of	**the**	**White**	**King's**	**statue**	**.**
的	这	白色的	国王学院	雕像	.

夜幕降临时，她离开时他正睡得香甜，头枕在白王雕像的脚下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] , " [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt]

Then	**she**	**sent**	**for**	**the**	**waiting**	**-**	**woman**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Go**	**down**	**to**	**the**	**White**
然后	她	发送	为了	这	等待	-	女士	和	说	,	"	去	向下	到	这	白色的

['kɪŋz] ['stætʃu:] ,

King's	**statue**	**,**
国王学院	雕像	,

然后她叫来侍女，说道："去白王雕像那里去。"

[ænd; ənd][faɪnd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [drɑ:pt] [ðer; ðər] .

and	**find**	**for**	**me**	**my**	**handkerchief**	**which**	**I**	**have**	**dropped**	**there**	**.**
和	寻找	为了	我	我的	手帕	哪个	我	有	掉落	那里	.

请帮我找到我掉在那里的手帕。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [went] , [ðə; ði] [kwi:n] [stoʊl] ['si:krətli] ['æftər][hɜ:r; hər] ,

"	**But**	**as**	**the**	**girl**	**went**	**,**	**the**	**Queen**	**stole**	**secretly**	**after**	**her**	**,**
"	但	作为	这	女孩	去	,	这	女王	偷窃	偷偷	后	她	,

"但当女孩走开时，女王偷偷地跟在她身后，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [kʌm] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [leɪ] [ə'sli:p] .

and	**watched**	**her**	**come**	**to**	**where**	**the**	**minstrel**	**lay**	**asleep**	**.**
和	观看	她	来	到	在哪里	这	吟游诗人	躺	睡着了	.

然后看着她走到吟游诗人熟睡的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [θroʊn] [bæk] ,

And	**when**	**the**	**waiting**	**-**	**maid**	**saw**	**him**	**lying**	**so**	**,**	**with**	**his**	**face**	**thrown**	**back**	**,**
和	什么时候	这	等待	-	女佣	锯	他	说谎	所以	,	和	他的	脸	抛掷	后退	,

当侍女看到他那样躺着，脸向后仰时，

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['sɔːftli] [ə'baʊt]

she	knelt	down	in	the	grass	by	his	side	,	and	putting	her	arms	softly	about
她	跪下	向下	在	这	草	经过	他的	边	,	和	推杆	她	武器	轻轻	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她跪在他身旁的草地上，轻轻地将双臂环抱住他。

[kɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [kʌm]

kissed	him	upon	the	lips	over	and	over	again	as	though	she	could	never	come
亲吻	他	之上	这	嘴唇	超过	和	超过	再次	作为	尽管	她	可以	绝不	来

[tuː; tə][æn; ən][end] ,

to	an	end	,
到	一个	结尾	,

她一遍又一遍地亲吻他的嘴唇，仿佛永无止境。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

and	her	tears	dropped	down	on	to	his	face	,	and	,
和	她	眼泪	掉落	向下	在	到	他的	脸	,	和	,

她的眼泪滴落在他的脸上，

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][maɪnd][wɜːr; wər] [gɔːn] [mæd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrd]

as	if	her	mind	were	gone	mad	for	love	of	him	,	the	Queen	heard
作为	如果	她	头脑	是	已消失	疯狂的	为了	爱	的	他	,	这	女王	听到

[hɜːr; hər] ['saɪɪŋ] ,

her	sighing	,
她	叹息	,

仿佛她因爱他而神志不清，女王听见了她的叹息声。

“ [oʊ] , [waɪt] [kɪŋ] , [maɪ] [waɪt] [kɪŋ] , [maɪ] [-]

“	Oh	,	White	King	,	my	White	King	,	my	[	46	]
“	哦	,	白色的	国王	,	我的	白色的	国王	,	我的	[	-	]

“哦，白王，我的白王，我的[46]

[bɪ'lʌvɪd] , [huːm] [aɪ] [lʌv] , [bʌt; bət] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][nɑːt] !

Beloved	,	whom	I	love	,	but	who	loves	me	not	!
心爱	,	谁	我	爱	,	但	WHO	爱	我	不是	!

我所爱的，却不爱我的!

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]

”	As	soon	as	the	waiting	-	maid	was	gone	,	the	Queen	came	softly	to	the
”	作为	很快	作为	这	等待	-	女佣	曾是	已消失	,	这	女王	来了	轻轻	到	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“侍女离开后，女王轻手轻脚地来到了这里。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

and	with	a	sharp	knife	she	cut	out	the	minstrel's	heart	and	buried	it	at
和	和	一个	锋利的	刀	她	切	出去	这	吟游诗人的	心	和	埋葬	它	在

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

the	base	of	the	statue	.
这	根据	的	这	雕像	.

她用一把锋利的刀挖出了吟游诗人的心脏，并将其埋在了雕像的底座下。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ded] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gɔːn] ;

In	the	morning	the	minstrel	was	found	lying	dead	,	with	his	heart	gone	;
在	这	早晨	这	吟游诗人	曾是	成立	说谎	死的	,	和	他的	心	已消失	;

清晨，人们发现吟游诗人已经死去，他的心脏不见了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ] [ded] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ðə; ðɪ] [her] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ]

and	when	they	washed	the	dead	face	and	put	back	the	hair	that	covered	the
和	什么时候	他们	洗过	这	死的	脸	和	放	后退	这	头发	那	涵盖	这

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

当他们清洗死者的脸，并将遮住眼睛的头发重新戴好时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪt] [kɪŋ] [hɪm'self] .

they	found	that	it	was	the	White	King	himself	.
他们	成立	那	它	曾是	这	白色的	国王	他自己	.

他们发现，那正是白王本人。

[ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪmɪn] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

That	day	,	and	for	many	days	after	,	there	were	two	women	weeping	in	the
那	天	,	和	为了	许多	天	后	,	那里	是	二	女性	哭泣	在	这

['pæləs] :

palace	:
宫殿	:

那天以及之后的许多天里，宫里都有两个女人在哭泣：

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] .

one	was	the	Queen	and	the	other	was	the	waiting	-	woman	.
一	曾是	这	女王	和	这	其他	曾是	这	等待	-	女士	.

一个是女王，另一个是侍女。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [kɪŋ] [ðeɪ] ['berɪd] [kloʊz][baɪ][ðə; ðɪ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ðɪ] [griːn]

But	the	body	of	the	White	King	they	buried	close	by	the	statue	in	the	green
但	这	身体	的	这	白色的	国王	他们	埋葬	关闭	经过	这	雕像	在	这	绿色的

[gleɪd] .

glade	.
林间空地	.

但他们把白王的遗体埋葬在了绿地里雕像附近。

[naʊ] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Now	presently	,	when	the	first	violence	of	her	grief	was	over	,
现在	目前	,	什么时候	这	第一的	暴力	的	她	悲伤	曾是	超过	,

现在，当她最初的悲痛高峰过去之后，

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

the	Queen	came	to	look	at	the	place	;	and	,	sure	enough	,
这	女王	来了	到	看	在	这	地方	;	和	,	当然	足够的	,

女王前来视察；果然，

[ðə; ðɪ] ['feri] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spɛlz] .

the	Fairy	had	been	there	with	her	spells	.
这	仙女	有	到过	那里	和	她	咒语	.

仙女曾用她的魔法到过那里。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [ðə; ðɪ]['stætʃuː] [swei] ['dʒentli] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

When	the	wind	blew	the	statue	swayed	gently	like	a	tree	in	the	wind	.
什么时候	这	风	吹	这	雕像	摇摆	轻轻地	喜欢	一个	树	在	这	风	.

风吹过时，雕像像风中的树一样轻轻摇曳。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [kɔːzd] [geɪts] [ænd; ənd] ['bæriərz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['entər]

The	Queen	caused	gates	and	barriers	to	be	put	up	so	that	no	one	should	enter
这	女王	导致	大门	和	障碍	到	是	放	向上	所以	那	不	一	应该	进入

[ðə; ðɪ] [gleɪd] [bʌt; bət][hɜːr'self] ;

the	glade	but	herself	;
这	林间空地	但	她自己	;

女王命人设置栅栏和屏障，除了她自己，任何人不得进入林间空地；

['oʊnli] [lʌv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,

only	Love	found	a	way	,	and	at	night	,	when	all	the	world	was	asleep	,
仅有的	爱	成立	一个	方式	,	和	在	夜晚	,	什么时候	全部	这	世界	曾是	睡着了	,

只有爱找到了出路，在夜里，当全世界都沉睡的时候，

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [krept] [θru:] [ə; eɪ] [lu:s] [-]

the	waiting	-	woman	crept	through	a	loose	[	47	]
这	等待	-	女士	悄悄地爬	通过	一个	松动的	[	-	]

侍女悄悄地穿过一条松散的[47]

[peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bæriərz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [moʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜ:r; hər] ['lʌvər]

pale	in	the	barriers	,	and	came	to	moan	over	the	place	where	her	lover
苍白	在	这	障碍	,	和	来了	到	呻吟	超过	这	地方	在哪里	她	情人

[hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .

had	been	slain	.
有	到过	被杀	.

她脸色苍白地站在栅栏边，来到爱人被杀害的地方，发出呜咽声。

[ɔ:l] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɪŋz] ['stætʃu:] ,

All	night	she	would	lie	with	her	arms	round	the	feet	of	the	White	King's	statue	,
全部	夜晚	她	会	说谎	和	她	武器	圆形的	这	脚	的	这	白色的	国王学院	雕像	,

她整夜都抱着白王雕像的脚躺着，双臂环抱着雕像的脚。

[ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mɪnstrəl] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [noʊn] [θru:] [ɔ:l]

and	dream	of	the	dead	minstrel	whom	she	had	loved	and	known	through	all
和	梦	的	这	死的	吟游诗人	谁	她	有	喜爱	和	已知	通过	全部

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

his	disguise	.
他的	伪装	.

她梦见了那位她深爱并了解了所有伪装的已故吟游诗人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] [wʊd] ['mɜ:rmər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	all	night	long	her	lips	would	murmur	his	name	,
和	全部	夜晚	长的	她	嘴唇	会	低语	他的	姓名	,

整夜，她的嘴唇都在低声呢喃着他的名字。

[ænd; ənd] ['wɪspər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði][sæd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] .

and	whisper	over	and	over	again	the	sad	story	of	her	love	.
和	耳语	超过	和	超过	再次	这	伤心	故事	的	她	爱	.

她一遍又一遍地低声讲述着她悲惨的爱情故事。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði]['stætʃu:] [dru:] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] ['berid] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [fi:t] ,

And	presently	,	as	the	statue	drew	life	from	the	heart	buried	beneath	its	feet	,
和	目前	,	作为	这	雕像	画	生活	从	这	心	埋葬	下面	它是	脚	,

此刻，雕像仿佛从埋在脚下的心脏中汲取了生命，

[ɪts] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rd] .

its	ears	were	opened	and	it	heard	.
它是	耳朵	是	打开	和	它	听到	.

它耳朵开了，就听见了。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['wɪspər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

In	the	daytime	the	Queen	would	come	and	sit	before	it	and	whisper	to	it
在	这	白天	这	女王	会	来	和	坐	前	它	和	耳语	到	它

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

白天，女王会来到它面前，坐在它面前，轻声诉说爱意。

['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kɪŋz]
offering 提供 **it** 它 **all** 全部 **the** 这 **gifts** 礼物 **of** 的 **riches** 财富 **and** 和 **power** 力量 **that** 那 **are** 是 **in** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **kings** 国王
[tuː; tə] [gɪv] ;
to 到 **give** 给 **;** ;

将所有君王所能给予的财富和权力都赐予它；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [lʌv] .
but 但 **at** 在 **night** 夜晚 **came** 来了 **the** 这 **waiting** 等待 **-** - **woman** 女士 **and** 和 **offered** 提供 **it** 它 **only** 仅有的 **love** 爱 **.** .

但到了晚上，侍女来了，只给了它爱。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [groʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [plænt] ,
Out 出去 **of** 的 **the** 这 **ground** 地面 **the** 这 **Queen** 女王 **saw** 锯 **grow** 生长 **a** 一个 **small** 小的 **plant** 植物 **,** ,

女王看到一株小植物从地里长了出来，

[ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪnd] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː]
that 那 **began** 开始 **to** 到 **creep** 潜行者 **upwards** 向上 **and** 和 **to** 到 **wind** 风 **itself** 本身 **round** 圆形的 **the** 这 **base** 根据 **of** 的 **the** 这 **statue** 雕像
;
;
;

它开始向上蔓延，并缠绕在雕像的底座上；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪts] ['flaʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] ,
and 和 **when** 什么时候 **she** 她 **saw** 锯 **that** 那 **its** 它是 **flower** 花 **was** 曾是 **the** 这 **deadly** 致命 **nightshade** 茄科植物 **,** ,

当她发现那朵花是致命的颠茄时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['trembld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'freɪd] .
her 她 **heart** 心 **trembled** 颤抖 **and** 和 **her** 她 **conscience** 良心 **made** 制成 **her** 她 **afraid** 害怕的 **.** .

她心跳加速，良心不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
But 但 **the** 这 **waiting** 等待 **-** - **maid** 女佣 **,** , **when** 什么时候 **she** 她 **saw** 锯 **it** 它 **,** ,

但是侍女看到后，

[pɪkt] [ðə; ði][sæd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stætʃuːz] [hed] [æz; əz][ʌv; əv]
picked 挑选 **the** 这 **sad** 伤心 **blossoms** 花朵 **and** 和 **made** 制成 **a** 一个 **crown** 王冠 **for** 为了 **the** 这 **statue's** 雕像的 **head** 头 **as** 作为 **of** 的
[peɪl] ['æməθɪst] [ænd; ənd][goʊld] :
pale 苍白 **amethyst** 紫晶 **and** 和 **gold** 金子 **:** :

采摘那些凋零的花朵，用淡紫水晶和黄金为雕像的头部制作了一个王冠：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [daʊn] [-]
for 为了 **she** 她 **said** 说 **to** 到 **herself** 她自己 **,** , **“** “ **Down** 向下 **[** [**48** - **]**]

因为她对自己说：“向下[48]

[bɪ'loʊ] [maɪ] [dɪr] [laɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flaʊər] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [her] .
below 以下 **my** 我的 **dear** 亲爱的 **lies** 谎言 **dead** 死的 **,** , **and** 和 **the** 这 **roots** 根 **of** 的 **this** 这 **flower** 花 **are** 是 **in** 在 **his** 他的 **hair** 头发 **.** .

我亲爱的人躺在下面，已经死去，这朵花的根就在他的头发里。

” [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ded] ['mɪnstrəlz] [vɔɪs] ,
” 一 **One** 天 **day** 作为 **as** 这 **the** 女王 **Queen** 来了 **came** 进入 **into** 这 **the** 林间空地 **glade** , **,** **she** 她 **heard** 听到 **the** 这 **dead** 死的 **minstrel's** 吟游诗人的 **voice** 嗓音 **,** ,

“有一天，女王来到林间空地时，听到了死去的吟游诗人的声音，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['stætʃuː]['oʊpən][ɪts] [waɪt] [lɪps]

and	her	heart	shook	with	terror	as	she	saw	the	statue	open	its	white	lips
和	她	心	摇晃	和	恐怖	作为	她	锯	这	雕像	打开	它是	白色的	嘴唇

[ænd; ənd] [sɪŋ] ,

and	sing	,
和	唱歌	,

当她看到雕像张开白色的嘴唇唱歌时，她的心因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

and	recognised	the	tune	and	the	words	as	those	which	had	made	her
和	已确认	这	调	和	这	字	作为	那些	哪个	有	制成	她

[hɑːrt] [fiːl] [soʊ] ['bɪtər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

heart	feel	so	bitter	against	him	;
心	感觉	所以	苦的	反对	他	;

她认出了这首歌的旋律和歌词，正是那些让她对他感到无比痛苦的旋律和歌词；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm] ?

for	she	thought	,	“	What	if	he	knows	that	it	is	I	who	have	slain	him	?
为了	她	想法	,	“	什么	如果	他	知道	那	它	是	我	WHO	有	被杀	他	?

她心想：“如果他知道是我杀了他怎么办？”

” [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd][ɪts] [faɪv] ['sensɪz] ,

”	Now	that	she	saw	that	the	stone	had	its	five	senses	,
”	现在	那	她	锯	那	这	石头	有	它是	五	感官	,

“既然她已经看到这块石头有五种感官，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd] [hɪr] ,

and	could	see	and	speak	and	hear	,
和	可以	看	和	说话	和	听到	,

能够看、说、听，并且能看、能说。

[ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd]

she	pleaded	to	it	all	day	out	of	the	greatness	of	her	grief	and
她	恳求	到	它	全部	天	出去	的	这	伟大	的	她	悲伤	和

[hɜːr; hər] [lʌv] .

her	love	.
她	爱	.

她因极度的悲痛和爱，整天都在恳求它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stætʃuː] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

But	the	statue	never	returned	her	word	.
但	这	雕像	绝不	返回	她	单词	.

但雕像始终没有回应她的话。

[æt; ət] [naɪt] , ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [boʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪŋz] ['stætʃuːz] [fiːt] ,

At	night	,	lying	with	her	face	bowed	between	the	White	King's	statue's	feet	,
在	夜晚	,	说谎	和	她	脸	鞠躬	之间	这	白色的	国王学院	雕像的	脚	,

夜里，她低着头躺在白王雕像的脚下，

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ; ['oʊnli][ðə; ði]['stætʃuː] [hɜːrd] [ænd; ənd]

the	waiting	-	woman	knew	nothing	of	all	this	change	;	only	the	statue	heard	and
这	等待	-	女士	知道	没有什么	的	全部	这	改变	;	仅有的	这	雕像	听到	和

[sɔː] [ænd; ənd] [nuː] .

saw	and	knew	.
锯	和	知道	.

侍女对这一切变化一无所知；只有雕像听到、看到并知晓。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [terz] [drɑːpt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

And	at	last	one	day	as	her	tears	dropped	on	them	,
和	在	最后的	一	天	作为	她	眼泪	掉落	在	他们	,

终于有一天，当她的眼泪落在它们上面时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [fiːt] [groʊ] [wɔːrm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz] ;

she	felt	the	feet	grow	warm	between	her	hands	;
她	毛毡	这	脚	生长	温暖的	之间	她	双手	;

她感到双手间脚底传来温暖的声音;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [lʌvd] , [sed] , “ [ˈlɪt(ə)l]

and	a	voice	over	her	head	that	she	remembered	and	loved	,	said	,	“	Little
和	一个	嗓音	超过	她	头	那	她	记得	和	喜爱	,	说	,	“	小的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

一个她记忆犹新、无比喜爱的声音在她头顶响起:“小心脏,

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwiːpɪŋ] [soʊ] ?

why	are	you	weeping	so	?
为什么	是	你	哭泣	所以	?

你为什么哭得这么厉害?

” [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈstætʃuː] [gɔːn] .

”	In	the	morning	the	Queen	came	and	found	the	statue	gone	.
”	在	这	早晨	这	女王	来了	和	成立	这	雕像	已消失	.

“早上女王来的时候,发现雕像不见了。”

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hæf] [-]

There	on	the	pedestal	was	only	the	print	of	his	feet	,	half	[	49	]
那里	在	这	座	曾是	仅有的	这	打印	的	他的	脚	,	一半	[	-	]

基座上只有他的脚印,一半[49]

[ˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈnaɪtʃeɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]

covered	by	the	deadly	nightshade	which	had	climbed	up	to	his	knees	and
涵盖	经过	这	致命	茄科植物	哪个	有	攀登	向上	到	他的	膝盖	和

[ˈfɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

他被致命的颠茄覆盖,颠茄爬到他的膝盖处,然后倒了下来。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [hæf] - [ˈwɪðərd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [wer] [hɪz; ɪz] [fiːt]

There	it	lay	heavy	and	half	-	withered	,	clasping	the	hollows	where	his	feet
那里	它	躺	重的	和	一半	-	干枯	,	紧握	这	空心	在哪里	他的	脚

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

它沉重地躺在那里,半枯萎着,紧紧地贴着他曾经站过的脚印。

[ðə; ði] [kwiːn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ber] [stoʊn] [ˈpedɪst(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

The	Queen	knelt	down	and	caught	the	bare	stone	pedestal	in	her	arms	.
这	女王	跪下	向下	和	捕捉	这	裸	石头	座	在	她	武器	.

女王跪了下来,将光秃秃的石基座抱在怀里。

“ [oʊ] , [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] ?

“	Oh	,	Love	,	”	she	cried	,	“	have	you	left	me	?
“	哦	,	爱	,	”	她	哭	,	“	有	你	左边	我	?

“哦,爱人,”她哭着说,“你离开我了吗?”

[oʊ] , [waɪt] [kɪŋ] , [maɪ] [waɪt] [kɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː] ?

Oh	,	White	King	,	my	White	King	,	have	you	betrayed	me	?
哦	,	白色的	国王	,	我的	白色的	国王	,	有	你	背叛	我	?

哦,白王啊,我的白王,你背叛了我吗?

〃 [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] , [hɜːr; hər][lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] ;

〃	And	as	she	clung	there	weeping	,	her	lips	touched	the	deadly	nightshade	;
〃	和	作为	她	紧紧抓住	那里	哭泣	,	她	嘴唇	感动	这	致命	茄科植物	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtʃeɪd] [θrɪld] ,

and	the	nightshade	thrilled	,
和	这	茄科植物	激动不已	,

“她抱着它哭泣，嘴唇碰到了那致命的颠茄；颠茄颤抖着，

[ænd; ənd] [felt] [dʒɔɪ] [gɪv] [nuː] [laɪf] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [ruːts] .

and	felt	joy	give	new	life	down	into	its	roots	.
和	毛毡	喜悦	给	新的	生活	向下	进入	它是	根	.

并感受到喜悦赋予了它新的生命，深入根部。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪts] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːn] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

It	reached	up	and	laid	its	arms	about	the	Queen	,	about	her	throat	,
它	达到	向上	和	铺设	它是	武器	关于	这	女王	,	关于	她	喉	,

它伸出手臂，环抱住女王，搂住她的脖子。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .

and	about	her	feet	and	about	her	waist	.
和	关于	她	脚	和	关于	她	腰部	.

还有她的脚和腰部。

“ ['dɪrli] , ['dɪrli] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['naɪtʃeɪd] , “ [duː][wiː; wi][nɑːt] ?

“	Dearly	,	dearly	we	love	each	other	,	〃	said	the	nightshade	,	“	do	we	not	?
“	亲爱的	,	亲爱的	我们	爱	每个	其他	,	〃	说	这	茄科植物	,	“	做	我们	不是	?

“我们彼此深爱着对方，”颠茄说道，“难道不是吗？”

〃 [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [keɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ded] [kwiːn] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

〃	At	night	the	courtiers	came	,	and	found	only	a	dead	Queen	lying	,	and	the
〃	在	夜晚	这	朝臣	来了	,	和	成立	仅有的	一个	死的	女王	说谎	,	和	这

['stætʃuː] [gɔːn] .

statue	gone	.
雕像	已消失	.

“夜里，朝臣们来到，发现只剩下一具女王的尸体，雕像不见了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] -

But	the	White	King	had	gone	home	to	his	own	land	to	marry	the	waiting	-
但	这	白色的	国王	有	已消失	家	到	他的	自己的	土地	到	结婚	这	等待	-

['wʊmən] . [-] [-]

woman	.	[	50	]	[	51	]
女士	.	[	-	]	[	-	]

但白王已经回到自己的国家迎娶侍女。[50][51]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herən]

THE	STORY	OF	THE	HERONS
这	故事	的	这	苍鹭

苍鹭的故事

[tuː; tə]

TO
到

到

['ɔːdri] [ænd; ənd] [və'rɑːnɪkə] [-] [-]

AUDREY	AND	VERONICA	[	52	]	[	53	]
奥黛丽	和	维罗妮卡	[	-	]	[	-	]

奥黛丽和维罗妮卡[52][53]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herən]

THE	STORY	OF	THE	HERONS
这	故事	的	这	苍鹭

苍鹭的故事

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈdɪrli] .

A	long	time	ago	there	lived	a	King	and	a	Queen	who	loved	each	other	dearly	.
一个	长的	时间	前	那里	居住地	一个	国王	和	一个	女王	WHO	喜爱	每个	其他	亲爱的	.

很久以前，有一位国王和一位王后，他们彼此深爱着对方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ;

They	had	both	fallen	in	love	at	first	sight	;
他们	有	两个都	倒下	在	爱	在	第一的	视线	;

他们俩一见钟情；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [lʌv] [bɪˈgæn] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [θruː] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪf] .

and	as	their	love	began	so	it	went	on	through	all	their	life	.
和	作为	他们的	爱	开始	所以	它	去	在	通过	全部	他们的	生活	.

他们的爱情始于何处，便贯穿了他们的一生。

[jet] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈhæpinəs] ,

Yet	this	,	which	was	the	cause	of	all	their	happiness	,
然而	这	,	哪个	曾是	这	原因	的	全部	他们的	幸福	,

然而，正是这一点，成为了他们所有幸福的根源。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ˈɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [misˈfɔːtʃənz] .

was	the	cause	also	of	all	their	misfortunes	.
曾是	这	原因	还	的	全部	他们的	不幸	.

这也是他们所有不幸的根源。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈbætʃələr] ,

In	his	youth	,	when	he	was	a	beautiful	young	bachelor	,
在	他的	青年	,	什么时候	他	曾是	一个	美丽的	年轻的	学士	,

年轻时，他是一位英俊潇洒的单身汉，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs]

the	King	had	had	the	ill	-	luck	to	attract	the	heart	of	a	jealous
这	国王	有	有	这	患病的	-	运气	到	吸引	这	心	的	一个	嫉妒的

[ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈferi] ;

and	powerful	Fairy	;
和	强大的	仙女	;

国王不幸地俘获了一位嫉妒心强、权势滔天的仙女的芳心；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [liːst] [hoʊp] [ɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

and	though	he	never	gave	her	the	least	hope	or	encouragement	,
和	尽管	他	绝不	给予	她	这	至少	希望	或者	鼓励	,

尽管他从未给她丝毫希望或鼓励，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmɔːrt(ə)l] ,

when	she	heard	that	his	love	had	been	won	at	first	sight	by	a	mere	mortal	,
什么时候	她	听到	那	他的	爱	有	到过	韩元	在	第一的	视线	经过	一个	仅仅	凡人	,

当她听说他的爱被一个凡人一见钟情时，

[hɜːr; hər] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

her	rage	and	resentment	knew	no	bounds	.
她	愤怒	和	怨恨	知道	不	界限	.

她的愤怒和怨恨简直无以复加。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈbaɪdɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] .

She	said	nothing	,	however	,	but	bided	her	time	.
她	说	没有什么	,	然而	,	但	竞标	她	时间	.

然而，她什么也没说，只是静观其变。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [kwi:n] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]

After	they	had	been	married	a	year	the	Queen	presented	her	husband	with
后	他们	有	到过	已婚	一个	年	这	女王	呈现	她	丈夫	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

a	little	[	54	]
一个	小的	[	-	]

结婚一年后，女王送给丈夫一份小礼物[54]

['dɔ:tər] ; [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [deɪ] [oʊld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:bdʒekt][ɪn]

daughter	;	before	she	was	yet	a	day	old	she	was	the	most	beautiful	object	in
女儿	;	前	她	曾是	然而	一个	天	老的	她	曾是	这	最多	美丽的	目的	在

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

女儿；她出生不到一天，就已经是世界上最美丽的事物了。

[ænd; ənd][laɪf] [si:md] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	life	seemed	to	promise	her	nothing	but	fortune	and	happiness	.
和	生活	似乎	到	承诺	她	没有什么	但	财富	和	幸福	.

生活似乎只给她带来财富和幸福。

[ðə; ði]['fæməli] ['feri] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,

The	family	Fairy	came	to	the	blessing	of	the	new	-	born	;	and	she	,
这	家庭	仙女	来了	到	这	祝福	的	这	新的	-	出生	;	和	她	,

家族仙女前来为新生儿祈福；她，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['bju:tɪfli] [ə'sli:p] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] ,

looking	at	it	as	it	lay	beautifully	asleep	in	its	cradle	,
寻找	在	它	作为	它	躺	非常漂亮	睡着了	在	它是	摇篮	,

看着它静静地躺在摇篮里，睡得真香。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [helθ] [æz; əz][ðə; ði]

and	seeing	that	it	had	already	as	much	beauty	and	health	as	the
和	看到	那	它	有	已经	作为	很多	美丽	和	健康	作为	这

[hɑ:rt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

heart	could	desire	,
心	可以	欲望	,

看到它已经拥有了人间所能渴望的一切美丽和健康，

['prɑ:mɪst] [ˌaɪ 'ti:] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [best] [gɪft][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .

promised	it	love	as	the	next	best	gift	it	was	within	her	power	to	offer	.
承诺	它	爱	作为	这	下一个	最好的	礼物	它	曾是	之内	她	力量	到	提供	.

她承诺会给予它爱，这是她所能给予的仅次于礼物的最好礼物。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [hɜ:r; hər] [oʊn] [lʌv] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

The	Queen	,	who	knew	how	much	happiness	her	own	love	had	brought	her	,
这	女王	,	WHO	知道	如何	很多	幸福	她	自己的	爱	有	带来	她	,

女王深知自己的爱情给她带来了多少幸福，

[wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,

was	kissing	the	good	Fairy	with	all	the	warmth	of	gratitude	,
曾是	接吻	这	好的	仙女	和	全部	这	温暖	的	感激	,

她满怀感激地亲吻着善良的仙女，

[wen] [ə; eɪ] [blæk] [kaɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ['kraɪɪŋ] :

when	a	black	kite	came	and	perched	upon	the	window	-	sill	crying	:
什么时候	一个	黑色的	风筝	来了	和	栖息	之上	这	窗户	-	窗台	哭泣	:

一只黑鸢飞来，停在窗台上啼叫：

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] !

“	And	I	will	give	her	love	at	first	sight	!
”	和	我	将要	给	她	爱	在	第一的	视线	!

“我会让她对我一见钟情！”

[ðə; ði][fɜːrst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sets] [aɪz] [ɑːn][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] ,

The	first	living	thing	that	she	sets	eyes	on	she	shall	love	to	distraction	,
这	第一的	活的	事物	那	她	套	眼睛	在	她	将	爱	到	分心	,

她第一眼看到的生物，就会爱得死去活来。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mæn][ɔːr]['mɑːnstər] , [prɪns] [ɔːr] ['pɔːpər] , [bɜːrd] , [biːst] [ɔːr] ['reptaɪl] .

whether	it	be	man	or	monster	,	prince	or	pauper	,	bird	,	beast	or	reptile	.
无论	它	是	男人	或者	怪物	,	王子	或者	穷光蛋	,	鸟	,	兽	或者	爬虫	.

无论是人还是怪物，王子还是乞丐，鸟、兽还是爬行动物。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

"	And	as	the	wicked	Fairy	spoke	she	clapped	her	wings	,
"	和	作为	这	邪恶	仙女	辐	她	鼓掌	她	翅膀	,

“邪恶的仙女一边说话，一边拍打着翅膀，

[ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ,

and	up	through	the	boards	of	the	floor	,	and	out	from	under	the	bed	,
和	向上	通过	这	板	的	这	地面	,	和	出去	从	在下面	这	床	,

然后从地板缝隙里钻出来，从床底下钻出来，

[ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌgliːəst] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði]

and	in	through	the	window	,	came	a	crowd	of	all	the	ugliest	shapes	in	the
和	在	通过	这	窗户	,	来了	一个	人群	的	全部	这	最丑陋的	形状	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

透过窗户，涌进来一群世界上最丑陋的东西。

[θɪk] [ænd; ənd][fæst] [ðeɪ] [keɪm] ,

Thick	and	fast	they	came	,
厚的	和	快速地	他们	来了	,

他们蜂拥而至，速度惊人。

['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

gathering	about	the	cradle	and	lifting	their	heads	over	the	edge	of	it	,
采集	关于	这	摇篮	和	举重	他们的	头部	超过	这	边缘	的	它	,

它们聚集在摇篮周围，把头伸出摇篮边缘，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [tuː; tə] [weɪk] [-]

waiting	for	the	poor	little	Princess	to	wake	[	55	]
等待	为了	这	贫穷的	小的	公主	到	唤醒	[	-	]

等待可怜的小公主醒来[55]

[ʌp][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

up	and	fall	in	love	at	first	sight	with	one	of	them	.
向上	和	落下	在	爱	在	第一的	视线	和	一	的	他们	.

起身并对其中一人一见钟情。

['lʌkɪli] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['feri] ,

Luckily	the	child	was	asleep	;	and	the	good	Fairy	,
幸运的是	这	孩子	曾是	睡着了	;	和	这	好的	仙女	,

幸好孩子睡着了；而善良的仙女，

['æftər] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] [kaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [biːsts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə]

after	driving	away	the	black	kite	and	the	crowd	of	beasts	it	had	called	to
后	驾驶	离开	这	黑色的	风筝	和	这	人群	的	野兽	它	有	称为	到

[ɪts][eɪd] ,

its	aid	,
它是	援助	,

赶走黑鸢和它召唤来帮忙的一群野兽之后，

[ræpt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm]

wrapped	the	Princess	up	in	a	shawl	and	carried	her	away	to	a	dark	room
包装	这	公主	向上	在	一个	披肩	和	携带	她	离开	到	一个	黑暗的	房间

[wer] [noʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][get][ɪn] .

where	no	glimmer	of	light	could	get	in	.
在哪里	不	微光	的	光	可以	得到	在	.

用披肩把公主裹起来，抱到一间漆黑的房间里，一丝光线都透不进来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] : “ [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['betər] [wei] ,

She	said	to	the	Queen	:	“	Till	I	can	devise	a	better	way	,
她	说	到	这	女王	:	“	直到	我	能	设计	一个	更好的	方式	,

她对女王说：“在我找到更好的办法之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

you	must	keep	her	in	the	dark	;
你	必须	保持	她	在	这	黑暗的	;

你必须对她隐瞒真相；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [juː; jʊ][mʌst; məst]['blaɪndfoʊld][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	when	you	take	her	into	the	open	air	you	must	blindfold	her	eyes	.
和	什么时候	你	拿	她	进入	这	打开	空气	你	必须	眼罩	她	眼睛	.

当你带她到户外时，必须蒙住她的眼睛。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪt] [eɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] [fɔːr; fər]

Some	day	,	when	she	is	of	a	fit	age	,	I	will	bring	a	handsome	Prince	for
一些	天	,	什么时候	她	是	的	一个	合身	年龄	,	我	将要	带来	一个	英俊的	王子	为了

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

总有一天，等她到了合适的年纪，我会为她找一位英俊的王子；

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ʌn'blaɪndfoʊld][hɜːr; hər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv]

and	only	to	him	shall	you	unblindfold	her	at	last	,	and	make	love
和	仅有的	到	他	将	你	摘下眼罩	她	在	最后的	,	和	制作	爱

[seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

safe	for	her	.
安全的	为了	她	.

只有对他，你才能最终揭开她的双眼，让她安全地享受爱情。

” [ʃiː; ʃi] [went] ,

”	She	went	,
”	她	去	,

她走了，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['diːpli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [griːf] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrm] [wɪtʃ]

leaving	the	King	and	Queen	deeply	stricken	with	grief	over	the	harm	which
离开	这	国王	和	女王	深	受打击的	和	悲伤	超过	这	伤害	哪个

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðer; ðər] ['dɔːtər] .

had	befallen	their	daughter	.
有	发生	他们的	女儿	.

国王和王后因女儿遭遇不幸而悲痛欲绝。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [lest] [lʌv] [fɔːr; fər]

They	did	not	dare	to	present	even	themselves	before	her	eyes	lest	love	for
他们	做过	不是	敢	到	展示	甚至	他们自己	前	她	眼睛	免得	爱	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们甚至不敢在她面前露面，唯恐她爱上他们。

['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [kən'suːmɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

fatal	and	consuming	,	should	drive	her	to	distraction	.
致命的	和	消费	,	应该	驾驶	她	到	分心	.

致命且令人痛苦，应该会让她精神崩溃。

[ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]

In	utter	darkness	the	Queen	would	sit	and	cherish	her	daughter	,	clasping	her
在	说出	黑暗	这	女王	会	坐	和	珍惜	她	女儿	,	紧握	她

[tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

to	her	breast	,
到	她	胸部	,

在漆黑的夜里，女王会静静地坐着，将女儿紧紧地抱在怀里，疼爱着她。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ɔːl] [swiːt] [neɪmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

and	calling	her	by	all	sweet	names	;	but	the	little	face	,
和	呼叫	她	经过	全部	甜的	姓名	;	但	这	小的	脸	,

用各种甜美的名字称呼她；但那张小脸，

[ɪk'sept] [baɪ] [stelθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [siː] , [-]

except	by	stealth	when	it	was	sound	asleep	,	she	never	dared	to	see	,	[	56	]
除了	经过	隐身	什么时候	它	曾是	声音	睡着了	,	她	绝不	敢于	到	看	,	[	-	]

除了趁它熟睡时偷偷去看之外，她从不敢去看它[56]。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['beɪbi] - ['prɪnses] [noʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

nor	did	the	baby	-	Princess	know	the	face	of	the	mother	who	loved	her	.
也不	做过	这	婴儿	-	公主	知道	这	脸	的	这	母亲	WHO	喜爱	她	.

小公主也不知道爱她的母亲长什么样。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['fæməli] ['feri] [keɪm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] : “ [naʊ] ,

By	and	by	,	however	,	the	family	Fairy	came	again	,	saying	:	“	Now	,
经过	和	经过	,	然而	,	这	家庭	仙女	来了	再次	,	说	:	“	现在	,

然而，过了一会儿，家里的仙女又来了，说道：“现在，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][tʃaɪld] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ,

I	have	a	plan	by	which	your	child	may	enjoy	the	delights	of	seeing	,
我	有	一个	计划	经过	哪个	你的	孩子	可能	享受	这	美味	的	看到	,

我有一个计划，可以让您的孩子享受观赏的乐趣，

[ænd; ənd][noʊ] [ɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	ill	come	of	it	.
和	不	患病的	来	的	它	.

而且没有造成任何不良后果。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] ,

”	And	she	caused	to	be	made	a	large	chamber	,
”	和	她	导致	到	是	制成	一个	大的	房间	,

她命人建造了一间大房间，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] .

the	whole	of	one	side	of	which	was	a	mirror	.
这	所有的	的	一	边	的	哪个	曾是	一个	镜子	.

其中一面完全是镜子。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [soʊ] [skriːnd] [ðæt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [noʊ][wʌn]

High	up	in	the	opposite	wall	were	windows	so	screened	that	from	below	no	one
高的	向上	在	这	对面的	墙	是	视窗	所以	筛选	那	从	以下	不	一

[kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

could	look	out	of	them	,
可以	看	出去	的	他们	,

对面墙上高高的窗户装有纱窗，从下面没有人能从里面看到外面。

[bʌt; bət] [ə'krɔːs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	across	on	to	the	mirror	came	all	the	sweet	sights	of	the	world	,
但	穿过	在	到	这	镜子	来了	全部	这	甜的	景点	的	这	世界	,

但映照在镜子上的却是世间所有美好的景象。

[glimpsiz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]

glimpses	of	wood	and	field	,	and	the	sun	and	the	moon	and	the	stars
惊鸿一瞥	的	木头	和	场地	,	和	这	太阳	和	这	月亮	和	这	明星

,

,

,

偶尔能看到树林和田野，还有太阳、月亮和星星。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [bɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [baɪ] .

and	of	every	bird	as	it	flew	by	.
和	的	每一个	鸟	作为	它	飞翔	经过	.

以及每一只飞过的鸟儿。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ] [skriːnd] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz]

So	the	little	Princess	was	brought	and	set	in	a	screened	place	looking	towards
所以	这	小的	公主	曾是	带来	和	放	在	一个	筛选	地方	寻找	向

[ðə; ði] ['mɪrər] ,

the	mirror	,
这	镜子	,

于是，小公主被带过来，安置在一个有屏风的地方，面向镜子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [aɪz] ['lɜːrnɪd] ['grædʒuəli] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	there	her	eyes	learned	gradually	all	the	beautiful	things	of	the	world	.
和	那里	她	眼睛	学习	逐步地	全部	这	美丽的	事物	的	这	世界	.

在那里，她的眼睛逐渐学会了欣赏世间一切美好的事物。

['oʊvər][ðə; ði] [skriːn] , [ɪn][ðə; ði] [glæs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

Over	the	screen	,	in	the	glass	before	her	,	she	learned	to	know	her	mother's
超过	这	屏幕	,	在	这	玻璃	前	她	,	她	学习	到	知道	她	母亲的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

透过屏幕，透过眼前的玻璃，她学会了认出母亲的脸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tʃaɪld] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ;

and	to	love	it	dearly	in	a	gentle	child	-	like	fashion	;
和	到	爱	它	亲爱的	在	一个	温和的	孩子	-	喜欢	时尚	;

并以孩童般温柔的方式深深地爱着它；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [waɪz] ,

and	when	she	could	talk	she	became	very	wise	,
和	什么时候	她	可以	讲话	她	成为	非常	明智的	,

她学会说话后，变得非常睿智。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ]

understanding	all	that	was	told	her	about	the	danger	of	looking	at	anything
理解	全部	那	曾是	讲述	她	关于	这	危险	的	寻找	在	任何事物

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

她明白了所有关于直视任何活物都有危险性的说法。

[ɪk'sept] [baɪ][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

except	by	its	reflection	in	the	glass	.
除了	经过	它是	反射	在	这	玻璃	.

除了在玻璃上的反射之外。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ]

When	**she**	**went**	**out**	**into**	**the**	**open**	**air**	**for**	**her**	**health**	**,**	**she**	**always**	**wore**	**a**
什么时候	她	去	出去	进入	这	打开	空气	为了	她	健康	,	她	总是	穿着	一个

['bændɪdʒ] ['oʊvər] [-]

bandage	**over**	**[**	**57**	**]**
绷带	超过	[	-	]

当她外出呼吸新鲜空气以保持健康时，她总是用绷带包扎[57]

[hɜːr; hər] [aɪz] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] , [ænd; ənd] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [wel] :

her	**eyes**	**,**	**lest**	**she**	**should**	**look**	**,**	**and**	**love**	**something**	**too**	**well**	**:**
她	眼睛	,	免得	她	应该	看	,	和	爱	某物	也	出色地	:

她睁开双眼，唯恐自己看得太入迷，爱得太深：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [siː] [wət'evər] [ðeɪ]

but	**in**	**the**	**chamber**	**of**	**the**	**mirror**	**her**	**eyes**	**were**	**free**	**to**	**see**	**whatever**	**they**
但	在	这	房间	的	这	镜子	她	眼睛	是	自由的	到	看	任何	他们

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

但在镜子的房间里，她的眼睛可以自由地看到任何她能看到的东西。

[ðə; ði] [gʊd] ['feri] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

The	**good**	**Fairy**	**,**	**making**	**herself**	**invisible**	**,**	**came**	**and**	**taught**	**her**	**to**	**read**	**and**
这	好的	仙女	,	制作	她自己	无形的	,	来了	和	教授	她	到	读	和

[meɪk] ['mjuːzɪk] ,

make	**music**	**,**
制作	音乐	,

善良的仙女隐身过来，教她读书识字和演奏音乐。

[ænd; ənd] [drɔː] ; [soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]

and	**draw**	**;**	**so**	**that**	**before**	**she**	**was**	**fifteen**	**she**	**was**	**the**	**most**	**charming**	**and**
和	画	;	所以	那	前	她	曾是	十五	她	曾是	这	最多	迷人	和

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	**,**
完成	,

她还擅长绘画；因此，在她十五岁之前，她就成了最迷人、最有才华的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] .

as	**well**	**as**	**the**	**most**	**beautiful**	**Princess**	**of**	**her**	**day**	**.**
作为	出色地	作为	这	最多	美丽的	公主	的	她	天	.

以及当时最美丽的公主。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['feri] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz]

At	**last**	**the**	**Fairy**	**said**	**that**	**the**	**time**	**was**	**come**	**for**	**her**	**world**	**of**	**reflections**
在	最后的	这	仙女	说	那	这	时间	曾是	来	为了	她	世界	的	反思

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['riːəl] ,

to	**be**	**made**	**real**	**,**
到	是	制成	真实的	,

最后，仙女说，她幻想中的世界即将变成现实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [prɪns] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst]

and	**she**	**went**	**away**	**to**	**fetch**	**the**	**ideal**	**Prince**	**that**	**the**	**Princess**	**might**	**at**	**first**
和	她	去	离开	到	拿来	这	理想的	王子	那	这	公主	可能	在	第一的

[saɪt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

sight	**fall**	**in**	**love**	**with**	**him**	**.**
视线	落下	在	爱	和	他	.

于是她离开去寻找一位公主一见钟情的理想王子。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

The	**very**	**day**	**after**	**she**	**was**	**gone**	**,**	**as**	**the**	**morning**	**was**	**fine**	**,**
这	非常	天	后	她	曾是	已消失	,	作为	这	早晨	曾是	美好的	,

她离开后的第二天早上，天气晴朗。

[ðə; ði] ['prɪnses] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [meɪdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

the	Princess	went	out	with	one	of	her	maids	for	a	walk	through	the	woods
这	公主	去	出去	和	一	的	她	女佣	为了	一个	走	通过	这	树林

.

:

.

公主和她的一个侍女一起去树林里散步。

['oʊvər] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] ,

Over	her	patient	eyes	she	wore	a	bandage	of	green	silk	,
超过	她	病人	眼睛	她	穿着	一个	绷带	的	绿色的	丝绸	,

她那双略显疲惫的眼睛上蒙着一块绿色的丝绸绷带。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːl] ['plezntli] .

through	which	she	felt	the	sunlight	fall	pleasantly	.
通过	哪个	她	毛毡	这	阳光	落下	愉快	.

她感到阳光舒服地洒了下来。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] ['prɪnses] [nuː] [moʊst] [θɪŋz] [baɪ] [ðer; ðər] [saʊndz] .

Out	of	doors	the	Princess	knew	most	things	by	their	sounds	.
出去	的	门	这	公主	知道	最多	事物	经过	他们的	声音	.

在户外，公主大多能通过声音辨别事物。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['ʌndər] ['rʌslɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ;

She	passed	under	rustling	leaves	,	and	along	by	the	side	of	running	water	;
她	通过了	在下面	沙沙声	树叶	,	和	沿着	经过	这	边	的	跑步	水	;

她从沙沙作响的树叶下走过，沿着流水边走去；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	at	last	she	heard	the	silence	of	the	water	,
和	在	最后的	她	听到	这	沉默	的	这	水	,

最后，她只听到了水面的寂静。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] - [pɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

and	knew	that	she	was	standing	by	the	great	fish	-	pond	in	the	middle	of	the	wood	.
和	知道	那	她	曾是	常设	经过	这	伟大的	鱼	-	池塘	在	这	中间	的	这	木头	.

她知道自己正站在树林中央的大鱼塘边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , “ [ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] [sʌm; səm] [greɪt] [-]

Then	she	said	to	her	waiting	-	woman	,	“	Is	there	not	some	great	[	58	]
然后	她	说	到	她	等待	-	女士	,	“	是	那里	不是	一些	伟大的	[	-	]

然后她对她的侍女说：“难道没有什么伟大的[58]

[bɜːrd] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

bird	fishing	out	there	,	for	I	hear	the	dipping	of	his	bill	,
鸟	钓鱼	出去	那里	,	为了	我	听到	这	浸渍	的	他的	账单	,

那边有只鸟在捕鱼，我听到它喙部下沉的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [drɔːz] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ?

and	the	water	falling	off	it	as	he	draws	out	the	fish	?
和	这	水	坠落	离开	它	作为	他	平局	出去	这	鱼	?

当他把鱼捞出来时，水从鱼身上滴落下来?

” [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['baɪdɪd]

”	And	just	as	she	was	saying	that	,	the	wicked	Fairy	,	who	had	long	bided
”	和	只是	作为	她	曾是	说	那	,	这	邪恶	仙女	,	WHO	有	长的	竞标

[hɜːr; hər] [taɪm] ,

her	time	,
她	时间	,

“就在她说完这句话的时候，那个蛰伏已久的邪恶仙女……”

['kʌmɪŋ] ['sɔ:ftli] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

coming	softly	up	from	behind	,
未来	轻轻	向上	从	在后面	,

从后面轻轻地靠近，

[pʊʃt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ɔ:f] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:nd] .

pushed	the	waiting	-	woman	off	the	bank	into	the	deep	water	of	the	pond	.
推动	这	等待	-	女士	离开	这	银行	进入	这	深的	水	的	这	池塘	.

把等候的女人推下岸，扔进了池塘的深水里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪlk] ['bændɪdʒ] ,

Then	she	snatched	away	the	silk	bandage	,
然后	她	抢夺	离开	这	丝绸	绷带	,

然后她一把扯掉了丝绸绷带。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

and	before	the	Princess	had	time	to	think	or	close	her	eyes	,
和	前	这	公主	有	时间	到	思考	或者	关闭	她	眼睛	,

公主还没来得及思考或闭上眼睛，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['herən] ,

she	had	lost	her	heart	to	a	great	heron	,
她	有	丢失的	她	心	到	一个	伟大的	苍鹭	,

她爱上了一只巨大的苍鹭。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hæf] - [wei] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['fɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] .

that	was	standing	half	-	way	up	to	his	feathers	fishing	among	the	reeds	.
那	曾是	常设	一半	-	方式	向上	到	他的	羽毛	钓鱼	之中	这	芦苇	.

他当时站着，只到他羽毛的一半高，正在芦苇丛中捕鱼。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [set] [fri:] , [læft] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

The	Princess	,	with	her	eyes	set	free	,	laughed	for	joy	at	the	sight	of
这	公主	,	和	她	眼睛	放	自由的	,	笑了	为了	喜悦	在	这	视线	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

公主重见光明，看到他后高兴地大笑起来。

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [kraɪd] [moʊst] ['mju:zɪkli] [fɔ:r; fər]

She	stretched	out	her	arms	from	the	bank	and	cried	most	musically	for
她	拉伸	出去	她	武器	从	这	银行	和	哭	最多	音乐上	为了

[ðə; ði] [bɜ:rd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;

the	bird	to	come	to	her	;
这	鸟	到	来	到	她	;

她从河岸边伸出双臂，用最悦耳动听的声音呼唤小鸟飞来；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [greɪv] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [legz] , [ænd; ənd] [sloʊ] ['sɔbiŋ]

and	he	came	in	grave	stately	fashion	,	with	trailing	legs	,	and	slow	sobbing
和	他	来了	在	严重	庄严	时尚	,	和	尾随	腿	,	和	慢的	啜泣

[kri:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

creak	of	his	wings	,
吱嘎声	的	他的	翅膀	,

他迈着庄严的步伐而来，双腿拖曳，翅膀发出缓慢而呜咽的嘎吱声。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

and	settled	down	on	the	bank	beside	her	.
和	定居	向下	在	这	银行	旁	她	.

然后便在她身旁的河岸边坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['slendər] [nek] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [waɪt] [θroʊt] ,

She	drew	his	slender	neck	against	her	white	throat	,
她	画	他的	苗条	脖子	反对	她	白色的	喉	,

她将他纤细的脖颈贴近自己白皙的喉咙，

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	laughed	and	cried	with	her	arms	round	him	,
和	笑了	和	哭	和	她	武器	圆形的	他	,

她搂着他，又哭又笑。

['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'saɪd] .

loving	him	so	that	she	forgot	all	in	the	world	beside	.
爱	他	所以	那	她	忘了	全部	在	这	世界	旁	.

她爱他爱到忘记了世间一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['herən] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd] , [bɜːrd] - [laɪk] ,

And	the	heron	looked	gravely	at	her	with	kind	eyes	,	and	,	bird	-	like	,
和	这	苍鹭	看起来	严重地	在	她	和	种类	眼睛	,	和	,	鸟	-	喜欢	,

苍鹭神情肃穆地望着她，眼神和善，然后，像鸟儿一样，

[geɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [soʊ] , ['prez(ə)ntli] ,

gave	her	all	the	love	he	could	,	but	not	more	;	and	so	,	presently	,
给予	她	全部	这	爱	他	可以	,	但	不是	更多的	;	和	所以	,	目前	,

他给了她他所能给予的一切爱，但仅此而已；因此，不久之后，

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [wɪŋz] [ə'brɔːd] , [-]

casting	his	grey	wings	abroad	,	[	59	]
铸件	他的	灰色的	翅膀	国外	,	[	-	]

将它的灰色翅膀向外伸展[59]

['lɪftɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪld] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

lifted	himself	and	sailed	slowly	back	to	his	fishing	among	the	reeds	.
抬起	他自己	和	航行	缓慢地	后退	到	他的	钓鱼	之中	这	芦苇	.

他抬起身体，缓缓地游回芦苇丛中继续钓鱼。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [hæd; həd] [gɑːt] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

The	waiting	-	woman	had	got	herself	out	of	the	water	,
这	等待	-	女士	有	得到	她自己	出去	的	这	水	,

那位侍女已经从水中出来了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

and	stood	wringing	her	clothes	and	her	hands	beside	the	Princess	.
和	站立	拧干	她	衣服	和	她	双手	旁	这	公主	.

她站在公主身边，一边拧着衣服一边搓着手。

“ [oʊ] , [swiːt] ['mɪstrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

“	O	,	sweet	mistress	,	”	she	cried	,	with	lamentation	,
”	哦	,	甜的	情妇	,	”	她	哭	,	和	哀叹	,

“哦，亲爱的夫人，”她哀叹道。

“ [naʊ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [kʌm] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [eɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] !

“	now	is	all	the	evil	come	about	which	it	was	our	whole	aim	to	avoid	!
”	现在	是	全部	这	邪恶的	来	关于	哪个	它	曾是	我们的	所有的	目的	到	避免	!

“现在，我们一直努力避免的所有邪恶都发生了！”

[ænd; ənd] [wʌt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ?

And	what	,	and	what	will	the	Queen	your	mother	say	?
和	什么	,	和	什么	将要	这	女王	你的	母亲	说	?

那么，你母亲的女王会怎么说呢?

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] , “ ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]

”	But	the	Princess	answered	,	smiling	,	“	Foolish	girl	,	I	had	no	thought	of
”	但	这	公主	回答	,	微笑	,	“	愚蠢	女孩	,	我	有	不	想法	的

[wʌt] ['hæpinəs] [ment] [tɪl] [naʊ] !

what	happiness	meant	till	now	!
什么	幸福	意思是	直到	现在	!

“但是公主笑着回答说：‘傻姑娘，直到现在我才知道幸福是什么！’

[siː] [juː; jʊ] [wer] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [gɔːn] ?

See	you	where	my	love	is	gone	?
看	你	在哪里	我的	爱	是	已消失	?

你会在我爱人离去的地方看到我吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði][bend][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and	did	you	notice	the	bend	of	his	neck	,	and	the	exceeding	length	of
和	做过	你	注意	这	弯曲	的	他的	脖子	,	和	这	超过	长度	的

[hɪz; ɪz][legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

你有没有注意到他弯曲的脖子和异常长的双腿?

[ænd; ənd][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [wɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] ?

and	the	stretch	of	his	grey	wings	as	he	flew	?
和	这	拉紧	的	他的	灰色的	翅膀	作为	他	飞翔	?

他飞行时伸展灰色翅膀的样子?

[ðɪs] [pɑːnd][ɪz][hɪz; ɪz][hɔːl][ʌv; əv] ['mɪrɝz] , ['werˈɪn] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrld]

This	pond	is	his	hall	of	mirrors	,	wherein	he	sees	the	reflection	of	all	his	world
这	池塘	是	他的	大厅	的	镜子	,	其中	他	看到	这	反射	的	全部	他的	世界

.

:
.

这个池塘是他的镜厅，他从中可以看到他整个世界的倒影。

['ʃʊrli] [aɪ] , [frʌm; frəm][maɪ][hɔːl][ʌv; əv] ['mɪrɝz] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [truː] [meit] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Surely	I	,	from	my	hall	of	mirrors	,	am	the	true	mate	for	him	!
一定	我	,	从	我的	大厅	的	镜子	,	是	这	真的	伴侣	为了	他	!

我，从我的镜厅里，肯定才是他真正的伴侣!

〞 [hɜːr; hər][meɪd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['iːv(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wɜːrs] [kʊd; kəd]

〞	Her	maid	,	seeing	how	far	the	evil	had	gone	,	and	that	no	worse	could
〞	她	女佣	,	看到	如何	远的	这	邪恶的	有	已消失	,	和	那	不	更糟	可以

[naʊ] ['hæpən] ,

now	happen	,
现在	发生	,

“她的女仆见罪恶已经发展到如此地步，而且再也不会有更糟糕的事情发生了，

[ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kɜːdld] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔrts] [blʌd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuːz] .

ran	back	to	the	palace	and	curdled	all	the	court's	blood	with	her	news	.
跑	后退	到	这	宫殿	和	凝固	全部	这	法院的	血	和	她	消息	.

她跑回宫殿，把她的消息告诉了整个朝廷，令所有人血脉贲张。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][noʊ'bɪlətɪ] [rʌʃt] [daʊn] ,

The	King	and	the	Queen	and	all	their	nobility	rushed	down	,
这	国王	和	这	女王	和	全部	他们的	贵族	匆忙	向下	,

国王、王后和所有贵族都冲了下来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['herən] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	there	they	found	the	Princess	with	the	heron	once	more	in	her	arms	,
和	那里	他们	成立	这	公主	和	这	苍鹭	一次	更多的	在	她	武器	,

他们发现公主又一次把苍鹭抱在怀里。

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːndlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][maːrks] [-]

kissing	and	fondling	it	with	all	the	marks	[	60	]
接吻	和	爱抚	它	和	全部	这	标记	[	-	]

亲吻和爱抚它，带着所有的痕迹[60]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['meɪdənli] ['pæʃ(ə)n] .

of	a	sweet	and	maidenly	passion	.
的	一个	甜的	和	少女	热情	.

甜蜜而少女般的激情。

“ [dɪr] ['mʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [kwi:n] , “ [ðə; ði] ['hæpinəs] ,

“	Dear	mother	,	”	she	said	,	as	soon	as	she	saw	the	Queen	,	“	the	happiness	,
“	亲爱的	母亲	,	”	她	说	,	作为	很快	作为	她	锯	这	女王	,	“	这	幸福	,

“亲爱的母亲，”她一见到女王就说道，“我感到无比幸福。”

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [fɪrd] [wʊd] [bi:; bi] ['sɑ:roʊ] , [hæz; həz] [kʌm] ;

which	you	feared	would	be	sorrow	,	has	come	;
哪个	你	害怕	会	是	悲哀	,	有	来	;

你所担心的悲伤已经到来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

and	it	is	such	happiness	I	have	no	name	for	it	!
和	它	是	这样的	幸福	我	有	不	姓名	为了	它	!

这种幸福，我无法用语言来形容!

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][soʊ] ['dredɪd] , [si:] [haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

And	the	evil	that	you	so	dreaded	,	see	how	sweet	it	is	!
和	这	邪恶的	那	你	所以	令人恐惧的	,	看	如何	甜的	它	是	!

而你曾经如此惧怕的邪恶，现在看来是多么甜蜜啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ju:; jʊ]

And	how	sweet	it	is	to	see	all	the	world	with	my	own	eyes	and	you
和	如何	甜的	它	是	到	看	全部	这	世界	和	我的	自己的	眼睛	和	你

['ɔ:lsoʊ][æt; ət][læst] !

also	at	last	!
还	在	最后的	!

能够亲眼看到整个世界，还有你，真是太好了!

” [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]

”	And	for	the	first	time	in	her	life	she	kissed	her	mother's	face	in	the	full
”	和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	亲吻	她	母亲的	脸	在	这	满的

[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

light	of	day	.
光	的	天	.

“她生平第一次在光天化日之下亲吻了母亲的脸颊。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hʌŋ] ['sɔbiŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] , “ [oʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ”

But	her	mother	hung	sobbing	upon	her	neck	,	“	O	,	my	darling	,	my	beautiful	,	”
但	她	母亲	悬挂	啜泣	之上	她	脖子	,	“	哦	,	我的	亲爱的	,	我的	美丽的	,	”

[ʃi:; ʃi] [wept] ,

she	wept	,
她	哭泣	,

但她的母亲却哭着把她搂在怀里，“哦，我的宝贝，我的美人，”她哭着说。

“ [dʌz] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [bɪ'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə] [ðɪs] [greɪ] [bɜ:rd] ?

“	does	your	heart	belong	for	ever	to	this	grey	bird	?
“	做	你的	心	属于	为了	曾经	到	这	灰色的	鸟	?

“你的心是否永远属于这只灰色的鸟儿？”

” [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['ænsər] , “ [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ˌem 'i:] !

”	Her	daughter	answered	,	“	He	is	more	than	all	the	world	to	me	!
”	她	女儿	回答	,	“	他	是	更多的	比	全部	这	世界	到	我	!

她的女儿回答说：“他对我来说比全世界都重要！”

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ['gʊdli] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ?

Is	he	not	goodly	to	look	upon	?
是	他	不是	很好	到	看	之上	?

他长得不好看吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ,

Have	you	considered	the	bend	of	his	neck	,	the	length	of	his	legs	,
有	你	经过考虑的	这	弯曲	的	他的	脖子	,	这	长度	的	他的	腿	,

你有没有注意过他脖子的弯曲程度，以及他腿的长度?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; [hɪz; ɪz] [skɪl] ['ɔːlsoʊ] [wen] [hiː; hi] ['fɪʃɪz] : [wʌt]

and	the	waving	of	his	wings	;	his	skill	also	when	he	fishes	:	what
和	这	挥手	的	他的	翅膀	;	他的	技能	还	什么时候	他	鱼	:	什么

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

还有他挥动翅膀的样子；还有他捕鱼的技巧：多么丰富的想象力啊！

[wʌt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ! ”

what	presence	of	mind	!	”
什么	在场	的	头脑	!	”

真是临危不乱！

“ [ə'læs] , [ə'læs] , ” ['sɔːroʊd] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [dɪr] ['dɔːtər] , [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Alas	,	alas	,	”	sorrowed	the	Queen	,	“	dear	daughter	,	is	this	all	true	to	you	?	”
“	唉	,	唉	,	”	悲伤的	这	女王	,	“	亲爱的	女儿	,	是	这	全部	真的	到	你	?	”

“唉，唉，”女王悲伤地说，“亲爱的女儿，这一切对你来说都是真的吗？”

“ ['mʌðər] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'triːti] , “ [ɪz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

“	Mother	,	”	cried	the	Princess	,	clinging	to	her	with	entreaty	,	“	is	all	the	world
“	母亲	,	”	哭	这	公主	,	依恋	到	她	和	恳求	,	“	是	全部	这	世界

[blaɪnd][bʌt; bət][ˌem 'iː] ?

blind	but	me	?
瞎的	但	我	?

“母亲，”公主哭着，紧紧地抱着她恳求道，“难道全世界都瞎了，只有我瞎了吗？”

” [ðə; ði]['herən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

”	The	heron	had	become	quite	fond	of	the	[	61	]
”	这	苍鹭	有	变得	相当	喜爱	的	这	[	-	]

“苍鹭非常喜欢[61]

['prɪnses] ; [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Princess	;	wherever	she	went	it	followed	her	,	and	,	indeed	,	without	it
公主	;	无论	她	去	它	随后	她	,	和	,	的确	,	没有	它

['noʊwer] [wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ] .

nowhere	would	she	go	.
无处	会	她	去	.

公主；无论她走到哪里，它都跟着她，事实上，没有它，她哪里也去不了。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

Whenever	it	was	near	her	,	the	Princess	laughed	and	sang	,
每当	它	曾是	靠近	她	,	这	公主	笑了	和	唱	,

每当它靠近公主，公主就会笑着唱歌。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sæd][æz; əz] [naɪt] .

and	when	it	was	out	of	her	sight	she	became	sad	as	night	.
和	什么时候	它	曾是	出去	的	她	视线	她	成为	伤心	作为	夜晚	.

当它离开她的视线后，她变得像黑夜一样悲伤。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wept] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] ['bɑːndɪdʒ] .

All	the	courtiers	wept	to	see	her	in	such	bondage	.
全部	这	朝臣	哭泣	到	看	她	在	这样的	束缚	.

所有朝臣看到她遭受如此奴役，都哭了起来。

“ [ɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [soʊ] [lɔːŋ]

“	Ah	,	”	said	she	,	“	your	eyes	have	been	worn	out	with	looking	at	things	so	long
“	啊	,	”	说	她	,	“	你的	眼睛	有	到过	磨损	出去	和	寻找	在	事物	所以	长的

;

;

;

“啊，”她说，“你的眼睛因为长时间盯着东西看而疲劳了；

[maɪn] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] .

mine	have	been	kept	for	me	in	a	mirror	.
矿	有	到过	保留	为了	我	在	一个	镜子	.

我的那些照片一直放在镜子里，由我保管着。

" [wen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfæməli] [ˈferi] [keɪm] ([fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [sent] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði]

"	When	the	good	family	Fairy	came	(	for	she	was	at	once	sent	for	by	the
"	什么时候	这	好的	家庭	仙女	来了	(	为了	她	曾是	在	一次	发送	为了	经过	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

“当善良的仙女来到我们家时（因为她立刻被女王召来），

[ænd; ənd] [toʊld] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]) , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dɪr] [ˈmædəm] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

and	told	of	all	that	had	happened	)	,	she	said	,	“	Dear	Madam	,	there	are
和	讲述	的	全部	那	有	发生	)	,	她	说	,	“	亲爱的	女士	,	那里	是

并讲述了所有发生的事情），她说：“尊敬的夫人，有……”

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] : ['iːðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪŋ] [ðə; ði] ['hɛrənz] [nek] ,

but	two	things	you	can	do	:	either	you	can	wring	the	heron's	neck	,
但	二	事物	你	能	做	:	任何一个	你	能	拧	这	苍鹭的	脖子	,

但你可以做两件事：要么扭断苍鹭的脖子，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [griːf] ;

and	leave	the	Princess	to	die	of	grief	;
和	离开	这	公主	到	死	的	悲伤	;

任由公主悲伤而死；

[ɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] ['hæpi] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [baɪ] — — " [hɜːr; hər] [vɔɪs]

or	you	can	make	the	Princess	happy	in	her	own	way	,	by	—	—	"	Her	voice
或者	你	能	制作	这	公主	快乐的	在	她	自己的	方式	,	经过	—	—	"	她	嗓音

[drɑːpt] ,

dropped	,
掉落	,

或者你可以用公主自己的方式让她开心，比如——”她的声音低了下来，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

and	she	looked	from	the	King	to	the	Queen	before	she	went	on	.
和	她	看起来	从	这	国王	到	这	女王	前	她	去	在	.

她先看了看国王，又看了看王后，然后继续往前走。

“ [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [aɪ] [geɪv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [lʌv] [fɔːr; fər] [maɪ] [gɪft] ; [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɜːrz] ,

“	At	her	birth	I	gave	your	daughter	love	for	my	gift	;	now	it	is	hers	,
“	在	她	出生	我	给予	你的	女儿	爱	为了	我的	礼物	;	现在	它	是	她的	,

“在你女儿出生时，我把爱作为我的礼物送给了她；现在这份爱属于她了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ?

will	you	let	her	keep	it	?
将要	你	让	她	保持	它	?

你会让她留着吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['sɔːftli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	King	and	the	Queen	looked	softly	at	each	other	.
"	这	国王	和	这	女王	看起来	轻轻	在	每个	其他	.

国王和王后温柔地对视了一眼。

“ [duː] [nɑːt] [teɪk] [lʌv] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðeɪ] , “ [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

“	Do	not	take	love	from	her	,	"	said	they	,	“	let	her	keep	it	!	"
“	做	不是	拿	爱	从	她	,	"	说	他们	,	“	让	她	保持	它	!	"

“不要夺走她的爱，”他们说，“让她保留它吧！”

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] ， ” ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] . [-]
“ There is but one way , ” answered the Fairy . [62]
“ 那里 是 但 一 方式 ， ” 回答 这 仙女 . [-]

“只有一条路可走，”仙女回答道。[62]

“ [du:][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] ， ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ['wi:pɪŋ] ， “ ['oʊnli][let][ðə; ði] [wei] [bi:; bi] !
“ Do not tell me the way , ” said the Queen weeping , “ only let the way be !
“ 做 不是 告诉 我 这 方式 ， ” 说 这 女王 哭泣 ， “ 仅有的 让 这 方式 是 !

“不要告诉我该怎么做，”王后哭着说，“只要顺其自然就好！”

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:nd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði]
” So they went with the Fairy down to the great pond , and there sat the
” 所以 他们 去 和 这 仙女 向下 到 这 伟大的 池塘 ， 和 那里 卫星 这
['prɪnses] ，
Princess ,
公主 ，

于是，他们跟着仙女来到大池塘边，公主就坐在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['herən] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
with the grey heron against her heart .
和 这 灰色的 苍鹭 反对 她 心 .

灰鹭依偎在她心口。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kʌm] .
She smiled as she saw them come .
她 微笑 作为 她 锯 他们 来 .

她看到他们走过来，脸上露出了笑容。

“ [aɪ] [si:] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] !
“ I see good in your hearts toward me !
“ 我 看 好的 在 你的 心 朝向 我 !

“我看到了你们对我的善意！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [dɪr] ['gɑ:dmʌðər] ， [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] !
“ Dear godmother , give me the thing that I want , that my love may be happy !
“ 亲爱的 教母 ， 给 我 这 事物 那 我 想 ， 那 我的 爱 可能 是 快乐的 !

“亲爱的教母，请给我我想要的东西，让我的爱人幸福！”

” [ðen] [ðə; ði] ['feri] [stroʊkt] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɑ:nd] ,
” Then the Fairy stroked her but once with her wand ,
” 然后 这 仙女 抚摸 她 但 一次 和 她 魔杖 ，

“然后仙女用魔杖轻轻抚摸了她一下，

[ænd; ənd] [tu:] [greɪ] ['herən] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
and two grey herons suddenly rose up from the bank ,
和 二 灰色的 苍鹭 突然 玫瑰 向上 从 这 银行 ，

突然，两只苍鹭从河岸上飞了起来。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] .
and sailed away to a hiding - place in the reeds .
和 航行 离开 到 一个 隐藏 - 地方 在 这 芦苇 .

然后乘船驶向芦苇丛中的隐蔽处。

[ðə; ði] ['feri] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ， “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ['hæpi] ;
The Fairy said to the Queen , “ You have made your daughter happy ;
这 仙女 说 到 这 女王 ， “ 你 有 制成 你的 女儿 快乐的 ;

仙女对王后说：“你让你的女儿幸福了；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

and	still	she	will	have	her	voice	and	her	human	heart	,
和	仍然	她	将要	有	她	嗓音	和	她	人类	心	,

她依然会拥有她的声音和她那颗人心。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ;

and	will	remember	you	with	love	and	gratitude	;
和	将要	记住	你	和	爱	和	感激	;

我会永远怀着爱和感激之情记住你；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['gretɪst] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['herən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'mʌŋ]

but	her	greatest	love	will	be	to	the	grey	heron	,	and	her	home	among
但	她	最	爱	将要	是	到	这	灰色的	苍鹭	,	和	她	家	之中

[ðə; ði] [riːdz] .

the	reeds	.
这	芦苇	.

但她最爱的还是苍鹭，以及她在芦苇丛中的家。

" [soʊ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn] ;

"	So	the	changed	life	of	the	Princess	began	;
"	所以	这	已更改	生活	的	这	公主	开始	;

于是，公主的人生从此改变；

['evri] [deɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [kɔːld] ,

every	day	her	mother	went	down	to	the	pool	and	called	,
每一个	天	她	母亲	去	向下	到	这	水池	和	称为	,

每天她妈妈都会去游泳池边喊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] ,

and	the	Princess	came	rising	up	out	of	the	reeds	,
和	这	公主	来了	上升	向上	出去	的	这	芦苇	,

公主从芦苇丛中升了出来，

[ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər] [greɪ] [wɪŋz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

and	folded	her	grey	wings	over	her	mother's	heart	.
和	折叠	她	灰色的	翅膀	超过	她	母亲的	心	.

她将灰色的翅膀折叠起来，盖在母亲的心口。

['evri] [deɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , " ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ?

Every	day	her	mother	said	,	"	Daughter	of	mine	,	are	you	happy	?
每一个	天	她	母亲	说	,	"	女儿	的	矿	,	是	你	快乐的	?

每天，她的母亲都会问："我的女儿，你快乐吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['ænsər] [hɜːr; hər] , " [jes] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [lʌvd] . " [-

"	And	the	Princess	answered	her	,	"	Yes	,	for	I	love	and	am	loved	.	"	[	63
"	和	这	公主	回答	她	,	"	是的	,	为了	我	爱	和	是	喜爱	.	"	[	-

]

]

"公主回答说：'是的，因为我爱别人，也被别人爱。'[63]

[jet] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːrd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [kʌm]

Yet	each	time	the	mother	heard	more	and	more	of	a	note	of	sadness	come
然而	每个	时间	这	母亲	听到	更多的	和	更多的	的	一个	笔记	的	悲伤	来

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [vɔɪs] ;

into	her	daughter's	voice	;
进入	她	女儿的	嗓音	;

然而，母亲每次都能听出女儿的声音里悲伤的情绪越来越多；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['ænsər] [ˌem 'iː] ['truːli] ,

and	at	last	one	day	she	said	,	"	Answer	me	truly	,
和	在	最后的	一	天	她	说	,	"	回答	我	真的	,

最后有一天，她说："请你如实回答我，

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

as	the	mother	who	brought	you	into	the	world	,
作为	这	母亲	WHO	带来	你	进入	这	世界	,

作为将你带到这个世界上的母亲，

['weðər] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɔːr][noʊ] ?

whether	you	be	happy	in	your	heart	of	hearts	or	no	?
无论	你	是	快乐的	在	你的	心	的	心	或者	不	?

你内心深处是否感到快乐?

" [ðen] [ðə; ði]['herən] - ['prɪnses] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] , "

"	Then	the	heron	-	Princess	laid	her	head	on	the	Queen's	heart	,	and	said	,	"
"	然后	这	苍鹭	-	公主	铺设	她	头	在	这	女王大学	心	,	和	说	,	"

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

“然后，鹭公主将头放在女王的胸口，说道：‘母亲，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ! "

my	heart	is	breaking	with	love	!	"
我的	心	是	打破	和	爱	!	"

我的心因爱而破碎!

" [fɔːr; fər] [huːm] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] ['stɑːnɪʃt] .

"	For	whom	,	then	?	"	asked	the	Queen	astonished	.
"	为了	谁	,	然后	?	"	问	这	女王	惊讶	.

“那么，是为了谁呢？”女王惊讶地问道。

" [fɔːr; fər][maɪ] [greɪ] ['herən] , [huːm] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .

"	For	my	grey	heron	,	whom	I	love	,	and	who	loves	me	so	much	.
"	为了	我的	灰色的	苍鹭	,	谁	我	爱	,	和	WHO	爱	我	所以	很多	.

“献给我深爱的灰鹭，它也深爱着我。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [diˈvaidz] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən]

And	yet	it	is	love	that	divides	us	,	for	I	am	still	troubled	with	a	human
和	然而	它	是	爱	那	分割	我们	,	为了	我	是	仍然	麻烦	和	一个	人类

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

然而，正是爱让我们分离，因为我依然被一颗人类的心所困扰。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [eɪks] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi]

and	often	it	aches	with	sorrow	because	all	the	love	in	it	can	never	be
和	经常	它	疼痛	和	悲哀	因为	全部	这	爱	在	它	能	绝不	是

['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [ʃerd] [baɪ][maɪ] ['herən] ;

fully	understood	or	shared	by	my	heron	;
完全	理解	或者	共享	经过	我的	苍鹭	;

它常常充满悲伤，因为我的苍鹭永远无法完全理解或分享其中所有的爱；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [left] ,

and	I	have	my	human	voice	left	,
和	我	有	我的	人类	嗓音	左边	,

而且我还保留着我的人声。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

and	that	gives	me	a	hundred	things	to	say	all	day	,
和	那	给予	我	一个	百	事物	到	说	全部	天	,

这让我一整天都有一百件事可以说了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd][ɪn] ['herən] - ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]
for **which** **there** **is** **no** **word** **in** **herons** **'** **language** **,** **and** **so** **he** **cannot** **understand**
为了 哪个 那里 是 不 单词 在 苍鹭 - 语言 , 和 所以 他 不能 理解
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

苍鹭的语言中没有相应的词语，所以他无法理解它们。

['ðerfɔːr] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Therefore **these** **things** **only** **make** **a** **gulf** **between** **him** **and** **me** **.**
所以 这些 事物 仅有的 制作 一个 海湾 之间 他 和 我 .

因此，这些事情只会加深我们之间的隔阂。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪ] ['herən] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ðer; ðər][ɪz] ['hæpinəs] ,
For **all** **the** **other** **grey** **herons** **in** **the** **pools** **there** **is** **happiness** **,**
为了 全部 这 其他 灰色的 苍鹭 在 这 游泳池 那里 是 幸福 ,

水池里的其他苍鹭都很快乐。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [hɑːrt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [wɪŋz] .
but **not** **for** **me** **who** **have** **too** **big** **a** **heart** **between** **my** **wings** **.**
但 不是 为了 我 WHO 有 也 大的 一个 心 之间 我的 翅膀 .

但我却无法做到，因为我的双翼之间有一颗无比宽广的心。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ['sɔːftli] , " [weɪt] , [weɪt] , ['lɪt(ə)l] ['herən] - ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
" **Her** **mother** **said** **softly** **,** **"** **Wait** **,** **wait** **,** **little** **heron** **-** **daughter** **,** **and** **it** **shall**
" 她 母亲 说 轻轻 , " 等待 , 等待 , 小的 苍鹭 - 女儿 , 和 它 将
[biː; bi] [wel] [-]
be **well** **[** **64** **]**
是 出色地 [-]

她的母亲轻声说道："等等，等等，小鹭女儿，一切都会好起来的[64]"

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
with **you** **!**
和 你 !

与你!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['dɔtɜ-z] [hɑːrt] [ɪz] ['loʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" **Then** **she** **went** **to** **the** **Fairy** **and** **said** **,** **"** **My** **daughter's** **heart** **is** **lonely** **among** **the**
" 然后 她 去 到 这 仙女 和 说 , " 我的 女儿的 心 是 孤独 之中 这
[riːdz] ,
reeds **,**
芦苇 ,

然后她去找仙女，说："我女儿的心在芦苇丛中感到孤独，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] ['hɛrənz] [lʌv] ['kʌvərz] [bʌt; bət][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for **the** **grey** **heron's** **love** **covers** **but** **half** **of** **it** **.**
为了 这 灰色的 苍鹭的 爱 封面 但 一半 的 它 .

苍鹭的爱只掩盖了一半。

[gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['aʊərz] [meɪ] [bɪ'kʌm]
Give **her** **some** **companions** **of** **her** **own** **kind** **that** **her** **hours** **may** **become**
给 她 一些 同伴 的 她 自己的 种类 那 她 小时 可能 变得
['meri] [ə'gen] !
merry **again** **!**
欢乐 再次 !

给她一些同类的伙伴，让她的时光再次充满快乐!

" [soʊ][ðə; ði] ['feri] [tʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['leɪdiːz] - [meɪdz] ['ɪntuː] ['herən] ,
" **So** **the** **Fairy** **took** **and** **turned** **five** **of** **the** **Princess's** **lady's** **-** **maids** **into** **herons** **,**
" 所以 这 仙女 采取 和 转向 五 的 这 公主的 女士的 - 女佣 进入 苍鹭 ,

于是，仙女把公主的五个侍女变成了苍鹭。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] .

and	sent	them	down	to	the	pool	.
和	发送	他们	向下	到	这	水池	.

然后把他们送到游泳池。

[ðə; ði] [faɪv] ['herən] [stʊd] [iːtʃ] [ɑːn] [wʌn] [leg] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] ,

The	five	herons	stood	each	on	one	leg	in	the	shallows	of	the	pool	,
这	五	苍鹭	站立	每个	在	一	腿	在	这	浅滩	的	这	水池	,

五只苍鹭各自单腿站立在浅水池中。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

and	cried	all	day	long	;
和	哭	全部	天	长的	;

他哭了一整天;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [terz] [fel] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [ðer; ðər] [weɪ] .

and	their	tears	fell	down	into	the	water	and	frightened	away	the	fish	that	came	their	way	.
和	他们的	眼泪	跌倒	向下	进入	这	水	和	害怕	离开	这	鱼	那	来了	他们的	方式	.

他们的眼泪落入水中，吓跑了游向他们的鱼儿。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hjuːmən] ['hɑːrts] [ðæt] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [goʊ] .

For	they	had	human	hearts	that	cried	out	to	be	let	go	.
为了	他们	有	人类	心	那	哭	出去	到	是	让	去	.

因为他们有一颗渴望被释放的人心。

“ [oʊ] , ['kruːəl] , ['kruːəl] , ” [ðeɪ] [wept] , [wen'evər] [ðə; ði] ['herən] - ['prɪnses] [ə'proʊtʃt] , “ [siː] [wʌt] [wiː; wi] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

“	O	,	cruel	,	cruel	,	”	they	wept	,	whenever	the	heron	-	Princess	approached	,	“	see	what	we	suffer	because	of	you	,
”	哦	,	残忍的	,	残忍的	,	”	他们	哭泣	,	每当	这	苍鹭	-	公主	接近	,	“	看	什么	我们	遭受	因为	的	你	,

“哦，残忍，残忍，”每当鹭公主靠近时，她们都会哭着说，“看看我们因为你而遭受了多少痛苦！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] !

and	what	they	have	made	of	us	for	your	sake	!
和	什么	他们	有	制成	的	我们	为了	你的	清酒	!

为了你们，他们把我们变成了什么样!

” [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] , “ [dɪr] ['mʌðər] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

”	The	Princess	came	to	her	mother	and	said	,	“	Dear	mother	,	take	them	away	,
”	这	公主	来了	到	她	母亲	和	说	,	“	亲爱的	母亲	,	拿	他们	离开	,

公主走到母亲面前说：“亲爱的母亲，请把他们带走。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kraɪ] ['wiəriz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [puːl] [ɪz] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [terz] !

for	their	cry	wearies	me	,	and	the	pool	is	bitter	with	their	tears	!
为了	他们的	哭	疲惫	我	,	和	这	水池	是	苦的	和	他们的	眼泪	!

他们的哭喊声让我感到厌倦，他们的眼泪让水池变得苦涩!

[ðeɪ] ['oʊnli] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['hjuːmən] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [sliːp] ; ['prez(ə)ntli] , [meɪ] [biː; bi] ,

They	only	awake	the	human	part	of	my	heart	that	wants	to	sleep	;	presently	,	may	be	,
他们	仅有的	醒	这	人类	部分	的	我的	心	那	想要	到	睡觉	;	目前	,	可能	是	,

它们只会唤醒我心中那沉睡的人性部分；或许，现在，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][let] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fər'get] [ɪt'self] .
if it is let alone , it will forget itself .
如果 它 是 让 独自的 , 它 将要 忘记 本身 .

如果任其自然，它就会忘记自己。

〞 [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪk] .
〞 Her mother said , “ It is my coming every day also that keeps it awake .
〞 她 母亲 说 , “ 它 是 我的 未来 每一个 天 还 那 保持 它 醒 .

她母亲说：“也是因为我每天来，才让她保持清醒。”

〞 [ðə; ði] [-]
〞 The [65]
〞 这 [-]

“[65]

['prɪnses] ['ænsər] , “ [ðɪs] ['sɑːroʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['bɜːrθraɪt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [kʌm] ;
Princess answered , “ This sorrow belongs to my birthright ; you must still come ;
公主 回答 , “ 这 悲哀 属于 到 我的 与生俱来的权利 ; 你 必须 仍然 来 ;
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
but for the others ,
但 为了 这 其他的 ,

公主回答说：“这份悲伤是我的天性；你还是要来；至于其他人，

[let][ðə; ði] ['feri] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
let the Fairy take them away .
让 这 仙女 拿 他们 离开 .

让仙女把他们带走吧。

〞 [soʊ][ðə; ði] ['feri] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [faɪv] ['leɪdiːz] - [meɪdz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
〞 So the Fairy came and released the five lady's - maids whom she had changed
〞 所以 这 仙女 来了 和 发布 这 五 女士的 - 女佣 谁 她 有 已更改
['ɪntuː] ['herən] .
into herons .
进入 苍鹭 .

于是仙女来了，把她变成苍鹭的五个侍女放了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
And they came up out of the water ,
和 他们 来了 向上 出去 的 这 水 ,

他们从水里浮了上来，

['strɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪ] ['feðər] - [skɪnz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː]
stripping themselves of their grey feather - skins and throwing them back into
脱衣舞 他们自己 的 他们的 灰色的 羽毛 - 皮肤 和 投掷 他们 后退 进入
[ðə; ði] [puːl] .
the pool .
这 水池 .

它们脱下灰色的羽毛外皮，扔回水池里。

[ðə; ði] ['feri] [sed] , “ [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [meɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [əˈweɪ] [ə; eɪ][gɪft] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
The Fairy said , “ You foolish maids , you have thrown away a gift that you should
这 仙女 说 , “ 你 愚蠢 女佣 , 你 有 抛掷 离开 一个 礼物 那 你 应该
[hæv; həv]['vælјuːd] ;
have valued ;
有 有价值的 ;

仙女说：“你们这些愚蠢的姑娘，你们扔掉了本该珍惜的礼物；

[ðiːz] [skɪnz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ænd; ənd] [held] [æz; əz] ['erluːm] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] .
these skins you could have kept and held as heirlooms in your family .
这些 皮肤 你 可以 有 保留 和 握住 作为 传家宝 在 你的 家庭 .

这些兽皮原本可以保存下来，作为家族传家宝。

" [ðə; ði] [faɪv] [meɪdz] ['ænsər] ,
" The five maids answered ,
" 这 五 女佣 回答 ,

五个女仆回答说：

" [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['herən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] !
" We want to forget that there are such things as herons in the world !
" 我们 想 到 忘记 那 那里 是 这样的 事物 作为 苍鹭 在 这 世界 !

"我们想忘记世界上还有苍鹭这种生物！"

" ['æftər] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ðə; ði] [kwi:n] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feri] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]
" After much thought the Queen said to the Fairy , " You have changed a
" 后 很多 想法 这 女王 说 到 这 仙女 , " 你 有 已更改 一个
['prɪnses] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['herən] ,
Princess into a heron ,
公主 进入 一个 苍鹭 ,

女王沉思良久，对仙女说："你把一位公主变成了一只苍鹭。"

[ænd; ənd] [faɪv] [meɪdz] ['ɪntu:] ['herən] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ; ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [wʌn] ['herən] ['ɪntu:]
and five maids into herons and back again ; cannot you change one heron into
和 五 女佣 进入 苍鹭 和 后退 再次 ; 不能 你 改变 一 苍鹭 进入
[ə; eɪ] [prɪns] ?
a Prince ?
一个 王子 ?

五个侍女可以变成苍鹭，五个侍女可以变回侍女；你不能把一只苍鹭变成王子吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feri] ['ænsər] ['sædli] , " ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [hæz; həz] ['limits] ; [wi:; wi] [kæn; kən] [brɪŋ]
" But the Fairy answered sadly , " Our power has limits ; we can bring
" 但 这 仙女 回答 令人遗憾的是 , " 我们的 力量 有 限制 ; 我们 能 带来
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但仙女悲伤地回答说："我们的力量是有限的；我们能摧毁……"

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [brɪŋ] [ʌp] , [ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] [noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:l] .
but we cannot bring up , if there be no heart to answer our call .
但 我们 不能 带来 向上 , 如果 那里 是 不 心 到 回答 我们的 称呼 .

但如果没有人回应我们的呼唤，我们就无法提出要求。

[ðə; ði] [faɪv] [meɪdz] ['oʊnli] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [ðæt] [wɜ:r; wər] ['hju:mən] , [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]
The five maids only followed their hearts , that were human , when I called them
这 五 女佣 仅有的 随后 他们的 心 , 那 是 人类 , 什么时候 我 称为 他们
[bæk] ;
back ;
后退 ;

当我把她们叫回来时，那五个女仆只是听从了她们作为人的本性；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['herən] [hæz; həz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hɛrənz] [hɑ:rt] ,
but a heron has only a heron's heart ,
但 一个 苍鹭 有 仅有的 一个 苍鹭的 心 ,

但苍鹭只有一颗苍鹭的心。

[ænd; ənd] [ən'les] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'kʌm] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [-]
and unless his heart become too great for a bird and [66]
和 除非 他的 心 变得 也 伟大的 为了 一个 鸟 和 [-]

除非他的心胸过于宽广，以至于无法像鸟儿一样[66]

[hi:; hi] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['hju:mən] [wʌn] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [fɔ:rm] . "
he earn a human one , I cannot change him to a higher form . "
他 赚 一个 人类 一 , 我 不能 改变 他 到 一个 更高 形式 . "

他获得了人类形态，我无法将他变成更高形态。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [ɜːrn] [ə; eɪ]['hjuːmən][wʌn] ?
“ How can he earn a human one ?
“ 如何 能 他 赚 一个 人类 一 ?

他如何才能获得人类的认可?

” [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
” asked the Queen .
” 问 这 女王 .

“女王问道。”

“ ['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [ðə; ði] ['prɪnses] [soʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'kʌmz] [strɔːŋgər]
“ Only if he love the Princess so well that his love for her becomes stronger
“ 仅有的 如果 他 爱 这 公主 所以 出色地 那 他的 爱 为了 她 变成 更强
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] ,
than his life ,
比 他的 生活 ,

只有当他深爱公主，以至于对她的爱比自己的生命更强大时，

” ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] .
” answered the Fairy .
” 回答 这 仙女 .

“仙女回答道。”

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] ,
“ Then he will have earned a human body ,
“ 然后 他 将要 有 获得 一个 人类 身体 ,

“那么他就获得了一副人类的身体，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['suːts] [best] .
and then I can give him the form that his heart suits best .
和 然后 我 能 给 他 这 形式 那 他的 心 西装 最好的 .

然后我就可以给他一个他内心最喜欢的形态。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːr; ər]['peɪʃ(ə)nt] ,
There may be a chance , if we wait for it and are patient ,
那里 可能 是 一个 机会 , 如果 我们 等待 为了 它 和 是 病人 ,

如果我们耐心等待，或许还有机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [lʌv] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [wɜːrk] ['mɪrəklz] .
for the Princess's love is great and may work miracles .
为了 这 公主的 爱 是 伟大的 和 可能 工作 奇迹 .

因为公主的爱伟大，或许能创造奇迹。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [kwiːn] ['wɑtʃɪŋ] ,
” A little while after this , the Queen watching ,
” 一个 小的 尽管 后 这 , 这 女王 观看 ,

“过了一会儿，女王在观看，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['herən] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .
saw that the two herons were making a nest among the reeds .
锯 那 这 二 苍鹭 是 制作 一个 巢 之中 这 芦苇 .

看到两只苍鹭正在芦苇丛中筑巢。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
“ What have you there ? ” said the mother to her daughter .
“ 什么 有 你 那里 ? ” 说 这 母亲 到 她 女儿 .

“你手里拿的是什么？”母亲问女儿。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [pleɪs] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['herən] - ['prɪnses] , “ [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [muːn]

| | | |

" [ðə; ði] ['herən] - ['prɪnses] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bɝːdz] [aɪz] ,

"	The	heron	-	Princess	looked	at	him	with	her	bird's	eyes	,
"	这	苍鹭	-	公主	看起来	在	他	和	她	鸟类	眼睛	,

“苍鹭公主用她鸟儿般的眼睛看着他，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [lʌv] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stroʊv] , [laɪk] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get]

and	all	the	human	love	in	her	heart	strove	,	like	a	fountain	that	could	not	get
和	全部	这	人类	爱	在	她	心	努力	,	喜欢	一个	喷泉	那	可以	不是	得到

[friː] ,

free	,
自由的	,

她心中所有的人类之爱都在挣扎，就像一股无法挣脱束缚的泉水。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [noʊn] [θruː] [ðem; ðəm] ;

to	make	itself	known	through	them	;
到	制作	本身	已知	通过	他们	;

通过他们来表明自己的身份；

['ɔːlsoʊ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [swiːt] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

also	her	tongue	was	full	of	the	longing	to	utter	sweet	words	,	but	she
还	她	舌头	曾是	满的	的	这	渴望	到	说出	甜的	字	,	但	她

[kept] [ðem; ðəm] [bæk] ,

kept	them	back	,
保留	他们	后退	,

她也很想说些甜言蜜语，但她忍住了。

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɛrənz] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

knowing	they	were	beyond	the	heron's	power	to	understand	.
会心	他们	是	超过	这	苍鹭的	力量	到	理解	.

它知道这些事超出了苍鹭的理解能力。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['mɪrli] [ɪn] ['hɛrənz] ['læŋgwɪdʒ] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] !

So	she	answered	merely	in	heron's	language	,	"	Come	with	me	,	and	I	will	come	!
所以	她	回答	仅仅	在	苍鹭的	语言	,	"	来	和	我	,	和	我	将要	来	!

于是她只用鹭的语言回答说：“跟我来，我就跟你来！”

" [ðeɪ] [roʊz] , [wɪŋ] ['biːtɪŋ] [bɪ'saɪd] [wɪŋ] ;

"	They	rose	,	wing	beating	beside	wing	;
"	他们	玫瑰	,	翼	殴打	旁	翼	;

它们升空，翅膀并拢拍打着；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪ] [brests] [slɪd] [aʊt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪrər]

and	the	reflection	of	their	grey	breasts	slid	out	under	them	over	the	mirror
和	这	反射	的	他们的	灰色的	乳房	滑行	出去	在下面	他们	超过	这	镜子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

of	the	pool	.
的	这	水池	.

她们灰色的胸脯的倒影滑过她们身下的泳池镜面。

['haɪər] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm]

Higher	they	went	and	higher	,	passing	over	the	tree	tops	,	and	keeping	time
更高	他们	去	和	更高	,	通过	超过	这	树	最高额	,	和	保持	时间

[tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .

together	as	they	flew	.
一起	作为	他们	飞翔	.

他们越飞越高，掠过树梢，飞行时节奏始终保持一致。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] [flægd] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [biːt] ;

All	at	once	the	wings	of	the	grey	heron	flagged	,	then	took	a	deep	beat	;
全部	在	一次	这	翅膀	的	这	灰色的	苍鹭	已标记	,	然后	采取	一个	深的	打	;

灰鹭的翅膀突然耷拉下来，然后重重地拍打了一下；

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herən] - ['prɪnses] , “ [tɜːrn] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] , ['jɑːndər] [ðer; ðər] [ɪz]

he	cried	to	the	heron	-	Princess	,	“	Turn	,	and	come	home	,	yonder	there	is
他	哭	到	这	苍鹭	-	公主	,	“	转动	,	和	来	家	,	远处	那里	是

['deɪndʒər] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] !

danger	flying	to	meet	us	!
危险	飞行	到	见面	我们	!

他向苍鹭公主喊道：“转身回家吧，那边有危险正朝我们飞来！”

” [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [blɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ðæt] [wɪŋd] [ænd; ənd] [gruː] [lɑːrdʒ] .

”	Before	them	hung	a	brown	blot	in	the	air	,	that	winged	and	grew	large	.
”	前	他们	悬挂	一个	棕色的	印迹	在	这	空气	,	那	有翅膀的	和	生长	大的	.

“在他们面前，空中悬着一个棕色的斑点，它长出了翅膀，并且越长越大。”

[ðə; ði] [tuː] ['herən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fluː] [-]

The	two	herons	turned	and	flew	[	68	]
这	二	苍鹭	转向	和	飞翔	[	-	]

两只苍鹭转身飞走了[68]

[bæk] .

back	.
后退	.

后退。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐之家(The house of joy)
第3/6页

“ [raɪz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] , “ [wi:; wi] [mʌst; məst] [raɪz] !

“	**Rise**	,	”	**cried**	**the**	**grey**	**heron**	,	“	**we**	**must**	**rise**	**!**
“	上升	,	”	哭	这	灰色的	苍鹭	,	“	我们	必须	上升	!

“起来！”灰鹭喊道，“我们必须起来！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] ,

”	**and**	**the**	**Princess**	**knew**	**what**	**was**	**behind**	**,**
”	和	这	公主	知道	什么	曾是	在后面	,

“而公主知道背后发生了什么，”

[ænd; ənd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] .

and	**struggled**	**with**	**the**	**whole**	**strength**	**of**	**her**	**wings**	**for**	**escape**	**.**
和	挣扎	和	这	所有的	力量	的	她	翅膀	为了	逃脱	.

她用尽全身力气，试图用翅膀逃脱。

[ðə; ði] [greɪ] ['herən] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ə'hed] [ɑ:n] [strɔ:ŋgər] [wɪŋ] .

The	**grey**	**heron**	**was**	**bearing**	**ahead**	**on**	**stronger**	**wing**	**.**
这	灰色的	苍鹭	曾是	轴承	前方	在	更强	翼	.

苍鹭展开更强劲的翅膀，继续向前飞去。

“ [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] !

“	**With**	**me**	**,**	**with**	**me**	**!**
“	和	我	,	和	我	!

“跟我一起，跟我一起！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] , [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɪz] [ded] !

“	**If**	**it**	**gets**	**above**	**us**	**,**	**one**	**of**	**us**	**is**	**dead**	**!**
“	如果	它	获得	多于	我们	,	一	的	我们	是	死的	!

“如果它飞到我们上方，我们当中就会有人丧命！”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fælkən] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] , [ænd; ənd]

”	**But**	**the**	**falcon**	**had**	**fixed**	**his**	**eye**	**on**	**the**	**Princess**	**for**	**his**	**quarry**	**,**	**and**
”	但	这	鹘	有	固定的	他的	眼睛	在	这	公主	为了	他的	采石场	,	和

[flu:] [ʃi:; ʃi] [fæst] ,

flew	**she**	**fast**	**,**
飞翔	她	快速地	,

“但是猎鹰已经把目光锁定在公主身上，把它当作猎物，于是飞快地飞走了。”

[ɔ:r] [flu:] [ʃi:; ʃi] [sloʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

or	**flew**	**she**	**slow**	**,**	**there**	**was**	**little**	**chance**	**for**	**her**	**now**	**.**
或者	飞翔	她	慢的	,	那里	曾是	小的	机会	为了	她	现在	.

即使她飞得很慢，现在她也几乎没有机会了。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [streɪnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [meɪt] , [ænd; ənd] [stɪl]

Up	**and**	**up**	**she**	**strained**	**,**	**but**	**still**	**she**	**was**	**behind**	**her**	**mate**	**,**	**and**	**still**
向上	和	向上	她	紧张	,	但	仍然	她	曾是	在后面	她	伴侣	,	和	仍然

[ðə; ði] ['fælkən] [geɪnd] .

the	**falcon**	**gained**	**.**
这	鹘	获得	.

她奋力向上攀登，但仍然落后于她的伴侣，猎鹰也继续追赶。

[ðə; ði] ['herən] [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] ;

The	heron	swung	back	to	her	side	;
这	苍鹭	摇摆	后退	到	她	边	;

苍鹭翻身回到了她的一侧;

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnwərd] [glæns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [reɪndʒd][baɪ] [hɜ:rz] .

she	saw	the	anguish	and	fear	of	his	downward	glance	as	his	head	ranged	by	hers	.
她	锯	这	痛苦	和	害怕	的	他的	向下	瞥一眼	作为	他的	头	范围	经过	她的	.

她看到他低头时流露出的痛苦和恐惧，他的头在她眼前晃动。

[pæst][hɜ:r; hər][ðə; ði]['fælkən] [went] , ['taʊərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [swu:p] .

Past	her	the	falcon	went	,	towering	for	the	final	swoop	.
过去的	她	这	鹘	去	,	参天	为了	这	最终的	俯冲	.

猎鹰从她身边掠过，高高俯冲，准备进行最后的攻击。

[ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd][ɪn] ['hɛrənz] ['læŋgwɪdʒ] , “ [ˌfer'wel] , [dɪr] [meɪt] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] , [tu:] ['lɪt(ə)l] [mu:nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] !

The	Princess	cried	in	heron's	language	,	“	Farewell	,	dear	mate	,	and	farewell	,	two	little	moons	among	the	reeds	!
这	公主	哭	在	苍鹭的	语言	,	“	告别	,	亲爱的	伴侣	,	和	告别	,	二	小的	月亮	之中	这	芦苇	!

公主用苍鹭的语言哭喊道：“再见了，亲爱的伴侣，再见了，芦苇丛中的两轮小月亮！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['herən]['oʊnli] [kept] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

”	But	the	grey	heron	only	kept	closer	to	her	side	.
”	但	这	灰色的	苍鹭	仅有的	保留	更近	到	她	边	.

但那只灰鹭却始终待在她身边。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði]['fælkən] [kloʊzd] [ɪn][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

Overhead	the	falcon	closed	in	its	wings	and	fell	like	a	dead	weight	out	of	the	clouds	.
开销	这	鹘	关闭	在	它是	翅膀	和	跌倒	喜欢	一个	死的	重量	出去	的	这	云	.

头顶上，猎鹰收拢双翼，像一块沉重的石头从云层中坠落下来。

“ [drɑ:p] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .

“	Drop	!	”	cried	the	grey	heron	to	his	mate	.
“	降低	!	”	哭	这	灰色的	苍鹭	到	他的	伴侣	.

“趴下！”灰鹭对它的伴侣喊道。

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [steɪd] , ['stretʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ,

At	his	word	she	dropped	;	but	he	stayed	,	stretching	up	his	wings	,	and	,
在	他的	单词	她	掉落	;	但	他	入住	,	伸展	向上	他的	翅膀	,	和	,

他一开口，她就倒下了；但他却留了下来，伸展着翅膀，然后，

['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['fælkən][ænd; ənd][ɪts] [preɪ] , [kɔ:t] [-]

passing	between	the	descending	falcon	and	its	prey	,	caught	[	69	]
通过	之间	这	下降	鹘	和	它是	猎物	,	捕捉	[	-	]

穿过下降的猎鹰和它的猎物之间，被捕获[69]

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di][ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [frʌm; frəm][ɪts] [bi:k] .

in	his	own	body	the	death	-	blow	from	its	beak	.
在	他的	自己的	身体	这	死亡	-	吹	从	它是	喙	.

他的身体被它的喙给予了致命一击。

[drɑ:ps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['herən] - ['prɪnses] .

Drops	of	his	blood	fell	upon	the	heron	-	Princess	.
滴	的	他的	血	跌倒	之上	这	苍鹭	-	公主	.

他的鲜血滴落在了苍鹭公主身上。

[hiː; hi] ['strɪkən] [ɪn]['bɑːdi] , [ʃiː; ʃi][ɪn] [soʊl] , [tə'geðər] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	stricken	in	body	,	she	in	soul	,	together	they	fell	down	to	the	margin	of	the
他	受打击的	在	身体	,	她	在	灵魂	,	一起	他们	跌倒	向下	到	这	利润	的	这

[puːl] .

pool	.
水池	.

他身体遭受重创，她精神崩溃，两人一同倒在了池塘边。

[ðə; ði]['fælkən] [stɪl] [klʌŋ] ['fleʃɪŋ] [ɪts] [biːk] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

The	falcon	still	clung	fleshing	its	beak	in	the	neck	of	its	prey	.
这	鹘	仍然	紧紧抓住	肉	它是	喙	在	这	脖子	的	它是	猎物	.

猎鹰的喙仍然紧紧地咬着猎物的脖子。

[ðə; ði] ['herən] - ['prɪnses] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

The	heron	-	Princess	threw	back	her	head	,	and	,	darting	furiously	,
这	苍鹭	-	公主	扔	后退	她	头	,	和	,	飞镖	愤怒地	,

苍鹭公主仰起头，猛地飞了出去，

[strʌk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃɑːrp] [bɪl] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fælkənz] [brest] .

struck	her	own	sharp	bill	deep	into	the	falcon's	breast	.
击	她	自己的	锋利的	账单	深的	进入	这	猎鹰的	胸部	.

她用自己锋利的喙深深地刺入猎鹰的胸膛。

[ðə; ði][bɜːrd] [θruː] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ded] ,

The	bird	threw	out	its	wings	with	a	hoarse	cry	and	fell	back	dead	,
这	鸟	扔	出去	它是	翅膀	和	一个	嘶哑	哭	和	跌倒	后退	死的	,

那只鸟发出嘶哑的叫声，拍打着翅膀，倒地身亡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['hɛrənz] ['fɛðɚz] [stɪl] [ə'pɑːn][ɪts] [biːk] .

with	a	little	tuft	of	the	grey	heron's	feathers	still	upon	its	beak	.
和	一个	小的	簇	的	这	灰色的	苍鹭的	羽毛	仍然	之上	它是	喙	.

它的喙上还残留着一小撮苍鹭的羽毛。

[ðə; ði] ['herən] - ['prɪnses] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]

The	heron	-	Princess	crouched	down	,	and	covered	with	her	wings	the	dying
这	苍鹭	-	公主	蹲着	向下	,	和	涵盖	和	她	翅膀	这	垂死

[fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meit] ;

form	of	her	mate	;
形式	的	她	伴侣	;

苍鹭公主蹲下身子，用翅膀盖住了垂死的伴侣；

[ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər]['bɝːdz]

in	her	sorrow	she	spoke	to	him	in	her	own	tongue	,	forgetting	her	bird's
在	她	悲哀	她	辐	到	他	在	她	自己的	舌头	,	遗忘	她	鸟类

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

悲伤之下，她用自己的语言与他交谈，忘记了鸟语。

[ðə; ði] [greɪ] ['herən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] ['tendərli] , ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	grey	heron	lifted	his	head	,	and	,	gazing	tenderly	,	answered	her	with	a
这	灰色的	苍鹭	抬起	他的	头	,	和	,	凝视	温柔地	,	回答	她	和	一个

['hjuːmən] [vɔɪs] :

human	voice	:
人类	嗓音	:

灰鹭抬起头，温柔地凝视着她，用人声回答道：

“ [dɪr] [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Dear	wife	,	”	he	said	,
“	亲爱的	妻子	,	”	他	说	,

“亲爱的妻子，”他说。

“ [æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [ɪn]
“ at last I have the happiness so long denied to me of giving utterance in
“ 在 最后的 我 有 这 幸福 所以 长的 否认 到 我 的 给予 发声 在

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] .
the speech that is your own to the love that you have put into my heart .
这 演讲 那 是 你的 自己的 到 这 爱 那 你 有 放 进入 我的 心 .

“我终于获得了长久以来被剥夺的幸福，可以用你的方式表达你放在我心中的爱。”

['ɔːf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ; [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]
Often I have heard you speak and have not understood ; now something has
经常 我 有 听到 你 说话 和 有 不是 理解 ; 现在 某物 有

[tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] ,
touched my heart ,
感动 我的 心 ,

我曾多次听你讲话，却一直没听懂；如今，你的话语触动了我的心。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [bəuθ] [spiːk] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] . ” [-]
and changed it , so that I can both speak and understand . ” [70]
和 已更改 它 , 所以 那 我 能 两个都 说话 和 理解 . ” [-]

并进行了修改，使我既能说话又能听懂。”[70]

“ [oʊ] , [bɪ'lʌvɪd] !
“ O , beloved !
“ 哦 , 心爱 !

“哦，亲爱的！

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] .
” She laid her head down by his .
” 她 铺设 她 头 向下 经过 他的 .

她把头靠在他的头旁。

“ [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
“ The ends of the world belong to us now .
“ 这 结束 的 这 世界 属于 到 我们 现在 .

“世界尽头现在都属于我们了。”

[laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [daɪ] ['dʒentli] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
Lie down , and die gently by my side , and I will die with you ,
说谎 向下 , 和 死 轻轻地 经过 我的 边 , 和 我 将要 死 和 你 ,

躺下吧，安详地死在我身边，我也会与你一同死去。

['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] . ”
breaking my heart with happiness . ”
打破 我的 心 和 幸福 . ”

幸福让我心碎。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] , “ [duː] [nɑːt] [daɪ] [jet] !
“ No , ” said the grey heron , “ do not die yet !
“ 不 , ” 说 这 灰色的 苍鹭 , “ 做 不是 死 然而 !

“不，”苍鹭说，“别死啊！”

[rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [muːnz] [ðæt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .
Remember the two little moons that lie in the hollow among the reeds .
记住 这 二 小的 月亮 那 说谎 在 这 空洞的 之中 这 芦苇 .

记住芦苇丛中洼地里的两轮小月亮。

” [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [baɪ] [hɜːrz] , ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
” Then he laid his head down by hers , being too weak to say more .
” 然后 他 铺设 他的 头 向下 经过 她的 , 存在 也 虚弱的 到 说 更多的 .

然后他把头靠在她身边，虚弱得说不出话来。

[ðeɪ] ['foʊldɪd][ðer; ðər] [wɪŋz] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] ;

They	folded	their	wings	over	each	other	,	and	closed	their	eyes	;
他们	折叠	他们的	翅膀	超过	每个	其他	,	和	关闭	他们的	眼睛	;

它们将翅膀叠在一起，闭上了眼睛；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ,

nor	did	they	know	that	the	Fairy	was	standing	by	them	,
也不	做过	他们	知道	那	这	仙女	曾是	常设	经过	他们	,

他们也不知道仙女就站在他们身边。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðem; ðəm][bəuθ] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

till	she	stroked	them	both	softly	with	her	wand	,	saying	to	each	of	them
直到	她	抚摸	他们	两个都	轻轻	和	她	魔杖	,	说	到	每个	的	他们

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] :

the	same	words	:
这	相同的	字	:

直到她用魔杖轻轻抚摸他们俩，对他们各自说了同样的话：

“ ['hjuːmən] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['hjuːmən][fɔːrm] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['herən] !

“	Human	heart	,	and	human	form	,	come	out	of	the	grey	heron	!
“	人类	心	,	和	人类	形式	,	来	出去	的	这	灰色的	苍鹭	!

“人的心脏和人的形体，都来自苍鹭！”

” [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['herən] - [skɪnz] [keɪm] [tuː] ['hjuːmən][fɔːrmz] ;

”	And	out	of	the	grey	heron	-	skins	came	two	human	forms	;
”	和	出去	的	这	灰色的	苍鹭	-	皮肤	来了	二	人类	表格	;

“从灰鹭皮中出来两个人形；

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'stɔːrd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃeɪp] ,

the	one	was	the	Princess	restored	again	to	her	own	shape	,
这	一	曾是	这	公主	恢复	再次	到	她	自己的	形状	,

其中一位是恢复原状的公主。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] - [laɪk] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz]

but	the	other	was	a	beautiful	youth	,	with	a	bird	-	like	look	about	the	eyes
但	这	其他	曾是	一个	美丽的	青年	,	和	一个	鸟	-	喜欢	看	关于	这	眼睛

,

,

,

但另一个却是一位俊美的青年，眼神清澈如鸟儿。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['slendər] [lɪmz] .

and	long	slender	limbs	.
和	长的	苗条	四肢	.

四肢修长。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [faʊnd] ['hɑːrdli] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər] [lʌv] [rɪ'meɪnd]

The	Princess	,	as	she	gazed	on	him	,	found	hardly	any	change	,	for	love	remained
这	公主	,	作为	她	凝视	在	他	,	成立	几乎	任何	改变	,	为了	爱	剩余

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

公主凝视着他，发现他几乎没有任何变化，因为爱意依旧如故。

['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] , [greɪ] ['herən] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] ,

binding	him	close	to	her	heart	;	and	,	grey	heron	or	beautiful	youth	,
结合	他	关闭	到	她	心	;	和	,	灰色的	苍鹭	或者	美丽的	青年	,

将他紧紧拥在心间；而，无论是灰鹭还是俊美的少年，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .

he	was	all	one	to	her	now	.
他	曾是	全部	一	到	她	现在	.

现在，他就是她的一部分了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] , ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [-]
Then came the Queen , weeping for [71]
然后 来了 这 女王 , 哭泣 为了 [-]

然后女王来了，为[71]哭泣

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['feri] .
joy , and embracing them both , and after them , the Fairy .
喜悦 , 和 拥抱 他们 两个都 , 和 后 他们 , 这 仙女 .

喜悦，拥抱他们俩，然后是仙女。

“ [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [æn; ən] ['endɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l] [driːm] !
“ O , how good an ending , ” she cried , “ has come to that terrible dream !
“ 哦 , 如何 好的 一个 结束 , ” 她 哭 , “ 有 来 到 那 糟糕的 梦 !

“哦，那场可怕的噩梦终于有了个好结局，”她喊道！

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɔːr] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [mɔːr] !
Let it never be remembered or mentioned between us more !
让 它 绝不 是 记得 或者 提及 之间 我们 更多的 !

让我们永远不要再想起这件事，也不要再提起它！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
” And she began to lead the way back to the palace .
” 和 她 开始 到 带领 这 方式 后退 到 这 宫殿 .

于是她开始带路返回宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['feri] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prɪns] ['herən] ,
But the youth , to whom the Fairy gave the name of Prince Heron ,
但 这 青年 , 到 谁 这 仙女 给予 这 姓名 的 王子 苍鹭 ,

但是，仙女赐予名字为赫伦王子的那个年轻人，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['herən] - [skɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [let]
turned and took up the two heron - skins which he and his wife had let
转向 和 采取 向上 这 二 苍鹭 - 皮肤 哪个 他 和 他的 妻子 有 让
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

转身捡起他和妻子丢下的两张鹭皮。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and followed , carrying them upon his arm .
和 随后 , 携带 他们 之上 他的 手臂 .

他抱着他们跟了上去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [pæst][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [riːdz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,
And as they came past the bed of reeds , the Princess went aside , and ,
和 作为 他们 来了 过去的 这 床 的 芦苇 , 这 公主 去 旁边 , 和 ,

当他们经过芦苇丛时，公主走到一边，

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðens] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
stooping down in a certain place drew out from thence something which she came
弯腰 向下 在 一个 肯定 地方 画 出去 从 因此 某物 哪个 她 来了
['kæriɪŋ] ,
carrying ,
携带 ,

她弯腰在某个地方，从那里掏出了她带来的某样东西。

['sɔːftli] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .
softly wrapped in the folds of her gown .
轻轻 包装 在 这 折叠 的 她 袍 .

轻轻地裹在长袍的褶皱里。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]

With	what	rejoicing	the	Princess	and	her	husband	were	welcomed	by	the
和	什么	欢欣鼓舞	这	公主	和	她	丈夫	是	欢迎	经过	这

[kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [niːdz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

King	and	all	the	Court	needs	not	to	be	told	.
国王	和	全部	这	法庭	需求	不是	到	是	讲述	.

国王和她的丈夫受到了公主和她丈夫的热烈欢迎，宫廷上下都为此欢欣鼓舞，无需赘述。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [kənˈtɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːrˈself] ,

For	a	whole	month	the	festivities	continued	;	and	whenever	she	showed	herself	,
为了	一个	所有的	月	这	庆祝活动	持续	;	和	每当	她	显示	她自己	,

庆祝活动持续了整整一个月；而每当她现身时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [egz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

there	was	the	Princess	sitting	with	two	eggs	in	her	lap	,
那里	曾是	这	公主	坐着	和	二	鸡蛋	在	她	膝	,

公主坐在那里，膝上放着两个鸡蛋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] .

and	her	hands	over	them	to	keep	them	warm	.
和	她	双手	超过	他们	到	保持	他们	温暖的	.

她用手捂住它们，让它们暖和起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	King	was	impatient	.
这	国王	曾是	不耐烦	.

国王很不耐烦。

“ [waɪ] ['kænɑːt][juː; jʊ][send][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [hætʃt] ? ” [hiː; hi]

“	Why	cannot	you	send	them	down	to	the	poultry	yard	to	be	hatched	?	”	he
“	为什么	不能	你	发送	他们	向下	到	这	家禽	院子	到	是	孵化	?	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“为什么不能把它们送到养鸡场去孵化呢？”他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] , “ [maɪ] [-]

But	the	Princess	replied	smiling	,	“	My	[	72	]
但	这	公主	回复	微笑	,	“	我的	[	-	]

但公主笑着回答说：“我的[72]

[muːnz] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self] . ”

moons	are	my	own	,	and	I	will	keep	them	to	myself	.	”
月亮	是	我的	自己的	,	和	我	将要	保持	他们	到	我	.	”

月亮是我的，我会把它们留给自己。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

“	Do	you	hear	?
“	做	你	听到	?

你听到了吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] ['lisnd] [kʊd; kəd] [hɪr]

”	she	said	one	day	,	at	last	;	and	everybody	who	listened	could	hear
”	她	说	一	天	,	在	最后的	;	和	大家	WHO	听着	可以	听到

['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] “ [tæp] ,

something	going	“	tap	,
某物	去	“	轻敲	,

“她终于有一天开口说道；所有听过的人都能听到‘嗒’的响声。”

[tæp] , ” [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃɛlz] .

tap	,	”	inside	the	shells	.
轻敲	,	”	里面	这	贝壳	.

轻敲“贝壳内部”。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [egz] [krækt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [keɪm] [ə; eɪ]
Presently the eggs cracked , and out of each , at the same moment , came a
目前 这 鸡蛋 裂纹 , 和 出去 的 每个 , 在 这 相同的 片刻 , 来了 一个
['lɪt(ə)l] [greɪ] ['herən] .
little grey heron .
小的 灰色的 苍鹭 .

这时，蛋壳裂开了，同时，每个蛋里都飞出了一只小灰鹭。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['herən] , [ðə; ði] [kwiːn] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
When she saw that they were herons , the Queen wrung her hands .
什么时候 她 锯 那 他们 是 苍鹭 , 这 女王 拧干 她 双手 .

当女王看到它们是苍鹭时，她搓着手。

“ [oʊ] , ['feri] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] [ðɪs] !
“ O , Fairy , ” she cried , “ what a disappointment is this !
“ 哦 , 仙女 , ” 她 哭 , “ 什么 一个 失望 是 这 !

“哦，仙女，”她喊道，“这真是太令人失望了！”

[aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbiːz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɛlz] .
I had hoped two beautiful babies would have come out of those shells .
我 有 希望 二 美丽的 婴儿 会 有 来 出去 的 那些 贝壳 .

我曾希望那两个蛋壳里能孵出两个漂亮的小宝宝。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feri] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['mætər] .
” But the Fairy said , “ It is no matter .
” 但 这 仙女 说 , “ 它 是 不 事情 .

但仙女说：“没关系。”

[hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['hjuːmən] [ɔːl'redi] ; [bɜːrdz] - ['hɑːrts] [duː] [nɑːt] [biːt] [soʊ] .
Half of their hearts are human already ; birds ' hearts do not beat so .
一半 的 他们的 心 是 人类 已经 ; 鸟类 - 心 做 不是 打 所以 .

它们的心脏一半已经是人类的心脏了；鸟类的心脏跳动方式并非如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
If you wish it , I can change them .
如果 你 希望 它 , 我 能 改变 他们 .

如果你愿意，我可以更改它们。

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðem; ðəm] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːnd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] , “ ['hjuːmən] [hɑːrt] ,
” So she stroked them softly with her wand , saying to each , “ Human heart ,
” 所以 她 抚摸 他们 轻轻 和 她 魔杖 , 说 到 每个 , “ 人类 心 ,
[ænd; ənd] ['hjuːmən] [fɔːrm] ,
and human form ,
和 人类 形式 ,

于是她用魔杖轻轻抚摸它们，对每一个说：“人类的心，以及人类的形态，

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] !
come out of the grey heron !
来 出去 的 这 灰色的 苍鹭 !

从苍鹭里出来吧！

” [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stroʊk] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] ;
” Yet she had to stroke them three times before they would turn ;
” 然而 她 有 到 中风 他们 三 时代 前 他们 会 转动 ;

“但她必须抚摸它们三次，它们才会转过身来；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [maɪ] [dɪr] ,
and she said to the Princess , “ My dear ,
和 她 说 到 这 公主 , “ 我的 亲爱的 ,

她对公主说：“亲爱的，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɑːt] [wen] [juː; jʊ][leɪd] [ðiːz] [egz] .

you	were	too	satisfied	with	your	lot	when	you	laid	these	eggs	.
你	是	也	使满意	和	你的	很多	什么时候	你	铺设	这些	鸡蛋	.

你下这些蛋的时候，对自己的境遇太过满意了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['hjuːmən] . ”

I	doubt	if	more	than	a	quarter	of	them	is	human	.	”
我	怀疑	如果	更多的	比	一个	四分之一	的	他们	是	人类	.	”

我怀疑其中超过四分之一的人是否是人类。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sætɪsfaɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	I	was	very	satisfied	,	”	said	the	Princess	,	and	she	laughed	across	to	her
“	我	曾是	非常	使满意	,	”	说	这	公主	,	和	她	笑了	穿过	到	她

['hʌzbənd] . [-]

husband	.	[	73	]
丈夫	.	[	-	]

“我非常满意，”公主说，然后笑着对丈夫说。[73]

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnd] , [ðə; ði] ['hɛrənz] [skɪnz] [drɑːpt] [ɔːf]

At	last	,	however	,	on	the	third	stroke	of	the	wand	,	the	heron's	skins	dropped	off
在	最后的	,	然而	,	在	这	第三	中风	的	这	魔杖	,	这	苍鹭的	皮肤	掉落	离开

,

,
,

然而，最后，在魔杖挥动的第三下，苍鹭的皮终于脱落了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['beɪbiːz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	they	changed	into	a	pair	of	very	small	babies	,	a	boy	and	a	girl	.
和	他们	已更改	进入	一个	一对	的	非常	小的	婴儿	,	一个	男生	和	一个	女孩	.

他们变成了一对非常小的婴儿，一男一女。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

But	the	difference	between	them	and	other	children	was	,	that	instead	of
但	这	不同之处	之间	他们	和	其他	孩子们	曾是	,	那	反而	的

[her] ,

hair	,
头发	,

但他们与其他孩子的区别在于，他们没有头发，

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌf] [ʌv; əv] ['daʊni] [greɪ] ['fɛðɚz] ; ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ]

their	heads	were	covered	with	a	fluff	of	downy	grey	feathers	;	also	they
他们的	头部	是	涵盖	和	一个	起毛	的	绒毛状	灰色的	羽毛	;	还	他们

[hæd; həd] [kwɪr] ,

had	queer	,
有	酷儿	,

它们的头上覆盖着一团蓬松的灰色绒毛；而且它们还有奇怪的，

[raʊnd] , [bɜːrd] - [laɪk] [aɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['stændɪŋ] .

round	,	bird	-	like	eyes	,	and	were	able	to	sleep	standing	.
圆形的	,	鸟	-	喜欢	眼睛	,	和	是	有能力的	到	睡觉	常设	.

它们有着圆圆的、像鸟一样的眼睛，而且能够站着睡觉。

[naʊ] , ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [greɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [sed]

Now	,	after	this	the	happiness	of	the	Princess	was	great	;	but	the	Fairy	said
现在	,	后	这	这	幸福	的	这	公主	曾是	伟大的	;	但	这	仙女	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

此后，公主非常高兴；但仙女对她说：

“ [duː][nɑːt][let][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [siː] [ðə; ði]['herən] - [skɪnz] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] ,

“	Do	not	let	your	husband	see	the	heron	-	skins	again	for	some	while	,
”	做	不是	让	你的	丈夫	看	这	苍鹭	-	皮肤	再次	为了	一些	尽管	,

“一段时间内不要让你的丈夫再看到那些鹭皮。”

[lest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

lest	with	the	memory	a	longing	for	his	old	life	should	return	to	him
免得	和	这	记忆	一个	渴望	为了	他的	老的	生活	应该	返回	到	他

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	take	him	away	from	you	.
和	拿	他	离开	从	你	.

以免回忆让他重新燃起对过去生活的渴望，最终将他从你身边带走。

['oʊnli][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kæn; kən][hiː; hi]['evər] [get] [bæk] [hɪz; ɪz]['hjuːmən][fɔːrm] [ə'gen] ,

Only	by	exchange	with	another	can	he	ever	get	back	his	human	form	again	,
仅有的	经过	交换	和	其他	能	他	曾经	得到	后退	他的	人类	形式	再次	,

只有通过与他人交换，他才能恢复人形。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .

if	he	surrenders	it	of	his	own	free	will	.
如果	他	投降	它	的	他的	自己的	自由的	将要	.

如果他是出于自愿放弃的。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['hjuːmən][fɔːrm][tuː; tə]

And	who	is	there	so	poor	that	he	would	willingly	give	up	his	human	form	to
和	WHO	是	那里	所以	贫穷的	那	他	会	心甘情愿	给	向上	他的	人类	形式	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɜːrd] ?

become	a	bird	?
变得	一个	鸟	?

谁穷到甘愿放弃人形变成鸟呢?

” [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːr] [koʊts] [ʌv; əv] ['feðər] — [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

”	So	the	Princess	took	the	four	coats	of	feather	—	her	own	and	her
”	所以	这	公主	采取	这	四	外套	的	羽毛	—	她	自己的	和	她

['hʌzbəndz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrənz] — [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ʌv; əv]

husband's	and	her	two	children's	—	and	hid	them	away	in	a	closet	of
丈夫的	和	她	二	孩子们的	—	和	隐藏	他们	离开	在	一个	壁橱	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [kept] [ðə; ði] [kiː] .

which	she	alone	kept	the	key	.
哪个	她	独自的	保留	这	钥匙	.

于是，公主把四件羽毛外套——她自己的、她丈夫的和她两个孩子的——藏在一个只有她自己保管着钥匙的壁橱里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [kiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

It	was	a	little	gold	key	,	and	to	make	it	safe	she	hung	it	about	her
它	曾是	一个	小的	金子	钥匙	,	和	到	制作	它	安全的	她	悬挂	它	关于	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

那是一把小小的金钥匙，为了安全起见，她把它挂在了脖子上。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . [-]

and	wore	it	night	and	day	.	[	74	]
和	穿着	它	夜晚	和	天	.	[	-	]

他日夜都穿着它。[74]

[ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	Prince	said	to	her	,
这	王子	说	到	她	,

王子对她说：

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wer] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] ?

“	**What**	**is**	**that**	**little**	**key**	**that**	**you**	**wear**	**always**	**hung**	**round**	**your**	**neck**	**?**
”	什么	是	那	小的	钥匙	那	你	穿	总是	悬挂	圆形的	你的	脖子	?

你脖子上一直挂着的那把小钥匙是什么?

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [maɪn] .

”	**She**	**answered**	**him**	**,**	**“**	**It**	**is**	**the**	**key**	**to**	**your**	**happiness**	**and**	**mine**	**.**
”	她	回答	他	,	“	它	是	这	钥匙	到	你的	幸福	和	矿	.

她回答说：“这是你我幸福的关键。”

[duː][nɑːt][æsk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !

Do	**not**	**ask**	**more**	**than**	**that**	**!**
做	不是	问	更多的	比	那	!

不要再问更多了!

” [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

”	**At**	**that**	**there**	**was**	**a**	**look**	**in**	**his**	**face**	**that**	**made**	**her**	**say**	**,**	**“**	**You**	**are**
”	在	那	那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	那	制成	她	说	,	“	你	是

['hæpi] ,

happy	**,**
快乐的	,

“这时他脸上的表情让她不禁说道：‘你很高兴。’”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

are	**you**	**not**	**?**
是	你	不是	?

难道不是吗?

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , “ ['hæpi] [ɪn'diːd] !

”	**He**	**kissed**	**her**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**Happy**	**indeed**	**!**
”	他	亲吻	她	,	说	,	“	快乐的	的确	!

他吻了她，说道：“真幸福！”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ?

Have	**I**	**not**	**you**	**to**	**make**	**me**	**so**	**?**
有	我	不是	你	到	制作	我	所以	?

难道你不是为了让我如此吗?

” [jet] [ðoʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][toʊld][noʊ] [ˌʌn'truːθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

”	**Yet**	**though**	**,**	**indeed**	**,**	**he**	**told**	**no**	**untruth**	**,**	**and**	**was**	**happy**	**whenever**	**she**	**was**
”	然而	尽管	,	的确	,	他	讲述	不	谎言	,	和	曾是	快乐的	每当	她	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

“然而，他确实没有说谎，而且只要她和他在一起，他就很开心。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['restləsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪŋz] [tʊk] [hoʊld]

there	**were**	**times**	**when**	**a**	**restlessness**	**and**	**a**	**longing**	**for**	**wings**	**took**	**hold**
那里	是	时代	什么时候	一个	躁动不安	和	一个	渴望	为了	翅膀	采取	抓住

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

of	**him**	**;**
的	他	;

有时，他会感到焦躁不安，渴望拥有翅膀；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [hæf] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	**,**	**as**	**yet**	**,**	**the**	**life**	**of**	**a**	**man**	**was**	**new**	**and**	**half**	**strange**	**to**	**him**	**,**
为了	,	作为	然而	,	这	生活	的	一个	男人	曾是	新的	和	一半	奇怪的	到	他	,

因为对他来说，男人的生活既新鲜又陌生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [laɪf] [stɪl] [mɪkst] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	**a**	**taint**	**of**	**his**	**old**	**life**	**still**	**mixed**	**itself**	**with**	**his**	**blood**	**.**
和	一个	污点	的	他的	老的	生活	仍然	混合	本身	和	他的	血	.

他过去生活的某些污点仍然混杂在他的血液里。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt]

But	to	her	he	was	ashamed	to	say	what	might	seem	a	complaint
但	到	她	他	曾是	羞愧	到	说	什么	可能	似乎	一个	抱怨

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈfɔːrtʃən] ;

against	his	great	fortune	;
反对	他的	伟大的	财富	;

但在她看来，他羞于说出这样的话，因为这似乎是在抱怨他的巨大财富；

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [ˈhæpinəs] ， ” [hiː; hi] [θɔːt] ，

so	when	she	said	“	happiness	，	”	he	thought	，
所以	什么时候	她	说	“	幸福	，	”	他	想法	，

所以当她说“幸福”的时候，他想，

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kiː] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈhæpinəs] [kæn; kən][biː; bi]

“	Is	it	just	the	turning	of	that	key	that	I	want	before	my	happiness	can	be
“	是	它	只是	这	转弯	的	那	钥匙	那	我	想	前	我的	幸福	能	是

[ˈpɜːrfɪkt] ?

perfect	?
完美的	?

“难道我只需要转动那把钥匙，我的幸福就能完美吗？”

” [ˈðerfɔːr] ，[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [strɔːŋ] [ɪn]

”	Therefore	，	one	night	when	the	early	season	of	spring	made	his	longing	strong	in
”	所以	，	一	夜晚	什么时候	这	早期的	季节	的	春天	制成	他的	渴望	强的	在

[hɪm; ɪm] ，

him	，
他	，

“因此，在一个夜晚，当初春的气息使他心中的渴望愈发强烈时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnses] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ，

he	took	the	key	from	the	Princess	while	she	slept	，
他	采取	这	钥匙	从	这	公主	尽管	她	睡着了	，

趁公主熟睡时，他从她身上拿走了钥匙。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɑːzɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈfeðər] [koʊts] .

and	opened	the	little	closet	in	which	hung	the	four	feather	coats	.
和	打开	这	小的	壁橱	在	哪个	悬挂	这	四	羽毛	外套	.

然后打开了挂着四件羽绒服的小壁橱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ，[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [rɪˈembər] [-]

And	when	he	saw	his	own	，	all	at	once	he	remembered	[	75	]
和	什么时候	他	锯	他的	自己的	，	全部	在	一次	他	记得	[	-	]

当他看到自己的照片时，他立刻想起了[75]

[ðə; ði] [greɪt] [puːlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ，[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv]

the	great	pools	of	water	，	and	how	they	lay	in	the	shine	and	shadow	of
这	伟大的	游泳池	的	水	，	和	如何	他们	躺	在	这	闪耀	和	阴影	的

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ，

the	moonlight	，
这	月光	，

那些巨大的水池，以及它们在月光的光辉和阴影中的样子，

[waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [roʊz][ɪn] [rɪŋz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈsɜːrfɪs] .

while	the	fish	rose	in	rings	upon	their	surface	.
尽管	这	鱼	玫瑰	在	戒指	之上	他们的	表面	.

鱼群在水面上成圈上升。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts]

And	at	that	so	great	a	longing	came	into	him	to	revisit	his	old	haunts
和	在	那	所以	伟大的	一个	渴望	来了	进入	他	到	重访	他的	老的	闹鬼的地方

[ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['herən] - [skɪn][frʌm; frəm][ɪts] [neɪl]

that	he	reached	out	his	hand	and	took	down	the	heron	-	skin	from	its	nail
那	他	达到	出去	他的	手	和	采取	向下	这	苍鹭	-	皮肤	从	它是	指甲

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪm'self] ;

and	put	it	over	himself	;
和	放	它	超过	他自己	;

于是，他心中燃起了重游故地的强烈渴望，便伸出手，从它的爪子上取下苍鹭皮，披在了身上；

[soʊ] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

so	that	immediately	his	old	life	took	hold	of	him	,
所以	那	立即地	他的	老的	生活	采取	抓住	的	他	,

于是，他立刻又回到了过去的生活状态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['herən] .

and	he	flew	out	of	the	window	in	the	form	of	a	grey	heron	.
和	他	飞翔	出去	的	这	窗户	在	这	形式	的	一个	灰色的	苍鹭	.

他化作一只苍鹭，从窗户飞了出去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

In	the	morning	the	Princess	found	the	key	gone	from	her	neck	,	and	her
在	这	早晨	这	公主	成立	这	钥匙	已消失	从	她	脖子	,	和	她

['hʌzbəndz] [pleɪs] ['empti] .

husband's	place	empty	.
丈夫的	地方	空的	.

早上，公主发现脖子上的钥匙不见了，丈夫的住处也空无一人。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

She	went	in	haste	to	the	closet	,
她	去	在	匆忙	到	这	壁橱	,

她匆匆走向衣橱，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	stood	the	door	wide	with	the	key	in	it	,
和	那里	站立	这	门	宽的	和	这	钥匙	在	它	,

门大开着，钥匙插在门上。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] ['herən] - [skɪnz] ['hæŋɪŋ] [wer] [fɔːr] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	only	three	heron	-	skins	hanging	where	four	had	used	to	be	.
和	仅有的	三	苍鹭	-	皮肤	绞刑	在哪里	四	有	用过的	到	是	.

原本挂着四张鹭皮的地方，现在只剩下三张了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['feri] , “ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]['herən] -

Then	she	came	crying	to	the	family	Fairy	,	“	My	husband	has	taken	his	heron	-
然后	她	来了	哭泣	到	这	家庭	仙女	,	“	我的	丈夫	有	已采取	他的	苍鹭	-

[skɪn] [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] !

skin	and	is	gone	!
皮肤	和	是	已消失	!

然后她哭着来找家里的仙女说：“我的丈夫拿走了他的鹭皮，走了！”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] !

Tell	me	what	I	can	do	!
告诉	我	什么	我	能	做	!

告诉我我能做什么！

” [ðə; ði] ['feri] ['pitid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

”	The	Fairy	pitied	her	with	all	her	heart	,	but	could	do	nothing	.
”	这	仙女	可怜的	她	和	全部	她	心	,	但	可以	做	没有什么	.

“仙女非常同情她，但却无能为力。”

“	['oʊnli][baɪ]	ɪks'tʃeɪndʒ	，	”	[sed]	[ʃi:; ʃi]	，	“	[kæn; kən][hi:; hi]	[get]	[bæk]	[hɪz; ɪz]['hju:mən]	[ʃeɪp]	；
“	**Only**	**by**	**exchange**	**，**	**”**	**said**	**she**	**，**	**“**	**can**	**he**	**get**	**back**	**his**	**human**	**shape**	**；**
”	仅有的	经过	交换	，	”	说	她	，	“	能	他	得到	后退	他的	人类	形状	；

“只有通过交换，”她说，“他才能恢复人形；

[ænd; ənd]	[hu:]	[ɪz][ðer; ðər]	[soʊ]	[pʊr]	[ðæt]	[hi:; hi]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	[lu:z]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[fɔ:rm]	[tu:; tə]	[bɪ'kʌm]
and	**who**	**is**	**there**	**so**	**poor**	**that**	**he**	**would**	**willingly**	**lose**	**his**	**own**	**form**	**to**	**become**
和	WHO	是	那里	所以	贫穷的	那	他	会	心甘情愿	失去	他的	自己的	形式	到	变得

[ə; eɪ][bɜ:rd]	?
a	**bird**	**?**
一个	鸟	?

谁穷到甘愿舍弃自己的形体变成一只鸟呢?

['oʊnli][jʊr; jər]	['tʃɪldrən]	，	[hu:]	[ɑ:r; ər][bʌt; bət]	[hæf]['hju:mən]	,
Only	**your**	**children**	**，**	**who**	**are**	**but**	**half**	**human**	**，**
仅有的	你的	孩子们	，	WHO	是	但	一半	人类	，

只有你的孩子，他们不过是半人，

[kæn; kən]	[pʊt]	[ðer; ðər]	['herən]	-	[skɪnz]	[ɑ:n]	[ænd; ənd]	[ɔ:f]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[laɪk]	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[laɪk]	.	”
can	**put**	**their**	**heron**	**-**	**skins**	**on**	**and**	**off**	**as**	**they**	**like**	**and**	**when**	**they**	**like**	**.**	**”**
能	放	他们的	苍鹭	-	皮肤	在	和	离开	作为	他们	喜欢	和	什么时候	他们	喜欢	.	”

[	-	]
[	**76**	**]**
[	-	]

他们可以随心所欲地穿脱鹭皮。”[76]

[ɪn]	[di:p]	[gri:f]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[went]	[tu:; tə]	[lʊk]	[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]	['hʌzbənd]	[daʊn]	[baɪ][ðə; ði]	[pu:lz]	[ɪn]
In	**deep**	**grief**	**the**	**Princess**	**went**	**to**	**look**	**for**	**her**	**husband**	**down**	**by**	**the**	**pools**	**in**
在	深的	悲伤	这	公主	去	到	看	为了	她	丈夫	向下	经过	这	游泳池	在

[ðə; ði]	[wʊd]	.
the	**wood**	**.**
这	木头	.

公主悲痛欲绝，来到树林里的水潭边寻找她的丈夫。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	['sɑ:roʊ]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[di'si:vd]	[hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][soʊ]	[greɪt]	[ðæt]
But	**now**	**his**	**shame**	**and**	**sorrow**	**at**	**having**	**deceived**	**her**	**were**	**so**	**great**	**that**
但	现在	他的	耻辱	和	悲哀	在	拥有	受骗	她	是	所以	伟大的	那

[æz; əz]	[su:n]	[æz; əz][hi:; hi]	[hɜ:rd]	[hɜ:r; hər]	[vɔɪs]	[hi:; hi][hɪd]	[hɪm'self]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ri:dz]	,
as	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**her**	**voice**	**he**	**hid**	**himself**	**among**	**the**	**reeds**	**,**
作为	很快	作为	他	听到	她	嗓音	他	隐藏	他自己	之中	这	芦苇	,

但现在他因欺骗了她而感到无比羞愧和悲伤，以至于一听到她的声音，就躲进了芦苇丛中。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]	[nu:]	[naʊ]	[ðæt]	,	['hævɪŋ]	[pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]	['herən]	-	[skɪn]	[ə'gen]	,
for	**he**	**knew**	**now**	**that**	**,**	**having**	**put**	**on**	**his**	**heron**	**-**	**skin**	**again**	**,**
为了	他	知道	现在	那	,	拥有	放	在	他的	苍鹭	-	皮肤	再次	,

因为他现在明白，一旦再次披上鹭皮，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]	[teɪk]	[ˌaɪ 'ti:][ɔ:f]	[ən'les]	[sʌm; səm][wʌn]	[geɪv]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm][ɪn]
he	**could**	**not**	**take**	**it**	**off**	**unless**	**some**	**one**	**gave**	**him**	**a**	**human**	**form**	**in**
他	可以	不是	拿	它	离开	除非	一些	一	给予	他	一个	人类	形式	在

[ɪks'tʃeɪndʒ]	.
exchange	**.**
交换	.

除非有人给他人类的形态作为交换，否则他无法脱下这身装束。

[æt; ət][læst]	，	[haʊ'evər]	,	[soʊ]['pɪtɪf(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]	['prɪnses]	[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]	,
At	**last**	**,**	**however**	**,**	**so**	**pitiful**	**was**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**Princess**	**for**	**him**	**,**
在	最后的	,	然而	，	所以	可怜	曾是	这	哭	的	这	公主	为了	他	,

然而，最后，公主对他的呼喊声是如此凄惨，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] ;
that he could bear to hear it no more ;
那 他 可以 熊 到 听到 它 不 更多的 ;

他再也无法忍受听到这些话了；

[bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːdz] [keɪm] ['treɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sædli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
but rising up from the reeds came trailing to her sadly over the water .
但 上升 向上 从 这 芦苇 来了 尾随 到 她 令人遗憾的是 超过 这 水 .

但从芦苇丛中升起的，悲伤地拖着尾巴越过水面，向她走来。

“ [ɑː] , [dɪr] [lʌv] !
“ Ah , dear love !
” 啊 , 亲爱的 爱 !

“啊，亲爱的！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɪs'trʌstid] [juː; jʊ] ,
” she said when he was come to her , “ if I had not distrusted you ,
” 她 说 什么时候 他 曾是 来 到 她 , “ 如果 我 有 不是 不信任 你 ,

当他走到她身边时，她说：“如果我当初没有怀疑你，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] : [ðʌs] , [fɔːr; fər][maɪ] [fɔːlt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] .
you would not have deceived me : thus , for my fault we are punished .
你 会 不是 有 受骗 我 : 因此 , 为了 我的 过错 我们 是 受到惩罚 .

你不会欺骗我：因此，因我的过错，我们都受到了惩罚。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] ['sɔːroʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] :
” So she sorrowed , and he answered her :
” 所以 她 悲伤的 , 和 他 回答 她 :

于是她悲伤起来，他回答她说：

“ [neɪ] , [dɪr] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
“ Nay , dear love , for if I had not deceived you , you would not have
” 不 , 亲爱的 爱 , 为了 如果 我 有 不是 受骗 你 , 你 会 不是 有
[dɪs'trʌstid] [ˌem 'iː] .
distrusted me .
不信任 我 .

“不，亲爱的，如果我没有欺骗你，你就不会不信任我。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] , [jet] [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
I thought I was not happy , yet I feared to tell it you .
我 想法 我 曾是 不是 快乐的 , 然而 我 害怕 到 告诉 它 你 .

我以为我不快乐，但我不敢告诉你。

” [ðʌs] [ðeɪ] ['sɔːroʊd] [tə'geðər] , [bəuθ] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
” Thus they sorrowed together , both laying on themselves the blame and the
” 因此 他们 悲伤的 一起 , 两个都 躺下 在 他们自己 这 责备 和 这
['bɜːrd(ə)n] .
burden .
负担 .

“于是他们一起悲伤，把罪责和重担都揽在自己身上。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst]
Then she said to him : “ Be here for me to - night , for now I must
然后 她 说 到 他 : “ 是 这里 为了 我 到 - 夜晚 , 为了 现在 我 必须
[goʊ] ;
go ;
去 ;

然后她对他说：“今晚你一定要留在这里等我，因为我现在必须走了；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] .
but then I shall return .
但 然后 我 将 返回 .

但我还会回来的。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][toʊld] [-]
" She went back to the palace , and told [77]
" 她 去 后退 到 这 宫殿 , 和 讲述 [-]

她回到宫殿，告诉[77]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
her mother of all that had happened .
她 母亲 的 全部 那 有 发生 .

她把所有发生的事情都告诉了她的母亲。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And now , " she said ,
" 和 现在 , " 她 说 ,

"现在，"她说，

" [juː; jʊ] [huː] [noʊ] [wer] [maɪ] ['hæpinəs] [laɪz] [wɪl] [nɑːt][fər'bɪd][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" you who know where my happiness lies will not forbid me from following it ;
" 你 WHO 知道 在哪里 我的 幸福 谎言 将要 不是 禁止 我 从 下列的 它 ;

"你们知道我的幸福在哪里，就不会阻止我去追寻它；

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['herən] .
for my heart is again with the grey heron .
为了 我的 心 是 再次 和 这 灰色的 苍鹭 .

我的心又一次与苍鹭同在了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wept] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [hɜːr; hər][noʊ] .
" And the Queen wept , but would not say her no .
" 和 这 女王 哭泣 , 但 会 不是 说 她 不 .

"女王哭了，但还是不肯说不。"

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] ['stændɪŋ]
So that night the Princess went and kissed her children as they slept standing
所以 那 夜晚 这 公主 去 和 亲吻 她 孩子们 作为 他们 睡着了 常设
[ʌp][ɪn][ðer; ðər][bedz] ,
up in their beds ,
向上 在 他们的 床 ,

于是那天晚上，公主站着走到熟睡的孩子们身边，亲吻了他们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fʌni] ['feðər] - [peɪts] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;
with their funny feather - pates to one side ;
和 他们的 有趣的 羽毛 - 肉酱 到 一 边 ;

它们滑稽的羽毛都偏向一边；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər][skɪn] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
and then she took down her skin of feathers and put it on ,
和 然后 她 采取 向下 她 皮肤 的 羽毛 和 放 它 在 ,

然后她取下羽毛皮披在身上。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] ['herən] .
and became changed once more into a grey heron .
和 成为 已更改 一次 更多的 进入 一个 灰色的 苍鹭 .

然后又变回了一只苍鹭。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðer; ðər][kɑːts] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər]
And again she went up to the two in their cots , and kissed their birdish
和 再次 她 去 向上 到 这 二 在 他们的 婴儿床 , 和 亲吻 他们的 鸟儿
['hedz] ['seɪɪŋ] :
heads saying :
头部 说 :

她又走到那两个躺在小床上的孩子面前，亲吻他们像鸟儿一样的脑袋，说道：

“ [ðeɪ] [huː] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [wɪl] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [hæf] ['hjuːmən] ,
“ They who can change at will , being but half human ,
” 他们 WHO 能 改变 在 将要 , 存在 但 一半 人类 ,

“那些能够随意改变自身形态的人，虽然只有一半是人类，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [puːl] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] ,
they will come and visit us in the great pool by the wood ,
他们 将要 来 和 访问 我们 在 这 伟大的 水池 经过 这 木头 ,

他们会来树林边的大水池边看望我们，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɜːrd] [ʌv; əv] [juː 'es] [hɪr] .
and bring back word of us here .
和 带来 后退 单词 的 我们 这里 .

并把我们这里的消息带回来。

” [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
” In the morning the Princess was gone ,
” 在 这 早晨 这 公主 曾是 已消失 ,

“早上公主就走了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] :
and the two children when they woke looked at each other and said :
和 这 二 孩子们 什么时候 他们 觉醒 看起来 在 每个 其他 和 说 :

两个孩子醒来后，互相看了看，说道：

“ [dɪd] [wiː; wi] [driːm] [læst] [naɪt] ?
“ Did we dream last night ?
” 做过 我们 梦 最后的 夜晚 ?

我们昨晚做梦了吗?

” [ðeɪ] [bəuθ] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] “ [jes] , [fɜːrst] [wiː; wi] [driːmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [keɪm]
” They both answered each other “ Yes , first we dreamed that our mother came
” 他们 两个都 回答 每个 其他 “ 是的 , 第一的 我们 梦见 那 我们的 母亲 来了
[ænd; ənd] [kɪst] [juː 'es] ;
and kissed us ;
和 亲吻 我们 ;

他们俩互相回答说：“是的，我们首先梦见妈妈来亲吻我们；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪkt] [ðæt] .
and we liked that .
和 我们 喜欢 那 .

我们很喜欢这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪ] ['herən] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [juː 'es] ,
And then we dreamed that a grey heron came and kissed us ,
和 然后 我们 梦见 那 一个 灰色的 苍鹭 来了 和 亲吻 我们 ,

然后我们梦见一只苍鹭飞来亲吻我们，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪkt] [ðæt] ['betər] [stɪl] !
and we liked that better still !
和 我们 喜欢 那 更好的 仍然 !

我们更喜欢那个!

” [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . [-]
” They waved their arms up and down . [78]
” 他们 挥手 他们的 武器 向上 和 向下 . [-]

他们挥舞着手臂。[78]

“ [waɪ] [hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] [wɪŋz] ?
“ Why have we not wings ?
” 为什么 有 我们 不是 翅膀 ?

为什么我们没有翅膀?

" [ðeɪ] [kept] ['æskɪŋ] .
" they kept asking .
" 他们 保留 问 .

他们不停地问。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrdz] .
All day long they did this , playing that they were birds .
全部 天 长的 他们 做过 这 , 玩耍 那 他们 是 鸟类 .

他们整天都在这样做，扮演自己是鸟儿。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,
If a window were opened ,
如果 一个 窗户 是 打开 ,

如果窗户打开了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ]
it was with the greatest difficulty that they were kept from trying to fly
它 曾是 和 这 最 困难 那 他们 是 保留 从 尝试 到 飞
[θruː] .
through .
通过 .

他们费了九牛二虎之力才阻止了试图飞越过去。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['feðər] - [peɪts] " ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi]
In the Court they were known as the " Feather - pates " ; nothing could they be
在 这 法庭 他们 是 已知 作为 这 " 羽毛 - 肉酱 " ; 没有什么 可以 他们 是
[tɔːt] [æt; ət][ɔːl] .
taught at all .
教授 在 全部 .

在宫廷里，他们被称为“羽毛板”，什么都教不了他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'bjuːkt] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [saɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz]
When they were rebuked they would stand on one leg and sigh with their heads
什么时候 他们 是 责备 他们 会 站立 在 一 腿 和 叹 和 他们的 头部
[ɑːn][wʌn][saɪd] ;
on one side ;
在 一 边 ;

他们受到责备时，就会单腿站立，头歪向一边叹气；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] [sɔː] [terz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .
but no one ever saw tears come out of their birdish eyes .
但 不 一 曾经 锯 眼泪 来 出去 的 他们的 鸟儿 眼睛 .

但从来没有人见过他们那双鸟一样的眼睛里流出眼泪。

[naʊ] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [driːm] [ðæt] [tuː] [greɪ] ['herən] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər]
Now at night they would dream that two grey herons came and stood by their
现在 在 夜晚 他们 会 梦 那 二 灰色的 苍鹭 来了 和 站立 经过 他们的
['bedsaɪd] ,
bedsides ,
床边 ,

现在，他们夜里会梦见两只苍鹭飞来，站在他们的床边。

['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ðeɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [woʊk] , " [ɑːr; ər]
kissing them ; " And where in the world , " they said when they woke , " are
接吻 他们 ; " 和 在哪里 在 这 世界 , " 他们 说 什么时候 他们 觉醒 , " 是
['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] ?
our wings ?
我们的 翅膀 ?

亲吻它们；“那么，我们的翅膀在哪里呢？”他们醒来后问道。

" [wʌn] [deɪ] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
" One day , wandering about in the palace ,
" 一 天 , 漫游 关于 在 这 宫殿 ,

"有一天，我在宫殿里闲逛，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['feðər] [koʊts] .
they came upon the closet in which hung the two little feather coats .
他们 来了 之上 这 壁橱 在 哪个 悬挂 这 二 小的 羽毛 外套 .

他们发现了挂着两件小羽绒服的壁橱。

" [oʊ] ! ! !
" O ! ! !
" 哦 ! ! !

"哦！！！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɑːrd] [braɪt] [aɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['nɑːdɪŋ] ,
" they cried , and opened hard bright eyes at each other , nodding ,
" 他们 哭 , 和 打开 难的 明亮的 眼睛 在 每个 其他 , 点头 ,

他们哭了起来，睁开明亮的眼睛互相看着对方，点了点头。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .
for now they knew what they would do .
为了 现在 他们 知道 什么 他们 会 做 .

至少现在他们知道自己要做什么了。

" [ɪf] [wiː; wi] [toʊld] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɔːf] [juː 'es] , " [ðeɪ] [sed] ;
" If we told , they would be taken off us , " they said ;
" 如果 我们 讲述 , 他们 会 是 已采取 离开 我们 , " 他们 说 ;

"如果我们说了，他们就会把我们带走，"他们说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
and they waited till it was night .
和 他们 等待 直到 它 曾是 夜晚 .

他们等到夜幕降临。

[ðen] [ðeɪ] [krept] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [koʊts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pegz] , [ænd; ənd] ,
Then they crept back and took the two little coats from their pegs , and ,
然后 他们 悄悄地爬 后退 和 采取 这 二 小的 外套 从 他们的 钉子 , 和 ,
['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
putting them on ,
推杆 他们 在 ,

然后他们蹑手蹑脚地走回去，从衣钩上取下两件小外套，穿上之后，

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [tuː] [jʌŋ] ['herən] . [-]
were turned into two young herons . [79]
是 转向 进入 二 年轻的 苍鹭 . [-]

变成了两只小苍鹭。[79]

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [fluː] , [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] - [pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Through the window they flew , away down to the great fish - pond in the wood .
通过 这 窗户 他们 飞翔 , 离开 向下 到 这 伟大的 鱼 - 池塘 在 这 木头 .

它们从窗户飞出去，飞向树林中的大鱼塘。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [fɔːr; fər]
Their father and mother saw them coming , and clapped their wings for
他们的 父亲 和 母亲 锯 他们 未来 , 和 鼓掌 他们的 翅膀 为了
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

它们的父母看到它们飞来，高兴地拍打着它们的翅膀。

“ [siː] , ” [ðeɪ] [sed] , “ ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] ,

“	See	,	”	they	said	,	“	our	children	come	to	visit	us	,
”	看	,	”	他们	说	,	“	我们的	孩子们	来	到	访问	我们	,

“你看,”他们说，“我们的孩子来看我们了。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .

and	our	hearts	are	left	to	us	to	love	with	.
和	我们的	心	是	左边	到	我们	到	爱	和	.

我们还有一颗属于我们自己的心，可以用来去爱。

[wʌt] ['fɜːrðər] ['hæpinəs] [kæn; kən][wiː; wi][wɑːnt] ?

What	further	happiness	can	we	want	?
什么	更远	幸福	能	我们	想	?

我们还能奢求什么幸福呢?

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [said] .

”	But	when	they	were	not	looking	at	each	other	they	sighed	.
”	但	什么时候	他们	是	不是	寻找	在	每个	其他	他们	叹了口气	.

但当他们不再互相看着对方时，他们叹了口气。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['herən] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] ; [ðeɪ] [beɪðd] , [ænd; ənd]

All	night	long	the	two	young	herons	stayed	with	their	parents	;	they	bathed	,	and
全部	夜晚	长的	这	二	年轻的	苍鹭	入住	和	他们的	父母	;	他们	洗澡	,	和

[fiʃt] ,

fished	,
钓鱼	,

两只小苍鹭整夜都和父母待在一起；它们洗澡、捕鱼。

[ænd; ənd] [fluː] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] .

and	flew	,	till	they	were	weary	.
和	飞翔	,	直到	他们	是	厌倦	.

他们飞啊飞，直到筋疲力尽。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,

Then	the	Princess	showed	them	the	nest	among	the	reeds	,
然后	这	公主	显示	他们	这	巢	之中	这	芦苇	,

然后公主带他们看了芦苇丛中的鸟巢。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	told	them	all	the	story	of	their	lives	.
和	讲述	他们	全部	这	故事	的	他们的	生活	.

然后把他们的人生故事全部告诉了他们。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][biː; bi] ['herən] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['piːp(ə)l] ,

“	But	it	is	much	nicer	to	be	herons	than	to	be	real	people	,
”	但	它	是	很多	更漂亮	到	是	苍鹭	比	到	是	真实的	人们	,

“但是，做苍鹭比做人要好得多。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , ['sædli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɑːroʊfl] [wen] [dɑːn] [druː] [ɑːn] ,

”	said	the	young	ones	,	sadly	,	and	became	very	sorrowful	when	dawn	drew	on	,
”	说	这	年轻的	一个	,	令人遗憾的是	,	和	成为	非常	悲伤	什么时候	黎明	画	在	,

“孩子们悲伤地说,”当黎明来临之际，他们变得更加忧伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp]

and	their	mother	told	them	to	go	back	to	the	palace	and	hang	up
和	他们的	母亲	讲述	他们	到	去	后退	到	这	宫殿	和	悬挂	向上

[ðə; ði] ['feðər] [koʊts] [ə'gen] ,

the	feather	coats	again	,
这	羽毛	外套	再次	,

他们的母亲告诉他们回宫去，把羽绒服重新挂起来。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

and	be	as	they	had	been	the	day	before	.
和	是	作为	他们	有	到过	这	天	前	.

和前一天一样。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Long	,	long	the	day	now	seemed	to	them	;
长的	,	长的	这	天	现在	似乎	到	他们	;

在他们看来，这一天似乎漫长无比；

[ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈfeðər] - [skɪnz] ,

they	hardly	waited	till	it	was	night	before	they	took	down	their	feather	-	skins	,
他们	几乎	等待	直到	它	曾是	夜晚	前	他们	采取	向下	他们的	羽毛	-	皮肤	,

[ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

and	,	putting	them	on	,
和	,	推杆	他们	在	,

他们几乎没等到夜幕降临就脱下羽衣，穿上它们，

[fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

flew	out	and	away	to	the	fish	-	pond	in	the	wood	.
飞翔	出去	和	离开	到	这	鱼	-	池塘	在	这	木头	.

飞走了，飞向了树林里的鱼塘。

[soʊ] [ˈevri] [naɪt] [ðeɪ] [went] , [wen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [-]

So	every	night	they	went	,	when	all	in	the	[	80	]
所以	每一个	夜晚	他们	去	,	什么时候	全部	在	这	[	-	]

所以每晚他们都去，当所有人都[80]

[ˈpæləs] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz][əˈstə:] ,

palace	were	asleep	;	and	in	the	morning	came	back	before	anyone	was	astir	,
宫殿	是	睡着了	;	和	在	这	早晨	来了	后退	前	任何人	曾是	搅拌	,

宫廷里的人都睡着了；清晨，趁着无人起身，他们就回来了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈnɜːrsɪz] [ˈlaɪɪŋ] [dɪˈmjʊrli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] ,

and	were	found	by	their	nurses	lying	demurely	between	the	sheets	,
和	是	成立	经过	他们的	护士	说谎	端庄地	之间	这	纸张	,

护士发现她们时，她们正端庄地躺在床单之间。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

just	as	they	had	been	left	the	night	before	.
只是	作为	他们	有	到过	左边	这	夜晚	前	.

就像前一天晚上离开时一样。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [maɪ]

One	day	the	Queen	when	she	went	to	see	her	daughter	said	to	her	,	“	My
一	天	这	女王	什么时候	她	去	到	看	她	女儿	说	到	她	,	“	我的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

有一天，女王去看望女儿时对她说：“我的孩子，

[jʊr; jər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [les] [laɪk][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk][bɜːrdz] [ˈevri] [deɪ]

your	two	children	are	growing	less	like	human	beings	and	more	like	birds	every	day
你的	二	孩子们	是	生长	较少的	喜欢	人类	生物	和	更多的	喜欢	鸟类	每一个	天

.

:
.

你的两个孩子一天比一天更像鸟，越来越不像人了。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ðeɪ] [lɜːrn] [ɔːr][duː] , [bʌt; bət][stænd][ɔːl] [deɪ] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Nothing	will	they	learn	or	do	,	but	stand	all	day	flapping	their	arms	up	and	down
没有什么	将要	他们	学习	或者	做	,	但	站立	全部	天	扑	他们的	武器	向上	和	向下

,

,

,

他们什么也学不到，什么也做不了，只会整天站在那里挥舞手臂。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [wer] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] , [wer] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] ?

and	saying	,	'	Where	are	our	wings	,	where	are	our	wings	?
和	说	,	-	在哪里	是	我们的	翅膀	,	在哪里	是	我们的	翅膀	?

然后说："我们的翅膀在哪里？我们的翅膀在哪里？"

- [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [meɪks] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

'	The	idea	of	one	of	them	ever	coming	to	the	throne	makes	your	father's
-	这	主意	的	一	的	他们	曾经	未来	到	这	王座	制作	你的	父亲的

[her] [stænd][ɑːn][end] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kraʊn] . "

hair	stand	on	end	under	his	crown	.	"
头发	站立	在	结尾	在下面	他的	王冠	.	"

"一想到他们之中有人可能会登上王位，就让你父亲头戴王冠时汗毛倒竖。"

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['herən] - ['prɪnses] ,

"	Oh	,	mother	,	"	said	the	heron	-	Princess	,
"	哦	,	母亲	,	"	说	这	苍鹭	-	公主	,

"哦，母亲，"苍鹭公主说道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sæd][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] !

"	I	have	made	a	sad	bed	for	you	and	my	father	to	lie	on	!
"	我	有	制成	一个	伤心	床	为了	你	和	我的	父亲	到	说谎	在	!

"我给你和我父亲准备了一张悲伤的床！"

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər]

"	One	day	the	two	children	said	to	each	other	,	"	Our	father	and	mother	are
"	一	天	这	二	孩子们	说	到	每个	其他	,	"	我们的	父亲	和	母亲	是

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

有一天，两个孩子互相说道："我们的爸爸妈妈很伤心，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['pɝːsənz] [ə'gen] ,

because	they	want	to	be	real	persons	again	,
因为	他们	想	到	是	真实的	人	再次	,

因为他们想重新做回真正的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][duː] .

instead	of	having	wings	and	catching	fish	the	way	we	like	to	do	.
反而	的	拥有	翅膀	和	捕捉	鱼	这	方式	我们	喜欢	到	做	.

而不是像我们喜欢的那样长出翅膀去捕鱼。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] ['riːəl] ['pɝːsənz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

Let	us	give	up	being	real	persons	,	which	is	all	so	much	trouble	,
让	我们	给	向上	存在	真实的	人	,	哪个	是	全部	所以	很多	麻烦	,

让我们放弃做真正的人吧，那太麻烦了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

and	such	a	want	of	exercise	,	and	make	them	exchange	with	us	!
和	这样的	一个	想	的	锻炼	,	和	制作	他们	交换	和	我们	!

他们如此缺乏锻炼，让我们和他们交换吧！

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['herən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

"	But	when	the	two	young	herons	went	down	to	the	[	81	]
"	但	什么时候	这	二	年轻的	苍鹭	去	向下	到	这	[	-	]

"但是当两只小苍鹭飞到[81]

[pɑːnd][ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['perənts] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ;

pond	and	proposed	it	to	them	,	their	parents	said	,	“	You	are	young	;
池塘	和	建议的	它	到	他们	,	他们的	父母	说	,	“	你	是	年轻的	;

并向他们提议，他们的父母说：“你们还年轻；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

you	do	not	know	what	you	would	be	giving	up	.
你	做	不是	知道	什么	你	会	是	给予	向上	.

你不知道你会放弃什么。

” [nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

”	Nor	would	they	consent	to	it	at	all	.
”	也不	会	他们	同意	到	它	在	全部	.

他们也绝不会同意。

[naʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feðər] - [peɪts] [wɜːr; wər][soʊ] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

Now	one	morning	it	happened	that	the	Feather	-	pates	were	so	late	in	returning
现在	一	早晨	它	发生	那	这	羽毛	-	肉酱	是	所以	晚的	在	返回

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

to	the	palace	that	the	Queen	,
到	这	宫殿	那	这	女王	,

一天早晨，羽毛家族的人回到宫殿的时间太晚了，以至于女王……

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] , [faʊnd] [ðə; ðɪ] [tuː] [bedz] ['empti] ;

coming	into	their	chamber	,	found	the	two	beds	empty	;
未来	进入	他们的	房间	,	成立	这	二	床	空的	;

进入房间后，发现两张床都是空的；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['elsˌwer] ,

and	just	as	she	had	turned	away	to	search	for	them	elsewhere	,
和	只是	作为	她	有	转向	离开	到	搜索	为了	他们	别处	,

正当她转身去别处寻找他们的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['herən] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [θruː]

she	heard	a	noise	of	wings	and	saw	the	two	young	herons	come	flying	in	through
她	听到	一个	噪音	的	翅膀	和	锯	这	二	年轻的	苍鹭	来	飞行	在	通过

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

她听到翅膀拍打的声音，看到两只小苍鹭从窗户飞了进来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] ['feðər] - [skɪnz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]

Then	she	saw	them	take	off	their	feather	-	skins	and	hang	them	up	in	the
然后	她	锯	他们	拿	离开	他们的	羽毛	-	皮肤	和	悬挂	他们	向上	在	这

['klɑːzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

然后她看见他们脱下羽衣，挂进壁橱里。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][bedz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	after	that	go	and	lie	down	in	their	beds	so	as	to	look	as	if	they
和	后	那	去	和	说谎	向下	在	他们的	床	所以	作为	到	看	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .

had	been	there	all	night	.
有	到过	那里	全部	夜晚	.

之后，他们会去躺在床上，装作在那里待了一整夜的样子。

[ðə; ði] [kwiːn] [strʌk] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [krept]

The	Queen	struck	her	hands	together	with	horror	at	the	sight	,	but	she	crept
这	女王	击	她	双手	一起	和	恐怖	在	这	视线	,	但	她	悄悄地爬

[ə'weɪ] ['sɔːftli] ,

away	softly	,
离开	轻轻	,

女王看到这一幕，惊恐地双手合十，但她还是悄悄地溜走了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] .

so	that	they	did	not	know	they	had	been	found	out	.
所以	那	他们	做过	不是	知道	他们	有	到过	成立	出去	.

所以他们并不知道自己的秘密已经被发现了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bedz] [ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ə'nʌðər]

But	as	soon	as	they	were	out	of	their	beds	and	at	play	in	another
但	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	他们的	床	和	在	玩	在	其他

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

part	of	the	palace	,
部分	的	这	宫殿	,

但是，当他们离开床铺，到宫殿的另一边玩耍时，

[ðə; ði] [kwiːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['herən] - [skɪnz]

the	Queen	went	to	the	closet	,	and	setting	fire	to	the	two	heron	-	skins
这	女王	去	到	这	壁橱	,	和	环境	火	到	这	二	苍鹭	-	皮肤

[wer] [ðeɪ] [hʌŋ] ,

where	they	hung	,
在哪里	他们	悬挂	,

王后走到壁橱前，点燃了悬挂在那里的两张鹭皮。

[bɜːrnt] [ðem; ðəm] [tɪl] [nɑːt][ə; eɪ] ['feðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [left] ,

burnt	them	till	not	a	feather	of	them	was	left	,
烧焦的	他们	直到	不是	一个	羽毛	的	他们	曾是	左边	,

把它们烧得连一根羽毛都不剩。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

and	only	a	heap	of	grey	ashes	remained	to	tell	what	had	become	of
和	仅有的	一个	堆	的	灰色的	灰烬	剩余	到	告诉	什么	有	变得	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只剩下一堆灰色的灰烬，诉说着他们的最终结局。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['feðər] - [peɪts] [went] [tuː; tə] [-]

At	night	,	when	the	Feather	-	pates	went	to	[	82	]
在	夜晚	, 什么时候		这	羽毛	-	肉酱	去	到	[	-	]

夜里，当羽毛鸟去[82]

[ðer; ðər] ['kʌbədz]

their	cupboards
他们的	橱柜

他们的橱柜

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [skɪnz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	found	their	skins	gone	,	and	saw	what	had	become	of	them	,
和	成立	他们的	皮肤	已消失	,	和	锯	什么	有	变得	的	他们	,

[ðer; ðər] [griːf] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

their	grief	knew	no	bounds	.
他们的	悲伤	知道	不	界限	.

他们发现自己的皮不见了，看到了自己变成了什么样子，悲痛欲绝。

[ðeɪ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

They	trembled	with	fear	and	rage	,
他们	颤抖	和	害怕	和	愤怒	,

他们因恐惧和愤怒而颤抖，

[ænd; ənd] [terz] [reɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðəm'selvz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

and	tears	rained	out	of	their	eyes	as	they	beheld	themselves	deprived	of
和	眼泪	下雨了	出去	的	他们的	眼睛	作为	他们	观看	他们自己	被剥夺的	的

[ðer; ðər][bɜːrd] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː]['riːəl] ['pɝːsənz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

their	bird	bodies	and	made	into	real	persons	for	good	and	all	.
他们的	鸟	身体	和	制成	进入	真实的	人	为了	好的	和	全部	.

当他们看到自己失去了鸟的身体，彻底变成了真正的人时，他们的眼泪夺眶而出。

“ [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['riːəl] ['pɝːsənz] !

“	We	won't	be	real	persons	!
“	我们	惯于	是	真实的	人	!

“我们不会成为真正的人！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [noʊ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	for	all	their	crying	they	knew	no	way	out	of	it	.
但	为了	全部	他们的	哭泣	他们	知道	不	方式	出去	的	它	.

尽管他们哭喊不止，却找不到出路。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [griːf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,

They	made	themselves	quite	ill	with	grief	;	and	that	night	,
他们	制成	他们自己	相当	患病的	和	悲伤	;	和	那	夜晚	,

他们悲痛欲绝，病倒了；那天晚上，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

for	the	first	time	since	they	had	found	their	way	to	the	closet	,
为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	成立	他们的	方式	到	这	壁橱	,

自从他们找到通往壁橱的路以来，这是第一次

[ðeɪ] [steɪd] [wer] [ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] ,

they	stayed	where	their	nurses	had	put	them	,
他们	入住	在哪里	他们的	护士	有	放	他们	,

他们待在护士安排他们待的地方，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][stænd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	did	not	even	stand	up	in	their	beds	to	go	to	sleep	.
和	做过	不是	甚至	站立	向上	在	他们的	床	到	去	到	睡觉	.

他们甚至都没在床上站起来睡觉。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['gæspɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd][bɪg][bɜːrd] - [laɪk] [aɪz] [ɔːl]['læŋgwɪd][wɪð; wɪθ] [griːf]

There	they	lay	with	gasping	mouth	,	and	big	bird	-	like	eyes	all	languid	with	grief
那里	他们	躺	和	喘息	嘴	,	和	大的	鸟	-	喜欢	眼睛	全部	慵懒的	和	悲伤

,

,
,

他们躺在那里，张着嘴喘气，大大的、像鸟儿一样的眼睛里满是悲伤，显得十分呆滞。

[ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [greɪ] [tʃiːks] .

and	hollow	grey	cheeks	.
和	空洞的	灰色的	脸颊	.

脸颊凹陷灰白。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Presently	**their**	**father**	**and**	**mother**	**came**	**seeking**	**for**	**them**	**,**
目前	他们的	父亲	和	母亲	来了	寻求	为了	他们	,

这时，他们的父母前来寻找他们。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːnt] .

wondering	**why**	**they**	**had**	**not**	**come**	**down**	**to**	**the**	**fish**	**-**	**pond**	**as**	**they**	**were**	**wont**	**.**
好奇	为什么	他们	有	不是	来	向下	到	这	鱼	-	池塘	作为	他们	是	惯于	.

他纳闷他们为什么没有像往常一样来到鱼塘边。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['herən] - ['prɪnses] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	**Where**	**are**	**you**	**,**	**my**	**children**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**heron**	**-**	**Princess**	**,**	**putting**	**her**	**head**	**in**	**through**	**the**	**window**	**.**
“	在哪里	是	你	,	我的	孩子们	?	”	哭	这	苍鹭	-	公主	,	推杆	她	头	在	通过	这	窗户	.

“我的孩子们，你们在哪里？”苍鹭公主喊道，把头伸进窗户里。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bəuθ][æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] !

“	**Here**	**we**	**are**	**,**	**both**	**at**	**death's**	**door**	**!**
“	这里	我们	是	,	两个都	在	死亡人数	门	!

“我们俩都到了生死边缘！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	**they**	**cried**	**.**
”	他们	哭	.

他们哭了。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][daɪ] !

“	**Come**	**and**	**see**	**us**	**die**	**!**
“	来	和	看	我们	死	!

“快来看我们死吧！”

['aʊər; ɑːr] ['wɪkɪd] ['græn,dæm] [hæz; həz] [bɜːrnt] ['aʊər; ɑːr] ['feðər] - [skɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['riːəl] ['pɜːsənz] [fɔːr; fər] [-]

Our	**wicked**	**granddam**	**has**	**burnt**	**our**	**feather**	**-**	**skins**	**and**	**made**	**us**	**into**	**real**	**persons**	**for**	**[**	**83**	**]**
我们的	邪恶	祖母	有	烧焦的	我们的	羽毛	-	皮肤	和	制成	我们	进入	真实的	人	为了	[	-	]

我们邪恶的祖母烧掉了我们的羽毛皮，把我们变成了真正的人[83]

['evər] [ænd; ənd] ['evər] , [eɪ'men,ɑː'men] .

ever	**and**	**ever**	**,**	**Amen**	**.**
曾经	和	曾经	,	阿门	.

直到永远，阿门。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [daɪ] ['ræðər] !

But	**we**	**will**	**die**	**rather**	**!**
但	我们	将要	死	相当	!

但我们宁愿死！

” [ðə; ði] ['perənt] ['herən] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ,

”	**The**	**parent**	**herons**	**,**	**when**	**they**	**heard**	**that**	**,**
”	这	父母	苍鹭	,	什么时候	他们	听到	那	,

“苍鹭父母听到这话时，

[fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [bedz] .

flew	**in**	**through**	**the**	**window**	**and**	**bent**	**down**	**over**	**the**	**little**	**ones**	**'**	**beds**	**.**
飞翔	在	通过	这	窗户	和	弯曲	向下	超过	这	小的	一个	-	床	.

它从窗户飞进来，俯身趴在孩子们的床边。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .

The	two	children	reached	up	their	arms	.
这	二	孩子们	达到	向上	他们的	武器	.

两个孩子举起了手臂。

" [gɪv] [juː 'es] [jʊr; jər] ['fɛðɝz] !

"	Give	us	your	feathers	!
"	给	我们	你的	羽毛	!

“把你的羽毛给我们！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] !

"	We	shall	die	if	you	don't	!
"	我们	将	死	如果	你	不	!

“如果你不这样做，我们就会死！”

[wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] !

We	will	die	if	you	don't	!
我们	将要	死	如果	你	不	!

如果你不这样做，我们就会死！

[oʊ] , [duː] !

O	,	do	!
哦	,	做	!

哦，做吧！

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɔːr] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

"	But	still	the	parent	birds	hesitated	,	nor	knew	what	to	do	.
"	但	仍然	这	父母	鸟类	犹豫了一下	,	也不	知道	什么	到	做	.

“但是，鸟父母仍然犹豫不决，不知道该怎么办。”

“ [bend] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] !

“	Bend	down	,	and	let	me	whisper	something	!
"	弯曲	向下	,	和	让	我	耳语	某物	!

“弯下腰，让我跟你说句话！”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : [ænd; ənd] “ [bend] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɪspər] !

"	said	the	boy	to	his	father	:	and	“	Bend	down	,	and	whisper	!
"	说	这	男生	到	他的	父亲	:	和	"	弯曲	向下	,	和	耳语	!

男孩对父亲说：“弯下腰，小声说！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	cried	the	girl	to	her	mother	.
"	哭	这	女孩	到	她	母亲	.

“女孩哭着对妈妈说。”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bent] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪk] ['tʃɪldrən] .

And	father	and	mother	bent	down	over	the	faces	of	their	sick	children	.
和	父亲	和	母亲	弯曲	向下	超过	这	面孔	的	他们的	生病的	孩子们	.

父母俯身查看生病孩子的脸。

[ðen] [ðiːz] , [bəuθ] [tə'geðər] , [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , “ ['hjuːmən] [hɑːrt] ,

Then	these	,	both	together	,	caught	hold	of	them	,	and	crying	,	“	Human	heart	,
然后	这些	,	两个都	一起	,	捕捉	抓住	的	他们	,	和	哭泣	,	“	人类	心	,

[ænd; ənd] ['hjuːmən] [fɔːrm] ,

and	human	form	,
和	人类	形式	,

然后，这两个人一起抓住他们，喊道：“人的心，人的身躯，

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [ˈherən] !
exchange **with** **the** **grey** **heron** **!**
交换 和 这 灰色的 苍鹭 !

与苍鹭交流!

" [pʊld] [ɔːf][ðer; ðər] ['perənts] - ['feðər] - [skɪnz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] .
" **pulled** **off** **their** **parents** **'** **feather** **-** **skins** **,** **and** **put** **them** **upon** **themselves** **.**
" 拉 离开 他们的 父母 - 羽毛 - 皮肤 , 和 放 他们 之上 他们自己 .

“它们扯下父母的羽皮，披在自己身上。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌns] [mɔːr] [stʊd] [prɪns] ['herən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] ,
And **there** **once** **more** **stood** **Prince** **Heron** **and** **the** **Princess** **in** **human** **shape** **,**
和 那里 一次 更多的 站立 王子 苍鹭 和 这 公主 在 人类 形状 ,

于是，赫伦王子和公主再次以人形出现在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['herən] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .
while **the** **two** **children** **had** **turned** **into** **herons** **in** **their** **place** **.**
尽管 这 二 孩子们 有 转向 进入 苍鹭 在 他们的 地方 .

而那两个孩子则变成了苍鹭。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['herən] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
The **young** **herons** **laughed** **and** **shouted** **and** **clapped** **their** **wings** **for** **joy** **.**
这 年轻的 苍鹭 笑了 和 喊叫 和 鼓掌 他们的 翅膀 为了 喜悦 .

小苍鹭们欢笑着、叫喊着，拍打着翅膀表示喜悦。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['hæpi] [naʊ] ? " [kraɪd] [ðeɪ] .
“ **Are** **you** **not** **happy** **now** **?** **"** **cried** **they** **.**
" 是 你 不是 快乐的 现在 ? " 哭 他们 .

“你现在不高兴了吗？”他们喊道。

[ænd; ənd] [wen] [-]
And **when** **[** **84** **]**
和 什么时候 [-]

而当[84]

[ðer; ðər] ['perənts] [sɔː] [ðə; ði][dʒɔɪ] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [aɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ,
their **parents** **saw** **the** **joy** **,** **not** **only** **in** **their** **children's** **eyes** **,** **but** **in** **each** **other's** **,**
他们的 父母 锯 这 喜悦 , 不是 仅有的 在 他们的 孩子们的 眼睛 , 但 在 每个 其他的 ,

他们的父母不仅在孩子们的眼中看到了喜悦，也在彼此的眼中看到了喜悦。

[ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['groʊɪŋ] [glæd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] ,
and **felt** **their** **hearts** **growing** **glad** **in** **the** **bodies** **they** **had** **regained** **,**
和 毛毡 他们的 心 生长 高兴的 在 这 身体 他们 有 恢复 ,

他们感到内心充满喜悦，因为他们重新拥有了这副身体。

[ðen] [ðeɪ] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feðər] - [peɪts] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
then **they** **owned** **that** **the** **Feather** **-** **pates** **had** **been** **wise** **in** **their** **generation** **,**
然后 他们 拥有 那 这 羽毛 - 肉酱 有 到过 明智的 在 他们的 一代 ,

然后他们承认，费瑟佩特家族在他们那一代人中是明智的。

[ænd; ənd] [dʌn] [wel] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [laɪts] .
and **done** **well** **according** **to** **their** **lights** **.**
和 完毕 出色地 根据 到 他们的 灯 .

根据他们的看法，他们做得不错。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ,
So **it** **came** **about** **that** **the** **Prince** **and** **the** **Princess** **lived** **happily** **ever** **after** **,**
所以 它 来了 关于 那 这 王子 和 这 公主 居住地 快乐地 曾经 后 ,

于是，王子和公主从此过上了幸福的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['herən] [lɪvd] ['hæpɪli] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][best] - ['hɑrtɪd]

and	the	two	young	herons	lived	happily	also	,	and	were	the	best	-	hearted
和	这	二	年轻的	苍鹭	居住地	快乐地	还	,	和	是	这	最好的	-	心地

[bɜːrdz][ðə; ði][wɜːrld] ['evər] [sɔː] .

birds	the	world	ever	saw	.
鸟类	这	世界	曾经	锯	.

两只小苍鹭也过着幸福的生活，它们是世界上见过的最善良的鸟。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [hæd; həd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

In	course	of	time	the	Prince	and	Princess	had	other	children	,
在	课程	的	时间	这	王子	和	公主	有	其他	孩子们	,

随着时间的推移，王子和公主又生了其他孩子。

[huː] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [dʌn] .

who	pleased	the	old	King	better	than	the	first	had	done	.
WHO	高兴	这	老的	国王	更好的	比	这	第一的	有	完毕	.

谁比第一位更能让老国王满意?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perənts] [lʌvd] [nʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [huː] [lɪvd] [æz; əz] ['herən] [baɪ][ðə; ði]

But	the	parents	loved	none	better	than	the	two	who	lived	as	herons	by	the
但	这	父母	喜爱	没有任何	更好的	比	这	二	WHO	居住地	作为	苍鹭	经过	这

[greɪt] [fɪʃ] - [pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;

great	fish	-	pond	in	the	wood	;
伟大的	鱼	-	池塘	在	这	木头	;

但是，父母最爱的还是住在森林里大鱼塘边的那两只苍鹭;

[nɔːr][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['greɪtər] [lʌv] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

nor	could	there	be	greater	love	than	was	found	between	these	and	their
也不	可以	那里	是	更大的	爱	比	曾是	成立	之间	这些	和	他们的

['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

younger	brothers	and	sisters	,
年轻	兄弟	和	姐妹	,

他们与弟弟妹妹之间的爱，也世间再无比这更伟大的爱了。

[huːz] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] ['pɜːsənz] . [-]

whose	nature	it	was	to	be	real	persons	.	[	85	]
谁	自然	它	曾是	到	是	真实的	人	.	[	-	]

其本质是成为真实的人。[85]

[sə'rɪŋgə]

SYRINGA

丁香

丁香

[tuː; tə]

TO

到

到

['dɔːrə] [-] [-]

DORA [86] [87]

多拉 [-] [-]

多拉[86][87]

[sə'rɪŋgə]

SYRINGA

丁香

丁香

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt]

A	great	many	years	ago	there	lived	a	King	who	spent	his	days	in	travelling	about
一个	伟大的	许多	年	前	那里	居住地	一个	国王	WHO	花费	他的	天	在	旅行	关于

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	find	the	woman	he	could	love	and	take	to	be	his	wife	.
到	寻找	这	女士	他	可以	爱	和	拿	到	是	他的	妻子	.

很久以前，有一位国王，他终日游历四方，寻找他所爱慕并娶为妻子的女子。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hændz][ɪn]

Though	the	richest	and	most	beautiful	princesses	offered	him	their	hands	in
尽管	这	最富有的	和	最多	美丽的	公主们	提供	他	他们的	双手	在

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

尽管最富有、最美丽的公主们都向他求婚，

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hi:; hi] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .

for	none	of	them	could	he	entertain	the	smallest	affection	.
为了	没有任何	的	他们	可以	他	招待	这	最小	感情	.

因为他无法对他们中的任何一个人产生哪怕一丝一毫的感情。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	It	seems	that	I	have	had	a	dream	,	”	he	said	.
“	它	似乎	那	我	有	有	一个	梦	,	”	他	说	.

“我好像做了一个梦，”他说。

“ ['sʌmwer] [maɪ] [lʌv] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [jet] !

“	Somewhere	my	Love	is	,	but	I	have	not	found	her	yet	!
“	某处	我的	爱	是	,	但	我	有	不是	成立	她	然而	!

“我的爱人就在某个地方，但我还没有找到她！”

” [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:rd][hæd; həd] [tu:] [kɪŋz] ,

”	In	those	days	the	country	over	which	he	was	lord	had	two	Kings	,
”	在	那些	天	这	国家	超过	哪个	他	曾是	主	有	二	国王	,

“在那个时代，他所统治的国家有两个国王，

[wʌn] ['reɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:ld] ; [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

one	reigned	and	the	other	ruled	;	and	as	long	as	this	was	so	,
一	统治	和	这	其他	裁决	;	和	作为	长的	作为	这	曾是	所以	,

一个统治，一个掌权；只要这种情况持续下去，

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [kɪŋ] [hu:] [ru:ld] [wʌz; wəz] ['mærid] ,

since	his	brother	-	King	who	ruled	was	married	,
自从	他的	兄弟	-	国王	WHO	裁决	曾是	已婚	,

由于他的兄长国王已经结婚，

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [hu:] ['mɪrli] ['reɪnd] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɪl] [ɪn] [pər'su:t]

his	councillors	allowed	him	who	merely	reigned	to	wander	about	at	will	in	pursuit
他的	议员们	允许	他	WHO	仅仅	统治	到	漫步	关于	在	将要	在	追逐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['fænsi] .

of	his	strange	fancy	.
的	他的	奇怪的	想要	.

他的顾问们允许他这个仅仅是统治者的人随意四处游荡，以满足他古怪的幻想。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ru:ld] [daɪd] [-]

When	,	however	,	the	King	who	ruled	died	[	88	]
什么时候	,	然而	,	这	国王	WHO	裁决	死亡	[	-	]

然而，当统治的国王去世后[88]

[wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [æn; ən] [er] , [ðen] [ðoʊz] [seɪm] ['kaʊnsələr] [sed] , “ [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][du:] ;

without	leaving	an	heir	,	then	those	same	councillors	said	,	“	This	will	not	do	;
没有	离开	一个	继承人	,	然后	那些	相同的	议员们	说	,	“	这	将要	不是	做	;

如果没有留下继承人，那么那些议员们就说：“这可不行；

[ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

the	State	can	wait	no	longer	.
这	状态	能	等待	不	更长	.

国家不能再等了。

['prɪnsəz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [daɪ] ; [lʌv] [ɔːr] [noʊ] [lʌv] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['piːpəlz] [seɪk] [juː; jʊ]

Princes	are	born	,	and	Kings	die	;	love	or	no	love	,	for	your	people's	sake	you
王子们	是	出生	,	和	国王	死	;	爱	或者	不	爱	,	为了	你的	人们的	清酒	你

[mʌst; məst] ['mæri] ！ ”

must	marry	!	”
必须	结婚	！	”

王子诞生，国王陨落；无论是否相爱，为了你的子民，你必须结婚！

“ [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] ['mæri] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt]

“	Then	why	does	he	not	marry	me	?	”	said	the	Queen	-	widow	of	the	King	that
“	然后	为什么	做	他	不是	结婚	我	?	”	说	这	女王	-	寡妇	的	这	国王	那

[ruːld] .

ruled	.
裁决	.

“那他为什么不娶我呢？”国王的遗孀王后问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['reɪnd] [sed] , “ ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mæri] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [maɪ] ['skʌləri] -

The	King	that	reigned	said	,	“	Rather	than	marry	her	I	would	marry	my	scullery	-
这	国王	那	统治	说	,	“	相当	比	结婚	她	我	会	结婚	我的	洗碗间	-

[meɪd] !

maid	!
女佣	！

当时的国王说：“我宁愿娶我的厨房女佣，也不愿娶她！”

” [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɔːrs]

”	He	became	so	terrified	at	the	thought	of	her	proposal	that	he	took	horse
”	他	成为	所以	恐惧	在	这	想法	的	她	提议	那	他	采取	马

['siːkrətli] [baɪ] [naɪt] ,

secretly	by	night	,
偷偷	经过	夜晚	,

“他一想到她的求婚就吓得魂飞魄散，于是晚上偷偷骑马去了。”

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən]

and	rode	away	into	the	most	secluded	and	uninhabited	parts	of	his	dominion
和	骑	离开	进入	这	最多	僻	和	无人	部分	的	他的	统治权

.

:
.

然后骑马前往他领地中最偏僻、最无人居住的地方。

[naʊ] [hɪr] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bærən] [mʊr] [ænd; ənd] [hɪl] , [wʌn]

Now	here	,	as	he	rode	along	over	many	miles	of	barren	moor	and	hill	,	one
现在	这里	,	作为	他	骑	沿着	超过	许多	英里	的	荒芜	泊	和	爬坡道	,	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

有一天，他骑马穿过绵延数英里的荒芜沼泽和山丘，

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] ['sɔːftli] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ]

crossing	a	high	ridge	,	he	met	the	wind	coming	softly	up	out	of	the	valley	below
过境	一个	高的	岭	,	他	遇见	这	风	未来	轻轻	向上	出去	的	这	谷	以下

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他翻过一道高高的山脊，迎面而来的是山谷中轻轻吹来的风。

[ænd; ənd][ɪts] [breθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [swiːt]
and its breath upon his face was full of the perfume of some sweet
和 它是 气息 之上 他的 脸 曾是 满的 的 这 香水 的 一些 甜的
['flaʊər] .
flower .
花 .

它呼出的气息扑面而来，带着某种甜美花朵的芬芳。

[æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['lɪstləs] [ænd; ənd][sæd] , [siːmd] [tuː; tə]
At that his heart , which had been so long listless and sad , seemed to
在 那 他的 心 , 哪个 有 到过 所以 长的 蔫 和 伤心 , 似乎 到
[ə'weɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
awake within him .
醒 之内 他 .

那一刻，他那颗长期以来萎靡不振、悲伤不已的心似乎被唤醒了。

“ ['flaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [driːm] !
“ Flower of my dream !
“ 花 的 我的 梦 !

“我梦中的花朵！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
” he cried ; and soon saw below him , nestling in a corner of the valley ,
” 他 哭 ; 和 很快 锯 以下 他 , 雏鸟 在 一个 角落 的 这 谷 ,

他喊道；很快，他看到下方山谷一角，蜷缩着一只小鸟，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [tɔːl] ['gəːdliŋ] [triːz] . [-]
a small garden half hidden in the embrace of tall girdling trees . [89]
一个 小的 花园 一半 隐 在 这 拥抱 的 高的 环状 树木 . [-]

一个小花园，半掩在高大的盘根错节的树木的怀抱中。[89]

[daʊn] [hiː; hi] [went] ['dʒɔɪfəli] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [kɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns]
Down he went joyfully , following the fragrant call till he came to the entrance
向下 他 去 欣喜地 , 下列的 这 香 称呼 直到 他 来了 到 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
of the place ;
的 这 地方 ;

他兴高采烈地往下走，循着芬芳的呼唤，一直走到了那地方的入口处；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] ['entərd] [ɪts] [griːn] [weɪz] .
and there , dismounting from his horse , he entered its green ways .
和 那里 , 下车 从 他的 马 , 他 进入 它是 绿色的 方式 .

于是，他下了马，走进了绿树成荫的小路。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːn] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['hɔləud] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['glɑːsi] [swiːps] , ['flaʊərɪŋ]
A natural lawn mounted and hollowed before him in glossy sweeps , flowering
一个 自然的 草地 安装 和 空心的 前 他 在 光滑 扫荡 , 开花
[ʃrʌbz] ['dɑːtɪd] [ɪts] [haɪts] ,
shrubs dotted its heights ,
灌木 虚线 它是 高度 ,

他面前是一片天然草坪，草坪高低起伏，光洁如镜，草坪高处点缀着盛开的灌木。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ;
for the summer of the year was begun ;
为了 这 夏天 的 这 年 曾是 开始 ;

一年中的夏天开始了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [bʊʃ]

but	the	scent	which	had	taken	hold	of	his	heart	came	from	a	great	bush
但	这	香味	哪个	有	已采取	抓住	的	他的	心	来了	从	一个	伟大的	衬套

[ʌv; əv] [waɪt] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl] .

of	white	bloom	in	the	centre	of	all	.
的	白色的	盛开	在	这	中心	的	全部	.

但真正让他心动的香气，却来自中央一大丛盛开的白色花朵。

['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər]

Under	the	bush	lay	a	young	and	beautiful	girl	,	and	the	blossoms	were
在下面	这	衬套	躺	一个	年轻的	和	美丽的	女孩	,	和	这	花朵	是

['sprɪŋklɪŋ] [daʊn] ,

sprinkling	down	,
洒	向下	,

灌木丛下躺着一位年轻貌美的少女，花瓣纷纷飘落。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [laɪk] [drɑːpt] ['kɪsɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɪr] [feɪs] .

one	by	one	,	like	dropped	kisses	upon	her	dear	face	.
一	经过	一	,	喜欢	掉落	吻	之上	她	亲爱的	脸	.

一个接一个，如同落在她亲爱的脸上的吻。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

So	soon	as	the	King	saw	her	he	knew	that	his	search	was	at	an	end	,
所以	很快	作为	这	国王	锯	她	他	知道	那	他的	搜索	曾是	在	一个	结尾	,

国王一见到她，就知道他的寻找已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .

and	that	his	dream	of	years	had	come	true	.
和	那	他的	梦	的	年	有	来	真的	.

他多年的梦想终于实现了。

[ðer; ðər][glæd] [aɪz] [met] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

Their	glad	eyes	met	softly	through	the	flowers	;	and	he	said	,
他们的	高兴的	眼睛	遇见	轻轻	通过	这	花朵	;	和	他	说	,

他们喜悦的目光透过花朵温柔地相遇；他说道：

“ [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [briːð] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] !

“	You	had	but	to	breathe	for	me	,	and	I	came	!
“	你	有	但	到	呼吸	为了	我	,	和	我	来了	!

“你只需为我呼吸一口气，我就能来到你身边！”

” [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [breθ] [smelt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

”	For	all	her	face	and	breath	smelt	to	him	of	the	blossoms	she	lay
”	为了	全部	她	脸	和	气息	冶炼	到	他	的	这	花朵	她	躺

['ʌndər] .

under	.
在下面	.

“因为他从她的脸上和呼吸中都闻到了她躺着的花朵的香气。”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [θriː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][leɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	answered	,	“	Three	years	I	have	lain	with	my	ear	upon	the	ground	,
她	回答	,	“	三	年	我	有	莱恩	和	我的	耳朵	之上	这	地面	,

她回答说：“三年来，我一直侧耳倾听，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [θruː] ; [ænd; ənd] [naʊ]

and	heard	you	going	and	coming	,	searching	the	world	through	;	and	now
和	听到	你	去	和	未来	,	搜索	这	世界	通过	;	和	现在

[æt; ət][læst][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] !

at	last	you	are	come	!
在	最后的	你	是	来	!

我听见你来来往往，走遍世界；如今你终于来了！

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [oʊld]
" She rose up to the King's embrace , and they were to each other like old
" 她 玫瑰 向上 到 这 国王学院 拥抱 , 和 他们 是 到 每个 其他 喜欢 老的
['lʌvəz] [lɔːŋ] [-]
lovers long [90]
恋人 长的 [-]

“她起身投入国王的怀抱，他们彼此就像一对久违的老情人[90]”

['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [met] , [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðer; ðər] [driːmz] .
parted and at last met , so long had they known of love in their dreams .
分手了 和 在 最后的 遇见 , 所以 长的 有 他们 已知 的 爱 在 他们的 梦境 .

他们分离多年，最终重逢，他们曾在梦中体验过爱情。

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Twilight was beginning as they turned and went out of the garden .
暮 曾是 开始 作为 他们 转向 和 去 出去 的 这 花园 .

他们转身走出花园时，暮色已悄然降临。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ?
The King said , “ What is your name all these years ?
这 国王 说 , “ 什么 是 你的 姓名 全部 这些 年 ?

国王说：“这些年来你叫什么名字？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] , “ [sə'rɪŋgə] [maɪ] [neɪm]
" And she answered him with a voice like a bird singing , “ Syringa my name
" 和 她 回答 他 和 一个 嗓音 喜欢 一个 鸟 歌唱 , “ 丁香 我的 姓名
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她用鸟儿歌唱般的声音回答他：“我原名叫紫丁香，

[sə'rɪŋgə] [maɪ] [neɪm] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [waɪl] [laɪf] ['læsts] .
Syringa my name is , and will be while life lasts .
丁香 我的 姓名 是 , 和 将要 是 尽管 生活 持续时间 .

我的名字叫紫丁香，我将永远叫这个名字。

" [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [went] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
" When they left the valley and went mounting the side of the hill ,
" 什么时候 他们 左边 这 谷 和 去 安装 这 边 的 这 爬坡道 ,

“当他们离开山谷，沿着山坡向上走的时候，

[ə; eɪ] [swiːt] [wɪnd] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
a sweet wind rose and rose , and came following them .
一个 甜的 风 玫瑰 和 玫瑰 , 和 来了 下列的 他们 .

一阵清风吹起，一路吹来，伴随着他们。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] , [waɪt] ['blɔsəmz] [keɪm] ['ʃaʊərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
All the way , as they rode , white blossoms came showering behind them ,
全部 这 方式 , 作为 他们 骑 , 白色的 花朵 来了 淋浴 在后面 他们 ,

他们骑马一路走来，身后不断飘落着白色的花瓣。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] ['waɪtnɪŋ] [ðə; ði] [træk] [æt; ət] [ðer; ðər]
falling upon their faces and their hair , and whitening the track at their
坠落 之上 他们的 面孔 和 他们的 头发 , 和 美白 这 追踪 在 他们的
[fiːt] .
feet .
脚 .

落在他们的脸上和头发上，把他们脚下的路弄得一片雪白。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,
Up to the city gates ,
向上 到 这 城市 大门 ,

一直到城门，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

where	all	the	King's	court	and	his	councillors	stood	watching	and	waiting	for
在哪里	全部	这	国王学院	法庭	和	他的	议员们	站立	观看	和	等待	为了

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

his	return	,
他的	返回	,

国王的所有朝臣和大臣都站在那里，注视着他，等待他归来。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [kept] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['sentɪd] [mɔθs] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]

the	blossoms	kept	following	them	,	like	little	scented	moths	fluttering	round	them	in
这	花朵	保留	下列的	他们	,	喜欢	小的	香味	蛾子	飘动	圆形的	他们	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

花朵一直跟着它们，就像黑暗中飘荡着散发着香气的小飞蛾一样。

[wen] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	gates	were	opened	,	the	whole	city	became	full	of	the	scent	of	the
什么时候	这	大门	是	打开	,	这	所有的	城市	成为	满的	的	这	香味	的	这

['braɪdz] [neɪm] .

bride's	name	.
新娘的	姓名	.

城门打开时，整个城市都弥漫着新娘名字的芬芳。

[soʊ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] ['reɪnd] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ]

So	the	marriage	of	the	King	who	reigned	was	celebrated	with	all	the	joy
所以	这	婚姻	的	这	国王	WHO	统治	曾是	著名	和	全部	这	喜悦

[ænd; ənd] [nɔɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

and	noise	imaginable	;
和	噪音	可以想象的	;

于是，这位在位国王的婚礼举行得无比盛大热闹；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [wen] [ðer; ðər]

for	all	the	people	laughed	and	shouted	and	clapped	their	hands	when	their
为了	全部	这	人们	笑了	和	喊叫	和	鼓掌	他们的	双手	什么时候	他们的

[-]

[	91	]

[-]

当他们的[91]

[aɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kwiːn] .

eyes	saw	the	beauty	of	the	new	Queen	.
眼睛	锯	这	美丽	的	这	新的	女王	.

人们看到了新女王的美貌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daʊədʒər] [kwiːn] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ruːld] , [pʊt][ɑːn] ['jeloʊ] [wiːdz] ,

But	the	dowager	Queen	,	the	widow	of	the	King	who	ruled	,	put	on	yellow	weeds	,
但	这	老妇	女王	,	这	寡妇	的	这	国王	WHO	裁决	,	放	在	黄色的	杂草	,

但是，那位统治国家的太后，也就是国王的遗孀，却穿上了黄色的褴褛。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	shut	herself	up	in	a	corner	of	the	palace	,
和	关闭	她自己	向上	在	一个	角落	的	这	宫殿	,

她把自己关在宫殿的一个角落里。

['iːtɪŋ] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ɜːrb] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

eating	unleavened	bread	and	bitter	herb	sandwiches	till	all	the	rejoicings
吃	无酵饼	面包	和	苦的	草本植物	三明治	直到	全部	这	欢庆

[wɜːr; wər]['oʊvər] .

were	over	.
是	超过	.

直到所有的庆祝活动结束，他们才停止吃无酵饼和苦菜三明治。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər] [gri:f] , [ænd; ənd] , [kən'si:lɪŋ]

In	a	little	while	,	however	,	she	appeared	to	forget	her	grief	,	and	,	concealing
在	一个	小的	尽管	,	然而	,	她	出现	到	忘记	她	悲伤	,	和	,	隐藏

[hɜ:r; hər] ['dʒeləsi] ,

her	jealousy	,
她	妒忌	,

然而，过了一会儿，她似乎忘记了悲伤，并且掩饰住了嫉妒之情。

[meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] ['reɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwi:n] ;

made	friends	with	the	King	who	reigned	,	and	with	his	Queen	;
制成	朋友们	和	这	国王	WHO	统治	,	和	和	他的	女王	;

与当时的国王及其王后结下了友谊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][glæd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hæpinəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] [hɑ:rt] [ɪn][ɔ:l]

and	the	King	was	glad	in	his	great	happiness	to	think	that	no	heart	in	all
和	这	国王	曾是	高兴的	在	他的	伟大的	幸福	到	思考	那	不	心	在	全部

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .

the	kingdom	remained	under	a	cloud	.
这	王国	剩余	在下面	一个	云	.

国王欣喜若狂，因为他想到整个王国再也没有人心蒙受阴霾。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['læstɪd][ænd; ənd] [gru:]

For	nearly	a	year	the	happiness	of	the	King	and	Queen	lasted	and	grew
为了	几乎	一个	年	这	幸福	的	这	国王	和	女王	持续	和	生长

['pɜ:rfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

国王和王后的幸福持续了近一年，并且越来越完美。

['evri] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

Every	day	that	they	lived	together	they	loved	each	other	more	and	more	.
每一个	天	那	他们	居住地	一起	他们	喜爱	每个	其他	更多的	和	更多的	.

他们共同生活的每一天，都更加深爱着彼此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] - ['wɪdoʊ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [tɪl] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

But	the	Queen	-	widow	waited	and	watched	till	an	opportunity	for	her
但	这	女王	-	寡妇	等待	和	观看	直到	一个	机会	为了	她

['i:v(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .

evil	working	should	come	in	.
邪恶的	在职的	应该	来	在	.

但这位王后遗孀一直在等待机会，伺机作恶。

['prez(ə)ntli] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʊkt] [æt; ət] - ['bju:ti] [bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] , " [ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] ['bju:ti]

Presently	people	who	looked	at	Syringa's	beauty	began	to	say	,	"	Is	not	such	beauty
目前	人们	WHO	看起来	在	-	美丽	开始	到	说	,	"	是	不是	这样的	美丽

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən] ?

more	than	human	?
更多的	比	人类	?

现在，看到紫丁香的美貌的人们开始说："这样的美貌难道不是超越人类的吗？"

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪv] ?

Where	does	it	come	from	,	and	what	keeps	it	alive	?
在哪里	做	它	来	从	,	和	什么	保持	它	活	?

它从哪里来，又是什么让它存活下来?

" [ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] ,

"	And	though	many	in	course	of	time	learned	to	talk	like	this	,
"	和	尽管	许多	在	课程	的	时间	学习	到	讲话	喜欢	这	,

"虽然随着时间的推移，许多人学会了这样说话，

[noʊ][wʌn] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [huːm] [sʌtʃ] [tɔːk] [fɜːrst] [keɪm] .

no	one	ever	seemed	to	know	from	whom	such	talk	first	came	.
不	一	曾经	似乎	到	知道	从	谁	这样的	讲话	第一的	来了	.

似乎没有人知道这种说法最初是谁提出的。

['leɪtər] , [foʊk][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][tɔːk] . [-]

Later	,	folk	began	to	whisper	instead	of	to	talk	.	[	92	]
之后	,	民间	开始	到	耳语	反而	的	到	讲话	.	[	-	]

后来，人们开始窃窃私语，而不是大声说话。[92]

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wʌn] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['bjuːti] [kæn; kən][biː; bi] [kept]

“	We	have	heard	,	”	they	said	,	“	one	way	by	which	such	beauty	can	be	kept
“	我们	有	听到	,	”	他们	说	,	“	一	方式	经过	哪个	这样的	美丽	能	是	保留

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

“我们听说，”他们说，“有一种方法可以保持这种美丽，

[jet] ['oʊnli][wʌn] .

yet	only	one	.
然而	仅有的	一	.

然而，只有一个。

” [ðen] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] ,

”	Then	others	were	heard	saying	,
”	然后	其他的	是	听到	说	,

“然后又听到其他人说，

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] ['mænz] [waɪf] [lɔːst] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk]

“	Have	you	heard	that	this	man's	wife	lost	her	child	before	it	was	a	week
“	有	你	听到	那	这	男人的	妻子	丢失的	她	孩子	前	它	曾是	一个	星期

[oʊld] ,

old	,
老的	,

“你听说过吗？这个男人的妻子在孩子出生不到一周就流产了。”

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [gɔːn] ;

and	knows	not	where	it	can	be	gone	;
和	知道	不是	在哪里	它	能	是	已消失	;

不知道它会去往何处；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['mænz] [waɪf] [lɔːst] [hɜːrz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ?

and	that	that	man's	wife	lost	hers	in	the	same	way	a	week	before	?
和	那	那	男人的	妻子	丢失的	她的	在	这	相同的	方式	一个	星期	前	?

而且，那个男人的妻子一周前也以同样的方式失去了她?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [luːz] [hɜːrz] [ðɪs] [wiːk] [ðæts] ['kʌmɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] ,

And	who	will	lose	hers	this	week	that's	coming	,	if	we	don't	know	yet	,
和	WHO	将要	失去	她的	这	星期	那就是	未来	,	如果	我们	不	知道	然而	,

如果我们还不知道的话，那么下周谁会失去她呢?

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] !

we	soon	shall	know	!
我们	很快	将	知道	!

我们很快就会知道了!

” [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

”	And	shortly	,	sure	enough	,
”	和	不久	,	当然	足够的	,

“果然不出所料，不久之后……”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌðərz] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

all	through	the	city	there	were	mothers	mourning	for	the	loss	of	their	children
全部	通过	这	城市	那里	是	母亲们	丧	为了	这	损失	的	他们的	孩子们

, [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ,

,	who	had	gone	,
,	WHO	有	已消失	,

整个城市到处都是为失去孩子而悲痛的母亲们，她们的孩子已经离世了。

[nʌn] [nuː] [wer] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] ;

none	knew	where	,	before	they	were	even	a	week	old	;
没有任何	知道	在哪里	,	前	他们	是	甚至	一个	星期	老的	;

在它们出生不到一周的时候，谁也不知道它们来自哪里；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , " [lʊk] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	more	and	more	the	crowd	was	taught	to	say	,	"	Look	how	beautiful
和	更多的	和	更多的	这	人群	曾是	教授	到	说	,	"	看	如何	美丽的

[ðə; ði] [kwiːn] [grəuz] !

the	Queen	grows	!
这	女王	生长	!

越来越多的人被教导说："看，女王长得多么美丽啊！"

" [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːr][roʊd] .

"	whenever	she	walked	or	rode	.
"	每当	她	步行	或者	骑	.

"无论她走路还是骑车。"

[ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdoʊ] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [læft] .

The	Queen	-	widow	listened	to	all	this	,	and	laughed	.
这	女王	-	寡妇	听着	到	全部	这	,	和	笑了	.

王后遗孀听了这一切，笑了。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][keɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːrdz] ,

In	her	own	chamber	she	had	a	cage	filled	with	little	blue	birds	,
在	她	自己的	房间	她	有	一个	笼	已填	和	小的	蓝色的	鸟类	,

她自己的房间里有一个笼子，里面养着许多蓝色的小鸟。

[huː] [kraɪd] [lə'mentəbli,'læməntəbli] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

who	cried	lamentably	all	day	long	.
WHO	哭	令人遗憾的是	全部	天	长的	.

他整天都在悲痛地哭泣。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[dʒʌst] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] - [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [groʊn]

just	when	all	the	city	-	talk	and	the	dark	looks	of	the	people	had	grown
只是	什么时候	全部	这	城市	-	讲话	和	这	黑暗的	看起来	的	这	人们	有	生长

[tuː; tə][ə; eɪ] [hed] ,

to	a	head	,
到	一个	头	,

正当城里的各种议论和人们阴沉的表情愈演愈烈之时，

[kwiːn] [sə'rɪŋgə] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

Queen	Syringa	gave	birth	to	a	little	son	;	and	the	King's	joy	was	beyond	all
女王	丁香	给予	出生	到	一个	小的	儿子	;	和	这	国王学院	喜悦	曾是	超过	全部

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

紫丁香王后生下了一个小儿子；国王欣喜若狂。

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdoʊ] , “ [naʊ] [ɔːr] ['nevər] !
“ Now , ” thought the Queen - widow , “ now or never !
“ 现在 , ” 想法 这 女王 - 寡妇 , “ 现在 或者 绝不 !

“现在，”王后遗孀心想，“机不可失，时不再来！”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['ruːɪn][hɜːr; hər][ɔːr][daɪ] ! ” [-]
Now I will ruin her or die ! ” [93]
现在 我 将要 废墟 她 或者 死 ! ” [-]

现在我要么毁了她，要么就去死！”[93]

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
She watched her opportunity ,
她 观看 她 机会 ,

她伺机而动，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [səˈrɪŋgə] ['laɪɪŋ] [əˈloʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈsliːp]
till one day she found Syringa lying alone upon her couch with the child asleep
直到 一 天 她 成立 丁香 说谎 独自的 之上 她 长椅 和 这 孩子 睡着了
[bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
between her arms .
之间 她 武器 .

直到有一天，她发现紫丁香独自一人躺在沙发上，孩子睡在她怀里。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [sɔː] [ðæt] [səˈrɪŋgə] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
The wicked Queen saw that Syringa also was asleep .
这 邪恶 女王 锯 那 丁香 还 曾是 睡着了 .

邪恶的王后发现紫丁香也睡着了。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] , ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [spel] ,
She stooped down over the child , whispering a spell ,
她 弯腰 向下 超过 这 孩子 , 耳语 一个 拼写 ,

她俯身靠近孩子，低声念着咒语。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ɪts] ['mʌðɝz] [ɑːrmz]
and as she clapped her hands it started from between its mother's arms
和 作为 她 鼓掌 她 双手 它 开始 从 之间 它是 母亲的 武器
[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːrd] .
and flew away in the form of a little blue bird .
和 飞翔 离开 在 这 形式 的 一个 小的 蓝色的 鸟 .

她拍了拍手，它就从母亲的双臂间飞了出去，变成了一只蓝色的小鸟。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdoʊ] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]
The Queen - widow did her best to catch the bird , but could not ; then she
这 女王 - 寡妇 做过 她 最好的 到 抓住 这 鸟 , 但 可以 不是 ; 然后 她
[tʊk] [blʌd] ,
took blood ,
采取 血 ,

王后寡妇竭尽全力想要抓住那只鸟，但没能成功；然后她取了血。

[ænd; ənd] , ['smiərɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [left] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]
and , smearing the Queen's hands and face with it , left her lying there
和 , 涂抹 这 女王大学 双手 和 脸 和 它 , 左边 她 说谎 那里
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

然后，他把那东西涂在女王的手和脸上，让她躺在那里睡着了。

[soʊ] [səˈrɪŋgə] [wʌz; wəz] [faʊnd] ;
So Syringa was found ;
所以 丁香 曾是 成立 ;

于是，人们发现了紫丁香；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] [oʊn]

and	the	noise	of	it	went	through	the	city	how	she	had	killed	her	own
和	这	噪音	的	它	去	通过	这	城市	如何	她	有	被杀	她	自己的

[tʃaɪld] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][hɜːr; hər] ['wʌndrəs] ['bjuːti] .

child	in	order	to	keep	alive	her	wondrous	beauty	.
孩子	在	命令	到	保持	活	她	奇妙的	美丽	.

这件事的喧嚣传遍了整个城市，人们都在议论她为了保住自己惊人的美貌而杀死了自己的孩子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'genst]

The	King	tried	with	heart	and	soul	not	to	believe	so	wicked	a	story	against
这	国王	尝试	和	心	和	灵魂	不是	到	相信	所以	邪恶	一个	故事	反对

[ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [lʌvd] ,

the	wife	he	loved	,
这	妻子	他	喜爱	,

国王竭尽全力不去相信针对他心爱妻子的如此恶毒的谎言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .

but	the	evidence	was	too	strong	.
但	这	证据	曾是	也	强的	.

但证据太确凿了。

[wen] [æskt] , [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] .

When	asked	,	the	Queen	could	explain	nothing	.
什么时候	问	,	这	女王	可以	解释	没有什么	.

当被问及时，女王却什么也解释不了。

“ [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

“	When	I	went	to	sleep	,	”	she	said	,	“	my	child	was	in	my	arms	,
“	什么时候	我	去	到	睡觉	,	”	她	说	,	“	我的	孩子	曾是	在	我的	武器	,

“我入睡时，”她说，“我的孩子就在我的怀里。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] !

and	when	I	awoke	it	was	gone	!
和	什么时候	我	醒来	它	曾是	已消失	!

当我醒来时，它已经不见了！

” [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]

”	Outside	the	palace	all	the	people	were	crying	for	her	to	be	put	to
”	外部	这	宫殿	全部	这	人们	是	哭泣	为了	她	到	是	放	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

“宫殿外，所有人都哭着喊着要处死她。”

“ [gɪv] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ðə; ði]['beɪbiːz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] !

“	Give	back	to	their	mothers	the	babies	that	you	have	eaten	!
“	给	后退	到	他们的	母亲们	这	婴儿	那	你	有	吃	!

“把你们吃掉的婴儿还给他们的母亲！”

” [ðeɪ] [kraɪd] . [-]

”	they	cried	.	[	94	]
”	他们	哭	.	[	-	]

他们哭了。[94]

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['brʌðər] ,

The	King	sent	for	his	foster	-	brother	,
这	国王	发送	为了	他的	促进	-	兄弟	,

国王召来了他的义兄，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['desələt]

and	told	him	to	take	the	Queen	away	to	some	lonely	and	desolate
和	讲述	他	到	拿	这	女王	离开	到	一些	孤独	和	荒凉

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

并命令他把王后带到某个偏僻荒凉的地方去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	there	to	make	an	end	of	her	.
和	那里	到	制作	一个	结尾	的	她	.

并在那里结束了她的生命。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] .

“	She	is	too	beautiful	,	”	he	said	,	“	and	I	loved	her	too	much	.
“	她	是	也	美丽的	,	”	他	说	,	“	和	我	喜爱	她	也	很多	.

“她太漂亮了，”他说，“而且我太爱她了。”

[let] [hɜːr; hər][biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪz] !

Let	her	be	very	far	away	from	me	when	she	dies	!
让	她	是	非常	远的	离开	从	我	什么时候	她	死亡	!

她死的时候，希望她离我远远的!

” [soʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɑːstər] - ['brʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [kwiːn] ,

”	So	that	night	the	King's	foster	-	brother	took	the	Queen	,
”	所以	那	夜晚	这	国王学院	促进	-	兄弟	采取	这	女王	,

“于是那天晚上，国王的义兄带走了王后。”

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] .

and	set	out	in	the	direction	of	the	waste	places	and	the	hills	.
和	放	出去	在	这	方向	的	这	浪费	地方	和	这	丘陵	.

然后朝着荒凉之地和山丘的方向出发。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] , [tɪl] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

All	the	day	following	they	journeyed	,	till	toward	evening	they	came	to	the	head	of
全部	这	天	下列的	他们	旅程	,	直到	朝向	晚上	他们	来了	到	这	头	的

[ə; eɪ] ['væli] ,

a	valley	,
一个	谷	,

接下来的一整天，他们都在赶路，直到傍晚时分，他们来到了一个山谷的尽头。

[wer] [ə; eɪ] [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

where	a	wind	came	to	them	carrying	the	rich	scent	of	flowers	.
在哪里	一个	风	来了	到	他们	携带	这	富有的	香味	的	花朵	.

一阵风吹来，带来了浓郁的花香。

[ðə; ði] [kwiːn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

The	Queen	lifted	her	head	and	took	in	a	deep	breath	;	then	she	said	,
这	女王	抬起	她	头	和	采取	在	一个	深的	气息	;	然后	她	说	,

女王抬起头，深吸一口气，然后说道：

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , [let] [ˌem 'iː][daɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaʊərz] !

“	If	I	have	to	die	,	let	me	die	under	the	scent	of	those	flowers	!
“	如果	我	有	到	死	,	让	我	死	在下面	这	香味	的	那些	花朵	!

“如果我注定要死，那就让我死在这些花香之中吧！”

” [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

”	They	went	on	till	they	came	to	a	little	garden	lying	in	a	curl	of	the	valley	.
”	他们	去	在	直到	他们	来了	到	一个	小的	花园	说谎	在	一个	卷曲	的	这	谷	.

他们继续前行，直到来到山谷拐角处的一个小花园。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [bʊʃ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [blu:m] ,

There	in	the	centre	of	a	lawn	stood	the	great	bush	white	with	bloom	,
那里	在	这	中心	的	一个	草地	站立	这	伟大的	衬套	白色的	和	盛开	,

草坪中央矗立着一丛盛开着白色花朵的大灌木，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] ['freɪgrəns] [blu:] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['fɪlɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [speɪs] .

and	a	sweet	fragrance	blew	out	of	it	,	filling	all	that	space	.
和	一个	甜的	香味	吹	出去	的	它	,	填充	全部	那	空间	.

一股甜美的香气从中飘散出来，充满了整个空间。

“ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [ə'gen] ,

“	If	I	must	die	,	”	said	the	Queen	again	,
”	如果	我	必须	死	,	”	说	这	女王	再次	,

“如果我必须死，”女王再次说道，

“ [let][ˌem 'i:][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaʊərz] ; ['æftərwərdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [kəm'pleɪn] .

“	let	me	lie	down	and	drink	in	the	scent	of	those	flowers	;	afterwards	I	shall	not	complain	.
”	让	我	说谎	向下	和	喝	在	这	香味	的	那些	花朵	;	然后	我	将	不是	抱怨	.

“让我躺下，好好享受这些花香；之后我绝不会抱怨。”

” [soʊ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɑ:stər] - ['brʌðər] [geɪv] [hɜ:r; hər] [li:v] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]

”	So	the	King's	foster	-	brother	gave	her	leave	to	go	and	lie	down	under	the
”	所以	这	国王学院	促进	-	兄弟	给予	她	离开	到	去	和	说谎	向下	在下面	这

[-]

[	95	]

[-]

于是国王的养兄允许她去躺在[95]

[tri:] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kloʊz] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp]

tree	,	and	sat	down	close	at	hand	to	keep	watch	,	so	that	she	should	not	escape
树	,	和	卫星	向下	关闭	在	手	到	保持	手表	,	所以	那	她	应该	不是	逃脱

.

:

.

她来到树下，坐在树旁守望，以免她逃跑。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] [bɜ:rd] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .

A	small	blue	bird	came	and	perched	upon	the	bush	over	her	head	.
一个	小的	蓝色的	鸟	来了	和	栖息	之上	这	衬套	超过	她	头	.

一只蓝色的小鸟飞来，停在她头顶的灌木丛上。

“ [sə'rɪŋgə] , [sə'rɪŋgə] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][bɜ:rd] ,

“	Syringa	,	Syringa	!	”	cried	the	bird	,
”	丁香	,	丁香	!	”	哭	这	鸟	,

“丁香，丁香！”小鸟叫道，

[ænd; ənd] [tu:] [waɪt] ['blɔsəmz] [fel] [ɔ:f] [laɪk] ['kɪsɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwi:nz] [feɪs] .

and	two	white	blossoms	fell	off	like	kisses	upon	the	Queen's	face	.
和	二	白色的	花朵	跌倒	离开	喜欢	吻	之上	这	女王大学	脸	.

两朵白花像吻一样落在女王的脸上。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [θru:] ['kɪsɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

She	lifted	her	hands	and	threw	kisses	up	to	the	flowers	,
她	抬起	她	双手	和	扔	吻	向上	到	这	花朵	,

她举起双手，向花朵抛去飞吻。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['setld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

and	more	and	more	they	came	down	and	settled	upon	her	face	.
和	更多的	和	更多的	他们	来了	向下	和	定居	之上	她	脸	.

越来越多的灰尘落到她的脸上。

“ [sə'rɪŋgə] , [sə'rɪŋgə] ! ” [sæŋ] [ðə; ði][bɜ:rd] ; [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Syringa	,	Syringa	!	”	sang	the	bird	;	and	,	hearing	it	,
“	丁香	,	丁香	!	”	唱	这	鸟	;	和	,	听力	它	,

“紫丁香，紫丁香！”鸟儿唱道；听到这歌声，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɑ:stər] - ['brʌðɚz] [hɑ:rt] [bɪ'keɪm] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [fɔ:r; fər] [gri:f] .

the	King's	foster	-	brother's	heart	became	ready	to	break	for	grief	.
这	国王学院	促进	-	兄弟	心	成为	准备好	到	休息	为了	悲伤	.

国王的义兄悲痛欲绝，心如刀绞。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['di:pənd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] .

The	twilight	deepened	in	the	air	around	.
这	暮	加深	在	这	空气	大约	.

周围的暮色愈发浓重。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðə; ði][bɜ:rd] [sæŋ] [ɑ:n] ,

All	through	the	hours	the	bird	sang	on	,
全部	通过	这	小时	这	鸟	唱	在	,

整整几个小时，那只鸟一直在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [drɑ:pt] [daʊn] [laɪk] [peɪl] ['taɪərd] [mɔθs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɚz]

and	the	flowers	dropped	down	like	pale	tired	moths	in	the	dusk	of	the	summer's
和	这	花朵	掉落	向下	喜欢	苍白	疲劳的	蛾子	在	这	黄昏	的	这	夏季

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

夏夜黄昏，花朵像疲惫的苍白飞蛾般纷纷飘落。

[tɪl] [wer] [ðə; ði] [kwi:n] [leɪ] [bɪ'keɪm] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ðæt] ['nevər] [stɜ:rd] .

till	where	the	Queen	lay	became	white	with	a	mass	of	blossoms	that	never	stirred	.
直到	在哪里	这	女王	躺	成为	白色的	和	一个	大量的	的	花朵	那	绝不	搅拌	.

直到女王躺过的地方，都被一片洁白的花朵覆盖，一动不动。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɑ:stər] - ['brʌðər] [gru:] ['hevɪərðən'er] ; “ [wʌt] [ɪf] , ['æftər][ɔ:l] ,

The	heart	of	the	King's	foster	-	brother	grew	heavier	;	“	What	if	,	after	all	,
这	心	的	这	国王学院	促进	-	兄弟	生长	较重	;	“	什么	如果	,	后	全部	,

国王的养兄心中愈发沉重；“如果，归根结底，

[ʃi:; ʃi][bi:; bi][nɑ:t] ['wɪkɪd] [bʌt; bət] [gʊd] !

she	be	not	wicked	but	good	!
她	是	不是	邪恶	但	好的	!

她并非邪恶，而是善良！

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [hɜ:r; hər] . ”

To	-	morrow	at	sunrise	I	must	kill	her	.	”
到	-	明天	在	日出	我	必须	杀	她	.	”

明天日出时分，我必须杀了她。

“ [sə'rɪŋgə] , [sə'rɪŋgə] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][bɜ:rd] .

“	Syringa	,	Syringa	!	”	cried	the	bird	.
“	丁香	,	丁香	!	”	哭	这	鸟	.

“丁香，丁香！”鸟叫道。

[tɔ:rdz] [dɑ:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tri:] [ɔ:l] ['blɑsəmləs] , ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [ʌv; əv] [petlz] ,

Towards	dawn	he	saw	the	tree	all	blossomless	,	only	a	great	heap	of	petals	,
向	黎明	他	锯	这	树	全部	无花	,	仅有的	一个	伟大的	堆	的	花瓣	,

黎明时分，他看到树上所有的花朵都凋零了，只剩下一大堆花瓣。

[laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - ['kʌvərd] [greɪv] , [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [-]

like	a	snow	-	covered	grave	,	showed	where	the	[	96	]
喜欢	一个	雪	-	涵盖	严重	,	显示	在哪里	这	[	-	]

像一座被雪覆盖的坟墓，显示了[96]

[kwiːn] [leɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrd][hæd; həd] [stɑːpt] .

Queen	lay	;	and	the	song	of	the	bird	had	stopped	.
女王	躺	;	和	这	歌曲	的	这	鸟	有	停止	.

女王躺下了；鸟儿的歌声也停止了。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sliːps] [naʊ] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['fɑːstər] - ['brʌðər] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] .

“	If	she	sleeps	now	,	”	thought	the	King's	foster	-	brother	,	“	it	will	be	merciful	.
”	如果	她	睡觉	现在	,	”	想法	这	国王学院	促进	-	兄弟	,	“	它	将要	是	仁慈	.

“如果她现在睡着了，”国王的养兄心想，“那将是仁慈的。”

” [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

”	He	drew	out	his	sharp	hunting	-	knife	,
”	他	画	出去	他的	锋利的	打猎	-	刀	,

他拔出了锋利的猎刀，

[ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [kə'mænd] .

and	went	softly	up	to	the	spot	to	carry	out	the	King's	command	.
和	去	轻轻	向上	到	这	点	到	携带	出去	这	国王学院	命令	.

于是他轻手轻脚地走到那里，去执行国王的命令。

[soʊ] ['kʌvərd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [leɪ] [hɜːr; hər] [hed]

So	covered	was	she	with	blossoms	,	he	could	not	tell	which	way	lay	her	head
所以	涵盖	曾是	她	和	花朵	,	他	可以	不是	告诉	哪个	方式	躺	她	头

;

;

;

她身上盖满了鲜花，他都分不清她的头朝向哪一边了；

[ðə; ðɪ] ['hevinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [sent] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swuːn] .

the	heaviness	of	their	dying	scent	almost	made	him	swoon	.
这	沉重	的	他们的	垂死	香味	几乎	制成	他	昏厥	.

他们临终前散发出的浓烈气味几乎让他昏厥过去。

['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [petlz] [ə'pɑːrt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

Softly	with	his	hand	he	brushed	the	petals	apart	to	find	a	place	where	he
轻轻	和	他的	手	他	刷过	这	花瓣	除	到	寻找	一个	地方	在哪里	他

[maɪt] [straɪk] .

might	strike	.
可能	罢工	.

他用手轻轻拨开花瓣，寻找可以攻击的地方。

[haʊ] ['diːpli] [ðeɪ] [leɪ] !

How	deeply	they	lay	!
如何	深	他们	躺	!

它们埋得真深！

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [end] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ɔːl] .

They	seemed	to	be	without	end	here	in	the	centre	of	all	.
他们	似乎	到	是	没有	结尾	这里	在	这	中心	的	全部	.

在这一切的中心，它们似乎无穷无尽。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ə'pɑːn] [griːn] [græs] [bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] ,

Presently	his	hand	came	upon	green	grass	bent	with	the	weight	of	blossoms	,
目前	他的	手	来了	之上	绿色的	草	弯曲	和	这	重量	的	花朵	,

[ænd; ənd][dæŋk][wɪð; wɪθ] [duː] .

and	dank	with	dew	.
和	dank	和	露	.

不一会儿，他的手摸到了被花朵压弯的绿草，草上沾满了露水。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

He	shut	his	eyes	and	started	away	,
他	关闭	他的	眼睛	和	开始	离开	,

他闭上眼睛，转身离开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

for	the	colour	and	the	touch	made	a	strange	sorrow	in	his	heart	,
为了	这	颜色	和	这	触碰	制成	一个	奇怪的	悲哀	在	他的	心	,

那色彩和触感在他心中激起了一阵莫名的悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

and	he	knew	that	the	Queen	was	not	there	.
和	他	知道	那	这	女王	曾是	不是	那里	.

他知道女王不在场。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd]

He	went	away	to	the	furthest	part	of	the	garden	,	and	returned	,	and
他	去	离开	到	这	最远	部分	的	这	花园	,	和	返回	,	和

[əˈgen] [sɜːtʃt] ,

again	searched	,
再次	搜索	,

他走到花园最远的地方，然后回来，又仔细寻找了一遍。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; ['oʊnli] ['blɔsəmz] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm]

and	still	she	was	not	there	;	only	blossoms	in	a	pile	,	and	under	them
和	仍然	她	曾是	不是	那里	;	仅有的	花朵	在	一个	桩	,	和	在下面	他们

[griːn] [græs] .

green	grass	.
绿色的	草	.

她仍然不在那里；只有一堆鲜花，下面是绿草。

“ [səˈrɪŋgə] , [səˈrɪŋgə] ! ” [sæŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['traɪʌmf]

“	Syringa	,	Syringa	!	”	sang	the	bird	;	and	now	there	was	a	sort	of	triumph
“	丁香	,	丁香	!	”	唱	这	鸟	;	和	现在	那里	曾是	一个	种类	的	胜利

[ɪn][ɪts] [noʊt] . [-]

in	its	note	.	[	97	]
在	它是	笔记	.	[	-	]

“紫丁香，紫丁香！”鸟儿唱着歌；它的歌声中带着一丝胜利的喜悦。[97]

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɑːstər] - ['brʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

The	King's	foster	-	brother	turned	and	went	back	to	the	city	.
这	国王学院	促进	-	兄弟	转向	和	去	后退	到	这	城市	.

国王的义兄转身返回了城里。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] [bluː] ['æftər][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] ;

All	the	way	the	blossoms	drifted	and	blew	after	him	along	the	track	;
全部	这	方式	这	花朵	漂移	和	吹	后	他	沿着	这	追踪	;

一路上，花朵随着他的脚步飘荡、随风摇曳；

[tɪl] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] [səˈrɪŋgə] [sent] ,

till	at	evening	he	stood	at	the	palace	door	in	a	wind	of	syringa	scent	,
直到	在	晚上	他	站立	在	这	宫殿	门	在	一个	风	的	丁香	香味	,

直到傍晚，他站在宫殿门口，周围弥漫着紫丁香的香气。

[ænd; ənd] [ded] ['flaʊərz] [bluː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

and	dead	flowers	blew	over	his	feet	as	he	crossed	the	threshold	.
和	死的	花朵	吹	超过	他的	脚	作为	他	交叉	这	临界点	.

他跨过门槛时，枯萎的花朵被风吹到脚边。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

Then	he	told	the	King	all	that	he	had	seen	and	heard	,
然后	他	讲述	这	国王	全部	那	他	有	已见	和	听到	,

然后他把自己所见所闻的一切都告诉了国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] ['ʃʊrli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd][daɪd][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

and	the	King	knew	surely	that	his	Queen	,	who	had	died	so	gentle	and
和	这	国王	知道	一定	那	他的	女王	,	WHO	有	死亡	所以	温和的	和

[bɪ'lʌvɪd] [ə; eɪ] [deθ] ,

beloved	a	death	,
心爱	一个	死亡	,

国王确信，他的王后，那位死得如此温柔、如此受人爱戴的王后，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [leɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

had	been	innocent	of	the	crime	laid	to	her	charge	.
有	到过	清白的	的	这	犯罪	铺设	到	她	收费	.

她被指控的罪行是无辜的。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [griːf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] ;

So	great	was	his	grief	he	could	not	rest	;
所以	伟大的	曾是	他的	悲伤	他	可以	不是	休息	;

他悲痛欲绝，无法安眠；

[ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ;

that	very	night	he	rose	and	journeyed	till	he	came	by	day	to	the	little	garden	;
那	非常	夜晚	他	玫瑰	和	旅程	直到	他	来了	经过	天	到	这	小的	花园	;

当晚他就起身启程，一路跋涉，直到白天才来到这座小花园。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [triː] ['blɑsəmləs] ,

there	he	found	the	tree	blossomless	,
那里	他	成立	这	树	无花	,

他发现那棵树没有开花。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] ['kraɪɪŋ] , “ [sə'rɪŋgə] , [sə'rɪŋgə] ,

and	in	the	top	of	it	he	heard	the	blue	bird	crying	,	“	Syringa	,	Syringa	,
和	在	这	顶部	的	它	他	听到	这	蓝色的	鸟	哭泣	,	“	丁香	,	丁香	,

在树梢上，他听到蓝鸟在叫：“紫丁香，紫丁香，

” ['sædli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

”	sadly	and	without	ceasing	.
” 令人遗憾的是		和	没有	停止	.

令人悲哀的是，这种情况一直持续不断。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [saɪn] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

But	to	the	King	there	came	no	sign	or	sound	of	his	love	.
但	到	这	国王	那里	来了	不	符号	或者	声音	的	他的	爱	.

但国王却没有收到他爱的任何迹象或声音。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['saɪɪŋ] , “ [maɪ] [lʌv]

He	laid	his	head	upon	the	ground	at	the	foot	of	the	tree	,	sighing	,	“	My	love
他	铺设	他的	头	之上	这	地面	在	这	脚	的	这	树	,	叹息	,	“	我的	爱

,

,
,

他将头枕在树下的地上，叹了口气说：“我的爱人，

[juː; jʊ] [leɪ] [θriː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] ;

you	lay	three	years	with	your	ear	to	the	ground	listening	for	my	feet	;
你	躺	三	年	和	你的	耳朵	到	这	地面	聆听	为了	我的	脚	;

你躺了三年，耳朵贴着地面，倾听我的脚步声；

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [laɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] [jɔːrz] !

now	I	will	lie	and	listen	for	yours	!
现在	我	将要	说谎	和	听	为了	你的	!

现在我要撒谎，听听你的说法！

" [ɔːl] [ðə; ði] [græs] [bɪ'keɪm] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃed] ;

"	All	the	grass	became	wet	with	the	tears	of	sorrow	that	the	King	shed	;
"	全部	这	草	成为	湿的	和	这	眼泪	的	悲哀	那	这	国王	棚	;

“国王悲伤的泪水浸湿了所有的草地；

[ðə; ði] [triː] [weɪvd] [ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [griːn] .

the	tree	waved	and	grew	more	green	.
这	树	挥手	和	生长	更多的	绿色的	.

树干摇曳，颜色也越来越绿。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [nuː] ['blɔsəmz] [lʊkt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [-]

In	three	days	new	blossoms	looked	out	among	the	[	98	]
在	三	天	新的	花朵	看起来	出去	之中	这	[	-	]

三天后，新的花朵在[98]中绽放。

[liːvz] ; [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

leaves	;	at	night	they	fell	upon	his	face	,
树叶	;	在	夜晚	他们	跌倒	之上	他的	脸	,

夜里，树叶落在了他的脸上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] - [lɪps] [wɜːr; wər] [leɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

and	he	dreamed	that	Syringa's	lips	were	laid	to	his	ear	,
和	他	梦见	那	-	嘴唇	是	铺设	到	他的	耳朵	,

他梦见紫丁香的嘴唇贴在他的耳朵上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'treɪəl] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	the	tale	of	her	betrayal	whispered	to	him	.
和	这	故事	的	她	背叛	低声说道	到	他	.

她背叛他的故事被悄悄地告诉了他。

[ðen] , ['noʊɪŋ] [ɔːl] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [truːθ] [laɪ] ['berid] [ɪn]

Then	,	knowing	all	,	but	determined	for	a	time	to	let	the	truth	lie	buried	in
然后	,	会心	全部	,	但	决定	为了	一个	时间	到	让	这	真相	说谎	埋葬	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

然后，尽管他明明知道一切，却决心暂时将真相埋藏在心底。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [ænd; ənd]

he	caused	the	tree	to	be	lifted	from	the	ground	and	carried	back	and
他	导致	这	树	到	是	抬起	从	这	地面	和	携带	后退	和

[set] ['siːkrətli] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] .

set	secretly	in	the	palace	garden	.
放	偷偷	在	这	宫殿	花园	.

他让人将树从地上挖起，运回宫中，秘密栽种在了宫廷花园里。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] -

And	of	all	this	,	and	of	what	he	knew	,	he	said	nothing	to	the	Queen	-
和	的	全部	这	,	和	的	什么	他	知道	,	他	说	没有什么	到	这	女王	-

['wɪdoʊ] .

widow	.
寡妇	.

对于这一切，以及他所知道的一切，他都没有告诉王后遗孀。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɪn] [ɪts] [baʊz] ,

To	the	little	blue	bird	that	had	followed	the	tree	,	and	perched	in	its	boughs	,
到	这	小的	蓝色的	鸟	那	有	随后	这	树	,	和	栖息	在	它是	树枝	,

致那只跟随树木、栖息在枝头的蓝色小鸟，

[hiː; hi] [sed] , " [biː; bi] ['saɪlənt] , ['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [sɪŋ] [ðæt] [neɪm] [hɪr] .

he	said	,	"	Be	silent	,	little	blue	bird	,	and	do	not	sing	that	name	here	.
他	说	,	"	是	沉默的	,	小的	蓝色的	鸟	,	和	做	不是	唱歌	那	姓名	这里	.

他说：“安静点，小蓝鸟，不要在这里唱出这个名字。”

" [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːrd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][æz; əz] [deθ] ,

"	At	his	word	the	little	blue	bird	became	silent	as	death	,
"	在	他的	单词	这	小的	蓝色的	鸟	成为	沉默的	作为	死亡	,

“他一开口，那只蓝色的小鸟就安静得像死了一样。”

[ænd; ənd][sæt] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['nevər] [wʌns] ['briːðɪŋ] - [neɪm] .

and	sat	motionless	in	the	heart	of	the	tree	,	never	once	breathing	Syringa's	name	.
和	卫星	静止不动	在	这	心	的	这	树	,	绝不	一次	呼吸	-	姓名	.

她静静地坐在树干中心，一动不动，从未呼唤过紫丁香的名字。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pres] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	night	the	Prince	would	come	and	press	his	lips	to	the	leaves	of	the
在	夜晚	这	王子	会	来	和	按	他的	嘴唇	到	这	树叶	的	这

[triː] [ænd; ənd] ['wɪspər] ,

tree	and	whisper	,
树	和	耳语	,

夜里，王子会来到这里，将嘴唇贴在树叶上，低声说道：

“ [ɑː] , [lʌv] , [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [steɪ] ['broʊkən] ?

“	Ah	,	love	,	how	long	is	my	heart	to	stay	broken	?
"	啊	,	爱	,	如何	长的	是	我的	心	到	停留	破碎的	?

“啊，爱情，我的心还要破碎多久？”

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [fər'gɪvnəs] ['blɑːsəm] ?

And	when	will	forgiveness	blossom	?
和	什么时候	将要	饶恕	开花	?

宽恕何时才能绽放?

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ]

"	But	to	the	Queen	-	widow	it	appeared	that	the	Prince	was	recovering
"	但	到	这	女王	-	寡妇	它	出现	那	这	王子	曾是	恢复中

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [griːf] ;

from	his	grief	;
从	他的	悲伤	;

“但在王后遗孀看来，王子似乎已经从悲痛中恢复过来；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wuː] [hɪm; ɪm][baɪ] [stelθ] ,

and	when	a	year	had	gone	round	she	began	wooing	him	by	stealth	,
和	什么时候	一个	年	有	已消失	圆形的	她	开始	求爱	他	经过	隐身	,

一年后，她开始暗中追求他。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [kwiːn]

seeming	to	pity	him	for	the	sorrow	that	the	wickedness	of	his	dead	Queen
似乎	到	遗憾	他	为了	这	悲哀	那	这	邪恶	的	他的	死的	女王

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] . [-]

had	caused	him	.	[	99	]
有	导致	他	.	[	-	]

似乎对他因死去的王后的邪恶行为而遭受的悲痛感到怜悯。[99]

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [wʌns][hiː; hi]

Little	by	little	he	seemed	to	listen	and	open	his	heart	to	her	;	once	he
小的	经过	小的	他	似乎	到	听	和	打开	他的	心	到	她	;	一次	他

[sed] ,

said	,
说	,

他似乎渐渐地听进去了她的话，并向她敞开了心扉；有一次他说，

“ [ɔːl][maɪ] [griːf] [wʊd] [goʊ] [ɪf] [wʌn] [huːm] [aɪ] [lʌv] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] ,

“	All	my	grief	would	go	if	one	whom	I	love	could	know	that	my	heart	,
"	全部	我的	悲伤	会	去	如果	一	谁	我	爱	可以	知道	那	我的	心	,

“如果我爱的人能够知道我的心，我所有的悲伤都会消失，

[wɪtʃ] [wʌns] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈhoʊlli] [hɜːrz] [əˈgen] .

which **once** **turned** **from** **her** **,** **has** **become** **wholly** **hers** **again** **.**

哪个 一次 转向 从 她 , 有 变得 完全 她的 再次 .

曾经背弃她的东西，如今又完全属于她了。

” [wen] [ðə; ði] [kwiːn] - [ˈwɪdoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [sed] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ˈʃʊrli] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

” When the Queen - widow heard that said , she thought , “ Surely now , in a short time ,

” 什么时候 这 女王 - 寡妇 听到 那 说 , 她 想法 , “ 一定 现在 , 在 一个 短的 时间 ,

“王后遗孀听到这话，心想：‘想必不久之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐之家(The house of joy)
第4/6页

[ɔːl][maɪ] [skiːmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end] .
all my schemes are to be brought to a good end .
全部 我的 方案 是 到 是 带来 到 一个 好的 结尾 .

我的所有计划都将圆满完成。

" [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
" One day as they walked and talked together in the gardens of the palace ,
" 一 天 作为 他们 步行 和 谈话 一起 在 这 花园 的 这 宫殿 ,

“有一天，他们在宫殿花园里边走边聊，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] .
they came upon a tree white and covered with blossom .
他们 来了 之上 一个 树 白色的 和 涵盖 和 开花 .

他们发现了一棵开满鲜花的白色树。

“ [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðæt] ['flaʊər] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
“ How I love that flower ! " said the King ;
" 如何 我 爱 那 花 ! " 说 这 国王 ;

“我多么喜欢这朵花啊！”国王说道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdoʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smelt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [peɪl]
but the Queen - widow as soon as she smelt the scent of it turned pale
但 这 女王 - 寡妇 作为 很快 作为 她 冶炼 这 香味 的 它 转向 苍白
[ænd; ənd] ['trembld] .
and trembled .
和 颤抖 .

但王后遗孀一闻到那香味，脸色就变得苍白，浑身颤抖。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːrd] ['saɪləntli] .
Up among the branches sat a little blue bird silently .
向上 之中 这 分支 卫星 一个 小的 蓝色的 鸟 默默 .

树枝间，一只蓝色的小鸟静静地栖息着。

“ [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][sɪt] ['ʌndər] [ðɪs] [triː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [spiːk]
“ Come here , and sit under this tree , " said the King , “ and let me speak
" 来 这里 , 和 坐 在下面 这 树 , " 说 这 国王 , “ 和 让 我 说话
['friːli] ,
freely ,
自由 ,

“过来，坐在这棵树下，”国王说，“让我畅所欲言。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɔːr] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] !
for I am in sore want of a wife !
为了 我 是 在 疮 想 的 一个 妻子 !

因为我非常渴望娶个妻子!

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
" He drew her close under the leaves of the tree .
" 他 画 她 关闭 在下面 这 树叶 的 这 树 .

他把她拉到树荫下。

“ [hɪr] , " [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ɔːl] !
“ Here , " he thought , “ I will make her speak ; she shall confess all !
" 这里 , " 他 想法 , " 我 将要 制作 她 说话 ; 她 将 承认 全部 !

“在这里，”他想，“我要让她开口；她会坦白一切！”

" ['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [baʊ] [liːnd] [daʊn] .

"	Over	them	a	bough	leaned	down	.
"	超过	他们	一个	买	倾斜	向下	.

“一根树枝垂了下来，遮蔽了他们。”

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['blɔsəmz] [tʌʧ] [ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] .

One	of	its	blossoms	touched	the	Queen	-	widow	on	the	throat	.
一	的	它是	花朵	感动	这	女王	-	寡妇	在	这	喉	.

其中一朵花碰到了寡妇女王的喉咙。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['bɪtn] [ˌem 'iː] !

“	It	has	bitten	me	!
"	它	有	被咬	我	!

“它咬了我！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

"	she	shrieked	.
"	她	尖叫	.

她尖叫道。

[ðə; ði] [brænʧ] [spræŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [triː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [weɪvd] .

The	branch	sprang	away	,	the	whole	tree	opened	and	waved	.
这	分支	弹簧	离开	,	这	所有的	树	打开	和	挥手	.

树枝弹开，整棵树张开摇摆。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [-]

Out	of	it	[	100	]
出去	的	它	[	-	]

出局[100]

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['æŋgri] [biːz] .

the	blossoms	flew	like	a	white	swarm	of	angry	bees	.
这	花朵	飞翔	喜欢	一个	白色的	蜂群	的	生气的	蜜蜂	.

花瓣像一群愤怒的白色蜜蜂一样飞舞。

“ [sə'rɪŋgə] , [sə'rɪŋgə] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɜːrd] .

“	Syringa	,	Syringa	!	”	cried	the	bird	.
"	丁香	,	丁香	!	”	哭	这	鸟	.

“丁香，丁香！”鸟叫道。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdoʊ] [kɔːt] [hɜːr'self] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [moʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]

The	Queen	-	widow	caught	herself	by	the	throat	and	moaned	,	and	lay	down
这	女王	-	寡妇	捕捉	她自己	经过	这	喉	和	呻吟	,	和	躺	向下

[ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][daɪ] .

upon	the	grass	to	die	.
之上	这	草	到	死	.

王后遗孀掐住自己的喉咙，呻吟一声，倒在草地上等死。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

As	soon	as	her	breath	was	gone	,
作为	很快	作为	她	气息	曾是	已消失	,

她气息一断，

[ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz] [roʊz] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [klaʊd] ;

all	the	blossoms	rose	up	again	like	a	white	column	of	cloud	;
全部	这	花朵	玫瑰	向上	再次	喜欢	一个	白色的	柱子	的	云	;

所有的花朵再次像一团白色的云柱般升腾而起；

[daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] [fluː] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] .

down	into	their	midst	flew	the	blue	bird	.
向下	进入	他们的	中间	飞翔	这	蓝色的	鸟	.

一只蓝鸟飞进了他们中间。

[ðen] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði] ['blɔsəmz] [kæst] [ðəm'selvz] [luːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,
Then , this way and that , the blossoms cast themselves loose into the wind ,
然后 , 这 方式 和 那 , 这 花朵 投掷 他们自己 松动的 进入 这 风 ,

然后，花朵们四散飘荡，随风而去。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɪdst] [keɪm] [sə'rɪŋgə] [hɜːr'self] , ['kærɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]
and out of their midst came Syringa herself , carrying her child in her arms
和 出去 的 他们的 中间 来了 丁香 她自己 , 携带 她 孩子 在 她 武器
.
:
.

这时，紫丁香抱着她的孩子从人群中走了出来。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdoʊ] [leɪ] [kwaɪt] [ded] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]
At her feet the Queen - widow lay quite dead , with her hand upon her
在 她 脚 这 女王 - 寡妇 躺 相当 死的 , 和 她 手 之上 她
[θroʊt] .
throat .
喉 .

女王遗孀躺在她脚边，已经死去，一只手捂着喉咙。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
The little blue birds in the palace had broken out of their cage and were
这 小的 蓝色的 鸟类 在 这 宫殿 有 破碎的 出去 的 他们的 笼 和 是
['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] .
calling for their mothers with childish voices and laughter .
呼叫 为了 他们的 母亲们 和 幼稚 声音 和 笑声 .

宫殿里的小蓝鸟们挣脱了笼子，用稚嫩的声音和笑声呼唤着它们的母亲。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] - [fiːt] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
But the King knelt down before Syringa's feet , pale and trembling ,
但 这 国王 跪下 向下 前 - 脚 , 苍白 和 发抖 ,

但国王却跪在了西林加的脚下，脸色苍白，浑身颤抖。

['siːkɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['evər] [bi'liːvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [gɪlt] .
seeking pardon for having ever believed in her guilt .
寻求 赦免 为了 拥有 曾经 相信 在 她 有罪 .

她为自己曾经相信自己有罪而寻求宽恕。

['swɪftli] [kwiːn] [sə'rɪŋgə] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [held] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz]
Swiftly Queen Syringa bent down , and in token of forgiveness held her child's
迅速地 女王 丁香 弯曲 向下 , 和 在 令牌 的 饶恕 握住 她 孩子的
[lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
lips to his .
嘴唇 到 他的 .

紫丁香女王迅速弯下腰，为了表示宽恕，将孩子的嘴唇贴在他的嘴唇上。

['oʊvər] [ðem; ðəm] [bəuθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [breθ] [wɜːr; wər] ['freɪgrənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv]
Over them both her face and breath were fragrant as a garden full of
超过 他们 两个都 她 脸 和 气息 是 香 作为 一个 花园 满的 的
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

她脸上和呼吸中散发着如同阳光普照的花园般芬芳的气息。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] . [-]
When the King had kissed the child's lips , she gave him her own . [101]
什么时候 这 国王 有 亲吻 这 孩子的 嘴唇 , 她 给予 他 她 自己的 . [-]

国王亲吻了孩子的嘴唇，孩子也亲吻了他的嘴唇。[101]

[ðə; ði] ['trævələrz] [ʃuːz]
THE **TRAVELLER'S** **SHOES**
这 旅行者的 鞋

旅行者的鞋子

[tuː; tə]
TO
到

到

['meri] [ænd; ənd] ['eməli] [-] [-]
MARY **AND** **EMILY** **[** **102** **]** **[** **103** **]**
玛丽 和 艾米丽 [-] [-]

玛丽和艾米莉[102][103]

[ðə; ði] ['trævələrz] [ʃuːz]
THE **TRAVELLER'S** **SHOES**
这 旅行者的 鞋

旅行者的鞋子

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːblər] [neɪmd] ['luːbɪn] , [huː] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
A **long** **while** **ago** **there** **lived** **a** **young** **cobbler** **named** **Lubin** **,** **who** **,** **when** **his** **father**
一个 长的 尽管 前 那里 居住地 一个 年轻的 皮匠 命名 卢宾 , WHO , 什么时候 他的 父亲
[daɪd] ,
died **,**
死亡 ,

很久以前，有一个名叫卢宾的年轻鞋匠。他的父亲去世后，

[wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuː] - ['leðər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk]
was **left** **with** **only** **the** **shop** **and** **the** **shoe** **-** **leather** **out** **of** **which** **to** **make**
曾是 左边 和 仅有的 这 店铺 和 这 鞋 - 皮革 出去 的 哪个 到 制作
[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
his **fortune** **.**
他的 财富 .

他最终只剩下店铺和鞋底，并以此发家致富。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [hiː; hi] ['tɔɪld] , ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
From **morning** **to** **night** **he** **toiled** **,** **making** **and** **mending** **the** **shoes** **of** **the**
从 早晨 到 夜晚 他 辛勤劳作 , 制作 和 修补 这 鞋 的 这
[pʊr] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] ;
poor **village** **folk** **;**
贫穷的 村庄 民间 ;

他从早到晚辛勤劳作，为贫困的村民缝制和修补鞋子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,
but **his** **earnings** **were** **small** **,**
但 他的 收益 是 小的 ,

但他的收入很微薄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .
and **he** **seemed** **never** **able** **to** **get** **more** **than** **three** **days** **ahead** **of** **poverty** **.**
和 他 似乎 绝不 有能力的 到 得到 更多的 比 三 天 前方 的 贫困 .

他似乎永远无法摆脱贫困超过三天。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] - [bentʃ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]
One **day** **,** **as** **he** **sat** **working** **at** **his** **window** **-** **bench** **,** **the** **door** **opened** **,** **and**
一 天 , 作为 他 卫星 在职的 在 他的 窗户 - 长椅 , 这 门 打开 , 和
[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['trævələr] .
in **came** **a** **traveller** **.**
在 来了 一个 游客 .

一天，他坐在窗边的长凳上工作时，门开了，进来一位旅客。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [red] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['ɛndz] ;

He	had	on	a	pair	of	long	red	shoes	with	pointed	ends	;
他	有	在	一个	一对	的	长的	红色的	鞋	和	尖	结束	;

他穿着一双尖头的红色长鞋;

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn][ðə; ði] [siːmz] [hæd; həd] [splɪt] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [toʊz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

but	of	one	the	seams	had	split	,	so	that	all	his	toes	were	coming	out	of
但	的	一	这	接缝	有	分裂	,	所以	那	全部	他的	脚趾	是	未来	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但其中一件衣服的缝线裂开了，以至于他的脚趾都露了出来。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wʌn] [fʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [tʊk] [ɔːf] [bəuθ] [ʃuːz] ,

The	stranger	,	putting	up	one	foot	after	the	other	,	took	off	both	shoes	,
这	陌生人	,	推杆	向上	一	脚	后	这	其他	,	采取	离开	两个都	鞋	,

陌生人一只脚接着一只脚，脱掉了两只鞋。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] ['wɑːntɪd] ['kɔbliŋ] [tuː; tə]['luːbɪn] , [-]

and	giving	that	one	which	wanted	cobbling	to	Lubin	,	[	104	]
和	给予	那	一	哪个	通缉	铺路	到	卢宾	,	[	-	]

并将那件需要修补的鞋子交给卢宾[104]

[hiː; hi] [sed] : “ [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ;

he	said	:	“	To	-	night	I	shall	be	sleeping	here	at	the	inn	;
他	说	:	“	到	-	夜晚	我	将	是	睡眠	这里	在	这	客栈	;

他说：“今晚我将在客栈过夜;

[hæv; həv] [ðɪs] ['redi] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] !

have	this	ready	in	good	time	to	-	morrow	,	for	I	am	in	haste	to	go	on	!
有	这	准备好	在	好的	时间	到	-	明天	,	为了	我	是	在	匆忙	到	去	在	!

请明天及时准备好，因为我急着赶路!

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

”	And	having	said	this	he	put	the	other	shoe	into	his	pocket	,
”	和	拥有	说	这	他	放	这	其他	鞋	进入	他的	口袋	,

说完这话，他把另一只鞋放进口袋里。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['berfʊt] .

and	went	out	of	the	door	barefoot	.
和	去	出去	的	这	门	赤脚	.

然后光着脚走了出去。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] , ” [θɔːt] ['luːbɪn] ,

“	What	a	funny	fellow	,	”	thought	Lubin	,
“	什么	一个	有趣的	同伴	,	”	想法	卢宾	,

“真是个有趣的家伙，”卢宾心想。

“ [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][wʌn] [ʃuː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] !

“	not	to	make	the	most	of	one	shoe	when	he	has	it	!
“	不是	到	制作	这	最多	的	一	鞋	什么时候	他	有	它	!

“他明明只有一只鞋，却不懂得珍惜！”

” [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [hɪm'self] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tuː; tə] - [biː; bi] - ['mɛndɪd]

”	But	without	stopping	to	puzzle	himself	he	took	up	the	to	-	be	-	mended
”	但	没有	停止	到	谜	他自己	他	采取	向上	这	到	-	是	-	已修复

[ʃuː] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .

shoe	and	set	to	work	.
鞋	和	放	到	工作	.

“但他没有停下来思考，而是拿起那只待修补的鞋子开始动手。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

When	it	was	finished	he	threw	it	down	on	the	floor	behind	him	,
什么时候	它	曾是	完成的	他	扔	它	向下	在	这	地面	在后面	他	,

完成后，他把书扔到了身后的地板上。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [dʒɑːbz] .

and	went	on	working	at	his	other	jobs	.
和	去	在	在职的	在	他的	其他	工作	.

他继续从事其他工作。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][wɜːrk] [leɪt] ,

He	meant	to	work	late	,
他	意思是	到	工作	晚的	,

他本打算加班，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [jet] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [hɪz; ɪz]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['dɪnər] ;

for	he	had	not	enough	money	yet	to	get	himself	his	Sunday's	dinner	;
为了	他	有	不是	足够的	钱	然而	到	得到	他自己	他的	星期天	晚餐	;

因为他没有足够的钱给自己买周日晚餐；

[soʊ] [wen] ['dɑːrknəs] [ʃʌt] [ɪn][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌʃˌlaɪt] [ænd; ənd] ['kɑːbld] [ə'weɪ] ,

so	when	darkness	shut	in	he	lighted	a	rushlight	and	cobbled	away	,
所以	什么时候	黑暗	关闭	在	他	照明	一个	拉什莱特	和	鹅卵石路	离开	,

于是，当夜幕降临，他点燃一根灯芯草，继续前行。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊst] [miːt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

thinking	to	himself	all	the	while	of	the	roast	meat	that	was	to	be	his
思维	到	他自己	全部	这	尽管	的	这	烤	肉	那	曾是	到	是	他的

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

他心里一直想着那块烤肉，那是他即将得到的奖励。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kloʊz] [ɑːn] ['mɪdnaɪt] ,

It	came	close	on	midnight	,
它	来了	关闭	在	午夜	,

时间接近午夜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [wen]

and	he	was	just	putting	on	the	last	heel	of	the	last	pair	of	shoes	when
和	他	曾是	只是	推杆	在	这	最后的	脚跟	的	这	最后的	一对	的	鞋	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	was	aware	of	a	noise	on	the	floor	behind	him	.
他	曾是	意识到的	的	一个	噪音	在	这	地面	在后面	他	.

他正穿上最后一双鞋的最后一个鞋跟时，突然感觉到身后的地板上有动静。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [ʃuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [toʊ] ,

He	looked	round	,	and	there	was	the	red	shoe	with	the	pointed	toe	,
他	看起来	圆形的	,	和	那里	曾是	这	红色的	鞋	和	这	尖	脚趾	,

他环顾四周，看到了那只尖头红鞋。

['kʌtɪŋ] ['keɪpəz][ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

cutting	capers	and	prancing	about	by	itself	in	the	middle	of	the	room	.
切割	刺山柑	和	轻快地跳跃	关于	经过	本身	在	这	中间	的	这	房间	.

它独自在房间中央剪着刺山柑，蹦蹦跳跳地走来走去。

“ [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['luːbɪn] .

“	Peace	on	earth	!	”	exclaimed	Lubin	.
”	和平	在	地球	！	”	惊呼	卢宾	.

“世界和平！”卢宾高声说道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃu:] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['tɪpsi] [-]
“ I never saw a shoe do a thing so tipsy [105]
“ 我 绝不 锯 一个 鞋 做 一个 事物 所以 微醺 [-]

“我从未见过鞋子做出如此醉醺醺的事情[105]

[bɪ'fɔ:r] !
before !
前 !

前!

” [hi:; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,
” He went up and passed his hand over it and under it ,
” 他 去 向上 和 通过了 他的 手 超过 它 和 在下面 它 ,

他走上前去，把手伸到它上面，又伸到它下面，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ɪts] [keɪpɜ-ɪŋz] ; [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [went] , [ʌp]
but there was nothing to account for its caperings ; on it went , up
但 那里 曾是 没有什么 到 帐户 为了 它是 嬉戏 ; 在 它 去 , 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

但它的滑稽举动却没有任何解释；它就这样上上下下地跳来跳去。

['toʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] , ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['weɪdʒər] .
toeing and heeling , skipping and sliding , as if for a very wager .
脚尖 和 脚跟 , 跳过 和 滑动 , 作为 如果 为了 一个 非常 赌注 .

踮着脚尖，脚跟，跳跃，滑步，仿佛在打赌。

['lu:bɪn][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [tel] [hɪm'self] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
Lubin could even tell himself the name of the reel and the tune that it
卢宾 可以 甚至 告诉 他自己 这 姓名 的 这 卷轴 和 这 调 那 它
[wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [tu:; tə] ,
was dancing to ,
曾是 跳舞 到 ,

卢宾甚至能说出这种舞蹈的名称和它所跳的曲调。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
for all that the other foot was missing .
为了 全部 那 这 其他 脚 曾是 丢失的 .

尽管另一只脚还缺失着。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃu:] [trɪpt] [ænd; ənd] ['tɔpld] , ['fɔ:lɪŋ] [hi:l] [ʌp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ; [nɔ:r] ,
Presently the shoe tripped and toppled , falling heel up upon the floor ; nor ,
目前 这 鞋 绊倒了 和 倾覆 , 坠落 脚跟 向上 之上 这 地面 ; 也不 ,

这时，鞋子绊了一下，翻倒在地，鞋跟朝上；而且，

[ɔ:l'ðoʊ] ['lu:bɪn] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['evər][stɑ:rt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] [dʒɪg] .
although Lubin watched it for a full hour , did it ever start upon a fresh jig .
虽然 卢宾 观看 它 为了 一个 满的 小时 , 做过 它 曾经 开始 之上 一个 新鲜的 夹具 .

尽管卢宾观看了整整一个小时，但它却始终没有以一种全新的方式开始。

[su:n] ['æftər] ['deɪbreɪk] , [wen] ['lu:bɪn][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] [ænd; ənd][sæt]
Soon after daybreak , when Lubin had but just opened his shutters and sat
很快 后 拂晓 , 什么时候 卢宾 有 但 只是 打开 他的 百叶窗 和 卫星
[hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
himself down to work ,
他自己 向下 到 工作 ,

天刚亮不久，卢宾刚打开百叶窗坐下来开始工作时，

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['trævələr] , ['lɪmpɪŋ] [ə'pɑ:n] [ber] [fi:t] ,
in came the traveller , limping upon bare feet ,
在 来了 这 游客 , 跛行 之上 裸 脚 ,

旅行者走了进来，他赤着脚，一瘸一拐的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃu:z] ['feloʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ɪts] [red] [toʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

with	the	shoe's	fellow	pointing	its	red	toe	out	of	his	pocket	.
和	这	鞋	同伴	指向	它是红色的		脚趾	出去	的	他的	口袋	.

鞋子的同伴从口袋里伸出红色的鞋尖。

" [oʊ] , [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃu:] ['redi] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	Oh	,	so	,	"	he	said	,	seeing	the	other	shoe	ready	mended	and	waiting	for
"	哦	,	所以	,	"	他	说	,	看到	这	其他	鞋	准备好	已修复	和	等待	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"哦，原来如此，"他说道，看到另一只鞋已经修好，正等着他穿。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['oʊɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] ? "

"	how	much	am	I	owing	you	for	the	job	?	"
"	如何	很多	是	我	欠款	你	为了	这	工作	?	"

"我这份工作该付你多少钱？"

" [dʒʌst][ə; eɪ][goʊld] [pi:s] , " [sed] ['lu:bɪn] , ['kerləsli] , ['kæriɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

"	Just	a	gold	piece	,	"	said	Lubin	,	carelessly	,	carrying	on	at	his	work	.
"	只是	一个	金子	片	,	"	说	卢宾	,	粗心大意	,	携带	在	在	他的	工作	.

"只是一枚金币而已，"卢宾漫不经心地说道，一边继续干活。

" [ə; eɪ][goʊld] [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['mendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃu:] ! " [kraɪd][ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	A	gold	piece	for	the	mere	mending	of	a	shoe	!	"	cried	the	stranger	.
"	一个	金子	片	为了	这	仅仅	修补	的	一个	鞋	!	"	哭	这	陌生人	.

"就为了修个鞋，就要一枚金币！"陌生人喊道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [ə; eɪ] [roʊg] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] . "

"	You	must	be	either	a	rogue	or	a	funny	fellow	.	"
"	你	必须	是	任何一个	一个	流氓	或者	一个	有趣的	同伴	.	"

"你不是个无赖就是个滑稽的人。"

" ['ni:ðər] ! " [sed] ['lu:bɪn] , " [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃu:] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['peni] ;

"	Neither	!	"	said	Lubin	,	"	and	for	mending	a	shoe	my	charge	is	only	a	penny	;
"	两者都不	!	"	说	卢宾	,	"	和	为了	修补	一个	鞋	我的	收费	是	仅有的	一个	一分钱	;

"都不是！"卢宾说，"而且我修鞋只收一便士；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['mendɪŋ] [ðæt] [ʃu:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ri] [-]

but	for	mending	that	shoe	,	and	for	all	the	worry	[	106	]
但	为了	修补	那	鞋	,	和	为了	全部	这	担心	[	-	]

但是为了修补那双鞋，以及所有的担忧[106]

[ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ][goʊld] [pi:s]

and	temptation	to	make	it	my	own	and	run	off	with	it	—	a	gold	piece
和	诱惑	到	制作	它	我的	自己的	和	跑步	离开	和	它	—	一个	金子	片

! "

!	"
!	"

我甚至忍不住想把它据为己有，然后偷走——那可是块金子啊！

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] ,

"	To	be	sure	,	you	are	an	honest	fellow	,	"	said	the	traveller	,
"	到	是	当然	,	你	是	一个	诚实的	同伴	,	"	说	这	游客	,

"的确，你是个诚实的人，"旅人说道。

" [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [gɪft] ; [ðoʊ] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [meɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

"	and	honesty	is	a	rare	gift	;	though	,	had	you	made	off	with	it	,
"	和	诚实	是	一个	稀有的	礼物	;	尽管	,	有	你	制成	离开	和	它	,

"诚实是一种难得的品质；然而，如果你把它偷走了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][suːn] [kɔːt] [juː; jʊ] .

I	should	have	soon	caught	you	.
我	应该	有	很快	捕捉	你	.

我应该早就抓住你的。

[stɪl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][waɪz][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [soʊ] [hɪəz] [jʊr; jər][goʊld] [piːs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Still	,	you	were	not	so	wise	as	to	know	that	,	so	here's	your	gold	piece	for	you	.
仍然	,	你	是	不是	所以	明智的	作为	到	知道	那	,	所以	这里是	你的	金子	片	为了	你	.

然而，你却不够聪明，不知道这一点，所以这是给你的金币。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][bɪg][bæg][ʌv; əv][goʊld][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	pulled	out	a	big	bag	of	gold	as	he	spoke	,
"	他	拉	出去	一个	大的	包	的	金子	作为	他	辐	,

“他一边说话一边掏出一大袋金子，”

['pɔːrɪŋ] [ɪts]['kɑːntents] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [bentʃ] .

pouring	its	contents	out	on	to	the	window	bench	.
浇注	它是	内容	出去	在	到	这	窗户	长椅	.

将里面的东西倒在窗台上。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] , " [sed] ['luːbɪn] .

“	That	is	a	lot	of	money	for	a	lonely	man	to	carry	about	,	"	said	Lubin	.
"	那	是	一个	很多	的	钱	为了	一个	孤独	男人	到	携带	关于	,	"	说	卢宾	.

“对于一个孤独的男人来说，带着这么多钱到处走可不是什么好事，”卢宾说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] ? "

“	Are	you	not	afraid	?	"
"	是	你	不是	害怕的	?	"

你不害怕吗?

“ [waɪ] , [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

“	Why	,	no	,	"	answered	the	man	.
"	为什么	,	不	,	"	回答	这	男人	.

“为什么不呢？”那人回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	a	way	,	so	that	I	can	always	follow	it	up	even	if	I	lose	it	.
"	我	有	一个	方式	,	所以	那	我	能	总是	跟随	它	向上	甚至	如果	我	失去	它	.

“我有办法，即使弄丢了也能继续跟进。”

" [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] ,

"	He	took	two	of	the	gold	pieces	,
"	他	采取	二	的	这	金子	件	,

他拿走了两枚金币，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃuː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

and	dropped	one	into	the	sole	of	each	shoe	as	he	was	putting	them	on
和	掉落	一	进入	这	唯一	的	每个	鞋	作为	他	曾是	推杆	他们	在

.

:
.

他一边穿鞋，一边往每只鞋的鞋底放了一颗。

“ [ðer; ðər] ! " [sed] [hiː; hi] , “ [naʊ] , [ɪf] ['eni] [mæn] [stiːl] [maɪ] ['mʌni] ,

“	There	!	"	said	he	,	“	now	,	if	any	man	steal	my	money	,
"	那里	!	"	说	他	,	“	现在	,	如果	任何	男人	偷	我的	钱	,

“好了！”他说，“现在，如果有人偷了我的钱，

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] ;

I	need	only	wait	till	it	is	midnight	;
我	需要	仅有的	等待	直到	它	是	午夜	;

我只需要等到午夜;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [ʃuːz] - [siːk] !

and	then	I	have	but	to	say	to	my	shoes	'	Seek	!
和	然后	我	有	但	到	说	到	我的	鞋	-	寻找	!

然后我只需对我的鞋子说"寻找!"

- [ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [dʒʌmp] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [maɪ]

'	and	up	they	jump	,	with	me	in	them	,	and	carry	me	to	where	my
-	和	向上	他们	跳	,	和	我	在	他们	,	和	携带	我	到	在哪里	我的

['stoʊlən] ['prɑːpərti] [ɪz] ,

stolen	property	is	,
被盗	财产	是	,

"然后他们跳了起来,把我一起抬到我被偷的东西所在的地方。"

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [end] .

were	it	to	the	world's	end	.
是	它	到	这	世界的	结尾	.

即使到了世界尽头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd][sə'gæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blʌdhaʊnd] .

It	is	as	if	they	had	the	nose	and	sagacity	of	a	pair	of	bloodhounds	.
它	是	作为	如果	他们	有	这	鼻子	和	睿智	的	一个	一对	的	寻血猎犬	.

他们仿佛拥有猎犬般的嗅觉和敏锐的洞察力。

[ɑː] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːblər] ,

Ah	,	son	of	a	cobbler	,
啊	,	儿子	的	一个	皮匠	,

啊,真是个倒霉蛋!

[hæd; həd][juː; jʊ] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['veri] [suːn] [kɔːt] [juː; jʊ] [-]

had	you	run	off	with	the	one	I	should	have	very	soon	caught	you	[	107	]
有	你	跑步	离开	和	这	一	我	应该	有	非常	很快	捕捉	你	[	-	]

如果你和那个人私奔了,我应该很快就能抓住你[107]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn] [wɔːks] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

with	the	other	;	for	if	one	walks	the	other	is	bound	to	follow	.
和	这	其他	;	为了	如果	一	散步	这	其他	是	边界	到	跟随	.

与另一人同行;因为如果一个人走,另一个人必然会跟随。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] , [wiː; wi][pɑːrt] [frendz] ; [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [gɑːd] [meɪ] [brɪŋ]

But	,	as	you	were	honest	,	we	part	friends	;	and	I	trust	God	may	bring
但	,	作为	你	是	诚实的	,	我们	部分	朋友们	;	和	我	相信	上帝	可能	带来

[juː; jʊ][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

you	to	fortune	.
你	到	财富	.

但是,因为你为人诚实,我们还是友好地道别;我相信上帝会保佑你一切顺利。

" [ðen] [ðə; ði] ['trævələr] [dɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv][goʊld] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblər] [frʌm; frəm]

"	Then	the	traveller	did	up	his	bag	of	gold	,	nodded	to	the	cobbler	from
"	然后	这	游客	做过	向上	他的	包	的	金子	,	点头	到	这	皮匠	从

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

"然后,旅人系好金袋,从门口向鞋匠点了点头,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	was	gone	.
和	曾是	已消失	.

然后就消失了。

['luːbɪn] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] .

Lubin	**laid**	**down**	**his**	**work**	**,**	**and**	**went**	**off**	**to**	**the**	**inn**	**.**
卢宾	铺设	向下	他的	工作	,	和	去	离开	到	这	客栈	.

卢宾放下手中的活，去了客栈。

“ [dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [hɪr] [læst] [naɪt] ?

“	**Did**	**anything**	**happen**	**here**	**last**	**night**	**?**
”	做过	任何事物	发生	这里	最后的	夜晚	?

“昨晚这里发生什么事了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [noʊt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .

“	**Nothing**	**of**	**much**	**note**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**innkeeper**	**.**
”	没有什么	的	很多	笔记	,	”	回答	这	旅店老板	.

“没什么特别的，”旅店老板回答道。

“ [θriː] ['trævəlɪŋ] ['fidləz] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ɪn] ['berfʊt] ,

“	**Three**	**travelling**	**fiddlers**	**were**	**here**	**,**	**and**	**afterwards**	**a**	**man**	**came**	**in**	**barefoot**	**,**
”	三	旅行	小提琴手	是	这里	,	和	然后	一个	男人	来了	在	赤脚	,

“之前有三个四处游荡的提琴手在这里，后来进来一个光着脚的男人，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [ʃuː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

but	**with**	**a**	**red**	**shoe**	**sticking**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**.**
但	和	一个	红色的	鞋	粘性	出去	的	他的	口袋	.

但他的口袋里却露出一只红鞋。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'weɪ] , [tɪl] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

I	**thought**	**of**	**turning**	**the**	**fellow**	**away**	**,**	**till**	**he**	**let**	**me**	**see**	**the**	**colour**	**of**	**his**
我	想法	的	转弯	这	同伴	离开	,	直到	他	让	我	看	这	颜色	的	他的

[goʊld] .

gold	**.**
金子	.

我本想把那家伙赶走，直到他让我看到了他黄金的颜色。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fidləz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Presently	**the**	**fiddlers**	**started**	**to**	**play**	**and**	**the**	**other**	**man**	**to**	**drink**	**.**
目前	这	小提琴手	开始	到	玩	和	这	其他	男人	到	喝	.

这时，提琴手们开始演奏，另一个人开始喝酒。

[æt; ət] [fɜːrst] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dæns] [hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fiːts]

At	**first**	**when**	**they**	**called**	**on**	**him**	**to**	**dance**	**he**	**excused**	**himself**	**for**	**his**	**feet's**
在	第一的	什么时候	他们	称为	在	他	到	舞蹈	他	已原谅	他自己	为了	他的	脚的

[seɪk] ;

sake	**;**
清酒	;

起初，当他们邀请他跳舞时，他以脚疼为由推辞了；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪkər] ,

but	**presently**	**,**	**what**	**with**	**the**	**music**	**and**	**the**	**liquor**	**,**
但	目前	,	什么	和	这	音乐	和	这	酒	,

但目前，在音乐和酒的熏陶下，

[hiː; hi] [gɑːt] [soʊ] ['laɪvli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ʃuː] [ænd; ənd] [dɑːnst] [laɪk]

he	**got**	**so**	**lively**	**in**	**his**	**head**	**that**	**he**	**pulled**	**on**	**his**	**one**	**shoe**	**and**	**danced**	**like**
他	得到	所以	热闹	在	他的	头	那	他	拉	在	他的	一	鞋	和	跳舞	喜欢

[θriː] ['ɔːrd(ə)neri] [men] [pʊt] [tə'geðər] . ”

three	**ordinary**	**men**	**put**	**together**	**.**	**”**
三	普通的	男人	放	一起	.	”

他脑子里一片混乱，竟然穿上一只鞋，像三个普通人一起跳舞一样。

“ [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] ['luːbɪn] .

“	What	time	was	that	?	”	asked	Lubin	.
”	什么	时间	曾是	那	?	”	问	卢宾	.

“那是几点？”卢宾问道。

“ ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['mɪdnaɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .

“	Getting	on	for	midnight	,	”	answered	the	innkeeper	.
”	获得	在	为了	午夜	,	”	回答	这	旅店老板	.

“快到午夜了，”旅店老板回答道。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['luːbɪn] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] . [-]

“	Ah	!	”	said	Lubin	,	and	went	home	thinking	much	on	the	way	.	[	108	]
”	啊	!	”	说	卢宾	,	和	去	家	思维	很多	在	这	方式	.	[	-	]

“啊！”卢宾说道，然后一路想了很多事情就回家了。[108]

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['leðər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ]

Towards	evening	he	found	that	he	had	run	out	of	leather	,	and	must	go
向	晚上	他	成立	那	他	有	跑步	出去	的	皮革	,	和	必须	去

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

into	the	town	,
进入	这	镇	,

傍晚时分，他发现自己的皮革用完了，不得不进城去。

[ten] [maɪlz] [ɔːf] , [tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] .

ten	miles	off	,	to	buy	more	.
十	英里	离开	,	到	买	更多的	.

十英里外，可以去买更多。

“ [naʊ] [maɪ][goʊld] [piːs] [kʌmz] [ɪn] ['hændi] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ; [soʊ][hiː; hi] [lɔkt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	Now	my	gold	piece	comes	in	handy	,	”	thought	he	;	so	he	locked	up	the	house	,
”	现在	我的	金子	片	来	在	便利	,	”	想法	他	;	所以	他	已锁定	向上	这	房子	,

“现在我的金币派上用场了，”他心想；于是他锁上了房子。

[pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] .

put	the	key	in	his	pocket	,	and	set	out	.
放	这	钥匙	在	他的	口袋	,	和	放	出去	.

他把钥匙放进口袋，然后出发了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi]

Though	it	was	the	season	of	long	days	it	was	growing	dark	when	he
尽管	它	曾是	这	季节	的	长的	天	它	曾是	生长	黑暗的	什么时候	他

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ;

came	to	a	part	of	the	road	that	led	through	the	wood	;
来了	到	一个	部分	的	这	路	那	引领	通过	这	木头	;

虽然正值白昼漫长的季节，但当他走到一条穿过树林的道路时，天色已经渐渐暗了下来；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] ,

but	being	so	poor	a	man	he	had	no	fear	,
但	存在	所以	贫穷的	一个	男人	他	有	不	害怕	,

但他因为太穷，所以毫无畏惧。

[nɔːr] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [huː] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

nor	thought	at	all	about	the	robbers	who	were	said	to	be	in	those	parts	.
也不	想法	在	全部	关于	这	强盗	WHO	是	说	到	是	在	那些	部分	.

他丝毫没有想到据说在那些地方出没的强盗。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

But	as	he	went	,
但	作为	他	去	,

但他走后，

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [tuː] [red] [spaɪks] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]

he	**saw**	**all**	**at**	**once**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**two**	**red**	**spikes**	**sticking**	**up**	**out**	**of**
他	锯	全部	在	一次	经过	这	边	的	这	路	二	红色的	尖峰	粘性	向上	出去	的

[ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

a	**ditch**	**,**
一个	沟	,

他突然看到路边沟渠里伸出两根红色的尖刺，

[ðer; ðər] [braɪt] ['kʌlər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

their	**bright**	**colour**	**making**	**them**	**plain**	**to**	**the**	**eye**	**.**
他们的	明亮的	颜色	制作	他们	清楚的	到	这	眼睛	.

它们鲜艳的颜色使它们格外引人注目。

[hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [nɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [red] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [toʊz] ;

He	**came**	**quite**	**near**	**and**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**two**	**red**	**shoes**	**with**	**pointed**	**toes**	**;**
他	来了	相当	靠近	和	锯	那	他们	是	二	红色的	鞋	和	尖	脚趾	;

他走近一看，发现那是两只尖头红鞋；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['trævələr] ,

and	**then**	**he**	**saw**	**more**	**clearly**	**that**	**along**	**with**	**them**	**lay**	**the**	**traveller**	**,**
和	然后	他	锯	更多的	清楚地	那	沿着	和	他们	躺	这	游客	,

然后他更清楚地看到，旅行者也躺在他们中间。

[hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ['empti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [stʌk] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	**wallet**	**empty**	**and**	**with**	**a**	**dagger**	**stuck**	**through**	**his**	**heart**	**.**
他的	钱包	空的	和	和	一个	匕首	卡住	通过	他的	心	.

他钱包空空，心脏上插着一把匕首。

[ðə; ði] ['kɑːblɚz] [sʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

The	**cobbler's**	**son**	**was**	**as**	**sorry**	**as**	**he**	**could**	**be**	**.**
这	鞋匠的	儿子	曾是	作为	对不起	作为	他	可以	是	.

鞋匠的儿子感到无比懊悔。

“ [ə'læs] , [pʊr] [soʊl] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ?

“	**Alas**	**,**	**poor**	**soul**	**,**	**”**	**thought**	**he**	**,**	**“**	**what**	**good**	**are**	**the**	**shoes**	**to**	**you**	**now**	**?**
“	唉	,	贫穷的	灵魂	,	”	想法	他	,	“	什么	好的	是	这	鞋	到	你	现在	?

“唉，可怜的人儿，”他心想，“这双鞋现在对你有什么用呢？”

[naʊ] [ðæt] [θiːvz] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [jʊr; jər][goʊld] ,

Now	**that**	**thieves**	**have**	**killed**	**you**	**and**	**taken**	**away**	**your**	**gold**	**,**
现在	那	窃贼	有	被杀	你	和	已采取	离开	你的	金子	,

现在盗贼杀了你，抢走了你的金子，

['ʃʊrli] [aɪ][duː][noʊ][hɑːrm] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][jʊr; jər] [ʃuːz] !

surely	**I**	**do**	**no**	**harm**	**if**	**I**	**give**	**an**	**honest**	**man**	**your**	**shoes**	**!**
一定	我	做	不	伤害	如果	我	给	一个	诚实的	男人	你的	鞋	!

我把你的鞋子送给一个诚实的人，肯定不会害人吧!

” [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] ,

”	**He**	**stooped**	**down**	**,**
”	他	弯腰	向下	,

他弯下腰，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn]

and	**was**	**about**	**taking**	**them**	**off**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**dead**	**man**
和	曾是	关于	采取	他们	离开	什么时候	他	锯	这	眼睛	的	这	死的	男人

['oʊpən] .

open	**.**
打开	.

正当他准备脱下它们时，他看到死者的眼睛睁开了。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [-]
The eyes [109]
这 眼睛 [-]

眼睛[109]

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]
looked at him as if they would remind him of something ; and at once
看起来 在 他 作为 如果 他们 会 提醒 他 的 某物 ; 和 在 一次
,
,
,

他们看着他，仿佛在想他们会让他想起什么；突然，

[wen] [hiː; hi] [luːst] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] , [ðeɪ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .
when he loosed hold of the shoes , they seemed satisfied .
什么时候 他 松开 抓住 的 这 鞋 , 他们 似乎 使满意 .

当他松开鞋子时，他们似乎很满意。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['meni] ['mɑːvəlz]
Then he remembered , and thought to himself , “ The world has many marvels
然后 他 记得 , 和 想法 到 他自己 , “ 这 世界 有 许多 奇迹
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
in it ;
在 它 ;

然后他想起来了，心想：“世界上有很多奇迹；

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [siː] .
I will wait till midnight and see .
我 将要 等待 直到 午夜 和 看 .

我会等到午夜再看。

” [fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] [hiː; hi] [kept] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['mænz] [saɪd] .
” For over three hours he kept watch by the dead man's side .
” 为了 超过 三 小时 他 保留 手表 经过 这 死的 男人的 边 .

“他在死者身边守了三个多小时。”

“ ['oʊnli] [læst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ Only last night , ” he said to himself ,
“ 仅有的 最后的 夜晚 , ” 他 说 到 他自己 ,

“就在昨晚，”他自言自语道。

“ [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [æz; əz] ['meri] [ə; eɪ] ['meʒər] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] ,
“ this poor fellow was dancing as merry a measure as ever I saw ,
“ 这 贫穷的 同伴 曾是 跳舞 作为 欢乐 一个 措施 作为 曾经 我 锯 ,

“这个可怜的家伙跳起了我见过的最快乐的舞步，

[fɔːr; fər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [aɪ] [sɔː] ; [ænd; ənd] [naʊ] !
for the half of it surely I saw ; and now !
为了 这 一半 的 它 一定 我 锯 ; 和 现在 !

我肯定看到了其中的一半；而现在！

” [ðen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌm] ,
” Then he judged that midnight must be come ,
” 然后 他 评判 那 午夜 必须 是 来 ,

“然后他判断午夜已至，

[soʊ][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] .
so he bent over the shoes and whispered to them but one word .
所以 他 弯曲 超过 这 鞋 和 低声说道 到 他们 但 一 单词 .

于是他弯下腰，对着鞋子低声说了一个字。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] .

The	dead	man	stood	up	in	his	shoes	and	began	running	.
这	死的	男人	站立	向上	在	他的	鞋	和	开始	跑步	.

死者穿着鞋子站了起来，开始奔跑。

['luːbɪn] ['fɑːloʊd] [kloʊz] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃuːz] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Lubin	followed	close	,	keeping	an	eye	on	him	,	for	the	shoes	made	no	sound	on	the	earth	.
卢宾	随后	关闭	,	保持	一个	眼睛	在	他	,	为了	这	鞋	制成	不	声音	在	这	地球	.

卢宾紧随其后，时刻留意着他，因为鞋子踩在地上没有发出任何声音。

[ðeɪ] [ræn] [ɑːn] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

They	ran	on	for	two	hours	,	till	they	had	come	to	the	thickest	part	of	the	forest	;
他们	跑	在	为了	二	小时	,	直到	他们	有	来	到	这	最厚	部分	的	这	森林	;

他们跑了两个小时，直到来到森林最茂密的地方；

[ðen] [sʌm; səm] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['luːbɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] .

then	some	way	before	them	Lubin	began	to	see	a	light	shining	.
然后	一些	方式	前	他们	卢宾	开始	到	看	一个	光	灼灼	.

然后，在他们前面不远处，卢宾开始看到一道光亮。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

It	came	from	a	small	square	house	in	a	court	-	yard	,
它	来了	从	一个	小的	正方形	房子	在	一个	法庭	-	院子	,

它来自一个庭院里的小型方形房屋，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [leɪ] [ə; eɪ] [diːp] [moʊt] ;

and	round	the	court	-	yard	lay	a	deep	moat	;
和	圆形的	这	法庭	-	院子	躺	一个	深的	护城河	;

庭院周围环绕着一条深护城河；

['oʊnli] [wʌn] ['næroʊ] [plæŋk] [led] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] .

only	one	narrow	plank	led	over	and	up	to	the	entrance	.
仅有的	一	狭窄的	板	引领	超过	和	向上	到	这	入口	.

只有一条窄窄的木板通向入口。

[ðə; ði] [red] [ʃuːz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [wɔːkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['luːbɪn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

The	red	shoes	,	carrying	the	dead	man	,	walked	over	,	and	Lubin	followed	them	.
这	红色的	鞋	,	携带	这	死的	男人	,	步行	超过	,	和	卢宾	随后	他们	.

穿着红鞋子的人抬着死者走了过来，卢宾跟在他们身后。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪ] [-]

When	they	were	at	the	other	side	they	[	110	]
什么时候	他们	是	在	这	其他	边	他们	[	-	]

当他们到达另一边时，他们[110]

[tɜːrnd] , ['feɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [plæŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] ,

turned	,	facing	toward	the	plank	that	they	had	crossed	,
转向	,	面向	朝向	这	板	那	他们	有	交叉	,

他们转过身，面向他们走过的那块木板。

[ænd; ənd] ['luːbɪn] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [aɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] .

and	Lubin	seemed	to	read	in	the	dead	man's	eye	what	he	was	to	do	.
和	卢宾	似乎	到	读	在	这	死的	男人的	眼睛	什么	他	曾是	到	做	.

卢宾似乎从死者的眼神中读懂了自己该做什么。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][plæŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [moʊt] ,

Then	he	turned	and	lifted	the	plank	away	from	over	the	moat	,
然后	他	转向	和	抬起	这	板	离开	从	超过	这	护城河	,

然后他转身，把木板从护城河上抬起来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['entrəns] [ɔːr]['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

so	that	there	was	no	longer	any	entrance	or	exit	to	the	place	.
所以	那	那里	曾是	不	更长	任何	入口	或者	出口	到	这	地方	.

因此，这个地方已经没有任何出入口了。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θriː] ['fidləz] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər]

Through	the	window	of	the	house	he	could	see	the	three	fiddlers	quarrelling	over
通过	这	窗户	的	这	房子	他	可以	看	这	三	小提琴手	争吵	超过

[ðə; ði] [ded] ['mænz][goʊld] .

the	dead	man's	gold	.
这	死的	男人的	金子	.

透过屋子的窗户，他看到三个提琴手正在为死者的金子争吵。

[ðə; ði] [red] [ʃuːz] [went] [ɑːn] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [ded] ['oʊnər] , [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

The	red	shoes	went	on	,	carrying	their	dead	owner	,	till	they	got	to	the	threshold	,
这	红色的	鞋	去	在	,	携带	他们的	死的	所有者	,	直到	他们	得到	到	这	临界点	,

红鞋继续向前走，带着它们死去的主人，直到走到门槛前。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] .

and	there	stopped	.
和	那里	停止	.

就这样，一切都结束了。

[ðen] ['luːbɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [klɪkt] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	Lubin	came	and	clicked	up	the	latch	,	and	pushed	open	the	door	,
然后	卢宾	来了	和	点击	向上	这	闩锁	,	和	推动	打开	这	门	,

然后卢宾走过来，咔哒一声打开了门闩，推开了门。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] [ded] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	in	walked	the	dead	man	with	the	dagger	sticking	out	of	his	heart	.
和	在	步行	这	死的	男人	和	这	匕首	粘性	出去	的	他的	心	.

死人走了进来，匕首插在他的心脏上。

[ðə; ði] [θriː] ['fidləz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [saɪt] , [drɑːpt] [ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd] [lept] [aʊt]

The	three	fiddlers	,	when	they	saw	that	sight	,	dropped	their	gold	and	leapt	out
这	三	小提琴手	,	什么时候	他们	锯	那	视线	,	掉落	他们的	金子	和	跳跃	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

of	the	window	;
的	这	窗户	;

三个提琴手看到这一幕，扔下手中的金子，跳窗逃走了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fled] , [ʃriːk] ,

and	as	they	fled	,	shrieking	,
和	作为	他们	逃亡	,	尖叫	,

他们尖叫着逃跑了，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [moʊt] [baɪ][ðə; ði][plæŋk] - [brɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər][ðer; ðər] ,

thinking	to	cross	the	moat	by	the	plank	-	bridge	that	was	no	longer	there	,
思维	到	叉	这	护城河	经过	这	板	-	桥	那	曾是	不	更长	那里	,

他原本想走那座已经不存在的木板桥过护城河，

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , ['klʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]

one	after	the	other	they	fell	into	the	water	,	and	,	clutching	each	other	by	the
一	后	这	其他	他们	跌倒	进入	这	水	,	和	,	紧握	每个	其他	经过	这

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

他们一个接一个地落入水中，互相掐着对方的脖子，

[wɜːr; wər] [draʊnd] .

were	drowned	.
是	溺水	.

溺水身亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [ʃuːz] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] , ['tɪltɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

But	the	red	shoes	stayed	where	they	were	,	and	,	tilting	up	his	feet	,
但	这	红色的	鞋	入住	在哪里	他们	是	,	和	,	倾斜	向上	他的	脚	,

但那双红鞋依然放在原地，他抬起脚，

[let][ðə; ði] ['trævələr] [goʊ]['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

let	the	traveller	go	gently	upon	the	ground	;
让	这	游客	去	轻轻地	之上	这	地面	;

让旅客轻手轻脚地走在地上；

[ænd; ənd] [wen] ['luːbɪn] [held] [daʊn] [ðə; ði]['læntərn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [smaɪl] ,

and	when	Lubin	held	down	the	lantern	to	his	face	,	on	it	lay	a	good	smile	,
和	什么时候	卢宾	握住	向下	这	灯笼	到	他的	脸	,	在	它	躺	一个	好的	微笑	,

当卢宾把灯笼举到脸前时，脸上露出了灿烂的笑容。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] . [-]

to	tell	him	that	the	dead	man	thanked	him	for	all	he	had	done	.	[	111	]
到	告诉	他	那	这	死的	男人	谢谢	他	为了	全部	他	有	完毕	.	[	-	]

告诉他，死者感谢他所做的一切。[111]

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['luːbɪn] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz]

So	in	the	morning	Lubin	went	and	fetched	a	priest	to	pray	for	the	repose
所以	在	这	早晨	卢宾	去	和	已获取	一个	牧师	到	祈祷	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələrz] [soʊl] ,

of	the	traveller's	soul	,
的	这	旅行者的	灵魂	,

于是第二天早上，卢宾去找来一位牧师，为这位旅行者的灵魂祈祷安息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['beriəl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ded] ['mænz]

and	to	give	him	good	burial	;	and	to	him	he	gave	all	the	dead	man's
和	到	给	他	好的	葬礼	;	和	到	他	他	给予	全部	这	死的	男人的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

并妥善安葬了他；他还把死者所有的钱都给了他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [red] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [toʊz] ,

but	for	himself	he	took	the	red	shoes	with	the	pointed	toes	,
但	为了	他自己	他	采取	这	红色的	鞋	和	这	尖	脚趾	,

但他自己却选了那双尖头红鞋。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	set	out	to	make	his	fortune	in	the	world	.
和	放	出去	到	制作	他的	财富	在	这	世界	.

于是他开始在世界上闯出一番天地。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [haʊ'evər] [fɑːr][hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['nevər] [gruː] ['taɪərd] .

Walking	along	he	found	that	however	far	he	went	he	never	grew	tired	.
步行	沿着	他	成立	那	然而	远的	他	去	他	绝不	生长	疲劳的	.

他一路走着，发现无论走多远，都不会感到疲倦。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

When	he	had	gone	on	for	more	than	a	hundred	miles	,
什么时候	他	有	已消失	在	为了	更多的	比	一个	百	英里	,

当他走了超过一百英里后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

he	came	to	the	capital	where	the	King	lived	with	his	Court	.
他	来了	到	这	首都	在哪里	这	国王	居住地	和	他的	法庭	.

他来到了国王和他的朝臣居住的都城。

[ɔːl] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər][æt; ət][hæf] - [mæst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] [hæf] ['mɔːrnɪŋ] .

All	the	flags	of	the	city	were	at	half	-	mast	,	and	all	the	people	were	in	half	mourning	.
全部	这	旗帜	的	这	城市	是	在	一半	-	桅杆	,	和	全部	这	人们	是	在	一半	丧	.

全城旗帜降半旗，全城人民都处于半哀悼状态。

['luːbɪn] [æskt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn] [wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

Lubin	asked	at	the	first	inn	where	he	stopped	what	it	all	meant	.
卢宾	问	在	这	第一的	客栈	在哪里	他	停止	什么	它	全部	意思是	.

卢宾在第一个落脚的客栈里问，这一切到底意味着什么。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ” [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] , “ [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ,

“	You	must	indeed	be	a	stranger	,	”	said	his	host	,	“	not	to	know	,
“	你	必须	的确	是	一个	陌生人	,	”	说	他的	主持人	,	“	不是	到	知道	,

“你一定是位陌生人，”他的主人说，“竟然不知道……”

[fɔːr; fər] - [tɪz] [naʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] ;

for	'	tis	now	nearly	a	year	since	this	trouble	began	;
为了	-	的	现在	几乎	一个	年	自从	这	麻烦	开始	;

这场灾难至今已近一年了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [mɔːr] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kʌmz] [duː] . ”

and	this	very	night	more	cause	for	mourning	becomes	due	.	”
和	这	非常	夜晚	更多的	原因	为了	丧	变成	到期的	.	”

而就在今晚，我们又多了些哀悼的理由。

“ [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] ['luːbɪn] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	Tell	me	of	it	,	then	,	”	said	Lubin	,	“	for	I	know	nothing	at	all	.	”
“	告诉	我	的	它	,	然后	,	”	说	卢宾	,	“	为了	我	知道	没有什么	在	全部	.	”

“那你就告诉我吧，”卢宾说，“因为我对此一无所知。”

“ [æt; ət] [liːst] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

“	At	least	,	”	returned	the	innkeeper	,	“	you	will	know	how	,	a	little	more	than	a	year	ago	,
“	在	至少	,	”	返回	这	旅店老板	,	“	你	将要	知道	如何	,	一个	小的	更多的	比	一个	年	前	,

“至少，”旅店老板回答说，“你会知道，就在一年多以前，

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [daɪd] ,

the	Queen	,	who	was	the	most	beautiful	woman	in	the	world	,	died	,
这	女王	,	WHO	曾是	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	,	死亡	,

女王，这位世界上最美丽的女人，去世了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['dɔtɘz] , [huː] , ['æftər][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [-]

leaving	the	King	with	twelve	daughters	,	who	,	after	her	,	were	[	112	]
离开	这	国王	和	十二	女儿们	,	WHO	,	后	她	,	是	[	-	]

她给国王留下了十二个女儿，在她之后，她们[112]

['rekənd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

reckoned	the	fairest	women	on	earth	,
估计	这	最公平	女性	在	地球	,

被认为是世界上最美丽的女人，

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːti] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] [wʊd] [nɑːt]['iːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv]

though	the	King	says	that	all	their	beauty	rolled	into	one	would	not	equal	that	of
尽管	这	国王	说道	那	全部	他们的	美丽	滚动	进入	一	会	不是	平等的	那	的

[hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] ;

his	dead	wife	;
他的	死的	妻子	;

国王说，即使她们所有的美貌加起来也比不上他死去的妻子；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [pʊr] [mæn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪdli] ['dʊrɪŋ]

and	,	indeed	,	poor	man	,	there	is	no	doubt	that	he	loved	her	devotedly	during
和	,	的确	,	贫穷的	男人	,	那里	是	不	怀疑	那	他	喜爱	她	虔诚地	期间

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

的确，可怜的人啊，毫无疑问，他在她生前对她倾注了全部的爱。

[ænd; ənd] [mɔːnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəli] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . ”

and	mourns	for	her	continually	now	she	is	dead	.	”
和	哀悼	为了	她	持续	现在	她	是	死的	.	”

她去世后，我一直为她哀悼。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] , ” [sed] ['luːbɪn] .

“	Only	a	small	part	of	all	this	have	I	known	,	”	said	Lubin	.
“	仅有的	一个	小的	部分	的	全部	这	有	我	已知	,	”	说	卢宾	.

“我对这一切只了解了一小部分，”卢宾说道。

“ [wel] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ,

“	Well	,	but	at	least	,	”	said	the	innkeeper	,
“	出色地	,	但	在	至少	,	”	说	这	旅店老板	,

“好吧，但至少，”旅店老板说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [her] ; [soʊ]

“	you	will	have	heard	how	the	Princesses	were	famed	for	their	hair	;	so
“	你	将要	有	听到	如何	这	公主们	是	著名的	为了	他们的	头发	;	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

beautiful	it	was	,
美丽的	它	曾是	,

“你一定听说过公主们以她们的头发闻名；她们的头发真是太美了。”

[soʊ]['goʊldən] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] !

so	golden	,	and	so	long	!
所以	金的	,	和	所以	长的	!

如此美好，如此漫长！

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] ['evri] [fʊl] [muːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊz][bɔːld][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ;

And	now	,	at	every	full	moon	,	one	of	them	goes	bald	in	a	night	;
和	现在	,	在	每一个	满的	月亮	,	一	的	他们	去	秃	在	一个	夜晚	;

现在，每逢满月，他们之中就会有一个人在一夜之间秃顶；

[ænd; ənd][bɔːld][hɜːr; hər] [hed] [steɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ,

and	bald	her	head	stays	as	a	stone	,
和	秃	她	头	停留	作为	一个	石头	,

她光秃秃的脑袋像石头一样纹丝不动。

[fɔːr; fər] ['nevər] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [her] [grəuz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

for	never	an	inch	of	hair	grows	on	it	again	;
为了	绝不	一个	英寸	的	头发	生长	在	它	再次	;

因为从此以后，它身上再也不会长出一寸毛发了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] [goʊz] [peɪl] ,

and	with	her	hair	all	her	beauty	goes	pale	,
和	和	她	头发	全部	她	美丽	去	苍白	,

她的头发也带走了她所有的美貌，使她黯然失色。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [self] — [ə; eɪ] [θɪn] - ['blʌdɪd] [θɪŋ] ,

so	that	she	is	but	the	shadow	of	her	former	self	—	a	thin	-	blooded	thing	,
所以	那	她	是	但	这	阴影	的	她	以前的	自己	—	一个	薄的	-	血腥	事物	,

所以她现在只是昔日自己的影子——一个体质虚弱的人。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['væmpaɪər][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [sʌkt] [aʊt] [hæf][hɜːr; hər][laɪf] .

as	if	a	vampire	had	come	and	sucked	out	half	her	life	.
作为	如果	一个	吸血鬼	有	来	和	真烂	出去	一半	她	生活	.

仿佛有个吸血鬼来吸走了她一半的生命。

[jes] ; [ten] [mʌnθs] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

Yes	;	ten	months	this	has	happened	,
是的	;	十	几个月	这	有	发生	,

是的，这件事已经持续十个月了。

[ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [æz; əz]

and	ten	of	the	Princesses	have	lost	their	looks	and	their	hair	as
和	十	的	这	公主们	有	丢失的	他们的	看起来	和	他们的	头发	作为

[wel] ;

well	;
出色地	;

十位公主不仅失去了容貌，还失去了头发；

[ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] ;

and	now	only	the	Princess	Royal	and	the	youngest	of	all	remain	untouched	;
和	现在	仅有的	这	公主	皇家	和	这	最小的	的	全部	保持	未受触碰	;

现在只有安妮公主和最小的孩子没有受到影响；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][krɑːp][tuː; tə] - [naɪt] . ”

and	doubtless	one	of	them	is	to	lose	her	crop	to	-	night	.	”
和	毫无疑问	一	的	他们	是	到	失去	她	庄稼	到	-	夜晚	.	”

毫无疑问，她们当中有一位今晚将会颗粒无收。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ” [kraɪd] ['luːbɪn] , [-]

“	But	how	does	it	happen	?	”	cried	Lubin	,	[	113	]
“	但	如何	做	它	发生	?	”	哭	卢宾	,	[	-	]

“可是，这是怎么发生的呢？”卢宾喊道[113]

“ [ɪz][noʊ][wʌn] [pʊt][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] ? ”

“	Is	no	one	put	to	keep	watch	,	to	guard	them	from	the	thing	being	done	?	”
“	是	不	一	放	到	保持	手表	,	到	警卫	他们	从	这	事物	存在	完毕	?	”

难道没有人被派来警戒，保护他们免遭那件事的发生吗?

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [tɔːk] , [juː; jʊ] [tɔːk] !

“	Ah	!	you	talk	,	you	talk	!
“	啊	!	你	讲话	,	你	讲话	!

“啊！你说话，你说话！”

” [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .

”	said	the	innkeeper	.
”	说	这	旅店老板	.

“旅店老板说道。”

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [hæf] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ]

The	King	has	offered	half	his	kingdom	to	anyone	who	can	tell	him	how
这	国王	有	提供	一半	他的	王国	到	任何人	WHO	能	告诉	他	如何

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] ;

the	mischief	is	done	;
这	恶作剧	是	完毕	;

国王悬赏半个王国，奖励任何能告诉他如何作恶的人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	other	half	to	the	man	who	will	put	an	end	to	it	.
和	这	其他	一半	到	这	男人	WHO	将要	放	一个	结尾	到	它	.

另一半则留给那个将要结束这一切的人。

[tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɔ:rtli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['klevər] [ɪ'nʌf] [mæn] ,

To	put	it	shortly	,	if	you	believe	yourself	a	clever	enough	man	,
到	放	它	不久	,	如果	你	相信	你自己	一个	聪明的	足够的	男人	,

简而言之，如果你觉得自己足够聪明，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

you	may	have	the	King	for	your	father	-	in	-	law	,	with	the	pick	of	his
你	可能	有	这	国王	为了	你的	父亲	-	在	-	法律	,	和	这	挑选	的	他的

['dɔtɚz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [braɪd] ,

daughters	for	your	bride	,
女儿们	为了	你的	新娘	,

你或许能嫁给国王做岳父，还能从他的女儿中挑选心仪的新娘。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wen] [hi:; hi] [daɪz] ! ”

and	be	his	heir	and	lord	of	all	when	he	dies	!	”
和	是	他的	继承人	和	主	的	全部	什么时候	他	死亡	!	”

他死后，你将成为他的继承人，统治一切！

“ [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] , ” [sed] ['lu:bɪn] , “ [hæz; həz] [noʊ] [mæn] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ? ”

“	For	such	a	reward	,	”	said	Lubin	,	“	has	no	man	made	the	attempt	?	”
“	为了	这样的	一个	报酬	,	”	说	卢宾	,	“	有	不	男人	制成	这	试图	?	”

卢宾说：“为了这样的奖励，难道没有人尝试过吗？”

“ [aɪ] , [wʌn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

“	Aye	,	one	a	month	;
“	是的	,	一	一个	月	;

“是的，一个月一次；

['evri] [taɪm] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mæn] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [soʊ] ['klevər] ;

every	time	there	has	been	some	man	fool	enough	to	think	himself	so	clever	;
每一个	时间	那里	有	到过	一些	男人	傻子	足够的	到	思考	他自己	所以	聪明的	;

每当有人愚蠢到自以为聪明时；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [krɑ:pt]

and	he	has	been	turned	out	of	the	palace	next	day	with	his	ears	cropped
和	他	有	到过	转向	出去	的	这	宫殿	下一个	天	和	他的	耳朵	裁剪

. ”

: ”

. ”

第二天，他就被赶出了宫殿，耳朵也被剪掉了。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪsk] ['hævɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [krɑ:pt] , ” [sed] ['lu:bɪn] ;

“	I	will	risk	having	my	ears	cropped	,	”	said	Lubin	;
“	我	将要	风险	拥有	我的	耳朵	裁剪	,	”	说	卢宾	;

“我愿意冒着被剪耳的风险，”卢宾说；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ]

for	his	heart	was	sorry	for	the	young	Princesses	,	and	the	vanishing
为了	他的	心	曾是	对不起	为了	这	年轻的	公主们	,	和	这	消失

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] .

of	their	beauty	.
的	他们的	美丽	.

因为他为年轻的公主们感到惋惜，也为她们美貌的消逝感到难过。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

So	he	went	up	and	knocked	at	the	gates	of	the	palace	.
所以	他	去	向上	和	敲门	在	这	大门	的	这	宫殿	.

于是他上前去敲了敲宫殿的大门。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][hæd; həd] [kʌm] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ]

They	went	and	told	the	King	that	a	new	man	had	come	willing	and	wanting
他们	去	和	讲述	这	国王	那	一个	新的	男人	有	来	愿意的	和	想要

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [krɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

to	have	his	ears	cropped	on	the	morrow	.
到	有	他的	耳朵	裁剪	在	这	明天	.

他们去告诉国王，有一个人自愿并且想要明天就剪掉耳朵。

“ [wel] , [-]

“	Well	,	[	114	]
“	出色地	,	[	-	]

“嗯，[114]

[wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [let] [ðə; ði] [pʊr] [fuːl] [ɪn] !

well	,	”	said	the	King	,	“	let	the	poor	fool	in	!
出色地	,	”	说	这	国王	,	“	让	这	贫穷的	傻子	在	!

“好吧，”国王说，“让这个可怜的傻瓜进去吧！”

” [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] .

”	for	indeed	he	had	given	up	all	hope	.
”	为了	的确	他	有	给定	向上	全部	希望	.

因为他确实已经放弃了所有希望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ['luːbɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] .

From	the	King	Lubin	heard	the	whole	story	over	again	.
从	这	国王	卢宾	听到	这	所有的	故事	超过	再次	.

从国王那里，卢宾又听人把整个故事讲了一遍。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [said] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊl] ['aʊərz] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

The	old	man	sighed	so	,	it	took	him	whole	hours	to	tell	it	.
这	老的	男人	叹了口气	所以	,	它	采取	他	所有的	小时	到	告诉	它	.

老人叹了口气，花了整整几个小时才把事情说完。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][sʌn] , ” [sed] ['luːbɪn] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['endɪd] ;

“	I	would	be	glad	to	be	your	son	,	”	said	Lubin	,	when	the	King	had	ended	;
“	我	会	是	高兴的	到	是	你的	儿子	,	”	说	卢宾	,	什么时候	这	国王	有	结束	;

“我非常乐意做您的儿子，”国王说完后，卢宾说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] . ”

“	but	I	would	like	better	to	make	you	rid	of	your	sorrow	.	”
“	但	我	会	喜欢	更好的	到	制作	你	摆脱	的	你的	悲哀	.	”

但我更希望能够让你摆脱悲伤。

“ [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	That	is	kind	of	you	,	”	said	the	King	.
“	那	是	种类	的	你	,	”	说	这	国王	.

“你真是太好了，”国王说道。

“ [pərˈhæps][aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][krɑːp][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪrz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”

“	Perhaps	I	will	only	crop	one	of	your	ears	to	-	morrow	.	”
”	也许	我	将要	仅有的	庄稼	一	的	你的	耳朵	到	-	明天	.	”

“或许明天我只会剪掉你的一只耳朵。”

“ [wen] [meɪ] [wʌn] [siː] [ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ? ” [æskt] [ˈluːbɪn] .

“	When	may	one	see	the	Princesses	?	”	asked	Lubin	.
”	什么时候	可能	一	看	这	公主们	?	”	问	卢宾	.

卢宾问道：“什么时候可以见到公主们？”

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ˈprez(ə)ntli] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

“	They	will	be	down	to	supper	,	presently	,	”	answered	the	King	;	“	then	you	shall
”	他们	将要	是	向下	到	晚餐	,	目前	,	”	回答	这	国王	;	“	然后	你	将

[siː] [ðem; ðəm] ,

see	them	,
看	他们	,

“他们马上就要下楼吃晚饭了，”国王回答说，“到那时你就会见到他们了。”

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

what	there	is	left	of	them	.
什么	那里	是	左边	的	他们	.

它们剩下的部分。

” [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrekənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈluːbɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

”	Though	it	was	reckoned	that	the	next	day	Lubin	would	have	to	be
”	尽管	它	曾是	估计	那	这	下一个	天	卢宾	会	有	到	是

[drʌmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [krɑːpt] [ʃɔːrt] ,

drummed	out	of	the	palace	with	his	ears	cropped	short	,
鼓声	出去	的	这	宫殿	和	他的	耳朵	裁剪	短的	,

“虽然人们估计第二天卢宾就会被赶出宫殿，耳朵也会被剪掉，

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːnɚd] [gest] .

on	this	day	he	was	to	be	treated	like	an	honoured	guest	.
在	这	天	他	曾是	到	是	治疗	喜欢	一个	荣幸	客人	.

这一天，他应该受到贵宾般的待遇。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

When	they	went	in	to	supper	the	King	made	him	sit	upon	his	right	hand	.
什么时候	他们	去	在	到	晚餐	这	国王	制成	他	坐	之上	他的	正确的	手	.

他们进去吃晚饭时，国王让他坐在自己的右边。

[ðə; ði] [twelv] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [keɪm] [ɪn] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] ; [ɔːl]

The	twelve	Princesses	came	in	,	their	heads	bowed	down	with	weeping	;	all
这	十二	公主们	来了	在	,	他们的	头部	鞠躬	向下	和	哭泣	;	全部

[wɜːr; wər] [fer] ,

were	fair	,
是	公平的	,

十二位公主走了进来，她们低着头哭泣；她们个个容貌秀丽。

[bʌt; bət][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [wɔːr] [waɪt] [ˈwɪmpl] [ˈoʊvər]

but	ten	of	them	were	thin	and	pale	,	and	wore	white	wimples	over
但	十	的	他们	是	薄的	和	苍白	,	和	穿着	白色的	头巾	超过

[ðer; ðər] [ˈhedz] [-]

their	heads	[	115	]
他们的	头部	[	-	]

但其中有十个人又瘦又白，头上戴着白色头巾[115]。

[laɪk] [nʌnz] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] ['prɪnses] - ,

like	nuns	;	only	the	Princess	Royal	,	who	was	the	eldest	,	and	Princess	Lyneth	,
喜欢	修女	；	仅有的	这	公主	皇家	，	WHO	曾是	这	长子	，	和	公主	-	，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

who	was	the	youngest	,
WHO	曾是	这	最小的	，

就像修女一样；只有年纪最大的安妮公主和年纪最小的莱内斯公主。

[hæd; həd][goʊld] [her] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,

had	gold	hair	down	to	their	feet	,
有	金子	头发	向下	到	他们的	脚	，

她们有着垂到脚踝的金色长发，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][bəuθ][soʊ] ['ʃaɪnɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑ:blər] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər]

and	were	both	so	shiningly	beautiful	that	the	poor	cobbler	was	altogether
和	是	两个都	所以	闪闪发光	美丽的	那	这	贫穷的	皮匠	曾是	共

['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

dazzled	by	the	sight	of	them	.
眼花缭乱	经过	这	视线	的	他们	.

她们俩都美得令人目眩神迷，可怜的鞋匠完全被她们迷住了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] : “ ['haɪˌhoʊ] !

The	King	looked	out	of	the	window	and	said	:	“	Heigho	!
这	国王	看起来	出去	的	这	窗户	和	说	:	“	海戈	!

国王向窗外望去，说道：“嘿哟！”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] .

There	is	the	full	moon	beginning	to	rise	.
那里	是	这	满的	月亮	开始	到	上升	.

一轮满月即将升起。

” [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [greɪs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

”	Then	they	all	said	grace	,	and	sat	down	.
”	然后	他们	全部	说	优雅	，	和	卫星	向下	.

“然后他们都做了餐前祷告，然后坐下。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['vaɪəndz][wɜ:r; wər] ['hændɪd] [raʊnd] , [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][sæt] ['wi:pɪŋ] ['ɪntu:]

But	when	the	viands	were	handed	round	,	all	the	Princesses	sat	weeping	into
但	什么时候	这	菜肴	是	递交	圆形的	，	全部	这	公主们	卫星	哭泣	进入

[ðer; ðər] [pleɪts] ,

their	plates	,
他们的	盘子	，

但当菜肴分发时，所有的公主都坐在那里，对着盘子哭泣。

[ænd; ənd] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] .

and	seemed	unable	to	eat	anything	.
和	似乎	无法	到	吃	任何事物	.

他似乎什么都吃不下。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [wʌnz] [sed] :

For	the	pale	and	thin	ones	said	:
为了	这	苍白	和	薄的	一个	说	:

那些面色苍白、身材瘦弱的人说：

“ [tu:; tə] - [naɪt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstər] [wɪl] [lu:z] [hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

“	To	-	night	another	of	our	sisters	will	lose	her	golden	hair	and	her
“	到	-	夜晚	其他	的	我们的	姐妹	将要	失去	她	金的	头发	和	她

[gʊd] [lʊks] ,

good	looks	,
好的	看起来	，

“今晚，我们的另一位姐妹将失去她的金发和美貌。”

[ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] [ˌjuː 'es] !
and **be** **like** **us** **!**
和 是 喜欢 我们 !

像我们一样!

" ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wept] .
" Therefore they wept .
" 所以 他们 哭泣 .

因此他们哭了。

[ænd; ənd] - [sed] : " [tuː; tə] - [naɪt] , ['iːðər] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [ɔːr] [maɪ'self] [wɪl] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði]
And Lyneth said : " To - night , either my dear sister or myself will fall under the
和 - 说 : " 到 - 夜晚 , 任何一个 我的 亲爱的 姐姐 或者 我 将要 落下 在下面 这
[spel] !
spell !
拼写 !

莱内斯说："今晚，我亲爱的妹妹和我之中必有一人会中了魔法！"

" ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ten] .
" Therefore she wept more than the other ten .
" 所以 她 哭泣 更多的 比 这 其他 十 .

因此，她比其他十个人哭得更厉害。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [sæt] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :
But the Princess Royal sat trembling , and crying :
但 这 公主 皇家 卫星 发抖 , 和 哭泣 :

但安妮公主却坐在那里，浑身颤抖，哭泣不止：

" [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['oʊnli] !
" To - night I know that the curse is to fall upon me , and me only !
" 到 - 夜晚 我 知道 那 这 诅咒 是 到 落下 之上 我 , 和 我 仅有的 !

"今晚我知道诅咒将降临在我身上，而且只降临在我身上！"

" ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] .
" Therefore she wept more than all .
" 所以 她 哭泣 更多的 比 全部 .

因此，她哭得比所有人都厉害。

['luːbɪn] [sæt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
Lubin sat , and watched , and listened , with his head bent down over his
卢宾 卫星 , 和 观看 , 和 听着 , 和 他的 头 弯曲 向下 超过 他的
['goʊldən] [pleɪt] .
golden plate .
金的 盘子 .

卢宾坐在那里，低着头看着他的金盘子，听着。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [traɪ] [-]
" Which of these two shall I try [116]
" 哪个 的 这些 二 将 我 尝试 [-]

"我应该尝试这两个中的哪一个[116]

[moʊst] [tuː; tə] [seɪv] ?
most to save ?
最多 到 节省 ?

最值得节省的钱?

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [test] [ðem; ðəm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] ?
“ How shall I test them , so as to know ?
“ 如何 将 我 测试 他们 , 所以 作为 到 知道 ?

“我该如何试验他们，才能知道他们是谁呢？”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [her] [tuː; tə] - [naɪt] ,
If I could only tell which of them was to lose her hair to - night ,
如果 我 可以 仅有的 告诉 哪个 的 他们 曾是 到 失去 她 头发 到 - 夜晚 ,

如果我能知道她们之中谁今晚会掉头发就好了，

[ðen] [aɪ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] .
then I might do something .
然后 我 可能 做 某物 .

那我或许会做点什么。

” [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] ;
” He saw that the youngest sister cried so much that she could eat nothing ;
” 他 锯 那 这 最小的 姐姐 哭 所以 很多 那 她 可以 吃 没有什么 ;

他看到最小的妹妹哭得什么也吃不下；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [bəːsts] [ʌv; əv] [griːf] ,
but the Princess Royal , between her bursts of grief ,
但 这 公主 皇家 , 之间 她 爆发 的 悲伤 ,

但安妮公主在悲痛的间隙，

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪt] ,
picked up a morsel now and again from her plate ,
挑选 向上 一个 小块 现在 和 再次 从 她 盘子 ,

她时不时地从盘子里夹起一小块食物，

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [dɪ'sper] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [jet]
and ate it as though courage or despair reminded her that she must yet
和 吃 它 作为 尽管 勇气 或者 绝望 提醒 她 那 她 必须 然而
[straɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
strive to live .
努力 到 居住 .

她吃下了它，仿佛勇气或绝望在提醒她，她仍然必须努力活下去。

[wen] [ðə; ði] [miːt] - ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] :
When the meat - courses were over , the King said to the Princesses :
什么时候 这 肉 - 课程 是 超过 , 这 国王 说 到 这 公主们 :

肉菜上桌后，国王对公主们说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ] !
“ I wish you would try to eat a little pudding !
“ 我 希望 你 会 尝试 到 吃 一个 小的 布丁 !

“我希望你能试着吃一点布丁！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [juːθ] ,
Here is a very promising youth ,
这里 是 一个 非常 有前途 青年 ,

这是一位非常有前途的年轻人。

[huː] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɑːrm][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ]
who is determined by all that is in him that harm shall happen to none of you
WHO 是 决定 经过 全部 那 是 在 他 那 伤害 将 发生 到 没有任何 的 你
[tuː; tə] - [naɪt] . ”
to - night . ”
到 - 夜晚 . ”

他以他的一切力量决心，今晚你们任何人都不会受到伤害。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sent] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kʌt] [ʃɔːrt] ! ” [sed] [ˈprɪnses]

“	To	-	morrow	he	will	be	sent	away	with	his	ears	cut	short	!	”	said	Princess
“	到	-	明天	他	将要	是	发送	离开	和	他的	耳朵	切	短的	!	”	说	公主

-	;

Lyneth	;
-	;

“明天他将被割掉耳朵送走！”莱内斯公主说道；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

and	her	tears	,	as	she	spoke	,
和	她	眼泪	,	作为	她	辐	,

她说话时泪流满面。

[ræn] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [klɔːθ] .

ran	down	over	the	edge	of	her	plate	on	to	the	cloth	.
跑	向下	超过	这	边缘	的	她	盘子	在	到	这	布	.

液体顺着盘子边缘流到餐布上。

[wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈrɔɪəl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈluːbɪn] , [ænd; ənd] [sed] :

When	supper	was	over	the	Princess	Royal	came	up	to	Lubin	,	and	said	:
什么时候	晚餐	曾是	超过	这	公主	皇家	来了	向上	到	卢宾	,	和	说	:

晚饭后，安妮公主走到卢宾面前，说道：

“ [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] !

“	Do	not	be	angry	with	my	sister	for	what	she	said	!
“	做	不是	是	生气的	和	我的	姐姐	为了	什么	她	说	!

“不要因为我妹妹说的话而生她的气！”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [tuː] [truː] [ʌv; əv] [ˈmeni] [huː] [keɪm] [bɪˈfɔːr] ; [tuː; tə] - [naɪt] ,

It	has	only	been	too	true	of	many	who	came	before	;	to	-	night	,
它	有	仅有的	到过	也	真的	的	许多	WHO	来了	前	;	到	-	夜晚	,

对于许多前人来说，这的确如此；今晚，

[ənˈles] [juː; jʊ][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [her] .

unless	you	do	better	than	them	all	,	I	shall	lose	my	hair	.
除非	你	做	更好的	比	他们	全部	,	我	将	失去	我的	头发	.

除非你比他们都做得更好，否则我就要掉头发了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [-]

It	has	been	a	wonder	to	me	how	I	have	[	117	]
它	有	到过	一个	想知道	到	我	如何	我	有	[	-	]

令我感到惊讶的是，我是如何[117]

[bɪn] [sperd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][sʌm; səm] [wɪl]

been	spared	so	long	,	seeing	that	I	am	the	eldest	,	and	,	as	some	will
到过	幸存	所以	长的	,	看到	那	我	是	这	长子	,	和	,	作为	一些	将要

[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

have	it	,
有	它	,

因为我是老大，所以才幸免于难，而且，正如有些人会说的那样，

[ðə; ði] [ˈfɛrɪst] .

the	fairest	.
这	最公平	.

最公平的。

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ,

Will	you	keep	a	good	guard	over	me	to	-	night	,
将要	你	保持	一个	好的	警卫	超过	我	到	-	夜晚	,

今晚你会好好保护我吗?

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]

as	though	you	knew	for	certain	that	I	am	to	be	the	one	this	time	to
作为	尽管	你	知道	为了	肯定	那	我	是	到	是	这	一	这	时间	到

['sʌfər] ? ”

suffer	?	”
遭受	?	”

仿佛你早就确信这次受苦的一定是我?

“ [aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [oʊn] [laɪf] , ” [sed] ['luːbɪn] ,

“	I	will	guard	you	as	my	own	life	,	”	said	Lubin	,
”	我	将要	警卫	你	作为	我的	自己的	生活	,	”	说	卢宾	,

卢宾说：“我会像保护自己的生命一样保护你。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ][æsk][juː; jʊ] . ”

“	if	you	will	but	do	as	I	ask	you	.	”
”	如果	你	将要	但	做	作为	我	问	你	.	”

“但请你照我说的做。”

“ [pledʒ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [kʌp] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Pledge	yourself	to	me	,	then	,	in	this	cup	!	”	said	she	,
”	保证	你自己	到	我	,	然后	,	在	这	杯子	!	”	说	她	,

“那么，就在这个杯子里，向我发誓吧！”她说道。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [red] [waɪn] .

and	lifted	to	his	lips	a	bowl	of	red	wine	.
和	抬起	到	他的	嘴唇	一个	碗	的	红色的	葡萄酒	.

他端起一碗红酒送到嘴边。

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] ['bjuːtɪfli] ; [hiː; hi][dræŋk] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]

Over	the	edge	of	it	her	eyes	shone	beautifully	;	he	drank	,	gazing	into	their
超过	这	边缘	的	它	她	眼睛	闪耀	非常漂亮	;	他	喝	,	凝视	进入	他们的

[klɪr] [depθ] .

clear	depth	.
清除	深度	.

她的眼睛从边缘闪闪发光；他喝着酒，凝视着她清澈的眼眸。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	Where	am	I	to	be	for	the	night	,	”	he	asked	of	the	King	,
”	在哪里	是	我	到	是	为了	这	夜晚	,	”	他	问	的	这	国王	,

他问国王：“我今晚该睡在哪里？”

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ?

“	so	that	I	may	watch	over	the	two	Princesses	?
”	所以	那	我	可能	手表	超过	这	二	公主们	?

“这样我就可以守护两位公主了？”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɜːrðər] [dɔːz] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv]

”	The	King	took	him	to	a	chamber	with	two	further	doors	that	opened	out	of
”	这	国王	采取	他	到	一个	房间	和	二	更远	门	那	打开	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

国王带他来到一个房间，房间里还有两扇门通向外面。

“ [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sliːp] ,

“	Here	,	”	said	the	King	,	“	you	are	to	sleep	,
”	这里	,	”	说	这	国王	,	“	你	是	到	睡觉	,

国王说：“你就在这里睡觉吧。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːmz; rʊmz] [sliːp] [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - .

and	in	the	inner	rooms	sleep	the	Princess	Royal	and	the	Princess	Lyneth	.
和	在	这	内	房间	睡觉	这	公主	皇家	和	这	公主	-	.

皇家公主和莱内斯公主睡在内室里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['entrəns] [ɔːr]['eksɪt][tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] [θruː] [ðɪs] ; ['ðerfɔːr] ,

There	is	no	entrance	or	exit	to	them	but	through	this	;	therefore	,
那里	是	不	入口	或者	出口	到	他们	但	通过	这	;	所以	,

除了这里，没有其他入口或出口可以进入它们；因此，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɔːr] ['boʊltɪd] , [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]

when	you	are	here	with	your	door	bolted	,	one	would	suppose	that	you	had
什么时候	你	是	这里	和	你的	门	螺栓连接	,	一	会	认为	那	你	有

[ðem; ðəm] [seɪf] .

them	safe	.
他们	安全的	.

当你把门锁好时，人们会认为你已经把他们安全地安置好了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ten] ['ʌðər] [men] [hæv; həv] [traɪd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði][hɑːrm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] ;

ten	other	men	have	tried	like	you	to	ward	off	the	harm	,	and	have	failed	;
十	其他	男人	有	尝试	喜欢	你	到	病房	离开	这	伤害	,	和	有	失败的	;

像你一样尝试过阻止伤害的还有十个人，但他们都失败了；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][ten] ['dɔtɚz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [lʊks] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	so	to	-	day	I	have	ten	daughters	with	no	looks	left	to	them	,
和	所以	到	-	天	我	有	十	女儿们	和	不	看起来	左边	到	他们	,

所以今天我有十个女儿，她们都已面目全非。

[ænd; ənd][noʊ] [her] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] . ” [-]

and	no	hair	upon	their	heads	.	”	[	118	]
和	不	头发	之上	他们的	头部	.	”	[	-	]

他们头上没有头发。”[118]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪstər] , [keɪm] [ʌp]

As	they	were	speaking	,	the	two	Princesses	,	with	their	sisters	,	came	up
作为	他们	是	请讲	,	这	二	公主们	,	和	他们的	姐妹	,	来了	向上

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

她们说话的时候，两位公主和她们的姐妹们一起上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [wʌnz] , ['werɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] ['wɪmpl] ,

And	the	pale	ones	,	wearing	their	white	wimples	,
和	这	苍白	一个	,	穿着	他们的	白色的	头巾	,

还有那些面色苍白的人，戴着白色头巾，

[keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['goʊldən] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

came	and	kissed	the	golden	hair	of	the	other	two	,	crying	over	it	,	and
来了	和	亲吻	这	金的	头发	的	这	其他	二	,	哭泣	超过	它	,	和

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

她走过来，亲吻了另外两人的金发，一边哭泣一边说：

“ [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl]

“	To	one	of	you	we	are	saying	good	-	bye	;	to	-	morrow	one	of	you	will
“	到	一	的	你	我们	是	说	好的	-	再见	;	到	-	明天	一	的	你	将要

[biː; bi] [laɪk] [ˌjuː 'es] !

be	like	us	!
是	喜欢	我们	!

“我们今天向你们中的一位道别；明天你们中的一位也将和我们一样！”

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]
" Then they went away to their sleeping - place , and the Princess Royal and
" 然后 他们 去 离开 到 他们的 睡眠 - 地方 , 和 这 公主 皇家 和
- [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Lyneth kissed each other ,
- 亲吻 每个 其他 ,

“然后她们回到寝宫，安妮公主和莱内斯互相亲吻。”

[ænd; ənd] ['pɑ:rtɪd] ['wi:pɪŋ] , [i:tʃ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .
and parted weeping , each into her own chamber .
和 分手了 哭泣 , 每个 进入 她 自己的 房间 .

她们哭着分开，各自回到了自己的房间。

“ [wɑ:tʃ] [wel] ['oʊvər][ˌju: 'es] ! " [sed] - [tu:; tə]['lu:bɪn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] .
“ Watch well over us ! " said Lyneth to Lubin , as she passed through .
“ 手表 出色地 超过 我们 ! " 说 - 到 卢宾 , 作为 她 通过了 通过 .

“好好照顾我们！”莱内斯经过卢宾身边时说道。

“ [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ˌem 'i:] !
“ Watch over me !
“ 手表 超过 我 !

“请保佑我！”

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] .
" said the Princess Royal .
" 说 这 公主 皇家 .

“安妮公主说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .
And then the two doors were closed .
和 然后 这 二 门 是 关闭 .

然后，两扇门就关上了。

['lu:bɪn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [kʊd; kəd][aɪ] [naʊ] [si:] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]
Lubin said to the King , “ Could I now see the two Princesses , without being
卢宾 说 到 这 国王 , “ 可以 我 现在 看 这 二 公主们 , 没有 存在
[si:n] [baɪ][ðem; ðəm] ,
seen by them ,
已见 经过 他们 ,

卢宾对国王说：“我现在能见见两位公主，而不被她们看见吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . "
it would help me to know what to do . "
它 会 帮助 我 到 知道 什么 到 做 . "

如果我知道该怎么做，那对我很有帮助。

“ [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪnət] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Come down to my cabinet , " said the King .
“ 来 向下 到 我的 内阁 , " 说 这 国王 .

“到我的内阁来，”国王说道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp][ðer; ðər] ,
“ I have an invisible cap there ,
“ 我 有 一个 无形的 帽 那里 ,

“我在那里有一道隐形的屏障，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lend] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['eni] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
that I can lend you if you think you can do any good with it .
那 我 能 借 你 如果 你 思考 你 能 做 任何 好的 和 它 .

如果你觉得能用它做些好事，我可以借给你。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] ;
" So they went ;
" 所以 他们 去 ;

于是他们就走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][kæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['luːbɪn]
and the King reached down the cap from the wall and gave it to Lubin
和 这 国王 达到 向下 这 帽 从 这 墙 和 给予 它 到 卢宾
.
:
.

国王从墙上取下帽子，递给了卢宾。

" [naʊ] , [gʊd] - [naɪt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] ['luːbɪn] ; " [aɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
" Now , good - night , your Majesty , " said Lubin ; " I will do for you all I can .
" 现在 , 好的 - 夜晚 , 你的 威严 , " 说 卢宾 ; " 我 将要 做 为了 你 全部 我 能 .

“现在，晚安，陛下，”卢宾说；“我会尽我所能为您效劳。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] , " ['iːðər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [-]
" The King answered , " Either you shall [119]
" 这 国王 回答 , " 任何一个 你 将 [-]

国王回答说：“要么你[119]

[biː; bi][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ɪrz] .
be my son - in - law to - morrow , or you shall have no ears .
是 我的 儿子 - 在 - 法律 到 - 明天 , 或者 你 将 有 不 耳朵 .

明天做我的女婿，否则你就没耳朵听。

[maɪ] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] [jɔːrz] .
My wishes are with you that the former state may be yours .
我的 愿望 是 和 你 那 这 以前的 状态 可能 是 你的 .

我衷心希望你们能重拾昔日的荣光。

" ['luːbɪn] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] ;
" Lubin went into his chamber and closed and bolted the door ;
" 卢宾 去 进入 他的 房间 和 关闭 和 螺栓连接 这 门 ;

卢宾走进自己的房间，关上门并闩上了；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bed] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
then he put the bed up against it .
然后 他 放 这 床 向上 反对 它 .

然后他把床靠在了上面。

" [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] !
" Now , at least , " he thought , " there are three of us , and no more !
" 现在 , 在 至少 , " 他 想法 , " 那里 是 三 的 我们 , 和 不 更多的 !

“现在，”他想，“至少我们还有三个人，不会再多了！”

" [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəlz] [dɔːr] ,
" He put on his invisible cap , and going softly to the Princess Royal's door ,
" 他 放 在 他的 无形的 帽 , 和 去 轻轻 到 这 公主 皇室的 门 ,

他戴上隐形帽，轻手轻脚地走向安妮公主的房门。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .
opened it and peeped in .
打开 它 和 偷窥 在 .

打开它，往里窥视。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [glæs] , ['koʊmɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [goʊld] [her] ,
She stood up before her glass , combing out her long gold hair ,
她 站立 向上 前 她 玻璃 , 梳理 出去 她 长的 金子 头发 ,

她站在酒杯前，梳理着她那头金色的长发。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] .

and	smiling	proudly	because	of	its	beauty	.
和	微笑	自豪地	因为	的	它是	美丽	.

并因其美丽而自豪地微笑。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ɔːl][ɪts]['ɛndz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ,

She	gathered	it	up	by	all	its	ends	and	kissed	it	;	then	,	letting	it	fall	,
她	聚集	它	向上	经过	全部	它是	结束	和	亲吻	它	;	然后	,	出租	它	落下	,

她将它四肢拢起，亲吻了它；然后，让它落下，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['koʊmɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

she	went	on	combing	as	before	.
她	去	在	梳理	作为	前	.

她像之前一样继续梳头。

['luːbɪn] [went] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [nɑːkt] ,

Lubin	went	out	,	closing	the	door	again	;	then	he	took	off	his	cap	and	knocked	,
卢宾	去	出去	,	结束	这	门	再次	;	然后	他	采取	离开	他的	帽	和	敲门	,

卢宾走了出去，再次关上了门；然后他摘下帽子敲了敲门。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] ['seɪɪŋ] , “ [kʌm] [ɪn] !

and	presently	he	heard	the	Princess	Royal	saying	,	“	Come	in	!
和	目前	他	听到	这	公主	皇家	说	,	“	来	在	!

这时他听到安妮公主说：“进来吧！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

”	She	was	lying	down	upon	the	bed	,	squeezing	her	eyes	with	her	hands	.
”	她	曾是	说谎	向下	之上	这	床	,	挤压	她	眼睛	和	她	双手	.

她躺在床上，双手紧紧地揉着眼睛。

“ ['prɪnses] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,

“	Princess	,	”	he	said	,	“	I	will	watch	over	you	like	my	own	life	,
“	公主	,	”	他	说	,	“	我	将要	手表	超过	你	喜欢	我的	自己的	生活	,

“公主，”他说，“我会像保护自己的生命一样保护你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] .

if	you	will	do	what	I	bid	you	.
如果	你	将要	做	什么	我	出价	你	.

如果你愿意按照我的吩咐去做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][bʌt; bət] [pʊr] ;

I	am	but	a	poor	man	,	and	the	best	that	I	can	do	is	but	poor	;
我	是	但	一个	贫穷的	男人	,	和	这	最好的	那	我	能	做	是	但	贫穷的	;

我只是个穷人，我所能做的也只是贫穷而已；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

but	I	think	,	if	you	will	,
但	我	思考	,	如果	你	将要	,

但我认为，如果你愿意的话，

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] [hed] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljərd] [bɔːl] .

I	can	save	your	head	from	becoming	as	bare	as	a	billiard	ball	.
我	能	节省	你的	头	从	成为	作为	裸	作为	一个	台球	球	.

我可以保护你的脑袋不至于像台球一样光秃秃的。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] . [-]

”	The	Princess	asked	him	how	.	[	120	]
”	这	公主	问	他	如何	.	[	-	]

公主问他怎么做。[120]

“ [juː; jʊ] [noʊ] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
“ You know , ” said he , “ that to - night something is to happen to one of
“ 你 知道 ， ” 说 他 ， “ 那 到 - 夜晚 某物 是 到 发生 到 一 的
[juː; jʊ] ” (“ [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
you ” (“ To me ?
你 ” (“ 到 我 ?

“你们知道，”他说，“今晚你们当中会有人出事”(“是我吗?

” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses]) ,
” said the Princess) ,
” 说 这 公主) ,

（公主说道）

“ [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [her] [wɪl] [biː; bi]['stoʊlən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
“ and all your hair will be stolen in such a way that nothing will ever make it
“ 和 全部 你的 头发 将要 是 被盗 在 这样的 一个 方式 那 没有什么 将要 曾经 制作 它
[groʊ] [ə'gen] .
grow again .
生长 再次 .

“你的头发会被完全夺走，而且再也无法长出来。”

[siː] ， [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['sɪzərz] ;
See , here I have a pair of common scissors ;
看 ， 这里 我 有 一个 一对 的 常见的 剪刀 ;

你看，我这里有一把普通的剪刀;

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [kʌt] [jʊr; jər] [her] [kloʊz] [ɔːf] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ,
let me but cut your hair close off all over your head ,
让 我 但 切 你的 头发 关闭 离开 全部 超过 你的 头 ,

让我把你的头发全部剪掉吧。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [kæn; kən] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
and then who can steal it ?
和 然后 WHO 能 偷 它 ?

那么谁能偷走它呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fraɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [groʊ] [ə'gen] . ”
For a few months you will be a fright , but it can grow again . ”
为了 一个 很少 几个月 你 将要 是 一个 惊吓 , 但 它 能 生长 再次 . ”

几个月内你可能会让人害怕，但它会再次成长。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪli] ['feloʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ I think you are a silly fellow ! ” said the Princess .
“ 我 思考 你 是 一个 愚蠢的 同伴 ! ” 说 这 公主 .

“我觉得你真是个傻瓜！”公主说道。

“ ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [ɪrz] [krɑːpt] ['kwaɪətli][ɪn]
“ Better for you to get to bed , and have your ears cropped quietly in
“ 更好的 为了 你 到 得到 到 床 , 和 有 你的 耳朵 裁剪 悄悄 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !
the morning !
这 早晨 !

“你最好还是上床睡觉，明天早上安静地接受耳朵修剪手术吧！”

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] ['sɪstɚz] [tɜːrn][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [her] , [nɑːt][maɪn] .
After all , it may be my sister's turn to lose her hair , not mine .
后 全部 , 它 可能 是 我的 姐妹 转动 到 失去 她 头发 , 不是 矿 .

毕竟，掉头发的可能是我妹妹，而不是我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [freɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

I	shall	not	make	myself	a	fright	for	a	year	of	my	life	in	order	to	save	you	.
我	将	不是	制作	我	一个	惊吓	为了	一个	年	的	我的	生活	在	命令	到	节省	你	.

”

”

”

我不会为了救你而让自己虚度一年光阴。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ]['pʊrli,'pɔːrli][ʌv; əv][maɪ]['ɔːfər] , ” [sed] ['luːbɪn] ,

“ If	you	think	so	poorly	of	my	offer	,	”	said	Lubin	,
” 如果	你	思考	所以	差	的	我的	提供	,	”	说	卢宾	,

“如果你这么不认可我的提议，”卢宾说道，

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] ,

“ I	had	better	go	to	bed	and	sleep	,
” 我	有	更好的	去	到	床	和	睡觉	,

我最好去睡觉了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['prɪnses] - [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	not	trouble	the	Princess	Lyneth	at	all	with	it	.	”
和	不是	麻烦	这	公主	-	在	全部	和	它	.	”

而且千万不要让莱内斯公主为此事操心。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] .

“ No	,	indeed	!	”	said	the	Princess	Royal	.
” 不	,	的确	!	”	说	这	公主	皇家	.

“不，的确如此！”安妮公主说道。

“ [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] , [pʊr] [fuːl] !

“ Go	to	bed	and	sleep	,	poor	fool	!
” 去	到	床	和	睡觉	,	贫穷的	傻子	!

“快去睡觉吧，可怜的傻瓜！”

” [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , ['luːbɪn][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] ['oʊpən]

” And	,	in	truth	,	Lubin	was	feeling	so	sleepy	that	he	could	hardly	keep	open
” 和	,	在	真相	,	卢宾	曾是	感觉	所以	困	那	他	可以	几乎	保持	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“事实上，卢宾感到非常困倦，几乎睁不开眼睛。”

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp][wʌns] [mɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	he	left	her	,	and	,	pulling	the	invisible	cap	once	more	over	his	head	,
然后	他	左边	她	,	和	,	拉	这	无形的	帽	一次	更多的	超过	他的	头	,

然后他离开了她，再次把那顶隐形的帽子戴在头上。

[krept] ['sɔːftli] ['ɪntuː] ['prɪnses] - ['tʃeɪmbər] . [-]

crept	softly	into	Princess	Lyneth's	chamber	.	[	121	]
悄悄地爬	轻轻	进入	公主	-	房间	.	[	-	]

悄悄地溜进了莱内斯公主的房间。[121]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [glæs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ['floʊɪŋ] [daʊn]

She	was	standing	before	her	glass	with	all	her	beautiful	hair	flowing	down
她	曾是	常设	前	她	玻璃	和	全部	她	美丽的	头发	流动	向下

[frʌm; frəm] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [fiːt] ;

from	shoulders	to	feet	;
从	肩膀	到	脚	;

她站在酒杯前，一头美丽的秀发从肩头垂到脚踝；

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [fæst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kept] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [her]

and	tears	were	falling	fast	out	of	her	eyes	as	she	kept	drawing	her	hair
和	眼泪	是	坠落	快速地	出去	的	她	眼睛	作为	她	保留	绘画	她	头发

[tə'geðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

together	in	her	hands	,
一起	在	她	双手	,

她泪流不止，双手不停地抓着头发。

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

kissing	and	moaning	over	it	.
接吻	和	呻吟	超过	它	.

对着它亲吻呻吟。

[ðen] ['luːbɪn] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] , [nɑːkt] ['sɔːftli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]

Then	Lubin	went	out	again	,	and	,	taking	off	his	cap	,	knocked	softly	at	the	door
然后	卢宾	去	出去	再次	,	和	,	采取	离开	他的	帽	,	敲门	轻轻	在	这	门

.

:
.

然后卢宾又出去了，他摘下帽子，轻轻敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] !

“	Come	in	!
“	来	在	!

“进来!

” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

”	said	the	Princess	;
”	说	这	公主	;

公主说道;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]

and	when	he	went	in	she	was	still	standing	before	the	glass	weeping	and
和	什么时候	他	去	在	她	曾是	仍然	常设	前	这	玻璃	哭泣	和

['məʊnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ,

moaning	for	her	beautiful	hair	,
呻吟	为了	她	美丽的	头发	,

当他进去时，她仍然站在玻璃前，为她美丽的头发哭泣呻吟。

[ðæt] [maɪt] ['nevər] [siː] [ə'nʌðər] [deɪ] .

that	might	never	see	another	day	.
那	可能	绝不	看	其他	天	.

它或许再也见不到明天了。

[ɑːn] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['wɪmpl] ,

On	the	bed	was	lying	a	white	wimple	,
在	这	床	曾是	说谎	一个	白色的	头巾	,

床上放着一条白色头巾，

['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [wen] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [bɔːld] .

ready	for	her	to	put	on	when	her	head	was	become	bald	.
准备好	为了	她	到	放	在	什么时候	她	头	曾是	变得	秃	.

等她秃顶的时候就可以穿上了。

“ ['prɪnses] , ” [sed] ['luːbɪn] , ['veri] ['hʌmbli] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her]

“	Princess	,	”	said	Lubin	,	very	humbly	,	“	will	you	help	me	to	save	your	beautiful	hair
“	公主	,	”	说	卢宾	,	非常	谦卑地	,	“	将要	你	帮助	我	到	节省	你的	美丽的	头发

,

,
,

“公主殿下，”卢宾谦卑地说，“您能帮我保住您美丽的秀发吗？”

[baɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][æsk] ? ”
by doing what I ask ? ”
经过 正在做 什么 我 问 ? ”

照我说的做?

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][æsk] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ What is it that you ask ? ” said she .
“ 什么 是 它 那 你 问 ? ” 说 她 .

“你问什么？”她问道。

“ ['oʊnli] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
“ Only this , ” he answered ; “ I am a poor man , and cannot do much for you ,
“ 仅有的 这 , ” 他 回答 ; “ 我 是 一个 贫穷的 男人 , 和 不能 做 很多 为了 你 ,

“只有这一点，”他回答说，“我是一个穷人，帮不了你太多。”

[bʌt; bət]['oʊnli][maɪ] [best] .
but only my best .
但 仅有的 我的 最好的 .

但我会尽我所能。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['sɪstər] [mʌst; məst] [luːz] [jʊr; jər] [her] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt]
To - night you or your sister must lose your hair ; and we know that
到 - 夜晚 你 或者 你的 姐姐 必须 失去 你的 头发 ; 和 我们 知道 那
['æftərwərdz] , [ɪf] [ðæt] ['hæpən] ,
afterwards , if that happen ,
然后 , 如果 那 发生 ,

今晚你或你妹妹必须掉头发；而且我们知道，如果那件事发生之后，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [groʊ] [ə'gen] .
it can never grow again .
它 能 绝不 生长 再次 .

它再也无法生长了。

[naʊ] , [kʌm] , [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ;
Now , come , here I have a common pair of scissors ;
现在 , 来 , 这里 我 有 一个 常见的 一对 的 剪刀 ;

来，我这里有一把普通的剪刀;

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [jʊr; jər] [her] [kwaɪt] [ʃɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [ə'gen] ,
if I could cut your hair quite short , in a few months it will grow again ,
如果 我 可以 切 你的 头发 相当 短的 , 在 一个 很少 几个月 它 将要 生长 再次 ,

如果我把你的头发剪得很短，几个月后它就会长回来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [-]
and there will be nothing to - night [122]
和 那里 将要 是 没有什么 到 - 夜晚 [-]

今晚什么也不会发生[122]

[ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [kæn; kən] [stiːl] .
that the Fates can steal .
那 这 命运 能 偷 .

命运女神可以偷走的东西。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [truː] ['sɜːrvɪs] ?
Will you let me do this for you in true service ?
将要 你 让 我 做 这 为了 你 在 真的 服务 ?

你愿意让我为你做这件事，以示真诚的效劳吗?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [glæs] .

"	The	Princess	looked	at	him	,	and	looked	at	her	glass	.
"	这	公主	看起来	在	他	,	和	看起来	在	她	玻璃	.

公主看了他一眼，又看了看自己的酒杯。

" [oʊ] , [maɪ] [her] , [maɪ] [her] !

"	Oh	,	my	hair	,	my	hair	!
"	哦	,	我的	头发	,	我的	头发	!

“哦，我的头发，我的头发！”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

"	she	moaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then	she	said	,	"	What	matters	it	?
然后	她	说	,	"	什么	事情	它	?

然后她说：“这有什么关系呢？”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	mean	to	be	good	to	me	,
你	意思是	到	是	好的	到	我	,

你是想对我好，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən] [læst] .

and	a	month	is	the	most	that	my	fortune	can	last	.
和	一个	月	是	这	最多	那	我的	财富	能	最后的	.

我的这笔财富最多只能维持一个月。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][nekst] [fʊl] [muːn] !

If	I	do	not	lose	it	to	-	night	,	I	lose	it	at	the	next	full	moon	!
如果	我	做	不是	失去	它	到	-	夜晚	,	我	失去	它	在	这	下一个	满的	月亮	!

如果我今晚不把它弄丢，那下次满月的时候我就会把它弄丢了！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] .

"	Then	she	shut	her	eyes	and	bade	him	take	off	all	he	wished	.
"	然后	她	关闭	她	眼睛	和	巴德	他	拿	离开	全部	他	希望	.

然后她闭上眼睛，让他脱掉他想脱的任何衣服。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪmpl] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed]

When	he	had	finished	,	she	picked	up	the	wimple	and	covered	her	head
什么时候	他	有	完成的	,	她	挑选	向上	这	头巾	和	涵盖	她	头

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

他完事后，她拿起头巾，蒙在头上；

[bʌt; bət]['luːbɪn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔɪl] [ʌv; əv][goʊld] [her] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	Lubin	took	up	the	long	coil	of	gold	hair	and	wound	it	round	his	heart	.
但	卢宾	采取	向上	这	长的	线圈	的	金子	头发	和	伤口	它	圆形的	他的	心	.

但卢宾却拿起那缕金色的长发，缠绕在自己的心口。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

He	knelt	down	at	her	feet	.
他	跪下	向下	在	她	脚	.

他跪在她脚边。

" ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] !

"	Princess	,	"	he	said	,	"	be	sure	now	that	I	can	save	you	!
"	公主	,	"	他	说	,	"	是	当然	现在	那	我	能	节省	你	!

“公主，”他说，“现在你放心，我可以救你！”

['oʊnli][aɪ][hæv; həv][wʌn] ['ʌðər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] . ”

Only	**I**	**have**	**one**	**other**	**request**	**to**	**make**	**.**	**”**
仅有的	我	有	一	其他	要求	到	制作	.	”

我还有最后一个请求。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Princess**	**.**
”	什么	是	那	?	”	问	这	公主	.

“那是什么？”公主问道。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [toʊz] .

He	**took**	**off**	**one**	**of**	**his**	**red**	**shoes**	**with**	**the**	**pointed**	**toes**	**.**
他	采取	离开	一	的	他的	红色的	鞋	和	这	尖	脚趾	.

他脱下一只尖头红鞋。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,

“	**Will**	**you**	**,**	**for**	**a**	**strange**	**thing**	**,**
”	将要	你	,	为了	一个	奇怪的	事物	,

“你愿意，为了这件奇怪的事，

[pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ʃuː] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ?

put	**on**	**this**	**shoe**	**and**	**wear**	**it**	**all**	**to**	**-**	**night**	**in**	**your**	**sleep**	**?**
放	在	这	鞋	和	穿	它	全部	到	-	夜晚	在	你的	睡觉	?

今晚睡觉的时候穿上这双鞋?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	**in**	**the**	**morning**	**I**	**will**	**ask**	**you**	**for**	**it**	**again**	**.**
和	在	这	早晨	我	将要	问	你	为了	它	再次	.

明天早上我还会再问你一次。

” [ðə; ði] ['prɪnses] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][soʊ] .

”	**The**	**Princess**	**promised**	**faithfully**	**that**	**she**	**would**	**do**	**so**	**.**
”	这	公主	承诺	忠实	那	她	会	做	所以	.

公主信守承诺，一定会这样做。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	**before**	**he**	**had**	**left**	**the**	**room**	**she**	**had**	**put**	**foot**	**in**	**it**	**,**
甚至	前	他	有	左边	这	房间	她	有	放	脚	在	它	,

他还没离开房间，她就已经踏进去了。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] .

promising	**that**	**only**	**he**	**should**	**take**	**it**	**off**	**again**	**.**
有前途	那	仅有的	他	应该	拿	它	离开	再次	.

他承诺只有他才能再次把它摘下来。

[luːbɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [-]

Lubin's	**eyes**	**were**	**shut**	**down**	**with**	**sleep**	**[**	**123**	**]**
卢宾的	眼睛	是	关闭	向下	和	睡觉	[	-	]

卢宾双眼紧闭，睡意袭来[123]

[æz; əz][hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][bed] ;

as	**he**	**groped**	**his**	**way**	**to**	**bed**	**;**
作为	他	摸索	他的	方式	到	床	;

他摸索着爬上了床;

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [red] [ʃuː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

he	**lay**	**down**	**with**	**the**	**other**	**red**	**shoe**	**upon**	**his**	**foot**	**.**
他	躺	向下	和	这	其他	红色的	鞋	之上	他的	脚	.

他躺了下来，另一只红鞋还放在他的脚上。

“ [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feloʊ] !

“	**Watch**	**for**	**your**	**fellow**	**!**
”	手表	为了	你的	同伴	!

“注意你的同伴！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst]
" he said to it ; and then his senses left him and he was fast
" 他 说 到 它 ; 和 然后 他的 感官 左边 他 和 他 曾是 快速地
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

他对着它说道；然后他就失去了知觉，沉沉睡去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] ['slʌmbər] ,
In the middle of the night , while he was deep in slumber ,
在 这 中间 的 这 夜晚 , 尽管 他 曾是 深的 在 睡眠 ,

半夜，当他熟睡时，

[ðə; ði] [red] [ʃuː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [jæŋkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ;
the red shoe caught him by the foot and yanked him out of bed ;
这 红色的 鞋 捕捉 他 经过 这 脚 和 猛拉 他 出去 的 床 ;

红鞋勾住了他的脚，把他从床上拽了下来；

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
he woke up to find himself standing in the middle of the room ,
他 觉醒 向上 到 寻找 他自己 常设 在 这 中间 的 这 房间 ,

他醒来发现自己站在房间中央。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃembər] ['oʊpən] ;
and there before him stood the two doors of the inner chambers open ;
和 那里 前 他 站立 这 二 门 的 这 内 房间 打开 ;

在他面前，两扇通往内室的门敞开着；

[θruː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] .
through that of the Princess Royal came a light .
通过 那 的 这 公主 皇家 来了 一个 光 .

通过安妮公主的视角，我们看到了光明。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɪnses] - ['getɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,
He heard the Princess Lyneth - getting very softly out of her bed ,
他 听到 这 公主 - 获得 非常 轻轻 出去 的 她 床 ,

他听到莱内斯公主轻轻地从床上起身。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and presently she stood in the doorway , with her hands out and her
和 目前 她 站立 在 这 门口 , 和 她 双手 出去 和 她
[aɪz] [fæst] [ʃʌt] ;
eyes fast shut ;
眼睛 快速地 关闭 ;

随后，她站在门口，双手伸出，双眼紧闭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ʃuː] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['wɪmpl] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
and the red shoe was on one foot , and the white wimple on her head .
和 这 红色的 鞋 曾是 在 一 脚 , 和 这 白色的 头巾 在 她 头 .

她一只脚上穿着红色鞋子，头上戴着白色头巾。

['lɪt(ə)l] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊzd] [lɪdz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said]
Little tears were running down from under her closed lids ; and she sighed
小的 眼泪 是 跑步 向下 从 在下面 她 关闭 盖子 ; 和 她 叹了口气
[kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .
continually in her sleep .
持续 在 她 睡觉 .

泪珠从她紧闭的眼睑下滑落；她在睡梦中不停地叹息。

" [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] !
" Have pity on me !
" 有 遗憾 在 我 !

“可怜可怜我吧！”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〞 she said .
〞 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['sloʊli] [frʌm; frəm][wʌn] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]['luːbɪn] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
She crossed slowly from one door to the other ; and Lubin , putting on his
她 交叉 缓慢地 从 一 门 到 这 其他 ; 和 卢宾 , 推杆 在 他的
[ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] ,
invisible cap ,
无形的 帽 ,

她缓缓地从一扇门走到另一扇门；而卢宾则戴上了他的隐形帽子，

[krept] ['sɔːftli] ['æftər][hɜːr; hər] .
crept softly after her .
悄悄地爬 轻轻 后 她 .

他悄悄地跟在她身后。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəlz] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['empti] ,
The Princess Royal's chamber was empty ,
这 公主 皇室的 房间 曾是 空的 ,

安妮公主的房间空无一人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [glæs] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
but her glass was opened away from the wall like a door ,
但 她 玻璃 曾是 打开 离开 从 这 墙 喜欢 一个 门 ,

但她的玻璃杯是向外打开的，像一扇门一样，远离墙壁。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [steps] .
and beyond lay a passage and steps .
和 超过 躺 一个 通道 和 步骤 .

再往前走，便是一条通道和台阶。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [-]
At the top of the steps was another door , and [124]
在 这 顶部 的 这 步骤 曾是 其他 门 , 和 [-]

台阶顶端还有一扇门，[124]

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .
through it light came , and the sound of a soft voice singing .
通过 它 光 来了 , 和 这 声音 的 一个 柔软的 嗓音 歌唱 .

透过它，透出光亮，并传来柔和的歌声。

['prɪnses] - , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,
Princess Lyneth , knowing nothing in her sleep ,
公主 - , 会心 没有什么 在 她 睡觉 ,

莱内斯公主在睡梦中一无所知

[pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['dɔːrweɪ] .
passed along the passage and up the steps till she came to the further doorway .
通过了 沿着 这 通道 和 向上 这 步骤 直到 她 来了 到 这 更远 门口 .

她沿着走廊走上台阶，一直走到更远处的门口。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['luːbɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [luːm] .
Looking over her shoulder Lubin saw the Princess Royal sitting before a loom .
寻找 超过 她 肩膀 卢宾 锯 这 公主 皇家 坐着 前 一个 织布机 .

卢宾回头一看，发现安妮公主正坐在织布机前。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdz] ['mænt(ə)l] ,
In it lay a great cloth of gold , like a bride's mantle ,
在 它 躺 一个 伟大的 布 的 金子 , 喜欢 一个 新娘的 地幔 ,

里面放着一块巨大的金布，像新娘的披肩一样。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði][læst] [θredz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skeɪn] .

into	which	she	was	weaving	the	last	threads	of	her	skein	.
进入	哪个	她	曾是	编织	这	最后的	线程	的	她	绞	.

她正在将线团的最后几根线织入其中。

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] [ʃɪrz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [bluː] ['faɪər] ;

Close	to	her	side	lay	a	pair	of	great	shears	that	shone	like	blue	fire	;
关闭	到	她	边	躺	一个	一对	的	伟大的	剪	那	闪耀	喜欢	蓝色的	火	;

她身旁放着一把巨大的剪刀，闪着蓝光；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [snæpt] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi]

and	while	she	sang	they	opened	and	snapped	,	keeping	time	to	the	music	she
和	尽管	她	唱	他们	打开	和	啪啪	,	保持	时间	到	这	音乐	她

[meɪd] .

made	.
制成	.

当她唱歌时，他们打开门，打着响指，随着她创作的音乐打着节拍。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [sæt] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Without	ever	turning	her	head	the	Princess	Royal	sat	passing	her	fingers	along	the
没有	曾经	转弯	她	头	这	公主	皇家	卫星	通过	她	手指	沿着	这

[wʊf] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

woof	and	crying	:
纬	和	哭泣	:

安妮公主头也不回地坐在那里，手指轻轻抚过羊毛，哭泣着：

“ ['sɪstər] , ['sɪstər] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [her] ,

“	Sister	,	sister	,	bring	me	your	hair	,
“	姐姐	,	姐姐	,	带来	我	你的	头发	,

“姐姐，姐姐，把你的头发拿来给我，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɝz] ['bjuːti] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ʃer] .

Of	our	Mother's	beauty	give	me	your	share	.
的	我们的	母亲的	美丽	给	我	你的	分享	.

请将我们母亲的美丽分给我一份。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [groʊ] [peɪl] , [waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [groʊ] [fer] !

You	must	grow	pale	,	while	I	must	grow	fair	!
你	必须	生长	苍白	,	尽管	我	必须	生长	公平的	!

你必须变得面色苍白，而我必须变得肤色白皙！

” [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪŋɪŋ] , - [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [wɪð; wɪθ]

”	And	while	she	was	so	singing	,	Lyneth	drew	nearer	and	nearer	,	with
”	和	尽管	她	曾是	所以	歌唱	,	-	画	更近	和	更近	,	和

[hɜːr; hər] [aɪz] [fæst] [ʃʌt] ,

her	eyes	fast	shut	,
她	眼睛	快速地	关闭	,

“就在她唱歌的时候，莱内斯紧紧闭着眼睛，一步步走近她。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['wɪmpl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	the	white	wimple	over	her	head	.
和	这	白色的	头巾	超过	她	头	.

还有她头上戴着的白色头巾。

“ [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] !

“	Have	pity	on	me	!
“	有	遗憾	在	我	!

“可怜可怜我吧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

”	she	said	,	speaking	in	her	sleep	.
”	她	说	,	请讲	在	她	睡觉	.

“她睡梦中说道。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]

As	soon	as	the	Princess	Royal	heard	that	she	laughed	for	joy	,	and
作为	很快	作为	这	公主	皇家	听到	那	她	笑了	为了	喜悦	,	和

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp]

catching	up
捕捉	向上

公主殿下一听到这个消息就高兴地大笑起来，并追了上来。

[ðə; ði] [-]

the	[	125	]
这	[	-	]

[125]

[greɪt] ['fleɪmɪŋ] [ʃɪrz] , [tɜːrnd] [hɜːr'self] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

great	flaming	shears	,	turned	herself	round	to	where	Lyneth	was	standing	.
伟大的	炽盛	剪	,	转向	她自己	圆形的	到	在哪里	-	曾是	常设	.

她挥舞着巨大的火焰剪刀，转身面向莱内斯站立的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʃɪrz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmpl] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]

Then	she	opened	the	shears	,	and	took	hold	of	the	wimple	,	and	pulled	it
然后	她	打开	这	剪	,	和	采取	抓住	的	这	头巾	,	和	拉	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

然后她打开剪刀，抓住头巾，把它扯了下来。

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

All	in	a	moment	she	was	choking	with	rage	,
全部	在	一个	片刻	她	曾是	窒息	和	愤怒	,

她瞬间怒火中烧，几乎窒息。

[fɔːr; fər]['hɔːrəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] .

for	horrible	was	the	sight	that	met	her	eye	.
为了	可怕	曾是	这	视线	那	遇见	她	眼睛	.

她眼前所见的景象极其可怕。

“ [ɑː] ! ['kɑːblɜ-z] [sʌn] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] !

“	Ah	!	cobbler's	son	,	”	cried	she	,	“	you	shall	die	for	this	!
“	啊	!	鞋匠的	儿子	,	”	哭	她	,	“	你	将	死	为了	这	!

“啊！鞋匠的儿子，”她喊道，“你将为此付出生命的代价！”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nɑːt]['oʊnli][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tuː] [ɪrz] [krɑːpt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ]

To	-	morrow	not	only	shall	you	have	your	two	ears	cropped	,	but	you	shall	die
到	-	明天	不是	仅有的	将	你	有	你的	二	耳朵	裁剪	,	但	你	将	死

:
:
:

明天你不仅要被割掉两只耳朵，而且还会死：

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] !

do	not	be	afraid	!
做	不是	是	害怕的	!

不要害怕!

” ['luːbɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

”	Lubin	looked	at	her	and	smiled	,	knowing	how	little	she	thought	that	he
”	卢宾	看起来	在	她	和	微笑	,	会心	如何	小的	她	想法	那	他

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

heard	her	words	.
听到	她	字	.

卢宾看着她，笑了笑，因为他知道她根本不认为他听到了她的话。

“ [ɑː] ! ['prɪnses] ['rɔɪəl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]
“ Ah ! Princess Royal , ” he said to himself , “ there is another who should now be
“ 啊 ! 公主 皇家 , ” 他 说 到 他自己 , “ 那里 是 其他 WHO 应该 现在 是
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

“啊！公主殿下，”他自言自语道，“现在又多了一个应该感到害怕的人。”

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] .
but is not .
但 是 不是 .

但事实并非如此。

” [ðen] [fɔːr; fər] ['veri] [spaɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn] ['slæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [feɪs] .
” Then for very spite the Princess began slapping her sister's face .
” 然后 为了 非常 尽管如此 这 公主 开始 拍打 她 姐妹 脸 .

“然后，公主出于极度的怨恨，开始扇她妹妹的耳光。”

“ [ɑː] ! ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] !
“ Ah ! wicked little sister , ” she cried , “ you have cheated me this time !
“ 啊 ! 邪恶 小的 姐姐 , ” 她 哭 , “ 你 有 作弊 我 这 时间 !

“啊！坏妹妹，”她哭喊道，“这次你又骗了我！”

[bʌt; bət][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [her] [hæz; həz] [groʊn] ,
But go back and wait till your hair has grown ,
但 去 后退 和 等待 直到 你的 头发 有 生长 ,

但你得回去等头发长长了才能再去。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][goʊld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv]
and then my gown of gold shall be finished , although this once you have
和 然后 我的 袍 的 金子 将 是 完成的 , 虽然 这 一次 你 有
[bɪn] [tuː] [slaɪ] !
been too sly !
到过 也 狡猾 !

然后我的金袍就完成了，虽然这一次你太狡猾了！

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪrz] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [bæk] [baɪ] [ster] [ænd; ənd] ['pæsɪʤ]
” She threw down the shears , and drove her sister back by stair and passage
” 她 扔 向下 这 剪 , 和 驾驶 她 姐姐 后退 经过 楼梯 和 通道
,
,
,

她扔下剪刀，把妹妹从楼梯和走廊赶了回去。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
and through the looking - glass door at the other end .
和 通过 这 寻找 - 玻璃 门 在 这 其他 结尾 .

穿过另一端的镜子门。

['luːbɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ,
Lubin following ,
卢宾 下列的 ,

卢宾随后跟进，

[steɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [wɑːtʃ] [haʊ] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [kloʊzd] [ðə; ði] ['mɪrər]
stayed first to watch how by a secret spring the Princess Royal closed the mirror
入住 第一的 到 手表 如何 经过 一个 秘密 春天 这 公主 皇家 关闭 这 镜子
[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ;
back into the wall ;
后退 进入 这 墙 ;

首先留下来看皇家公主如何通过一个秘密的泉眼将镜子重新关回墙上；

[ðen] [-]
then [126]
然后 [-]

然后[126]

[hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
he slipped on before , and taking off his cap ,
他 滑倒了 在 前 , 和 采取 离开 他的 帽 ,

他之前就滑倒了，然后摘下帽子，

[leɪ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fæst] [əˈsliːp] .
lay down on his bed pretending to be fast asleep .
躺 向下 在 他的 床 假装 到 是 快速地 睡着了 .

他躺在床上，假装睡得很熟。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈprɪnses] - [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,
He heard Princess Lyneth return to her couch ,
他 听到 公主 - 返回 到 她 长椅 ,

他听到莱内斯公主回到了她的卧榻上。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
and then came the Princess Royal and ground her teeth at him in the
和 然后 来了 这 公主 皇家 和 地面 她 牙齿 在 他 在 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

然后，皇家公主出现了，在黑暗中对他咬牙切齿。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ;
Presently she , too , returned to her bed and lay down ;
目前 她 , 也 , 返回 到 她 床 和 躺 向下 ;

随后，她也回到床上躺了下来；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈluːbɪn] [gɑːt] [ʌp] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
and an hour after Lubin got up very softly and went into her chamber .
和 一个 小时 后 卢宾 得到 向上 非常 轻轻 和 去 进入 她 房间 .

一个小时后，卢宾轻轻地起身，走进了自己的房间。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈsliːp] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] [ɔːl] [spred] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] ;
There she lay asleep , with her beautiful hair all spread out upon the pillow ;
那里 她 躺 睡着了 , 和 她 美丽的 头发 全部 传播 出去 之上 这 枕头 ;

她躺在那里睡着了，美丽的秀发散落在枕头上；

[bʌt; bət] [ˈluːbɪn] [hæd; həd] [ˈprɪnses] - [her] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but Lubin had Princess Lyneth's hair wound round his heart .
但 卢宾 有 公主 - 头发 伤口 圆形的 他的 心 .

但卢宾的心却被莱内斯公主的头发缠绕着。

[hiː; hi] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [sprɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
He touched the secret spring , so that the mirror opened to him ,
他 感动 这 秘密 春天 , 所以 那 这 镜子 打开 到 他 ,

他触碰到了秘密泉水，于是镜子向他打开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [luːm] .
and he passed through toward the little chamber where stood the loom .
和 他 通过了 通过 朝向 这 小的 房间 在哪里 站立 这 织布机 .

他穿过房间，走向摆放织布机的小房间。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] , [ɔːl][bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] ; [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃɪrz] ['oʊpənd]

There	hung	the	cloth	of	gold	,	all	but	finished	;	beside	it	the	shears	opened
那里	悬挂	这	布	的	金子	,	全部	但	完成的	;	旁	它	这	剪	打开

[ænd; ənd] [snæpt] ,

and	snapped	,
和	啪啪	,

那块几乎已经织好的金丝挂在那里；旁边，剪刀打开，咔嚓作响。

['gɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] .

giving	out	a	blue	light	.
给予	出去	一个	蓝色的	光	.

发出蓝光。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][goʊld] [web] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	took	up	the	shears	in	his	hand	,	and	pulled	down	the	gold	web	from	the
他	采取	向上	这	剪	在	他的	手	,	和	拉	向下	这	金子	网站	从	这

[luːm] ,

loom	,
织布机	,

他拿起手中的剪刀，从织布机上扯下金丝织布机上的织布。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [went] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	back	he	went	,	closing	the	mirror	behind	him	.
和	后退	他	去	,	结束	这	镜子	在后面	他	.

然后他转身离开，关上了身后的镜子。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] ;

Then	he	came	to	the	Princess	Royal	as	she	lay	asleep	;
然后	他	来了	到	这	公主	皇家	作为	她	躺	睡着了	;

然后他来到熟睡中的皇家公主身边；

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld]['oʊvər][hɜːr; hər] ,

and	first	he	laid	the	cloth	of	gold	over	her	,
和	第一的	他	铺设	这	布	的	金子	超过	她	,

他先用金丝将她盖上，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [raɪts]

and	saw	how	at	once	she	became	ten	times	more	fair	than	she	was	by	rights
和	锯	如何	在	一次	她	成为	十	时代	更多的	公平的	比	她	曾是	经过	权利

,

,

,

只见她瞬间变得比原本漂亮十倍，

[æz; əz] [fer] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] , ['lækɪŋ] [wʌn][pɑːrt]['oʊnli] .

as	fair	almost	as	her	dead	mother	,	lacking	one	part	only	.
作为	公平的	几乎	作为	她	死的	母亲	,	缺乏	一	部分	仅有的	.

几乎和她已故的母亲一样漂亮，只是缺少了一样东西。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjuːti] [dɪd][nɑːt][wɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] . [-]

But	her	beauty	did	not	win	him	to	have	pity	on	her	.	[	127	]
但	她	美丽	做过	不是	赢	他	到	有	遗憾	在	她	.	[	-	]

但她的美貌并没有让他对她产生怜悯之心。[127]

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [θiːvz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] !

“	There	can	be	thieves	,	it	seems	,	in	high	places	!
“	那里	能	是	窃贼	,	它	似乎	,	在	高的	地方	!

“看来，身居高位者也会有窃贼！”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʃɪrz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [let]

"	he	said	;	and	with	that	he	opened	the	shears	over	her	head	and	let
"	他	说	;	和	和	那	他	打开	这	剪	超过	她	头	和	让

[ðem; ðəm][snæp] :

them	snap	:
他们	折断	:

他说道；说完，他便在她头上挥动剪刀，任由剪刀咔嚓一声剪断了她的头颅。

[ðen] [ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

then	all	her	long	hair	came	out	by	the	roots	,
然后	全部	她	长的	头发	来了	出去	经过	这	根	,

然后她所有的长发都从发根处脱落了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][bɔːld][æz; əz][ə; eɪ]

and	she	lay	white	and	withered	before	his	eyes	,	and	as	bald	as	a
和	她	躺	白色的	和	干枯	前	他的	眼睛	,	和	作为	秃	作为	一个

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

她面色苍白，枯槁地躺在他面前，头发像石头一样光秃秃的。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ]

He	gathered	up	all	her	hair	with	one	hand	,	and	the	cloth	of	gold	with
他	聚集	向上	全部	她	头发	和	一	手	,	和	这	布	的	金子	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他一手拢起她所有的头发，一手拿着金丝织成的衣裳。

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

and	went	quietly	away	.
和	去	悄悄	离开	.

然后静静地离开了。

[ðen] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [fɜːrst][hiː; hi][bɜːrnt][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəlz] [her] ,

Then	,	hiding	the	shears	in	a	safe	place	,	first	he	burnt	the	Princess	Royal's	hair	,
然后	,	隐藏	这	剪	在	一个	安全的	地方	,	第一的	他	烧焦的	这	公主	皇室的	头发	,

然后，他将剪刀藏在安全的地方，先烧掉了公主的头发。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['frɪzld] ['sindəz] ;

till	it	became	only	a	little	heap	of	frizzled	cinders	;
直到	它	成为	仅有的	一个	小的	堆	的	蓬松的	煤渣	;

直到它变成一小堆烧焦的煤渣；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

and	after	that	he	went	to	the	chamber	of	the	ten	Princesses	,
和	后	那	他	去	到	这	房间	的	这	十	公主们	,

之后，他去了十位公主的房间。

[huːz] [her] [ænd; ənd] [huːz] [swiːt] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

whose	hair	and	whose	sweet	youth	had	been	stolen	from	them	.
谁	头发	和	谁	甜的	青年	有	到过	被盗	从	他们	.

他们的头发和美好的青春都被偷走了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [ten] [bedz] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] , ['dʒent(ə)l]['feɪsɪz] ,

There	they	lay	all	in	a	row	in	ten	beds	,	with	pale	,	gentle	faces	,
那里	他们	躺	全部	在	一个	排	在	十	床	,	和	苍白	,	温和的	面孔	,

他们并排躺在十张床上，面色苍白而温和。

[ə'sliːp] ['ʌndər] [ðer; ðər] [waɪt] ['wɪmpl] .

asleep	under	their	white	wimples	.
睡着了	在下面	他们的	白色的	头巾	.

她们睡着了，头上戴着白色的头巾。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv] [her] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [kraɪd] :

He	**went**	**to**	**the**	**first**	**,**	**and**	**,**	**laying**	**the**	**cloth**	**of**	**hair**	**over**	**her**	**,**	**cried**	**:**
他	去	到	这	第一的	,	和	,	躺下	这	布	的	头发	超过	她	,	哭	:

他走到第一个人面前，把那块头发布盖在她身上，喊道：

“ ['sɪstər] , ['sɪstər] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [her] ,

“	**Sister**	**,**	**sister**	**,**	**I**	**bring**	**you**	**your**	**hair**	**,**
”	姐姐	,	姐姐	,	我	带来	你	你的	头发	,

“姐姐，姐姐，我把头发给你带来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐之家(The house of joy)
第5/6页

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['bjuːti] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ʃer] .

Of	your	Mother's	beauty	I	give	you	your	share	.
的	你的	母亲的	美丽	我	给	你	你的	分享	.

你母亲的美貌，我分给你一份。

[wʌn] [mʌst; məst] [groʊ] [peɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [groʊ] [fer] !

One	must	grow	pale	,	but	you	must	grow	fair	!
一	必须	生长	苍白	,	但	你	必须	生长	公平的	!

人必须变得面色苍白，但你必须变得肤色白皙!

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ['ʌn'wəuv] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	And	as	he	said	the	words	one	part	of	the	cloth	unwove	itself	from	the
"	和	作为	他	说	这	字	一	部分	的	这	布	未织	本身	从	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

“就在他说完这些话的时候，那块布的一部分就从其余部分脱落了出来。”

[ænd; ənd][ræn][ɪn] ['rɪpəlz] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvərlət] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wer] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz]

and	ran	in	ripples	up	the	coverlet	,	and	on	to	the	pillow	where	the	Princess's
和	跑	在	涟漪	向上	这	床单	,	和	在	到	这	枕头	在哪里	这	公主的

[hed] [leɪ] .

head	lay	.
头	躺	.

水波荡漾着顺着被子流到公主枕着的枕头上。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [kɔɪld] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪmpl] , [ə; eɪ] [greɪt] [-]

There	it	coiled	itself	under	the	wimple	,	a	great	[	128	]
那里	它	卷曲	本身	在下面	这	头巾	,	一个	伟大的	[	-	]

它盘踞在头巾下，一个巨大的[128]

[mæs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [flʌʃt] [wɔːrm][ænd; ənd] ['lʌvli]

mass	of	shining	gold	,	and	the	face	of	the	Princess	flushed	warm	and	lovely
大量的	的	灼灼	金子	,	和	这	脸	的	这	公主	酡	温暖的	和	迷人的

[ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

in	her	sleep	.
在	她	睡觉	.

一大堆闪闪发光的金子，还有睡梦中公主温暖美丽的脸庞。

['luːbɪn] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][bed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌtəd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ;

Lubin	passed	on	to	the	next	bed	,	and	there	uttered	the	same	words	;
卢宾	通过了	在	到	这	下一个	床	,	和	那里	说出	这	相同的	字	;

卢宾走到隔壁床边，又说了同样的话；

[ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][web] [keɪm] [luːs] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	again	one	part	of	the	web	came	loose	,	and	wound	itself	about	the
和	再次	一	部分	的	这	网站	来了	松动的	,	和	伤口	本身	关于	这

['sliːpərz] [feɪs] ,

sleeper's	face	,
睡眠者的	脸	,

于是，蛛网的一部分又松开了，缠绕在了熟睡者的脸上。

[ðæt] [gruː] [wɔːrm][ænd; ənd] ['lʌvli] [æt; ət][ɪts] [tʌtʃ] .

that	grew	warm	and	lovely	at	its	touch	.
那	生长	温暖的	和	迷人的	在	它是	触碰	.

一触即变得温暖可爱。

[soʊ][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][bed][tuː; tə][bed] ,

So	he	went	from	bed	to	bed	,
所以	他	去	从	床	到	床	,

于是他辗转于各个床铺之间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][web] [left] .

and	when	he	came	to	the	end	there	was	no	more	of	the	web	left	.
和	什么时候	他	来了	到	这	结尾	那里	曾是	不	更多的	的	这	网站	左边	.

当他走到尽头时，蛛网已经完全消失了。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

He	went	back	into	his	own	chamber	,	laughing	in	his	heart	for	joy	,
他	去	后退	进入	他的	自己的	房间	,	笑	在	他的	心	为了	喜悦	,

他回到自己的房间，心中充满喜悦地笑着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] .

and	there	he	dropped	himself	between	the	sheets	and	fell	into	a	sound	slumber	.
和	那里	他	掉落	他自己	之间	这	纸张	和	跌倒	进入	一个	声音	睡眠	.

于是他倒在被窝里，沉沉睡去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

He	was	wakened	in	the	morning	by	the	King	knocking	and	trying	to	get	into	the	room	.
他	曾是	醒来	在	这	早晨	经过	这	国王	敲门	和	尝试	到	得到	进入	这	房间	.

清晨，国王敲门试图进入房间，把他吵醒了。

['luːbɪn] [pʊld] [bæk] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

Lubin	pulled	back	the	bed	,	and	in	came	the	King	with	a	mournful	countenance	.
卢宾	拉	后退	这	床	,	和	在	来了	这	国王	和	一个	悲哀	面容	.

卢宾拉开床铺，国王面容悲伤地走了进来。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Which	of	them	is	it	?	”	said	he	.
“	哪个	的	他们	是	它	?	”	说	他	.

“是他们之中哪一个？”他问道。

“ [goʊ][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] ! ” [sed] ['luːbɪn] .

“	Go	and	ask	them	!	”	said	Lubin	.
“	去	和	问	他们	!	”	说	卢宾	.

“去问问他们！”卢宾说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəlz] [dɔːr] ; [ðə; ði] ['nɔkiŋ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

The	King	went	over	and	knocked	at	the	Princess	Royal's	door	;	the	knocking	opened	her	eyes	.
这	国王	去	超过	和	敲门	在	这	公主	皇室的	门	;	这	敲门	打开	她	眼睛	.

国王走过去敲了敲公主的门；敲门声把公主睁开了眼睛。

['luːbɪn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtər] [ə; eɪ] [jel] .

Lubin	heard	her	suddenly	utter	a	yell	.
卢宾	听到	她	突然	说出	一个	叫喊	.

卢宾听到她突然发出了一声尖叫。

“ [ɑː] ! [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] , ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	Ah	!	now	she	has	looked	at	herself	in	the	glass	,	”	thought	he	.
“	啊	!	现在	她	有	看起来	在	她自己	在	这	玻璃	,	”	想法	他	.

“啊！她现在对着镜子看了看自己，”他心想。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	What	is	the	matter	?	”	called	the	King	.
”	什么	是	这	事情	?	”	称为	这	国王	.

“出了什么事？”国王问道。

“ [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !

“	Come	out	and	let	me	look	at	you	!
”	来	出去	和	让	我	看	在	你	!

“出来让我看看你！”

” [bʌt; bət] [-]

”	But	[	129	]
”	但	[	-	]

但是[129]

[ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .

the	Princess	Royal	would	not	come	out	.
这	公主	皇家	会	不是	来	出去	.

安妮公主不愿露面。

[ʃiː; ʃi][ræn] [kwɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋ] .

She	ran	quick	to	her	mirror	,	and	touched	the	secret	spring	.
她	跑	快的	到	她	镜子	,	和	感动	这	秘密	春天	.

她迅速跑到镜子前，触摸了那神秘的泉水。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ðoʊ] [fiːndz] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['bjuːti] ,

“	At	least	,	”	she	thought	,	“	though	fiends	have	robbed	me	of	all	my	beauty	,
”	在	至少	,	”	她	想法	,	“	尽管	恶魔	有	被抢劫	我	的	全部	我的	美丽	,

“至少，”她想，“虽然恶魔夺走了我所有的美貌，

[aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] ['werɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] ['woʊv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstər] - [her] !

I	can	get	it	back	by	wearing	the	cloth	woven	from	my	sisters	'	hair	!
我	能	得到	它	后退	经过	穿着	这	布	编织	从	我的	姐妹	-	头发	!

我可以通过穿戴用我姐姐们的头发织成的布来找回它！

” [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wer]

”	She	skipped	along	the	passage	and	up	the	steps	to	the	little	chamber	where
”	她	跳过	沿着	这	通道	和	向上	这	步骤	到	这	小的	房间	在哪里

[ðə; ði] [luːm] [wʌz; wəz] .

the	loom	was	.
这	织布机	曾是	.

她沿着走廊蹦蹦跳跳地走上台阶，来到摆放织布机的小房间里。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [went] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] - [dɔːr] ; [ʃiː; ʃi]

The	King	,	getting	no	answer	,	went	across	and	knocked	at	Lyneth's	door	;	she
这	国王	,	获得	不	回答	,	去	穿过	和	敲门	在	-	门	;	她

[keɪm] [aʊt] ,

came	out	,
来了	出去	,

国王没有得到回应，便走到莱内斯家门口敲门；她走了出来。

[ɔːl] [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [bʌt; bət] ['werɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] ['wɪmpl] .

all	fresh	in	her	beauty	,	but	wearing	upon	her	head	the	wimple	.
全部	新鲜的	在	她	美丽	,	但	穿着	之上	她	头	这	头巾	.

她容光焕发，美貌依旧，但头上戴着头巾。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dɑːlərəsli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [snɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət]['luːbɪn] .

“	Ah	!	”	said	the	King	dolorously	;	and	he	snipped	his	fingers	at	Lubin	.
”	啊	!	”	说	这	国王	悲惨地	;	和	他	剪掉	他的	手指	在	卢宾	.

“啊！”国王悲叹道；然后他剪断了鲁宾的手指。

['luːbɪn] [læft] [aʊt] .
Lubin laughed out .
卢宾 笑了 出去 .

卢宾大笑起来。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] !
“ But look at her face !
” 但 看 在 她 脸 !

“但是看看她的脸！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] ?
“ Surely she is beautiful enough ?
” 一定 她 是 美丽的 足够的 ?

“她难道还不够漂亮吗？”

” [ðə; ði] ['prɪnses] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['wɪmpl] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ɔːl] [ʃɔːrt] [bɪ'niːθ] .
” The Princess lifted up her wimple , and showed the King her hair all short beneath .
” 这 公主 抬起 向上 她 头巾 , 和 显示 这 国王 她 头发 全部 短的 下面 .

公主撩起头巾，向国王展示了她下面短短的头发。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['duːɪŋ] , ” [sed] ['luːbɪn] ; “
“ That was my doing , ” said Lubin ; “
” 那 曾是 我的 正在做 , ” 说 卢宾 ; ”

“那是我干的，”卢宾说；

- [twʌz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
' twas the way of saving it . ”
- 那是 这 方式 的 保存 它 . ”

这是拯救它的方法。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dʌtʃmənz] ['remədi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəlz] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] .
“ What a Dutchman's remedy ! ” cried the King ; and just then the Princess Royal's door flew open .
” 什么 一个 荷兰人的 补救 ! ” 哭 这 国王 ; 和 只是 然后 这 公主 皇室的 门 飞翔 打开 .

“真是个荷兰人的妙方！”国王喊道；就在这时，公主的房门猛地打开了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['terɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
She came out tearing herself to pieces with rage ; her face was pale and thin ,
她 来了 出去 撕裂 她自己 到 件 和 愤怒 ; 她 脸 曾是 苍白 和 薄的 ,

她怒不可遏地冲了出来，脸色苍白消瘦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljərd] [bɔːl] .
and her head was as bare as a billiard ball .
和 她 头 曾是 作为 裸 作为 一个 台球 球 .

她的头光秃秃的，像个台球。

“ [hæv; həv] [ðæt] [klaʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːblər] [kɪld] ! ” [-]
“ Have that clown of a cobbler killed ! ” [130]
” 有 那 小丑 的 一个 皮匠 被杀 ! ” [-]

“把那个小丑鞋匠杀了！”[130]

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

she	cried	in	a	passion	.
她	哭	在	一个	热情	.

她痛哭流涕。

" [ðæt] [fuːl] , [ðæt] ['nʌmskʌl] , [ðæt] [tʃiːt] !

"	That	fool	,	that	numbskull	,	that	cheat	!
"	那	傻子	,	那	笨蛋	,	那	欺骗	!

"那个傻瓜，那个笨蛋，那个骗子！"

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [bi'hedid] , [aɪ] [seɪ] ! "

Have	him	beheaded	,	I	say	!	"
有	他	斩首	,	我	说	!	"

我命令，砍下他的头！

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] [krɑːpt] [ɔːf] ! " [sed] ['luːbɪn] ,

"	No	,	no	,	I	am	only	to	have	one	of	my	ears	cropped	off	!	"	said	Lubin	,
"	不	,	不	,	我	是	仅有的	到	有	一	的	我的	耳朵	裁剪	离开	!	"	说	卢宾	,

"不，不，我只需要被剪掉一只耳朵！"卢宾说道。

['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

looking	hard	at	her	all	the	time	.
寻找	难的	在	她	全部	这	时间	.

一直盯着她看。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	am	not	at	all	sure	,	"	said	the	King	.
"	我	是	不是	在	全部	当然	,	"	说	这	国王	.

"我一点也不确定，"国王说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] ['bædli] , [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][juː; jʊ][let][ðə; ði] [dɪ'ziːz]

"	You	have	done	foolishly	and	badly	,	for	not	only	have	you	let	the	disease
"	你	有	完毕	愚蠢地	和	糟糕	,	为了	不是	仅有的	有	你	让	这	疾病

[goʊ][ɑːn] ,

go	on	,
去	在	,

"你的做法既愚蠢又糟糕，因为你不仅放任疾病蔓延，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['veri] ['remədi] [ɪz][æz; əz][bæd] .

but	your	very	remedy	is	as	bad	.
但	你的	非常	补救	是	作为	坏的	.

但你提出的这个办法同样糟糕。

[tuː] ['hedz] [ʌv; əv] [her] [gɔːn] [ɪn][wʌn] [naɪt] !

Two	heads	of	hair	gone	in	one	night	!
二	头部	的	头发	已消失	在	一	夜晚	!

一夜之间，两头头发全没了！

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] .

You	had	better	have	kept	away	.
你	有	更好的	有	保留	离开	.

你最好离远点。

[ɪf] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] . "

If	the	Princesses	wish	it	,	certainly	I	will	have	you	put	to	death	.	"
如果	这	公主们	希望	它	,	当然	我	将要	有	你	放	到	死亡	.	"

如果公主们希望如此，我一定会处死你。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [tuː] ? " [æskt] ['luːbɪn] .

"	Will	you	not	see	the	other	Princesses	too	?	"	asked	Lubin	.
"	将要	你	不是	看	这	其他	公主们	也	?	"	问	卢宾	.

"你们难道不也想见见其他公主吗？"卢宾问道。

“ [let] [ðem; ðəm] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈweðər] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] !

“	Let	them	decide	between	them	whether	I	am	to	live	or	die	!
”	让	他们	决定	之间	他们	无论	我	是	到	居住	或者	死	!

“让他们自己决定我是生是死吧！”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

”	The	King	was	just	going	to	call	for	them	,
”	这	国王	曾是	只是	去	到	称呼	为了	他们	,

国王正要召见他们，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ten]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] ,

when	suddenly	the	ten	Princesses	opened	the	door	of	their	chamber	,
什么时候	突然	这	十	公主们	打开	这	门	的	他们的	房间	,

突然，十位公主打开了她们的房门。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][staːrz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['goʊldən] [her] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

and	stood	before	him	shining	like	stars	,	with	all	their	golden	hair	running	down
和	站立	前	他	灼灼	喜欢	明星	,	和	全部	他们的	金的	头发	跑步	向下

[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

to	their	feet	.
到	他们的	脚	.

她们站在他面前，像星星一样闪耀，金色的长发垂到脚踝。

“ [naʊ] [pʊt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] ! ” [sed] ['luːbɪn] ;

“	Now	put	me	to	death	!	”	said	Lubin	;
”	现在	放	我	到	死亡	!	”	说	卢宾	;

“现在处死我吧！”卢宾说道；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpaːn][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] , [huː] [tɜːrnd] [fleɪm] -

and	all	the	time	he	kept	his	eye	upon	the	Princess	Royal	,	who	turned	flame	-
和	全部	这	时间	他	保留	他的	眼睛	之上	这	公主	皇家	,	WHO	转向	火焰	-

['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

coloured	with	rage	.
有色	和	愤怒	.

他始终密切关注着皇家公主，公主气得脸色通红。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	No	,	indeed	!	”	cried	the	King	.
”	不	,	的确	!	”	哭	这	国王	.

“不，绝无此事！”国王喊道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['paːrd(ə)n] !

“	Now	you	must	be	more	than	pardoned	!
”	现在	你	必须	是	更多的	比	赦免	!

“现在你不仅被赦免了！”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪrz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

You	see	,	my	dears	,	”	he	said	to	Lyneth	and	the	[	131	]
你	看	,	我的	亲爱的们	,	”	他	说	到	-	和	这	[	-	]

你们看，亲爱的们，”他对莱内斯和[131]说道

['prɪnses] ['rɔɪəl] , “ [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] , [jʊr; jər] ['sɪstər] [hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] [ɔːl] [ðæt]

Princess	Royal	,	“	though	you	have	suffered	,	your	sisters	have	recovered	all	that
公主	皇家	,	“	尽管	你	有	遭受	,	你的	姐妹	有	恢复	全部	那

[ðeɪ] [lɔːst] .

they	lost	.
他们	丢失的	.

安妮公主，“虽然你遭受了苦难，但你的姐妹们已经恢复了她们失去的一切。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ten][tuː; tə] [tuː] ; [ænd; ənd][aɪ][kaːnt][goʊ] [bæk] [ɑːn] [əˈrɪθmətɪk] ;

They	are	ten	to	two	;	and	I	can't	go	back	on	arithmetic	;
他们	是	十	到	二	;	和	我	不能	去	后退	在	算术	;

差十分两秒；算术题我可改不了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] . ”

I	am	bound	to	do	even	more	than	pardon	him	for	this	.	”
我	是	边界	到	做	甚至	更多的	比	赦免	他	为了	这	.	”

我必须做的不仅仅是原谅他。

“ [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [jes] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] - .

“	Indeed	and	indeed	yes	!	”	replied	the	Princess	Lyneth	.
”	的确	和	的确	是的	！	”	回复	这	公主	-	.

“的确如此，的确如此！”莱内斯公主回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] !

“	He	has	done	ten	times	more	than	we	thought	of	asking	him	!
”	他	有	完毕	十	时代	更多的	比	我们	想法	的	问	他	！

“他完成的工作比我们想象的还要多十倍！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvərd] ['sɪstər] ,

”	And	she	went	from	one	to	another	of	her	recovered	sisters	,
”	和	她	去	从	一	到	其他	的	她	恢复	姐妹	,

她挨个拜访了她那些已经康复的姐妹们，

['kɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [her] [fɔːr; fər] [pjʊr] ['glædnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

kissing	their	beautiful	long	hair	for	pure	gladness	of	heart	.
接吻	他们的	美丽的	长的	头发	为了	纯的	欢乐	的	心	.

发自内心地亲吻她们美丽的长发。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] ,

But	when	she	came	to	the	Princess	Royal	,	she	kissed	her	many	times	,
但	什么时候	她	来了	到	这	公主	皇家	,	她	亲吻	她	许多	时代	,

但当她见到安妮公主时，她多次亲吻了她。

[ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	stooped	down	her	face	upon	her	shoulder	,	and	cried	over	her	.
和	弯腰	向下	她	脸	之上	她	肩膀	,	和	哭	超过	她	.

她俯身将脸埋在她的肩膀上，对着她哭了起来。

“ [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['luːbɪn] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l]

“	Tell	me	now	,	”	said	the	King	to	Lubin	,	“	for	you	are	a	very	wonderful
”	告诉	我	现在	,	”	说	这	国王	到	卢宾	,	“	为了	你	是	一个	非常	精彩的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“现在就告诉我，”国王对卢宾说，“因为你真是个了不起的人。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ?

how	did	it	all	happen	?
如何	做过	它	全部	发生	?

这一切是怎么发生的?

” ['luːbɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] ; ['æftər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]['leɪdiːz] ['siːkrət]

”	Lubin	looked	at	the	Princess	Royal	;	after	all	he	could	not	betray	a	lady's	secret
”	卢宾	看起来	在	这	公主	皇家	;	后	全部	他	可以	不是	背叛	一个	女士的	秘密

.

:
.

卢宾看着公主殿下；毕竟，他不能泄露一位女士的秘密。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

“	I	cannot	tell	you	,	”	he	said	;	“	if	I	did	,
”	我	不能	告诉	你	,	”	他	说	;	“	如果	我	做过	,

“我不能告诉你，”他说；“如果我知道的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . ”

there	would	be	a	death	in	the	family	.	”
那里	会	是	一个	死亡	在	这	家庭	.	”

家里会有人去世。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [haʊ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	”	said	the	King	,	“	however	you	may	have	done	it	,
”	出色地	,	”	说	这	国王	,	“	然而	你	可能	有	完毕	它	,

“好吧，”国王说，“不管你用什么方法做到的，

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] .

I	own	that	you	have	earned	your	reward	.
我	自己的	那	你	有	获得	你的	报酬	.

我承认你理应获得这份奖励。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [tʃuːz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɚz] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪ]

You	have	only	to	choose	now	with	which	of	my	daughters	you	will	become	my
你	有	仅有的	到	选择	现在	和	哪个	的	我的	女儿们	你	将要	变得	我的

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

son	-	in	-	law	.
儿子	-	在	-	法律	.

你现在只需要做出选择，你要成为我哪个女儿的女婿。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][maɪ] [er] .

From	this	day	you	shall	be	known	as	my	heir	.
从	这	天	你	将	是	已知	作为	我的	继承人	.

从今天起，你将成为我的继承人。

” [hiː; hi] [-]

”	He	[	132	]
”	他	[	-	]

“他[132]

[reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn] [laɪn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] .

ranged	all	the	Princesses	in	line	,	according	to	their	ages	.
范围	全部	这	公主们	在	线	,	根据	到	他们的	年龄	.

所有公主按年龄排成一列。

“ [naʊ] [tʃuːz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd] [tʃuːz] [wel] !

“	Now	choose	,	”	said	the	King	,	“	and	choose	well	!
”	现在	选择	,	”	说	这	国王	,	“	和	选择	出色地	!

“现在做出选择，”国王说，“好好选择吧！”

” ['luːbɪn] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] .

”	Lubin	went	up	to	the	Princess	Royal	.
”	卢宾	去	向上	到	这	公主	皇家	.

卢宾走到安妮公主跟前。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] !

“	I	won't	have	you	!
”	我	惯于	有	你	!

“我不会要你！”

” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [drɑːpt] [hɜːr; hər]

”	he	said	,	looking	very	hard	at	her	;	and	the	Princess	Royal	dropped	her
”	他	说	,	寻找	非常	难的	在	她	;	和	这	公主	皇家	掉落	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“他边说边仔细地看着她；公主低下了头。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

Then	he	went	on	to	the	next	.
然后	他	去	在	到	这	下一个	.

然后他继续进行下一个。

“ [swiːt] [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Sweet	lady	,	”	he	said	,
”	甜的	女士	,	”	他	说	,

“甜美的女士，”他说。

“ [aɪ] [der] [nɑːt][æsk][wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] [æz; əz] [jɔːrz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ,

“	I	dare	not	ask	one	with	such	beautiful	hair	as	yours	to	marry	me	,
”	我	敢	不是	问	一	和	这样的	美丽的	头发	作为	你的	到	结婚	我	,

“我不敢向拥有你这样美丽秀发的女孩求婚。”

[huː] [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkɑːblɚz] [sʌn] .

who	am	a	poor	cobbler's	son	.
WHO	是	一个	贫穷的	鞋匠的	儿子	.

我是一个贫穷鞋匠的儿子。

” [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪnses] - [her] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

”	But	all	the	while	he	had	the	Princess	Lyneth's	hair	bound	round	his	heart	.
”	但	全部	这	尽管	他	有	这	公主	-	头发	边界	圆形的	他的	心	.

但与此同时，他心中却一直珍藏着莱内斯公主的头发。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][hænd] ,

He	went	on	from	one	to	another	,	and	of	each	he	kissed	the	hand	,
他	去	在	从	一	到	其他	,	和	的	每个	他	亲吻	这	手	,

他挨个走到每个人面前，亲吻了每个人的手。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fer] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .

saying	that	she	was	too	fair	to	marry	him	.
说	那	她	曾是	也	公平的	到	结婚	他	.

她说她长得太漂亮了，不适合嫁给他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

He	came	to	Lyneth	,	and	knelt	down	at	her	feet	.
他	来了	到	-	,	和	跪下	向下	在	她	脚	.

他来到莱内斯面前，跪在她脚边。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkɑːblər] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ?

“	Lyneth	,	”	he	said	,	“	will	you	give	the	poor	cobbler	back	his	shoe	?
”	-	,	”	他	说	,	“	将要	你	给	这	贫穷的	皮匠	后退	他的	鞋	?

“莱内斯，”他说，“你能把鞋子还给那位可怜的鞋匠吗？”

” - , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ment] .

”	Lyneth	,	looking	in	his	eyes	,	saw	all	that	he	meant	.
”	-	,	寻找	在	他的	眼睛	,	锯	全部	那	他	意思是	.

“莱内斯看着他的眼睛，明白了他话里的意思。”

“ [ænd; ənd][maɪˈself][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈdɪrli] !

“	And	myself	in	it	,	”	she	said	,	“	for	you	love	me	dearly	!
”	和	我	在	它	,	”	她	说	,	“	为了	你	爱	我	亲爱的	!

“还有我自己，”她说，“因为你非常爱我！”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , “ [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː]

”	She	put	her	arms	round	his	neck	,	and	whispered	,	“	You	marry	me
”	她	放	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	和	低声说道	,	“	你	结婚	我

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [fraɪt] ,

because	I	am	a	fright	,
因为	我	是	一个	惊吓	,

她搂住他的脖子，低声说：“你娶我是因为我吓人。”

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [her] !
and have no hair !
和 有 不 头发 !

而且没有头发!

" [bʌt; bət]['luːbɪn] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [her] [ɔːl] [wuːnd] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm]
" But Lubin said , " I have your hair all wound round my heart , making it warm
" 但 卢宾 说 , " 我 有 你的 头发 全部 伤口 圆形的 我的 心 , 制作 它 温暖的
!
!
!

但鲁宾说："你的头发缠绕着我的心，让我感到温暖！"

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [lɪvd] [tə'geðər] [mɔːr] ['hæpɪli] [ðæn; ðən] ['kɑːblər] [ænd; ənd]
" So they were married , and lived together more happily than cobbler and
" 所以 他们 是 已婚 , 和 居住地 一起 更多的 快乐地 比 皮匠 和
['prɪnses] ['evər] [-]
princess ever [133]
公主 曾经 [-]

于是他们结婚了，过着比鞋匠和公主还要幸福的生活。[133]

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] .
lived in the world before .
居住地 在 这 世界 前 .

曾生活在之前的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːblər] [drɑːpt] ['mendɪŋ] [ʃuːz] : ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ʃuːz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mɛndɪd]
And the cobbler dropped mending shoes : only his wife's shoes he always mended
和 这 皮匠 掉落 修补 鞋 : 仅有的 他的 妻子的 鞋 他 总是 已修复
.
:
.

于是，鞋匠不再修鞋了：他只修补自己妻子的鞋子。

['veri] [suːn] - [her] [gruː] [ə'gen] , [mɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;
Very soon Lyneth's hair grew again , more shining and beautiful than before ;
非常 很快 - 头发 生长 再次 , 更多的 灼灼 和 美丽的 比 前 ;

很快，莱内斯的头发又长出来了，比以前更加闪亮美丽；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [rɪ'meɪnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːld][tuː; tə][ðə; ði]
but the Princess Royal remained pale , and thin , and was bald to the
但 这 公主 皇家 剩余 苍白 , 和 薄的 , 和 曾是 秃 到 这
[deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] . [-] [-]
day of her death . [134] [135]
天 的 她 死亡 . [-] [-]

但直到去世那天，安妮公主仍然面色苍白、身材消瘦，而且秃顶。[134][135]

[ðə; ði] [muːn] ['flaʊər]
THE MOON FLOWER
这 月亮 花

月光花

[tuː; tə]
TO
到

到

['iːvə][ænd; ənd] ['keɪti] [-] [-]
EVA AND KATIE [136] [137]
EVA 和 凯蒂 [-] [-]

伊娃和凯蒂[136][137]

[ðə; ði] [muːn] - ['flaʊər]

THE	MOON	-	FLOWER
这	月亮	-	花

月光花

['prɪnses] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs][sæt][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

Princess	Berenice	sat	by	a	window	of	her	father's	palace	,	looking	out	of
公主	贝雷妮丝	卫星	经过	一个	窗户	的	她	父亲的	宫殿	,	寻找	出去	的

[ðə; ði] [muːn] .

the	Moon	.
这	月亮	.

贝蕾妮丝公主坐在她父亲宫殿的窗边，眺望着月亮。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [pɜːrl] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

In	her	hand	she	held	a	great	white	pearl	,	and	smiled	,
在	她	手	她	握住	一个	伟大的	白色的	珍珠	,	和	微笑	,

她手中拿着一颗硕大的白色珍珠，微笑着。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] .

for	it	was	her	mother's	birthday	gift	.
为了	它	曾是	她	母亲的	生日	礼物	.

因为那是她母亲送给她的生日礼物。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] ,

The	chamber	in	which	she	sat	was	of	pure	silver	,
这	房间	在	哪个	她	卫星	曾是	的	纯的	银	,

她所坐的房间是纯银打造的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	floor	was	a	small	window	by	which	she	could	see	out	of	the
和	在	这	地面	曾是	一个	小的	窗户	经过	哪个	她	可以	看	出去	的	这

[muːn] [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Moon	and	right	down	on	to	the	Earth	,
月亮	和	正确的	向下	在	到	这	地球	,

地板上有一扇小窗，她可以透过这扇窗从月球上看到地球。

[wer] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

where	the	moonbeams	were	going	.
在哪里	这	月光	是	去	.

月光照射的方向。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] ['emərəld] ;

There	it	lay	like	a	great	green	emerald	;
那里	它	躺	喜欢	一个	伟大的	绿色的	翠	;

它静静地躺在那里，像一颗巨大的绿色翡翠；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːrtɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['muːnbiːmz] [goʊ] [θruː] ,

and	wherever	the	clouds	parted	to	let	the	moonbeams	go	through	,
和	无论	这	云	分手了	到	让	这	月光	去	通过	,

无论云层如何分开，让月光穿透，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [brɔːd] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [striːmz] ['rʌnɪŋ] [baɪ]

she	could	see	the	tops	of	the	trees	,	and	broad	fields	with	streams	running	by
她	可以	看	这	最高额	的	这	树木	,	和	广阔	字段	和	溪流	跑步	经过

.

:
.

她可以看到树梢，以及溪流潺潺流过的广阔田野。

“ ['jɑːndər] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [stoʊnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	Yonder	is	the	land	of	the	coloured	stones	,	”	she	said	to	herself	,
“	远处	是	这	土地	的	这	有色	石头	,	”	她	说	到	她自己	,

“那边是彩色宝石的国度，”她自言自语道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [-]
“ that the merchants go down the moonbeams and bring [138]
“ 那 这 商人 去 向下 这 月光 和 带来 [-]

“商人们顺着月光而下，带来[138]

[hoʊm] [ænd; ənd] .
home and sell .
家 和 卖 .

房屋出售。

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] ,
” And as she bent lower and lower and gazed with curious eyes ,
” 和 作为 她 弯曲 降低 和 降低 和 凝视 和 好奇的 眼睛 ,

“她弯下腰，越弯越低，用好奇的眼神凝视着，

[ðə; ði] [greɪt] [pɜ:rl] [roʊld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
the great pearl rolled from her hand and fell out of the Moon ,
这 伟大的 珍珠 滚动 从 她 手 和 跌倒 出去 的 这 月亮 ,

那颗巨大的珍珠从她手中滚落，从月亮上掉了下来。

[ænd; ənd] [went] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['mu:nbi:m] , ['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t]
and went slipping and sliding down a moonbeam , never stopping till it got
和 去 滑倒 和 滑动 向下 一个 月光 , 绝不 停止 直到 它 得到
[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
to the Earth .
到 这 地球 .

然后顺着月光滑落，一路不停，直到到达地球。

“ [maɪ] ['mʌðɝz] [pɜ:rl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
“ My mother's pearl ! ” cried the Princess ,
“ 我的 母亲的 珍珠 ! ” 哭 这 公主 ,

“我母亲的珍珠！”公主喊道。

“ [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [pɜ:rlz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] .
“ the most beautiful of all her pearls that she gave me .
“ 这 最多 美丽的 的 全部 她 珍珠 那 她 给予 我 .

“这是她送给我的所有珍珠中最美丽的一颗。”

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [weɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] .
I must run down and bring it back ; for if I wait it will be lost .
我 必须 跑步 向下 和 带来 它 后退 ; 为了 如果 我 等待 它 将要 是 丢失的 .

我必须赶紧跑下去把它取回来；因为如果我等太久，它就会丢失。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] - [mu:n] [daʊn] [ðer; ðər][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,
And as to - night is the full - moon down there upon Earth ,
和 作为 到 - 夜晚 是 这 满的 - 月亮 向下 那里 之上 地球 ,

今晚是地球上的满月，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [faindz] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] .
I can return before anyone finds out that I am gone .
我 能 返回 前 任何人 发现 出去 那 我 是 已消失 .

我可以在任何人发现我不在之前回来。

” [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['spɑ:rklɪŋ] [ə; eɪ] [braitə] [gri:n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] .
” The Earth was sparkling a brighter green under the approach of night .
” 这 地球 曾是 闪闪发光 一个 更亮 绿色的 在下面 这 方法 的 夜晚 .

“夜幕降临，大地闪耀着更加明亮的绿色光芒。”

“ [oʊ] , [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [stoʊnz] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] ; [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [θru:]

“	Oh	,	land	of	the	coloured	stones	!	”	cried	the	Princess	;	and	,	slipping	through
”	哦	,	土地	的	这	有色	石头	!	”	哭	这	公主	;	和	,	滑倒	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

“哦，彩色宝石之国！”公主喊道；然后，她从窗户溜了进去，

[ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

she	stepped	out	of	the	Moon	,
她	步	出去	的	这	月亮	,

她从月球上走了出来，

[ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] ['mu:nbi:m] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɜ:rl] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

and	went	running	down	the	same	moonbeam	by	which	the	pearl	had	fallen	.
和	去	跑步	向下	这	相同的	月光	经过	哪个	这	珍珠	有	倒下	.

然后顺着珍珠落下的那缕月光跑了过去。

[naɪt] [keɪm] ;

Night	came	;
夜晚	来了	;

夜幕降临；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

and	the	Earth	and	the	Moon	lay	looking	at	each	other	in	the	midst	of
和	这	地球	和	这	月亮	躺	寻找	在	每个	其他	在	这	中间	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

地球和月亮在苍穹之中遥遥相望。

[laɪk] [æn; ən] ['emərəld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:rl] ; [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,

like	an	emerald	and	a	pearl	;	but	through	the	palace	,	and	within	,
喜欢	一个	翠	和	一个	珍珠	;	但	通过	这	宫殿	,	和	之内	,

如同翡翠和珍珠；但穿过宫殿，在宫殿之内，

['oʊvər][ɔ:l][ɪts] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnses]

over	all	its	gardens	and	terraces	there	began	to	be	callings	on	the	Princess
超过	全部它是		花园	和	露台	那里	开始	到	是	召唤	在	这	公主

[,beri'naisi:; ,beri'ni:s] ;

Berenice	;
贝雷妮丝	;

在她所有的花园和露台上，开始不断有人向贝雷妮丝公主发出拜访；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hɑ:rt] - ['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

and	presently	there	were	heart	-	searchings	and	fear	,	for	they	found	the
和	目前	那里	是	心	-	搜索	和	害怕	,	为了	他们	成立	这

['empti] [ru:m] [-]

empty	room	[	139	]
空的	房间	[	-	]

随后，他们陷入了深深的反思和恐惧之中，因为他们发现房间空无一人[139]

[wɪð; wɪθ][ɪts]['oʊpən] ['wɪndoʊ] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [,beri'naisi:; ,beri'ni:s][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

with	its	open	window	:	and	the	Princess	Berenice	was	not	there	.
和	它是	打开	窗户	:	和	这	公主	贝雷妮丝	曾是	不是	那里	.

窗户开着，贝雷妮丝公主不在那里。

[naʊ] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,

Now	,	not	long	before	this	,
现在	,	不是	长的	前	这	,

就在不久之前，

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɜːrθ] [ðer; ðər][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [fɔːr] [sʌnz]

upon	our	own	Earth	there	had	lived	and	died	a	King	who	had	four	sons
之上	我们的	自己的	地球	那里	有	居住地	和	死亡	一个	国王	WHO	有	四	儿子们

,

,

,

在我们自己的地球上，曾有一位国王生活过，后来去世了，他有四个儿子。

[bʌt; bət]['oʊnli] [θriː] ['kiŋdəmz] .

but	only	three	kingdoms	.
但	仅有的	三	王国	.

但只有三个王国。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['eldɪst] [sʌnz] [ə; eɪ]

So	when	he	came	to	die	he	gave	to	each	of	his	three	eldest	sons	a
所以	什么时候	他	来了	到	死	他	给予	到	每个	的	他的	三	长子	儿子们	一个

['kɪŋdəm] [ə'piːs] ;

kingdom	apiece	;
王国	一块	;

所以，当他临终时，他把一个王国分别赐给了他的三个长子；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [left] [tuː; tə] [gɪv] ,

but	to	the	youngest	,	having	nothing	else	left	to	give	,
但	到	这	最小的	,	拥有	没有什么	别的	左边	到	给	,

但对于年纪最小的孩子来说，他已经没有什么可以给予的了，

[hiː; hi] [geɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wer] [ðiːz] ,

he	gave	only	a	pair	of	travelling	shoes	,	and	said	:	“	Wear	these	,
他	给予	仅有的	一个	一对	的	旅行	鞋	,	和	说	:	“	穿	这些	,

他只给了一双旅行鞋，并说：“穿上这双鞋，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] !

and	some	day	they	will	take	you	to	fortune	!
和	一些	天	他们	将要	拿	你	到	财富	!

总有一天，它们会带你走向财富！

” [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɔːr] [ðə; ði] [ʃuːz] [naɪt] [ænd; ənd]

”	So	,	when	the	King	was	dead	,	the	young	Prince	wore	the	shoes	night	and
”	所以	,	什么时候	这	国王	曾是	死的	,	这	年轻的	王子	穿着	这	鞋	夜晚	和

[deɪ] ,

day	,
天	,

“所以，国王去世后，年轻的王子日夜穿着这双鞋。”

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

hoping	that	some	time	or	another	they	would	take	him	to	fortune	.
希望	那	一些	时间	或者	其他	他们	会	拿	他	到	财富	.

希望有朝一日他们能带他发家致富。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

His	brothers	laughed	at	him	,	and	said	:
他的	兄弟	笑了	在	他	,	和	说	:

他的兄弟们嘲笑他，说：

“ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðoʊz] [oʊld] [ʃuːz] [ɔːf] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !

“	Our	father	was	wise	to	play	those	old	shoes	off	upon	you	!
“	我们的	父亲	曾是	明智的	到	玩	那些	老的	鞋	离开	之上	你	!

“我们父亲很聪明，把那双旧鞋穿在你身上！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ɑːr'selvz]

If	it	had	been	either	of	us	we	would	have	gone	and	bought	ourselves
如果	它	有	到过	任何一个	的	我们	我们	会	有	已消失	和	买	我们自己

[æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌst] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

an	army	and	fought	for	a	just	share	in	the	inheritance	.
一个	军队	和	战斗	为了	一个	只是	分享	在	这	遗产	.

如果换作是我们俩中的任何一个，我们都会去买一支军队，为争取应得的遗产份额而战。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [pliːzd] , [soʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

But	you	seem	pleased	,	so	we	ought	to	be	.
但	你	似乎	高兴	,	所以	我们	应该	到	是	.

但你看起来很高兴，所以我们也应该高兴。

" [naʊ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	Now	one	day	the	Prince	went	out	hunting	in	the	forest	,	and	there	,
"	现在	一	天	这	王子	去	出去	打猎	在	这	森林	,	和	那里	,

“有一天，王子到森林里打猎，在那里，

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] ['θɜːrəli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] .

having	become	separated	from	all	his	friends	,	he	thoroughly	lost	his	way	.
拥有	变得	分开	从	全部	他的	朋友们	,	他	彻底	丢失的	他的	方式	.

由于与所有朋友走散，他彻底迷失了方向。

[wer'evər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wʊd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['dɛnsɚ] , [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['haɪər] ,

Wherever	he	turned	the	wood	seemed	to	grow	denser	,	the	thickets	higher	,
无论	他	转向	这	木头	似乎	到	生长	密度更高	,	这	灌木丛	更高	,

他所到之处，树林似乎都变得更加茂密，灌木丛也越来越高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlətuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] .

and	the	solitude	more	than	he	ever	remembered	before	.
和	这	孤独	更多的	比	他	曾经	记得	前	.

他感受到的孤独比他记忆中任何时候都要强烈。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [-]

Night	came	on	,	and	,	[	140	]
夜晚	来了	在	,	和	,	[	-	]

夜幕降临，[140]

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

there	being	nothing	else	that	he	could	do	,
那里	存在	没有什么	别的	那	他	可以	做	,

他已经别无他法了。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [slept] .

he	lay	down	and	wrapped	himself	in	his	cloak	and	slept	.
他	躺	向下	和	包装	他自己	在	他的	披风	和	睡着了	.

他躺下，裹上斗篷睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ; [noʊ]

When	he	awoke	it	was	day	,	but	the	woods	were	as	still	as	death	;	no
什么时候	他	醒来	它	曾是	天	,	但	这	树林	是	作为	仍然	作为	死亡	;	不

[bɜːrd] [sæŋ] ,

bird	sang	,
鸟	唱	,

他醒来时已是天亮，但树林里却死寂一片；没有一只鸟儿歌唱。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [tʃɜːpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] .

and	not	a	cricket	chirped	among	the	grass	.
和	不是	一个	蟋蟀	啁啾	之中	这	草	.

草丛里连一只蟋蟀的鸣叫声都没有。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left] [fʊt] ,

As	he	sat	up	he	noticed	that	the	shoe	was	gone	from	his	left	foot	,
作为	他	卫星	向上	他	注意到	那	这	鞋	曾是	已消失	从	他的	左边	脚	,

他坐起身来时，发现左脚上的鞋子不见了。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [nɪr] .

nor	could	he	see	it	anywhere	near	.
也不	可以	他	看	它	任何地方	靠近	.

他附近也看不到它。

“ [tɪz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [gɔːn] !

“	Tis	the	half	of	my	inheritance	gone	!
“	的	这	一半	的	我的	遗产	已消失	!

“我的遗产没了一半！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

”	he	said	to	himself	,	and	got	up	to	search	about	him	.
”	他	说	到	他自己	,	和	得到	向上	到	搜索	关于	他	.

他自言自语道，然后起身四处查看。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [ʃuː] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] .

But	still	no	shoe	could	he	find	.
但	仍然	不	鞋	可以	他	寻找	.

但他还是找不到鞋子。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [æz; əz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][set][ɔːf] ['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	he	gave	up	the	search	as	useless	,	and	set	off	walking	without	it	.
在	最后的	他	给予	向上	这	搜索	作为	无用	,	和	放	离开	步行	没有	它	.

最后他放弃了寻找，觉得毫无用处，便不带它出发步行了。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][goʊ] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ʃuː] [ɑːn] ,

Then	as	it	seemed	to	him	so	ridiculous	to	go	limping	along	with	only	one	shoe	on	,
然后	作为	它	似乎	到	他	所以	荒谬的	到	去	跛行	沿着	和	仅有的	一	鞋	在	,

然后，他觉得只穿一只鞋一瘸一拐地走实在太滑稽了，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] : “ [goʊ] , ['stuːpɪd] , [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] ['feloʊ] !

he	took	off	the	remaining	one	,	and	threw	it	away	,	saying	:	“	Go	,	stupid	,	and	find	your	fellow	!
他	采取	离开	这	其余的	一	,	和	扔	它	离开	,	说	:	“	去	,	愚蠢的	,	和	寻找	你的	同伴	!

他脱下剩下的那一个，扔掉，说：“笨蛋，去找你的同伴吧！”

” [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː][set][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

”	To	the	Prince's	great	astonishment	,	it	set	off	at	a	rapid	pace	through	the	wood	,
”	到	这	王子的	伟大的	惊讶	,	它	放	离开	在	一个	迅速的	步伐	通过	这	木头	,

令王子大吃一惊的是，它迅速穿过树林出发了。

[ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

all	of	its	own	accord	.
全部	的	它是	自己的	符合	.

完全是自愿的。

[ðə; ði] [prɪns] , ['berfʊt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

The	Prince	,	barefoot	except	for	his	stockings	,	began	to	run	after	it	.
这	王子	,	赤脚	除了	为了	他的	长筒袜	,	开始	到	跑步	后	它	.

王子除了长袜外赤着脚，开始追赶它。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Presently	**he**	**found**	**that**	**he**	**was**	**losing**	**his**	**breath**	**.**
目前	他	成立	那	他	曾是	输	他的	气息	.

他随即发现自己呼吸困难。

“ [haɪ] , [haɪ] !

“	**Hie**	**,**	**hie**	**!**
”	嗨	,	嗨	!

“嗨，嗨！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [fæst] , ['lɪt(ə)l] ['leðər] - [skɪnz] !

”	**he**	**called**	**out**	**,**	**“**	**not**	**quite**	**so**	**fast**	**,**	**little**	**leather**	**-**	**skins**	**!**
”	他	称为	出去	,	“	不是	相当	所以	快速地	,	小的	皮革	-	皮肤	!

他喊道：“别那么快，小皮包骨们！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃu:] [peɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [hi:d] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

”	**But**	**the**	**shoe**	**paid**	**him**	**no**	**heed**	**and**	**went**	**on**	**as**	**before**	**.**
”	但	这	鞋	有薪酬的	他	不	注意	和	去	在	作为	前	.

“但鞋子对他置若罔闻，继续像以前一样走着。”

[ˌaɪ 'ti:] [skɪpt] [θru:] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [-]

It	**skipped**	**through**	**the**	**grass**	**and**	**[**	**141**	**]**
它	跳过	通过	这	草	和	[	-	]

它穿过草地，[141]

['brʌʃwʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [fʊt] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] ;

brushwood	**,**	**as**	**if**	**a**	**young**	**girl's**	**foot**	**were**	**dancing**	**inside**	**it**	**;**
灌木丛	,	作为	如果	一个	年轻的	女孩们	脚	是	跳舞	里面	它	;

灌木丛，仿佛有个小女孩的脚在里面跳舞；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['boʊldər] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

and	**whenever**	**it**	**came**	**to**	**a**	**fallen**	**tree**	**,**	**or**	**a**	**boulder**	**of**	**rock**	**,**
和	每当	它	来了	到	一个	倒下	树	,	或者	一个	巨石	的	岩石	,

每当遇到倒下的树木或巨石时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] [laɪk] [ə; eɪ] ['græshɑ:pər] .

it	**was**	**up**	**and**	**over**	**with**	**a**	**jump**	**like**	**a**	**grasshopper**	**.**
它	曾是	向上	和	超过	和	一个	跳	喜欢	一个	蚱蜢	.

它像蚱蜢一样跳了起来，翻了个跟头。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['tætərz] ;

Before	**long**	**the**	**Prince's**	**stockings**	**were**	**in**	**nothing**	**but**	**holes**	**and**	**tatters**	**;**
前	长的	这	王子的	长筒袜	是	在	没有什么	但	孔	和	破烂不堪	;

不久，王子的长袜就破烂不堪了；

[æz; əz][hi:; hi][ræn] [ðeɪ] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [legz] [laɪk] ['rɪbənz] .

as	**he**	**ran**	**they**	**fluttered**	**from**	**his**	**legs**	**like**	**ribbons**	**.**
作为	他	跑	他们	飘动	从	他的	腿	喜欢	丝带	.

他奔跑时，它们像丝带一样从他腿上飘落。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʌz; wəz][tɔ:rn]['ɪntu:] ['pætərn] ,

He	**had**	**lost**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**his**	**cloak**	**was**	**torn**	**into**	**patterns**	**,**
他	有	丢失的	他的	帽子	,	和	他的	披风	曾是	撕裂	进入	图案	,

他的帽子丢了，斗篷也撕成了碎片。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:l] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

and	**he**	**felt**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**like**	**a**	**house**	**all**	**doors**	**and**	**windows**	**.**
和	他	毛毡	从	头	到	脚	喜欢	一个	房子	全部	门	和	视窗	.

他感觉自己从头到脚都像一座到处都是门窗的房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][ɑːn][hɪz; ɪz][læst][gæsp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

He	was	almost	on	his	last	gasp	when	he	saw	that	the	shoe	was	making
他	曾是	几乎	在	他的	最后的	喘气	什么时候	他	锯	那	这	鞋	曾是	制作

[streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [griːn] [brɑːnz] ,

straight	for	a	strange	little	house	of	green	bronze	,
直的	为了	一个	奇怪的	小的	房子	的	绿色的	青铜	,

他几乎奄奄一息时，看到那只鞋子径直朝着一座奇特的绿色青铜小屋飞去。

[ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['wɪndoʊz] ;

shut	in	by	a	high	wall	,	and	showing	no	windows	;
关闭	在	经过	一个	高的	墙	,	和	显示	不	视窗	;

四周被高墙围住，没有窗户；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑːnz] [dɔːr] [ʃʌt] [fæst] .

and	in	the	middle	of	the	wall	was	a	bronze	door	shut	fast	.
和	在	这	中间	的	这	墙	曾是	一个	青铜	门	关闭	快速地	.

墙的中央有一扇紧闭的青铜门。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

As	he	came	near	he	found	that	outside	,	on	the	doorstep	,
作为	他	来了	靠近	他	成立	那	外部	,	在	这	家门口	,

他走近后发现，外面，在门口的台阶上，

[stʊd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ʃuː] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] .

stood	his	other	shoe	as	if	waiting	to	be	let	in	.
站立	他的	其他	鞋	作为	如果	等待	到	是	让	在	.

他把另一只鞋立起来，仿佛在等待被放进去。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] !

“	So	it	was	worth	running	for	!
”	所以	它	曾是	值得	跑步	为了	!

所以这场奔跑是值得的!

” [θɔːt] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [ʃuːz] [ə'gen] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['nɔkiŋ] [æt; ət]

”	thought	he	;	and	then	,	putting	on	both	shoes	again	,	he	began	knocking	at
”	想法	他	;	和	然后	,	推杆	在	两个都	鞋	再次	,	他	开始	敲门	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他心想；然后，他重新穿上两只鞋，开始敲门。

[æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

As	he	knocked	the	door	opened	.
作为	他	敲门	这	门	打开	.

他敲门时，门开了。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] ,

It	opened	in	such	a	curious	way	,
它	打开	在	这样的	一个	好奇的	方式	,

它的开场方式非常奇特，

[flæt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [swɪŋ] - [brɪdʒ] [ɔːr][laɪk][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] .

flat	down	like	a	swing	-	bridge	or	like	the	lid	of	a	box	.
平坦的	向下	喜欢	一个	摇摆	-	桥	或者	喜欢	这	盖	的	一个	盒子	.

像吊桥或盒子盖一样平放。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

For	some	time	he	was	half	afraid	to	walk	in	on	the	top	of	it	.
为了	一些	时间	他	曾是	一半	害怕的	到	走	在	在	这	顶部	的	它	.

有一段时间，他甚至有点害怕走到屋顶上去。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [stept] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

Presently	**,**	**however**	**,**	**he**	**summoned**	**up**	**his**	**courage**	**and**	**stepped**	**across**	**it**	**.**	**[**	**142**	**]**
目前	,	然而	,	他	被召唤	向上	他的	勇气	和	步	穿过	它	.	[	-	]

但随后，他鼓起勇气跨过了它。[142]

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [træp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ;

The	**door**	**closed**	**behind**	**him**	**like**	**a**	**trap**	**,**	**and**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**beautiful**	**house**	**;**
这	门	关闭	在后面	他	喜欢	一个	陷阱	,	和	他	成立	他自己	在	一个	美丽的	房子	;

门在他身后像陷阱一样关上了，他发现自己身处一座漂亮的房子里；

[ɔːl] [ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

all	**its**	**walls**	**were**	**hung**	**with**	**gold**	**and**	**precious**	**stones**	**,**
全部	它是	墙壁	是	悬挂	和	金子	和	宝贵的	石头	,

它的墙壁上挂满了金银宝石。

[bʌt; bət] ['evriwer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['emptinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] .

but	**everywhere**	**was**	**the**	**emptiness**	**and**	**the**	**silence**	**of**	**death**	**.**
但	到处	曾是	这	空虚	和	这	沉默	的	死亡	.

但到处都是空虚和死亡的寂静。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wʌn] .

He	**went**	**from**	**room**	**to**	**room**	**seeking**	**for**	**any**	**that**	**lived**	**there**	**,**	**but**	**could**	**see**	**no**	**one**	**.**
他	去	从	房间	到	房间	寻求	为了	任何	那	居住地	那里	,	但	可以	看	不	一	.

他挨个房间寻找住在那里的人，但一个人也没看到。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [θroʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [fæn] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [pɜːrl] ;

In	**one**	**place**	**he**	**found**	**thrown**	**down**	**a**	**fan**	**of**	**white**	**feathers**	**and**	**pearl**	**;**
在	一	地方	他	成立	抛掷	向下	一个	扇子	的	白色的	羽毛	和	珍珠	;

他在一个地方捡到一把被丢弃的白色羽毛和珍珠制成的扇子；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['flaʊərz] , [freʃ] [plʌkt] , ['laɪɪŋ] [kloʊz] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [dɪnt] [ænd; ənd] ['hɔləud] ,

and	**in**	**another**	**flowers**	**,**	**fresh**	**plucked**	**,**	**lying**	**close**	**by**	**a**	**cushion**	**dinted**	**and**	**hollowed**	**,**
和	在	其他	花朵	,	新鲜的	拨弦	,	说谎	关闭	经过	一个	软垫	凹陷	和	空心的	,

另一处，几朵刚摘下的鲜花，静静地躺在一个凹陷的垫子旁边。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hed] [ɔːr] [ɑːrm] [hæd; həd] ['restɪd] [ðer; ðər] .

as	**though**	**the**	**weight**	**of**	**a**	**head**	**or**	**arm**	**had**	**rested**	**there**	**.**
作为	尽管	这	重量	的	一个	头	或者	手臂	有	休息	那里	.

仿佛曾经有头或手臂的重量压在那里。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

But	**beyond**	**these**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**a**	**living**	**thing**	**to**	**be**	**found**	**.**
但	超过	这些	那里	曾是	不	符号	的	一个	活的	事物	到	是	成立	.

但除此之外，没有发现任何生物的踪迹。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hiː; hi] [sɔː] [diːp] ['baʊəri] ['gaːdnz] [hemd] [ɪn] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] ,

Through	**the**	**windows**	**he**	**saw**	**deep**	**bowery**	**gardens**	**hemmed**	**in**	**by**	**high**	**walls**	**,**
通过	这	视窗	他	锯	深的	鲍厄里	花园	包边	在	经过	高的	墙壁	,

透过窗户，他看到被高墙环绕的幽深庭院。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [gruː] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [kaɪndz] .

within	**which**	**grew**	**flowers**	**of**	**the**	**loveliest**	**kinds**	**.**
之内	哪个	生长	花朵	的	这	最可爱的	种类	.

其中生长着各种最美丽的花朵。

[ɔːl] [ðə; ði] [pæðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [smuːð] [græs] , [ænd; ənd] ['evriwer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

All	the	paths	were	of	smooth	grass	,	and	everywhere	were	the	traces	of
全部	这	路径	是	的	光滑的	草	,	和	到处	是	这	痕迹	的

['dʒent(ə)l] ['hændiwɜːrk] ;

gentle	handiwork	;
温和的	手工制品	;

所有道路都铺满了光滑的草地，到处都有精心修缮的痕迹；

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	still	not	a	soul	was	to	be	seen	.
但	仍然	不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	.

但仍然一个人影也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	seemed	to	the	Prince	now	and	then	that	there	was	something	in	the
它	似乎	到	这	王子	现在	和	然后	那	那里	曾是	某物	在	这

['gɑːrdn] [wɪtʃ] [muːvd] ,

garden	which	moved	,
花园	哪个	已搬	,

王子时不时地觉得花园里有什么东西在动。

[dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

distinct	from	the	flowers	,	and	shifting	with	a	will	of	its	own	.
清楚的	从	这	花朵	,	和	转变	和	一个	将要	的	它是	自己的	.

与花朵截然不同，并有其自身的意志在变化。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fʊl] [daʊn] , ['kæstɪŋ] [klɪr] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːnz] ,

Though	the	sun	shone	full	down	,	casting	clear	shadows	across	the	lawns	,
尽管	这	太阳	闪耀	满的	向下	,	铸件	清除	阴影	穿过	这	草坪	,

虽然阳光直射，在草坪上投下清晰的影子，

[ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['mɪsti] [ænd; ənd] [feɪnt] .

this	that	he	saw	was	altogether	misty	and	faint	.
这	那	他	锯	曾是	共	蒙蒙	和	头晕的	.

他所看到的一切都模糊不清，十分朦胧。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Now	it	[	143	]
现在	它	[	-	]

现在它[143]

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [bloʊn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [laɪk] ['broʊkən]

seemed	like	a	feather	blown	to	and	fro	in	the	wind	,	and	now	like	broken
似乎	喜欢	一个	羽毛	吹	到	和	弗	在	这	风	,	和	现在	喜欢	破碎的

['gɑːsəmər] [θredz] ,

gossamer	threads	,
游丝	线程	,

仿佛一根羽毛在风中飘荡，如今却像断裂的蛛丝。

[ɔːr] [laɪk] ['fɪlmi] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [klaʊdz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

or	like	filmy	edges	of	clouds	melting	away	in	the	heat	.
或者	喜欢	电影	边缘	的	云	融化	离开	在	这	热	.

或者像云朵边缘的薄雾在热浪中融化一样。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] ['flaʊərz] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Where	it	went	the	flowers	moved	as	though	to	make	way	for	it	,
在哪里	它	去	这	花朵	已搬	作为	尽管	到	制作	方式	为了	它	,

它所到之处，花朵都仿佛要为它让路。

['sweɪɪŋ] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

swaying	apart	and	falling	together	again	as	it	passed	.
摇晃	除	和	坠落	一起	再次	作为	它	通过了	.

它在经过时摇摇晃晃，时而分开，时而又重新聚拢。

[ðə; ði] [prɪns] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

The	Prince	watched	and	watched	.
这	王子	观看	和	观看	.

王子看着，看着。

[hiː; hi]['taɪərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] ;

He	tired	his	eyes	with	watching	,	yet	he	could	see	no	more	;
他	疲劳的	他的	眼睛	和	观看	,	然而	他	可以	看	不	更多的	;

他盯着看了很久，眼睛都累了，却再也看不见了；

[ænd; ənd][noʊ] [weɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	no	way	could	he	find	to	the	garden	,
和	不	方式	可以	他	寻找	到	这	花园	,

他根本找不到通往花园的路。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [lɔkt] [fæst][ænd; ənd] [bɑːrd] .

for	all	the	doors	leading	to	it	were	locked	fast	and	barred	.
为了	全部	这	门	领导	到	它	是	已锁定	快速地	和	禁止	.

通往那里的所有门都被牢牢锁上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]

There	was	another	strange	thing	he	noticed	which	seemed	to	him	to	have
那里	曾是	其他	奇怪的	事物	他	注意到	哪个	似乎	到	他	到	有

[noʊ] ['miːnɪŋ] .

no	meaning	.
不	意义	.

他还注意到另一件奇怪的事情，在他看来，这件事没有任何意义。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ] ['sɪlvər]

All	over	the	garden	,	between	the	trees	and	the	sky	,	was	stretched	a	silver
全部	超过	这	花园	,	之间	这	树木	和	这	天空	,	曾是	拉伸	一个	银

[net] ,

net	,
网	,

整个花园，树木与天空之间，都笼罩着一张银色的网。

[soʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [fɪlm] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ;

so	fine	that	it	showed	only	as	a	faint	film	against	the	blue	;
所以	美好的	那	它	显示	仅有的	作为	一个	头晕的	电影	反对	这	蓝色的	;

非常细腻，在蓝色背景上只能看到一层淡淡的薄膜；

[bʌt; bət][ə; eɪ][net][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	a	net	for	all	that	.
但	一个	网	为了	全部	那	.

但这一切都有保障。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [hʌŋ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ɪts]

Here	and	there	,	the	light	of	the	sun	catching	it	,	hung	sparkling	in	its
这里	和	那里	,	这	光	的	这	太阳	捕捉	它	,	悬挂	闪闪发光	在	它是

['sɪlvər] [meʃiz] .

silver	meshes	.
银	网格	.

阳光不时照射到它身上，在银色的网状物上闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [net] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [θroʊz] ['oʊvər] ['strɔːberi] [bedz] [ɔːr] ['kɜːrənt]

It	was	like	the	net	that	a	gardener	throws	over	strawberry	beds	or	currant
它	曾是	喜欢	这	网	那	一个	园丁	投掷	超过	草莓	床	或者	黑醋栗

[bʊʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fruːt] .

bushes	to	keep	off	the	birds	from	the	fruit	.
灌木丛	到	保持	离开	这	鸟类	从	这	水果	.

这就像园丁盖在草莓地或醋栗丛上防止鸟儿啄食果实的网一样。

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [net] ; [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][bɜːrd][kʊd; kəd]['entər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

So	was	it	with	this	net	;	through	it	no	bird	could	enter	the	garden	,
所以	曾是	它	和	这	网	;	通过	它	不	鸟	可以	进入	这	花园	,

这张网也是如此；没有一只鸟能透过它进入花园。

[ænd; ənd][noʊ][bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	no	bird	that	was	in	the	garden	could	leave	it	.
和	不	鸟	那	曾是	在	这	花园	可以	离开	它	.

花园里的任何一只鸟都无法离开。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['wʌndər] [əˈbaʊt] , [tɪl]

All	day	the	Prince	had	these	two	things	before	his	eyes	to	wonder	about	,	till
全部	天	这	王子	有	这些	二	事物	前	他的	眼睛	到	想知道	关于	,	直到

[ðə; ði] [-]

the	[	144	]
这	[	-	]

王子整天都在思考这两件事，直到[144]

[sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [dʌsk] .

sun	went	down	and	it	began	to	get	dusk	.
太阳	去	向下	和	它	开始	到	得到	黄昏	.

太阳落山了，天色渐渐暗了下来。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

At	the	moment	when	the	sun	sank	below	the	earth	there	was	a	sound	of
在	这	片刻	什么时候	这	太阳	沉没	以下	这	地球	那里	曾是	一个	声音	的

['oʊpənɪŋ] [dɔːz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

opening	doors	all	over	the	house	.
开幕	门	全部	超过	这	房子	.

当太阳落山的那一刻，房子里到处都传来开门声。

[ðə; ði] [prɪns] [ræn][ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [waɪd]['oʊpən]

The	Prince	ran	and	found	one	of	the	doors	leading	into	the	garden	wide	open
这	王子	跑	和	成立	一	的	这	门	领导	进入	这	花园	宽的	打开

,

,

,

王子跑过去，发现通往花园的一扇门大开着。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [liːvz] ,

and	through	it	he	could	see	the	stir	of	leaves	,
和	通过	它	他	可以	看	这	搅拌	的	树叶	,

透过它，他可以看到树叶的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ;

and	the	deep	colours	of	the	flowers	growing	deeper	in	the	dusk	;
和	这	深的	颜色	的	这	花朵	生长	更深	在	这	黄昏	;

暮色渐浓，花朵的色彩也愈发浓郁；

['oʊnli][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər][sɔːft][læmps] .

only	the	evening	primroses	were	lighting	their	soft	lamps	.
仅有的	这	晚上	报春花	是	灯光	他们的	柔软的	灯	.

只有月见草点亮了它们柔和的灯盏。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]

From	a	distant	part	of	the	garden	came	the	sound	of	falling	water	,	and
从	一个	遥远	部分	的	这	花园	来了	这	声音	的	坠落	水	,	和

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .

a	voice	singing	.
一个	嗓音	歌唱	.

从花园远处传来流水声和歌声。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][dɑːrk] [liːvz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən]

As	he	approached	he	saw	something	shining	against	the	dark	leaves	higher	than
作为	他	接近	他	锯	某物	灼灼	反对	这	黑暗的	树叶	更高	比

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ;

the	heads	of	the	flowers	;
这	头部	的	这	花朵	;

他走近时，看到深色的叶子上闪着光，比花朵的顶端还要高；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wel] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

and	before	he	well	knew	what	he	saw	,
和	前	他	出色地	知道	什么	他	锯	,

还没等他完全弄明白自己看到了什么，

[hiː; hi] [faʊnd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd]

he	found	before	his	eyes	the	most	lovely	woman	that	the	mind	of	man	could
他	成立	前	他的	眼睛	这	最多	迷人的	女士	那	这	头脑	的	男人	可以

[bɪˈliːv] [ɪn] .

believe	in	.
相信	在	.

他眼前出现了一位美得超乎想象的女子。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] ,

In	her	hand	hung	a	watering	-	can	,
在	她	手	悬挂	一个	浇水	-	能	,

她手里拿着一个浇水壶，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spreɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [bɪ'niːθ] .

with	the	water	falling	from	it	in	sprays	on	to	the	flower	beds	beneath	.
和	这	水	坠落	从	它	在	喷雾	在	到	这	花	床	下面	.

水从喷壶中喷洒下来，落到下面的花坛里。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][bent][fɑːr] [daʊn] , [jet] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['slendər] [ænd; ənd] [tɔːl] !

Her	head	was	bent	far	down	,	yet	how	she	looked	slender	and	tall	!
她	头	曾是	弯曲	远的	向下	,	然而	如何	她	看起来	苗条	和	高的	!

她低着头，但看起来却很苗条高挑！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [jet] [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

She	was	very	pale	,	yet	a	soft	light	seemed	to	grow	from	her	,
她	曾是	非常	苍白	,	然而	一个	柔软的	光	似乎	到	生长	从	她	,

她脸色苍白，但似乎有柔和的光芒从她身上散发出来。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [muːn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] .

the	light	of	a	new	moon	upon	a	twilight	sky	.
这	光	的	一个	新的	月亮	之上	一个	暮	天空	.

暮色中，一轮新月的月光洒在夜空中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] ['klɪrli] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

And	now	the	Prince	heard	clearly	the	sweet	voice	,	and	the	words	that	she
和	现在	这	王子	听到	清楚地	这	甜的	嗓音	,	和	这	字	那	她

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] : [-]

was	singing	:	[	145	]
曾是	歌唱	:	[	-	]

现在王子清楚地听到了甜美的歌声，以及她所唱的歌词：[145]

“ ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] ,

“	Listen	,	listen	,	listen	,
“	听	,	听	,	听	,

“听着，听着，听着，

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

O	heart	of	the	sea	!
哦	心	的	这	海	!

哦，海洋之心！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

I	am	the	Pearl	of	pearls	,
我	是	这	珍珠	的	珍珠	,

我是珍珠中的珍珠，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

I	am	the	Mother	of	pearls	,
我	是	这	母亲	的	珍珠	,

我是珍珠之母，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðiː] .

And	the	Mother	of	thee	.
和	这	母亲	的	你	.

还有你母亲。

['glɪs(ə)n] , ['glɪs(ə)n] , ['glɪs(ə)n] ,

Glisten	,	glisten	,	glisten	,
闪亮	,	闪亮	,	闪亮	,

闪闪发光，闪闪发光，闪闪发光

[oʊ][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

O	bed	of	the	sea	!
哦	床	的	这	海	!

哦，海底啊！

[lɔːst] [ɪz][ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

Lost	is	the	Pearl	of	pearls	,
丢失的	是	这	珍珠	的	珍珠	,

珍珠中的珍珠遗失了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['daɪvərz][fɔːr; fər] [pɜːrlz]

And	all	the	divers	for	pearls
和	全部	这	潜水员	为了	珍珠

还有所有采珠潜水员

[ɑːr; ər] ['draʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Are	drowning	for	me	.
是	溺水	为了	我	.

你们正在为我溺水。

〞 [hiː; hi] [stʊd] [ɪn'tʃæntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ;

〞	He	stood	enchanted	to	hear	her	;
〞	他	站立	迷人的	到	听到	她	;

他听得如痴如醉；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

but	the	words	of	the	song	ended	suddenly	in	a	deep	sigh	.
但	这	字	的	这	歌曲	结束	突然	在	一个	深的	叹	.

但歌词突然在一声深深的叹息中戛然而止。

[ðə; ði] ['sɪŋər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [muːvd] [laɪk] [greɪ] [mɔθs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

The	singer	lifted	her	head	;	her	eyes	moved	like	grey	moths	in	the	dusk	,
这	歌手	抬起	她	头	;	她	眼睛	已搬	喜欢	灰色的	蛾子	在	这	黄昏	,

歌手抬起头，她的眼睛像黄昏中灰色的飞蛾一样转动着。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

amid	the	whiteness	of	her	face	.
之中	这	白人	的	她	脸	.

在她白皙的脸庞中。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [gruː] [stɪl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , ['waɪdnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wʌndər] .

At	sight	of	him	they	grew	still	and	large	,	widening	with	a	quiet	wonder	.
在	视线	的	他	他们	生长	仍然	和	大的	,	扩大	和	一个	安静的	想知道	.

看到他，它们静止不动，变得巨大，带着一种静谧的惊奇而舒展。

[ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː] [smaɪlz] ,

Then	**the**	**beautiful**	**face**	**broke**	**into**	**smiles**	**,**
然后	这	美丽的	脸	打破	进入	微笑	,

然后，那张美丽的脸庞绽放出笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] .

and	**the**	**Princess**	**stretched**	**out**	**her**	**hands**	**to**	**him**	**and**	**laughed**	**.**
和	这	公主	拉伸	出去	她	双手	到	他	和	笑了	.

公主向他伸出手，笑了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə][set][ˌem 'iː] [friː] ? ”

“	**Have**	**you**	**come**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**to**	**set**	**me**	**free**	**?**	**”**
“	有	你	来	,	”	她	说	,	“	到	放	我	自由的	?	”

“你是来救我的吗？”她问道。

“ [tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

“	**To**	**set**	**you**	**free**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Prince**	**.**
“	到	放	你	自由的	?	”	问	这	王子	.

“为了让你重获自由？”王子问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**am**	**a**	**prisoner**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**	**.**
“	我	是	一个	囚犯	,	”	她	讲述	他	.

“我是一名囚犯，”她告诉他。

“ [ə'læs] , [ðen] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [friː]

“	**Alas**	**,**	**then**	**!**	**”**	**answered**	**the**	**Prince**	**,**	**“**	**I**	**am**	**a**	**prisoner**	**also**	**,**	**and**	**can**	**free**
“	唉	,	然后	!	”	回答	这	王子	,	“	我	是	一个	囚犯	还	,	和	能	自由的

[noʊ][wʌn] ;

no	**one**	**;**
不	一	;

“唉！”王子回答说，“我也是囚犯，不能释放任何人；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ] [naʊ] [friː] [tuː; tə][goʊ] [werˈevər] [aɪ] [wʊd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [stɪl] ,

but	**were**	**I**	**now**	**free**	**to**	**go**	**wherever**	**I**	**would**	**,**	**I**	**should**	**be**	**a**	**prisoner**	**still**	**,**
但	是	我	现在	自由的	到	去	无论	我	会	,	我	应该	是	一个	囚犯	仍然	,

但即便我现在可以自由去任何想去的地方，我仍然会是一名囚犯。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hɑːrt] [ɑːn] [ɜːrθ] ! ” [-]

for	**I**	**have**	**seen**	**the**	**face**	**of**	**the**	**loveliest**	**heart**	**on**	**earth**	**!**	**”**	**[**	**146**	**]**
为了	我	有	已见	这	脸	的	这	最可爱的	心	在	地球	!	”	[	-	]

因为我见过世上最美丽的心灵！[146]

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , “ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][set][ˌem 'iː] [friː] ? ”

“	**O**	**,**	**”**	**she**	**sighed**	**,**	**“**	**and**	**can**	**you**	**not**	**set**	**me**	**free**	**?**	**”**
“	哦	,	”	她	叹了口气	,	“	和	能	你	不是	放	我	自由的	?	”

“哦，”她叹了口气，“难道你不能放我走吗？”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] ?

“	**Tell**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**what**	**makes**	**you**	**a**	**prisoner**	**here**	**?**
“	告诉	我	,	”	他	说	,	“	什么	制作	你	一个	囚犯	这里	?

“告诉我，”他说，“是什么让你成为这里的囚犯？”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][net]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

”	**She**	**pointed**	**to**	**the**	**net**	**over**	**their**	**heads**	**,**
”	她	尖	到	这	网	超过	他们的	头部	,

她指着他们头顶上的网，

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈniːθ]

to	the	walls	that	stood	on	all	sides	of	them	,	and	to	the	ground	beneath
到	这	墙壁	那	站立	在	全部	侧面	的	他们	,	和	到	这	地面	下面

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

向着他们四面八方的墙壁，向着他们脚下的土地。

“ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] . ”

“	That	,	”	she	said	,	“	and	that	,	and	this	.	”
“	那	,	”	她	说	,	“	和	那	,	和	这	.	”

“那个，”她说，“还有那个，还有这个。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [æskt] , “ [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

”	he	asked	,	“	and	where	do	you	come	from	?
”	他	问	,	“	和	在哪里	做	你	来	从	?

他问道：“你来自哪里？”

[ænd; ənd] [huːz] [ˈpaʊər] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [naʊ] [hoʊldz][juː; jʊ] [ˈkæptɪv] ?

and	whose	power	is	it	that	now	holds	you	captive	?
和	谁	力量	是	它	那	现在	持有	你	俘虏	?

现在究竟是谁的力量将你囚禁?

” [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈterəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

”	She	led	him	on	to	a	terrace	,	from	which	they	could	see	out	towards	the
”	她	引领	他	在	到	一个	阳台	,	从	哪个	他们	可以	看	出去	向	这

[west] ;

west	;
西方	;

她领着他来到一个露台上，从那里他们可以看到西方的景色;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [nuː] [muːn] , [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	there	lay	the	new	Moon	,	low	down	in	the	sky	.
和	那里	躺	这	新的	月亮	,	低的	向下	在	这	天空	.

只见一轮新月低悬在天际。

“ [ˈjɑːndər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , “ [ɪz][maɪ] [hoʊm] !

“	Yonder	,	”	she	said	,	pointing	to	it	,	“	is	my	home	!
“	远处	,	”	她	说	,	指向	到	它	,	“	是	我的	家	!

她指着那里说：“那边是我的家！”

” [ʃiː; ʃi] [wept] .

”	She	wept	.
”	她	哭泣	.

她哭了。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈevər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Shall	I	ever	return	to	it	?
“	将	我	曾经	返回	到	它	?

我还会回到那里吗?

” [ðə; ði] [prɪns] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈwʌndər] , [kraɪd] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [reɪs]

”	The	Prince	,	gazing	at	her	in	wonder	,	cried	,	“	Are	you	one	of	a	Fairy	race
”	这	王子	,	凝视	在	她	在	想知道	,	哭	,	“	是	你	一	的	一个	仙女	种族

? ”

?	”
?	”

王子惊奇地望着她，问道：“你是仙子族的人吗？”

“ [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] !
“ No , oh , no !
“ 不 , 哦 , 不 !

“不，哦，不！”

” [ʃiː; ʃi] [said] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət]['mɔːrt(ə)l] [laɪk] [jɔːr'self] ; ['oʊnli][maɪ] [hoʊm] [ɪz][ðer; ðər] , [waɪl] [jɔːrz]
” she sighed , “ I am but mortal like yourself ; only my home is there , while yours
” 她 叹了口气 , “ 我 是 但 凡人 喜欢 你自己 ; 仅有的 我的 家 是 那里 , 尽管 你的
[ɪz] [hɪr] .
is here .
是 这里 .

她叹了口气说：“我和你一样，只是凡人；只不过我的家在那里，而你的家在这里。”

[wiː; wi] , [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
We , who dwell in the Moon , are as you are ,
我们 , WHO 住 在 这 月亮 , 是 作为 你 是 ,

我们这些居住在月球上的人，和你们一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['greɪtər] ['paʊər] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ;
but the sun has greater power over us ;
但 这 太阳 有 更大的 力量 超过 我们 ;

但太阳对我们拥有更大的影响力；

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] [meɪks] [ˌjuː 'es] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ,
the light of it falling on us makes us pale and unsubstantial ,
这 光 的 它 坠落 在 我们 制作 我们 苍白 和 不实质性的 ,

它的光芒照在我们身上，使我们变得苍白而虚无缥缈。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [weɪ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [træns'pærənt] [æz; əz]
so that we weigh not so much as a gossamer and become transparent as
所以 那 我们 称重 不是 所以 很多 作为 一个 游丝 和 变得 透明的 作为
[θɪn] ['fliːsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] .
thin fleeces of cloud .
薄的 羊毛 的 云 .

这样，我们就不会像蛛丝一样轻盈，变得像薄云一样透明。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [wer] [-]
Then we can go where [147]
然后 我们 能 去 在哪里 [-]

然后我们可以去哪里[147]

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] , [tredɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['sʌnset] [wiː; wi] [rɪ'geɪn]
you cannot go , treading the light as it flies ; but at sunset we regain
你 不能 去 , 踩踏 这 光 作为 它 苍蝇 ; 但 在 日落 我们 恢复
['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ,
our strength ,
我们的 力量 ,

你不能追随飞逝的光芒而去；但日落时分，我们便能恢复力量。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] ;
and our bodies come to us again ;
和 我们的 身体 来 到 我们 再次 ;

我们的身体又会回到我们身边；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] — [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔːr'selvz] , [ðə; ði]
and we are as you see me now — no different from yourselves , the
和 我们 是 作为 你 看 我 现在 — 不 不同的 从 你们自己 , 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . ”
inhabitants of the Earth . ”
居民 的 这 地球 . ”

而我们就像你们现在看到的我一样——和你们这些地球居民并无二致。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] , “ [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] !

“	**Tell**	**me**	**,**	”	**said**	**the**	**Prince**	**,**	“	**of**	**yourself**	**,**	**and**	**the**	**dwellers**	**in**	**the**	**Moon**	**!**
”	告诉	我	,	”	说	这	王子	,	“	的	你自己	,	和	这	居民	在	这	月亮	!

“告诉我,”王子说，“你自己的事，还有月亮上的居民的事！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][koʊld][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈbærən] ?

Is	**it**	**not**	**cold**	**there**	**,**	**and**	**barren**	**?**
是	它	不是	寒冷的	那里	,	和	荒芜	?

那里不是又冷又荒凉吗?

” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsmaɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

”	**She**	**answered**	**smiling**	**,**	**for**	**the**	**memory**	**of**	**her**	**home**	**was**	**sweet**	**to**	**her**
”	她	回答	微笑	,	为了	这	记忆	的	她	家	曾是	甜的	到	她

, “ [ˌaʊtˈsaɪd] ,

,	**“**	**Outside**	**,**
,	“	外部	,

她笑着回答，因为家乡的回忆对她来说很美好，“外面，

[ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [ˈbærən] ; [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wɔːrm][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

the	**Moon**	**is**	**cold**	**and**	**barren**	**;**	**but**	**within**	**it**	**is**	**very**	**warm**	**and**	**rich**	**and**
这	月亮	是	寒冷的	和	荒芜	;	但	之内	它	是	非常	温暖的	和	富有的	和

[ˈfɜːrtl] ;

fertile	**;**
沃	;

月亮表面寒冷贫瘠，但其内部却温暖富饶。

[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

more	**beautiful**	**than**	**any**	**place**	**I**	**have**	**seen**	**on**	**Earth**	**.**
更多的	美丽的	比	任何	地方	我	有	已见	在	地球	.

比我见过的地球上任何地方都美。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][wiː; wi][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈflɑːks] , [ænd; ənd] [həːdz] , [ænd; ənd] [wʊdz] ,

It	**is**	**there**	**we**	**live**	**;**	**and**	**we**	**have**	**flocks**	**,**	**and**	**herds**	**,**	**and**	**woods**	**,**
它	是	那里	我们	居住	;	和	我们	有	羊群	,	和	畜群	,	和	树林	,

[ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,

and	**rivers**	**,**
和	河流	,

我们住在那里；我们有羊群、牛群、森林和河流。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd] [ˈsiːz] .

and	**harbours**	**,**	**and**	**seas**	**.**
和	港口	,	和	海域	.

还有港口和海洋。

[ˈɔːlsoʊ][wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [ˈsɪtiz] [bɪlt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈmuːnz] [krʌst] ,

Also	**we**	**have**	**great**	**cities**	**built**	**inside**	**the**	**Moon's**	**crust**	**,**
还	我们	有	伟大的	城市	建造	里面	这	月亮的	地壳	,

此外，我们在月球地壳内部也建造了宏伟的城市。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɑːloʊ] [ʃel] ,

for	**the**	**Moon**	**is**	**a**	**great**	**hollow**	**shell**	**,**
为了	这	月亮	是	一个	伟大的	空洞的	壳	,

因为月球是一个巨大的空心壳，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːk] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈɪnər] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd][ɑːr; ər][wɔːrm] .

and	**we**	**walk**	**upon**	**its**	**inner**	**surface**	**and**	**are**	**warm**	**.**
和	我们	走	之上	它是	内	表面	和	是	温暖的	.

我们走在它的内表面，感觉很温暖。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [θruː] [ˈkreɪtərz][ænd; ənd] [kleft] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

The	**sunlight**	**comes**	**to**	**us**	**through**	**craters**	**and**	**clefts**	**in**	**the**	**ground**	**;**
这	阳光	来	到	我们	通过	陨石坑	和	裂隙	在	这	地面	;

阳光透过地面的陨石坑和裂缝照射到我们这里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [laɪk] [ˈsɑːlɪd] [piləs] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [ˈkwɪvər] [ænd; ənd] [sweɪ]

and	the	beams	of	it	are	like	solid	pillars	of	gold	that	quiver	and	sway
和	这	光束	的	它	是	喜欢	坚硬的	柱子	的	金子	那	颤动	和	摇摆

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃuːt] [ˈʌpwərdz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊp(ə)l] [ˈtwaɪlaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrld] ;

as	they	shoot	upwards	into	the	opal	twilight	of	our	world	;
作为	他们	射击	向上	进入	这	蛋白石	暮	的	我们的	世界	;

它的光束就像坚实的金柱，在向上射入我们世界蛋白石般的暮光中时，颤动摇摆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

and	the	shine	and	the	warmth	of	it	come	to	us	,
和	这	闪耀	和	这	温暖	的	它	来	到	我们	,

它的光泽和温暖都传递给了我们。

[ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ;

and	colour	the	air	above	our	heads	;
和	颜色	这	空气	多于	我们的	头部	;

并为我们头顶的空气增添色彩；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][ɪts] [fʊl] [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌjuː ˈes] ,

but	we	are	safe	from	its	full	light	falling	on	us	,
但	我们	是	安全的	从	它是	满的	光	坠落	在	我们	,

但我们不会受到阳光的直接照射。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] .

for	the	ground	is	between	us	and	it	.
为了	这	地面	是	之间	我们	和	它	.

因为大地横亘在我们和它之间。

['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [-]

Only	when	we	[	148	]
仅有的	什么时候	我们	[	-	]

只有当我们[148]

[pæs] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [saɪd] [duː][wiː; wi] [bɪˈkʌm] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

pass	through	to	the	outer	side	do	we	become	pale	and	faint	,
经过	通过	到	这	外	边	做	我们	变得	苍白	和	头晕的	,

穿过到外侧，我们会变得面色苍白、神志不清吗?

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [selvz] .

a	mere	whisper	of	our	former	selves	.
一个	仅仅	耳语	的	我们的	以前的	自我	.

我们昔日的模样，如今只剩下些许回响。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [step] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmuːnbiːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ber]

And	then	we	are	so	light	that	if	we	step	upon	a	moonbeam	it	will	bear
和	然后	我们	是	所以	光	那	如果	我们	步	之上	一个	月光	它	将要	熊

['aʊər; ɑːr] [weɪt] ;

our	weight	;
我们的	重量	;

然后我们如此轻盈，以至于如果我们踩在月光上，月光就能承受我们的重量；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnbiːm] ['kæriz] [ˌjuː 'es] ['swɪftli] [æz; əz][ɪts] [oʊn] [laɪt] ['trævlz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz]

and	the	moonbeam	carries	us	swiftly	as	its	own	light	travels	,	till	it	reaches
和	这	月光	携带	我们	迅速地	作为	它是	自己的	光	旅行	,	直到	它	到达

[ðə; ði] [ɜːrθ] :

the	Earth	:
这	地球	:

月光带着我们迅速地沿着它自身的光线传播，直到抵达地球：

[soʊ][wiː; wi] [kʌm] .

so	we	come	.
所以	我们	来	.

于是我们来了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [wei] .

But	to	return	there	is	another	way	.
但	到	返回	那里	是	其他	方式	.

但还有另一种返回的方法。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [æskt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [bæk] ['ɪntuː]

"	And	when	the	Prince	asked	her	,	she	told	him	of	the	other	way	back	into
"	和	什么时候	这	王子	问	她	,	她	讲述	他	的	这	其他	方式	后退	进入

[ðə; ði] [muːn] .

the	Moon	.
这	月亮	.

“当王子问她时，她告诉他返回月球的另一条路。”

“ [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,

“	When	we	wish	to	return	,
“	什么时候	我们	希望	到	返回	,

“当我们想要返回时，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] “ ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnbiːm] ['kænɑːt] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk]) ,

"	she	went	on	“	(	for	the	falling	light	of	a	moonbeam	cannot	carry	us	back	)	,
"	她	去	在	“	(	为了	这	坠落	光	的	一个	月光	不能	携带	我们	后退	)	,

她继续说道：“(因为落下的月光无法带我们回去)，”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [stɪl] ['wɔːtər] ,

we	must	go	where	there	is	a	pool	of	still	water	,
我们	必须	去	在哪里	那里	是	一个	水池	的	仍然	水	,

我们必须去有静水的地方。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	wait	for	the	reflection	of	the	Moon	to	fall	on	it	;
和	等待	为了	这	反射	的	这	月亮	到	落下	在	它	;

等待月光反射到上面；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðen] [wiː; wi]

and	when	the	Moon	is	full	,	and	throws	its	image	into	the	water	,	then	we
和	什么时候	这	月亮	是	满的	,	和	投掷	它是	图像	进入	这	水	,	然后	我们

[daɪv] [daʊn] ,

dive	down	,
潜水	向下	,

当月亮圆满，倒映在水中时，我们就潜入水中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][lɪps] [tʌtʃ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [feɪs] , ['kraɪɪŋ] , - ['oʊpən] , ['oʊpən]

and	with	our	lips	touch	the	reflection	of	its	face	,	crying	,	'	Open	,	open
和	和	我们的	嘴唇	触碰	这	反射	的	它是	脸	,	哭泣	,	-	打开	,	打开

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我们用嘴唇轻触它脸庞的倒影，哭喊着：“打开，向我打开！”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [muːn] - [tʃaɪld] !

for	I	am	a	Moon	-	child	!
为了	我	是	一个	月亮	-	孩子	!

因为我是月亮之子!

- [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɪl] ['oʊpən][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [pɜːrl] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]

'	And	the	Moon	will	open	her	face	like	a	door	of	pearl	,	and	let	us
-	和	这	月亮	将要	打开	她	脸	喜欢	一个	门	的	珍珠	,	和	让	我们

[pæs] [ɪn] ;

pass	in	;
经过	在	;

月亮将像珍珠门一样敞开她的脸庞，让我们进去；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

and	when	she	draws	her	reflection	out	of	the	pool	,
和	什么时候	她	平局	她	反射	出去	的	这	水池	,

当她从泳池中画出自己的倒影时，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [wʌns] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] .

we	find	ourselves	once	again	among	our	own	people	and	in	our	own	land	.
我们	寻找	我们自己	一次	再次	之中	我们的	自己的	人们	和	在	我们的	自己的	土地	.

我们再次回到了自己的人民身边，回到了自己的土地上。

[ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv][soʊ] [kʌm] [ænd; ənd][soʊ] [rɪˈtɜːrnd] , ” [ʃiː; ʃi] [said] [ˈdiːpli] ,

Many	of	us	have	so	come	and	so	returned	,	”	she	sighed	deeply	,
许多	的	我们	有	所以	来	和	所以	返回	,	”	她	叹了口气	深	,

“我们很多人都来过，又都回来了，”她深深地叹了口气。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [əˈgen] [rɪˈtɜːrn] .

“	but	I	fear	that	I	shall	never	again	return	.
“	但	我	害怕	那	我	将	绝不	再次	返回	.

但我恐怕再也回不来了。

” [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] [huːz] [-]

”	Then	the	Prince	asked	her	further	whose	[	149	]
”	然后	这	王子	问	她	更远	谁	[	-	]

然后王子进一步问她谁[149]

[ˈpaʊər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [ˈkæptɪv] ;

power	it	was	that	held	her	captive	;
力量	它	曾是	那	握住	她	俘虏	;

正是权力囚禁了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [pɜːrl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd]

and	she	told	him	how	she	had	dropped	the	pearl	that	her	mother	had
和	她	讲述	他	如何	她	有	掉落	这	珍珠	那	她	母亲	有

[ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

given	her	,
给定	她	,

她告诉他，她是如何弄丢了母亲送给她的那颗珍珠的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ˈsiːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	had	come	down	seeking	it	.
和	有	来	向下	寻求	它	.

他下来就是为了寻找它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪn][ðə; ði] [muːn] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [əʊplz]

Then	she	said	,	“	In	the	Moon	we	have	many	jewels	,	for	we	have	opals
然后	她	说	,	“	在	这	月亮	我们	有	许多	珠宝	,	为了	我们	有	蛋白石

[ænd; ənd] [ˈɑːnɪks] ,

and	onyxes	,
和	缟玛瑙	,

然后她说：“月亮上有很多宝石，因为我们有蛋白石和缟玛瑙，

[ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ˈmuːnstoʊn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈruːbiz] , [ɔːr] [ˈeməraldz] , [ɔːr]

and	pearls	and	moonstones	,	but	we	have	no	rubies	,	or	emeralds	,	or
和	珍珠	和	月光石	,	但	我们	有	不	红宝石	,	或者	祖母绿	,	或者

[ˈsæfˌaɪəz] ,

sapphires	,
蓝宝石	,

还有珍珠和月光石，但是我们没有红宝石、祖母绿或蓝宝石。

[ɔːr] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkʌlər] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

or	stones	of	a	single	colour	,	such	as	you	have	.
或者	石头	的	一个	单身的	颜色	,	这样的	作为	你	有	.

或者像你拥有的那种单一颜色的宝石。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Therefore	**,**	**we**	**have**	**a**	**passion**	**for**	**these**	**things**	**,**
所以	,	我们	有	一个	热情	为了	这些	事物	,

因此，我们对这些事物充满热情。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][ə; eɪ]

and	**our**	**merchants**	**come**	**down**	**and**	**bring**	**them**	**back**	**to**	**us**	**at**	**a**
和	我们的	商人	来	向下	和	带来	他们	后退	到	我们	在	一个

[greɪt] [praɪs] .

great	**price**	**.**
伟大的	价格	.

我们的商贩会下来，以优惠的价格把它们带回来给我们。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [noʊm] [huː] [hæd; həd] ['diːlɪŋz]

“	**Now**	**it**	**chanced**	**that**	**in**	**my**	**search**	**I**	**came**	**upon**	**a**	**gnome**	**who**	**had**	**dealings**
“	现在	它	偶然	那	在	我的	搜索	我	来了	之上	一个	侏儒	WHO	有	交易

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə] [sel] ,

with	**our**	**merchants**	**and**	**had**	**many**	**jewels**	**to**	**sell**	**,**
和	我们的	商人	和	有	许多	珠宝	到	卖	,

“碰巧我在寻找的过程中遇到了一位与我们的商人有生意往来的小矮人，他有很多珠宝要出售。”

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [helpt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [pɜːrl] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

and	**he**	**,**	**seeming**	**to**	**be**	**kind**	**,**	**helped**	**me**	**until**	**my**	**pearl**	**was**	**found**	**.**
和	他	,	似乎	到	是	种类	,	帮助	我	直到	我的	珍珠	曾是	成立	.

他看起来很和善，一直帮助我，直到我的珍珠被找到。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['treʒərz] , [ænd; ənd] , [ə'læs] ,

Then	**he**	**took**	**me**	**to**	**see**	**his**	**own**	**treasures**	**,**	**and**	**,**	**alas**	**,**
然后	他	采取	我	到	看	他的	自己的	宝藏	,	和	,	唉	,

然后他带我去看他自己的珍宝，唉，

[waɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

while	**my**	**eyes**	**were**	**feasting**	**on**	**the**	**colours**	**of**	**the**	**stones**	**he**	**showed**	**to**	**me**	**,**
尽管	我的	眼睛	是	盛宴	在	这	颜色	的	这	石头	他	显示	到	我	,

当我的目光被他展示给我的那些宝石的色彩所吸引时，

[maɪ] [pʊr] ['bjuːti] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [hɑːrt] ,

my	**poor**	**beauty**	**inflamed**	**the**	**avarice**	**of**	**his**	**evil**	**heart**	**,**
我的	贫穷的	美丽	发炎的	这	贪婪	的	他的	邪恶的	心	,

我那可怜的美貌点燃了他邪恶之心的贪婪。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'keɪm] [greɪt] .

and	**the**	**desire**	**to**	**have**	**me**	**for**	**his**	**wife**	**became**	**great**	**.**
和	这	欲望	到	有	我	为了	他的	妻子	成为	伟大的	.

他越来越渴望娶我为妻。

[soʊ] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

So	**when**	**I**	**asked**	**him**	**the**	**price**	**of**	**his**	**jewels**	**,**
所以	什么时候	我	问	他	这	价格	的	他的	珠宝	,

所以当我问他那些珠宝的价格时，

[hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm][goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

he	**vowed**	**that**	**the**	**only**	**price**	**at**	**which**	**he**	**would**	**let**	**them**	**go**	**was**	**that**	**of**
他	发誓	那	这	仅有的	价格	在	哪个	他	会	让	他们	去	曾是	那	的

[maɪ] [oʊn] [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

my	**own**	**hand**	**in**	**marriage**	**.**
我的	自己的	手	在	婚姻	.

他发誓，他放走他们的唯一代价就是把我娶回家。

[ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌt(ə)lti] ,

Alas	**,**	**I**	**am**	**young**	**and**	**innocent**	**,**	**and**	**without**	**subtlety**	**,**
唉	,	我	是	年轻的	和	清白的	,	和	没有	微妙之处	,

唉，我年轻天真，缺乏技巧。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .

nor	did	I	know	how	great	was	his	power	and	wickedness	.
也不	做过	我	知道	如何	伟大的	曾是	他的	力量	和	邪恶	.

我当时并不知道他的力量和邪恶程度有多高。

[æz; əz][aɪ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] [-]

As	I	laughed	at	his	request	his	[	150	]
作为	我	笑了	在	他的	要求	他的	[	-	]

当我嘲笑他的请求时，他的[150]

[feɪs] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

face	grew	dark	with	rage	,
脸	生长	黑暗的	和	愤怒	,

脸色因愤怒而变得阴沉，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['enməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kruːəl] [hɑːrt] .

and	I	saw	that	I	had	incurred	the	undying	enmity	of	his	cruel	heart	.
和	我	锯	那	我	有	已发生	这	不朽	敌意	的	他的	残忍的	心	.

我这才明白，我已触怒了他那颗残酷的心，让他永远对我怀恨在心。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [held] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] ,

And	now	for	a	whole	year	he	has	held	me	in	his	enchantment	,
和	现在	为了	一个	所有的	年	他	有	握住	我	在	他的	魅力	,

整整一年来，他一直让我为之倾倒。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][maɪ]

striving	to	break	me	to	his	will	by	the	length	and	weariness	of	my
努力	到	休息	我	到	他的	将要	经过	这	长度	和	疲劳	的	我的

[kæp'tɪvəti] ;

captivity	;
囚禁	;

他试图通过漫长而疲惫的囚禁来迫使我屈服于他的意志；

[ænd; ənd] [lest] [sɜːrtʃ] [ɔːr] ['eni] [help] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] ['piːp(ə)l] ,

and	lest	search	or	any	help	should	come	for	me	from	my	father's	people	,
和	免得	搜索	或者	任何	帮助	应该	来	为了	我	从	我的	父亲的	人们	,

免得我父亲的族人来寻找我或帮助我，

[hiː; hi][hæz; həz] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wɔːlz] ;

he	has	covered	me	in	with	a	net	,	and	surrounded	me	with	walls	;
他	有	涵盖	我	在	和	一个	网	,	和	包围	我	和	墙壁	;

他用网将我遮盖，用墙将我围住；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [puːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [meɪ] [fɔːl] ,

and	here	there	is	no	pool	into	which	the	full	Moon	may	fall	,
和	这里	那里	是	不	水池	进入	哪个	这	满的	月亮	可能	落下	,

这里没有水池，满月无法落入其中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][lɪps][ə'pɑːn][ɪts] [feɪs] ,

and	at	the	mere	touch	of	my	lips	upon	its	face	,
和	在	这	仅仅	触碰	的	我的	嘴唇	之上	它是	脸	,

仅仅我的嘴唇触碰到它的脸庞，

['oʊpən][ænd; ənd] [drɔː] [ˌem 'iː] [friː] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'tʃæntmənt] , [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt]

open	and	draw	me	free	from	my	enchantment	,	and	back	into	the	heart
打开	和	画	我	自由的	从	我的	魅力	,	和	后退	进入	这	心

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [lænd] .

of	my	own	land	.
的	我的	自己的	土地	.

打开它，将我从迷梦中解脱出来，带我回到我自己的土地的中心。

['oʊnli] ['jɑːndər] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wel] , [wer] [ðə; ði] [muːn] ['nevər]

Only	yonder	,	in	the	corner	of	the	garden	is	a	deep	well	,	where	the	Moon	never
仅有的	远处	,	在	这	角落	的	这	花园	是	一个	深的	出色地	,	在哪里	这	月亮	绝不

[ʃaɪnz] ;

shines	;
闪耀	;

只是在那边，花园的角落里有一口深井，月亮永远照不到那里；

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [hɪr] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [get] [friː] . ”

so	there	is	no	way	here	left	for	me	by	which	I	may	get	free	.	”
所以	那里	是	不	方式	这里	左边	为了	我	经过	哪个	我	可能	得到	自由的	.	”

所以，我在这里已经没有任何逃脱的办法了。

“ [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [noʊm] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [kæp'tɪvəti] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Does	not	the	gnome	ever	come	to	see	you	in	your	captivity	?	”	asked	the	Prince	.
“	做	不是	这	侏儒	曾经	来	到	看	你	在	你的	囚禁	?	”	问	这	王子	.

“难道那个小矮人从来不来看望你吗？”王子问道。

“ [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [meɪ] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'træp] [hɪm; ɪm] ,

“	If	so	,	I	may	by	some	means	be	able	to	entrap	him	,
“	如果	所以	,	我	可能	经过	一些	方法	是	有能力的	到	陷阱	他	,

“如果真是这样，我或许能想办法把他诱捕起来。”

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][goʊ] . ”

and	force	him	to	let	you	go	.	”
和	力量	他	到	让	你	去	.	”

逼他放你走。”

“ [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Twice	in	the	year	he	has	visited	me	,	”	answered	the	Princess	.
“	两次	在	这	年	他	有	到访	我	,	”	回答	这	公主	.

“他一年来看望过我两次，”公主回答说。

“ [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [moʊl] ;

“	He	comes	up	out	of	the	ground	in	the	form	of	a	Red	Mole	;
“	他	来	向上	出去	的	这	地面	在	这	形式	的	一个	红色的	痣	;

“他以红鼹鼠的形态从地里冒出来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

but	he	looks	at	me	wickedly	and	cunningly	with	the	eyes	of	a	man	,
但	他	看起来	在	我	邪恶地	和	狡猾地	和	这	眼睛	的	一个	男人	,

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

seeming	to	say	,
似乎	到	说	,

但他用男人的眼神，邪恶而狡黠地看着我，仿佛在说：

- [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [jet] ?

'	Will	you	have	me	yet	?
-	将要	你	有	我	然而	?

你愿意接受我吗?

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [-]

'	And	when	I	[	151	]
-	和	什么时候	我	[	-	]

而当我[151]

[ʃeɪk] [maɪ] [hed] [hiː; hi] ['bɜːroʊz] ['ʌndər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] [tɪl] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [ʃæl; ʃəl]

shake	my	head	he	burrows	under	again	,	and	is	gone	till	another	six	months	shall
摇	我的	头	他	洞穴	在下面	再次	,	和	是	已消失	直到	其他	六	几个月	将

[biː; bi][pæst] .

be	past	.
是	过去的	.

我摇摇头，他又钻回地下，消失了，直到六个月后才会再次出现。

" [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] ,
" The Prince thought for a while and said ,
" 这 王子 想法 为了 一个 尽管 和 说 ,

王子沉思片刻，说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] ;
" I do not know whether I have the power or the wit to make you free ;
" 我 做 不是 知道 无论 我 有 这 力量 或者 这 有 到 制作 你 自由的 ;

“我不知道我是否有能力或智慧让你获得自由；

[ɪf] [lʌv] ['oʊnli][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [friː]
if love only were needed for the work , to - morrow would see you as free
如果 爱 仅有的 是 需要 为了 这 工作 , 到 - 明天 会 看 你 作为 自由的
[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .
as a bird .
作为 一个 鸟 .

如果工作只需要爱，那么明天你就会像鸟儿一样自由。

" [ðə; ði] ['prɪnses] , [bɪ'twiːn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [saɪz] , [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['loʊnli] [hɪr] ;
" The Princess , between smiles and sighs , said , " I have been most lonely here ;
" 这 公主 , 之间 微笑 和 叹息 , 说 , " 我 有 到过 最多 孤独 这里 ;

公主时而微笑，时而叹息，说道：“我在这里感到非常孤独；

[ɔːl'redi] [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [siːm] [les] .
already you make my imprisonment seem less .
已经 你 制作 我的 监禁 似乎 较少的 .

你已经让我感觉我的牢狱之灾没那么难熬了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
" Then she led him within doors , from room to room , showing him the
" 然后 她 引领 他 之内 门 , 从 房间 到 房间 , 显示 他 这
['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪzn] .
splendours of her prison .
辉煌 的 她 监狱 .

然后她领着他走进监狱，从一个房间到另一个房间，向他展示她监狱的辉煌。

[wer'evər] [ðeɪ] [went] ,
Wherever they went ,
无论 他们 去 ,

无论他们走到哪里，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [roʊz] ['bɜːrnɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [hʌŋ] ['hʌvər] ['oʊvər]
out of the floor before them rose burning jewels that hung hovering over
出去 的 这 地面 前 他们 玫瑰 燃烧 珠宝 那 悬挂 悬停 超过
[ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ;
their heads to light them as they passed ;
他们的 头部 到 光 他们 作为 他们 通过了 ;

从他们面前的地板上升起燃烧的宝石，悬挂在他们的头顶上方，照亮他们经过的地方；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] ,
and when she struck her hands together ,
和 什么时候 她 击 她 双手 一起 ,

当她双手合十时，

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [roʊz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] ['deɪntiz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts]
up from the ground rose a table covered with fruit and dainties of all sorts
向上 从 这 地面 玫瑰 一个 桌子 涵盖 和 水果 和 精致小点心 的 全部 排序
;
;
;

地面升起一张桌子，上面摆满了各种水果和美味佳肴；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['i:tn] , [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] [ə'gen] ,

and	when	she	and	the	Prince	had	eaten	,	she	clapped	her	hands	again	,
和	什么时候	她	和	这	王子	有	吃	,	她	鼓掌	她	双手	再次	,

她和王子吃完饭后，她又拍了拍手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	they	disappeared	by	the	same	way	that	they	had	come	.
和	他们	消失	经过	这	相同的	方式	那	他们	有	来	.

他们沿着来时的路消失了。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mɑ:vəlz] .

The	Prince	was	struck	with	admiration	at	the	delicacy	of	these	marvels	.
这	王子	曾是	击	和	钦佩	在	这	美味	的	这些	奇迹	.

王子被这些精美绝伦的艺术品深深打动。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [moʊl] , [ðeɪ] ['sɪkən] [ˌem 'i:] ! ” [sed] [ðə; ði] [mu:n] - ['prɪnses] .

“	When	I	think	of	the	Red	Mole	,	they	sicken	me	!	”	said	the	Moon	-	Princess	.
“	什么时候	我	思考	的	这	红色的	痣	,	他们	令人作呕	我	!	”	说	这	月亮	-	公主	.

“—想到红鼹鼠，我就恶心！”月亮公主说道。

[ðə; ði] [gʊd] [ju:θ] [ju:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz][a:ts][tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [-]

The	good	youth	used	all	his	arts	to	cheer	her	,	promising	to	[	152	]
这	好的	青年	用过的	全部	他的	艺术	到	欢呼	她	,	有前途	到	[	-	]

这位善良的年轻人用尽各种才艺来逗她开心，并承诺[152]

[dɪ'voʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi][hɪz; ɪz][laɪf] , [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər] [fri:] .

devote	himself	,	and	if	need	be	his	life	,	to	the	task	of	setting	her	free	.
奉献	他自己	,	和	如果	需要	是	他的	生活	,	到	这	任务	的	环境	她	自由的	.

他将全身心投入到解救她的事业中，必要时甚至献出生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['meri] [ə'gen] ,

And	now	and	then	she	laughed	and	was	almost	merry	again	,
和	现在	和	然后	她	笑了	和	曾是	几乎	欢乐	再次	,

她时不时地笑起来，几乎又恢复了快乐。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðæt] [stɪl] [held] [hɜ:r; hər] [spel] - [baʊnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l]

forgetting	the	walls	that	still	held	her	spell	-	bound	from	her	own	people
遗忘	这	墙壁	那	仍然	握住	她	拼写	-	边界	从	她	自己的	人们

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [lænd] .

and	her	own	land	.
和	她	自己的	土地	.

她忘记了那些仍然将她与自己的人民和土地隔绝开来的围墙。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [sli:p] ;

She	showed	the	Prince	a	chamber	where	he	might	sleep	;
她	显示	这	王子	一个	房间	在哪里	他	可能	睡觉	;

她带王子参观了一间他可以睡觉的房间；

[ænd; ənd][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['æftər][hɪz; ɪz][læst][hɑ:rd] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	so	soft	and	warm	was	the	couch	after	his	last	hard	night	on	the	ground	,
和	所以	柔软的	和	温暖的	曾是	这	长椅	后	他的	最后的	难的	夜晚	在	这	地面	,

在他昨晚睡在地上之后，沙发变得如此柔软温暖。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'woʊk] .

that	it	was	full	day	before	he	awoke	.
那	它	曾是	满的	天	前	他	醒来	.

他醒的时候已经过了一整天。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ˌberi'naisi:; ˌberi'ni:s] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['mɪsti] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

The	Princess	Berenice	appeared	before	him	misty	and	faint	,
这	公主	贝雷妮丝	出现	前	他	蒙蒙	和	头晕的	,

贝蕾妮丝公主的身影朦胧而模糊地出现在他面前。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θru:] [ə; eɪ][veɪl][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ;

for	the	sunlight	threw	a	veil	upon	her	beauty	;
为了	这	阳光	扔	一个	面纱	之上	她	美丽	;

阳光给她的美丽蒙上了一层面纱；

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər] [les] ,

but	still	as	he	looked	at	her	he	did	not	love	her	less	,
但	仍然	作为	他	看起来	在	她	他	做过	不是	爱	她	较少的	,

但是，当他看着她时，他对她的爱丝毫未减。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:rz][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hɑ:rt]

and	it	still	seemed	to	him	that	hers	was	the	face	of	the	loveliest	heart
和	它	仍然	似乎	到	他	那	她的	曾是	这	脸	的	这	最可爱的	心

[ɑ:n] [ɜ:rθ] .

on	earth	.
在	地球	.

在他看来，她的脸庞依然是世上最美丽的心灵的化身。

[ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

All	day	he	watched	her	drifting	about	the	garden	,
全部	天	他	观看	她	漂流	关于	这	花园	,

他整天看着她在花园里漫无目的地游荡。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

seeming	to	feed	herself	on	the	scent	of	the	flowers	.
似乎	到	喂养	她自己	在	这	香味	的	这	花朵	.

她似乎以花香为食。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [set] ,

In	the	evening	,	when	the	sun	set	,
在	这	晚上	,	什么时候	这	太阳	放	,

傍晚，当太阳落山的时候，

[hɜ:r; hər]['bɑ:di] [gru:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃoʊn] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [nu:] [mu:n]

her	body	grew	strong	and	her	face	shone	out	to	him	like	the	new	Moon
她	身体	生长	强的	和	她	脸	闪耀	出去	到	他	喜欢	这	新的	月亮

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] .

upon	a	twilight	sky	.
之上	一个	暮	天空	.

她的身体变得强壮起来，她的脸庞在他眼中如同暮色中的新月般明亮动人。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

Then	he	drew	water	for	her	from	the	well	,
然后	他	画	水	为了	她	从	这	出色地	,

然后他从井里打水给她喝。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɔ:tərd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['oʊnli] [dɪ'laɪt]

and	watched	her	as	she	watered	the	flowers	which	were	her	only	delight
和	观看	她	作为	她	浇水	这	花朵	哪个	是	她	仅有的	喜

.

:
.

我看着她给花浇水，那是她唯一的乐趣。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [wel] ,

Presently	he	said	,	“	There	is	much	water	in	the	well	,
目前	他	说	,	“	那里	是	很多	水	在	这	出色地	,

他接着说：“井里有很多水，

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] [goʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['fæðəmz] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][faɪnd][noʊ] ['bɑːtəm] . ” [

for	the	rope	goes	down	into	it	many	fathoms	;	and	yet	I	find	no	bottom	.	”	[
为了	这	绳索	去	向下	进入	它	许多	英寻	;	和	然而	我	寻找	不	底部	.	”	[

-	]

153	]
-	]

因为绳子深入水中许多英寻，但我却找不到底部。”[153]

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [ɪz] [diːp] . ”

“	Yes	,	”	answered	the	Princess	,	“	I	doubt	not	that	the	well	is	deep	.	”
”	是的	,	”	回答	这	公主	,	”	我	怀疑	不是	那	这	出色地	是	深的	.	”

“是的，”公主回答说，“我毫不怀疑这口井很深。”

“ [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ðə; ði] [wel] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [puːl] .

“	Before	many	days	are	over	,	”	said	the	Prince	,	“	the	well	shall	become	a	pool	.
”	前	许多	天	是	超过	,	”	说	这	王子	,	“	这	出色地	将	变得	一个	水池	.

“不出几天，”王子说，“这口井就会变成一个水池。”

” [ðə; ði] ['prɪnses] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

”	The	Princess	wondered	to	hear	him	.
”	这	公主	想知道	到	听到	他	.

公主听了这话，感到很疑惑。

“ [ɪz][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪg]

“	Is	there	,	”	he	went	on	,	“	no	such	thing	as	a	spade	for	me	to	dig
“	是	那里	,	”	他	去	在	,	“	不	这样的	事物	作为	一个	铲	为了	我	到	挖

[wɪð; wɪθ] ?

with	?
和	?

“难道，”他继续说道，“就没有一把铲子让我挖土吗？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] , [wer] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['niːdɪd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔːr; fər]

”	Then	she	led	him	to	a	shed	,	where	lay	all	the	needed	implements	for
”	然后	她	引领	他	到	一个	棚	,	在哪里	躺	全部	这	需要	实施	为了

['gɑːrdnɪŋ] .

gardening	.
园艺	.

然后她领着他来到一个棚子里，里面放着所有园艺所需的工具。

[soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] , [waɪl] [hiː; hi] [kraɪd] , “ [oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] ,

So	his	eyes	brightened	,	while	he	cried	,	“	O	,	beautiful	Princess	Berenice	,
所以	他的	眼睛	明亮	,	尽管	他	哭	,	“	哦	,	美丽的	公主	贝雷妮丝	,

[æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

as	I	love	you	,
作为	我	爱	你	,

于是他的眼睛亮了起来，哭着说：“哦，美丽的贝蕾妮丝公主，我多么爱你啊！”

[bɪ'fɔːr] ['meni] [wiːks] [ɑːr; ər]['oʊvər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] !

before	many	weeks	are	over	you	shall	be	free	!
前	许多	周	是	超过	你	将	是	自由的	!

再过几周你就会获得自由！

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ə'roʊz] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

”	The	next	morning	he	arose	very	early	,	and	in	the	centre	of	the	garden	,
”	这	下一个	早晨	他	出现	非常	早期的	,	和	在	这	中心	的	这	花园	,

第二天早晨他起得很早，来到花园中央，

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] ['hɔləud] ['sʌmwʌt] , [hiː; hi] [mɑːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk]

where	the	ground	hollowed	somewhat	,	he	marked	out	a	space	and	set	to	work
在哪里	这	地面	空心的	有些	,	他	标记	出去	一个	空间	和	放	到	工作

[tuː; tə] [dɪg] .

to	dig	.
到	挖	.

在地面略微凹陷的地方，他划出一块区域，然后开始挖掘。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [feɪnt] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪst] ,

All	day	the	Princess	went	to	and	fro	,	faint	and	pale	as	a	mist	,
全部	天	这	公主	去	到	和	弗	,	头晕的	和	苍白	作为	一个	薄雾	,

公主整日来回踱步，面色苍白如雾。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

watching	him	at	his	work	.
观看	他	在	他的	工作	.

看着他工作。

[æt; ət] [dʌsk] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

At	dusk	her	beauty	shone	full	upon	him	,	and	she	said	,
在	黄昏	她	美丽	闪耀	满的	之上	他	,	和	她	说	,

黄昏时分，她的美貌完全照耀着他，她说道：

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?

“	What	is	this	that	you	are	doing	?
“	什么	是	这	那	你	是	正在做	?

“你在做什么？”

” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [puːl] ; [ðen] [wen]

”	He	answered	,	“	What	I	am	making	shall	presently	become	a	pool	;	then	when
”	他	回答	,	“	什么	我	是	制作	将	目前	变得	一个	水池	;	然后	什么时候

[ðə; ði] [puːl] [ɪz] [fʊl] ,

the	pool	is	full	,
这	水池	是	满的	,

他回答说：“我正在建造的，很快就会变成一个水池；当水池满了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [kʌmz] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	the	full	Moon	comes	and	shines	on	it	,	you	shall	go	down	into	the
和	这	满的	月亮	来	和	闪耀	在	它	,	你	将	去	向下	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

当满月升起，照耀着它时，你就要下到水里去。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lɪps] , [ænd; ənd] [biː; bi] [friː]

and	shall	kiss	the	face	of	its	reflection	with	your	lips	,	and	be	free
和	将	吻	这	脸	的	它是	反射	和	你的	嘴唇	,	和	是	自由的

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ɪn'tʃæntmənt] .

from	your	enchantment	.
从	你的	魅力	.

你将用你的嘴唇亲吻它在你眼中的倒影，并从你的魔法中解脱出来。

” ['prɪnses] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [-]

”	Princess	Berenice	looked	long	at	him	,	[	154	]
”	公主	贝雷妮丝	看起来	长的	在	他	,	[	-	]

“贝蕾妮丝公主凝视了他很久，[154]

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪk] [sɔːft] [mɔθs] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] .

and	her	eyes	clung	to	his	like	soft	moths	in	the	gloom	.
和	她	眼睛	紧紧抓住	到	他的	喜欢	柔软的	蛾子	在	这	愁云	.

她的目光像黑暗中依偎的飞蛾般紧紧追随着他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ?
“ But you ?
“ 但 你 ?

“但是你呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [muːn] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [set][juː; jʊ] [friː] . ”
” she said , “ You are no Moon - child , and this will never set you free . ”
” 她 说 , “ 你 是 不 月亮 - 孩子 , 和 这 将要 绝不 放 你 自由的 . ”

她说：“你不是月之子，这永远也无法让你获得自由。”

“ ['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['friːdəm] ;
“ Ever since I saw you , ” said the Prince , “ I have not thought of freedom ;
“ 曾经 自从 我 锯 你 , ” 说 这 王子 , “ 我 有 不是 想法 的 自由 ;

“自从我见到你之后，”王子说，“我就再也没有想过自由；

[maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] .
my dearest wish is but to set you free .
我的 亲爱的 希望 是 但 到 放 你 自由的 .

我最大的愿望就是让你获得自由。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
” The Princess gave him her hand .
” 这 公主 给予 他 她 手 .

公主向他伸出了手。

“ [ænd; ənd][maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪz][tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] ['ɔːlsoʊ] .
“ And mine , ” she said , “ my dearest wish henceforth is to set you free also .
“ 和 矿 , ” 她 说 , “ 我的 亲爱的 希望 今后 是 到 放 你 自由的 还 .

“而我的愿望，”她说，“从今以后，我最大的愿望就是也让你获得自由。”

[jet] [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet I know but one way , and I cannot name it .
然而 我 知道 但 一 方式 , 和 我 不能 姓名 它 .

但我只知道一种方法，但我不能说出它的名字。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['tendərli] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
” She smiled tenderly on him , and bowed her face into the shadow of
” 她 微笑 温柔地 在 他 , 和 鞠躬 她 脸 进入 这 阴影 的
[hɜːr; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .

她温柔地对他微笑，并将脸埋在头发的阴影里。

[ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , “ [wʌn] [weɪ] [ɪz][maɪ] [weɪ] !
The Prince caught her in his arms , “ One way is my way !
这 王子 捕捉 她 在 他的 武器 , “ 一 方式 是 我的 方式 !

王子一把将她抱在怀里，“只有一条路是我的路！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [jʊr; jər] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz][maɪ] [weɪ] .
“ Your way , ” she said , “ is my way .
“ 你的 方式 , ” 她 说 , “ 是 我的 方式 .

“你的方式，”她说，“就是我的方式。”

" [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk] , [ɑːn][maɪ]['fɪŋgər][ɪz]
" Then , when he had finished kissing her , she said , " Look , on my finger is
" 然后 , 什么时候 他 有 完成的 接吻 她 , 她 说 , " 看 , 在 我的 手指 是
[ə; eɪ] [rɪŋ] ;
a ring ;
一个 戒指 ;

"然后，当他吻完她之后，她说：'你看，我的手指上戴着一枚戒指；

[ðɪs] [rɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [gɪv] [maɪ'self][ɪn] ['mærɪdʒ] .
this ring is for him to whom I give myself in marriage .
这 戒指 是 为了 他 到 谁 我 给 我 在 婚姻 .

这枚戒指是送给我即将嫁给他的人的。

['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz]
Surely , it opens to him the heart of my own people , and he becomes
一定 , 它 打开 到 他 这 心 的 我的 自己的 人们 , 和 他 变成
[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
one of us ,
一 的 我们 ,

这无疑会让他感受到我们人民的温暖，他也会成为我们中的一员。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
a child of the Moon .
一个 孩子 的 这 月亮 .

月亮之子。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['oʊp(ə)l] [rɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][fairz] .
" She showed him an opal ring , full of fires .
" 她 显示 他 一个 蛋白石 戒指 , 满的 的 火灾 .

她给他看了一枚蛋白石戒指，上面闪烁着耀眼的光芒。

" [ɪf] [jʊr; jər] [wei] [ɪz][maɪ] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [drɔː] [ðɪs] [ɔːf][maɪ]['fɪŋgər] ,
" If your way is my way , " she said , " draw this off my finger ,
" 如果 你的 方式 是 我的 方式 , " 她 说 , " 画 这 离开 我的 手指 ,

"如果你的方式就是我的方式，"她说，"那就从我手指上把这个画下来吧。"

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] !
and put it upon your own , and take me to be your wife !
和 放 它 之上 你的 自己的 , 和 拿 我 到 是 你的 妻子 !

你把它放在心上，娶我为妻吧！

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [druː] [ɔːf][ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
" So the Prince drew off the ring from her finger , and set it upon his
" 所以 这 王子 画 离开 这 戒指 从 她 手指 , 和 放 它 之上 他的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

于是王子从她手指上取下戒指，戴在了自己的手指上；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [-]
and as he [155]
和 作为 他 [-]

而他[155]

[dɪd][soʊ][hiː; hi] [felt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] - ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
did so he felt indeed the heart of the Moon - people become his own ,
做过 所以 他 毛毡 的确 这 心 的 这 月亮 - 人们 变得 他的 自己的 ,

他这样做之后，确实感到月亮人的心变成了自己的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [straɪk] [ruːt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and the love of the Moon strike root in him .
和 这 爱 的 这 月亮 罢工 根 在 他 .

对月亮的爱在他心中生根发芽。

[jet] [dɪd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] ,

Yet	did	the	love	of	the	Earth	remain	his	as	well	,
然而	做过	这	爱	的	这	地球	保持	他的	作为	出色地	,

然而，他对地球的爱是否也依然如故呢?

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][bʌt; bət] ['dʌbld] [ɪt'self] .

making	it	seem	as	if	all	the	love	in	his	heart	had	but	doubled	itself	.
制作	它	似乎	作为	如果	全部	这	爱	在	他的	心	有	但	双倍	本身	.

仿佛他心中所有的爱都加倍了。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs][wɜːr; wər] ['mærid] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [laɪt]

So	he	and	the	most	beautiful	Berenice	were	married	there	by	the	light
所以	他	和	这	最多	美丽的	贝雷妮丝	是	已婚	那里	经过	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] ,

of	the	new	Moon	,
的	这	新的	月亮	,

于是，他和最美丽的贝蕾妮丝在新月的照耀下在那里结为夫妻。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɔːr]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɜːrklmənt] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm]

and	all	thought	of	sorrow	or	danger	from	the	encirclement	that	bound	them
和	全部	想法	的	悲哀	或者	危险	从	这	包围	那	边界	他们

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] .

was	lost	in	their	great	joy	.
曾是	丢失的	在	他们的	伟大的	喜悦	.

他们沉浸在巨大的喜悦中，忘记了被包围的悲伤和危险。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪgɪŋ] ,

During	the	whole	of	the	next	day	the	Prince	went	on	with	his	digging	,
期间	这	所有的	的	这	下一个	天	这	王子	去	在	和	他的	挖掘	,

第二天一整天，王子都在继续挖掘。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ʃæloʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

making	a	broad	shallow	in	the	ground	.
制作	一个	广阔	浅的	在	这	地面	.

在地面上挖一个宽而浅的坑。

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [kʌmz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] .

“	Before	the	full	Moon	comes	,	”	he	said	,	“	I	will	make	it	deep	.
“	前	这	满的	月亮	来	,	”	他	说	,	“	我	将要	制作	它	深的	.

“在满月到来之前，”他说，“我会把它挖得很深。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rest] .

”	And	he	worked	on	,	refusing	to	take	any	rest	.
”	和	他	工作	在	,	拒绝	到	拿	任何	休息	.

“他继续工作，拒绝休息。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ;

The	Princess	loved	him	more	and	more	as	she	watched	him	;
这	公主	喜爱	他	更多的	和	更多的	作为	她	观看	他	;

公主看着他，越看越喜欢他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['deɪli] [ɪn'kriːst] , [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [gruː]

and	his	love	for	her	daily	increased	,	for	every	day	,	while	the	Moon	grew
和	他的	爱	为了	她	日常的	增加	,	为了	每一个	天	,	尽管	这	月亮	生长

[fʊl] ,

full	,
满的	,

随着月亮一天天变圆，他对她的爱也与日俱增。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʃoʊn] [ɪn] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['splendər] .

her	beauty	shone	in	greater	perfection	and	splendour	.
她	美丽	闪耀	在	更大的	完美	和	辉煌	.

她的美貌更加完美、更加光彩夺目。

“ [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ Here , ” she said to him ,
” 这里 , ” 她 说 到 他 ,

“给你，”她对他说。

“ [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
“ the coming of the full Moon is like the coming of Spring to me :
” 这 未来 的 这 满的 月亮 是 喜欢 这 未来 的 春天 到 我 :

“对我来说，满月的到来就像春天的到来一样：

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [blʌd] .
I feel it in my blood .
我 感觉 它 在 我的 血 .

我感觉到了，它流淌在我的血液里。

['æftər][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [maɪ] ['bjuːti] [wɪl] [weɪn] [ænd; ənd] [groʊ] ['peɪlər] .
After the full Moon my beauty will wane and grow paler .
后 这 满的 月亮 我的 美丽 将要 衰落 和 生长 肤色较浅 .

满月过后，我的美貌将逐渐消退，变得苍白。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] [lænd][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ,
But in my own land I do not feel these changes ,
但 在 我的 自己的 土地 我 做 不是 感觉 这些 变化 ,

但在我的祖国，我并没有感受到这些变化。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
for there it is always the full Moon .
为了 那里 它 是 总是 这 满的 月亮 .

因为那里总是满月。

” [ðə; ði] [-]
” The [156]
” 这 [-]

“[156]

[prɪns] ['ænsər] [hɜːr; hər] , “ [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['bjuːti] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [mɔːr] , [wɪl] [nɑːt]
Prince answered her , “ To me your beauty , though it grows more , will not
王子 回答 她 , “ 到 我 你的 美丽 , 尽管 它 生长 更多的 , 将要 不是
['evər] [groʊ] [les] .
ever grow less .
曾经 生长 较少的 .

王子回答说：“在我看来，你的美貌虽然与日俱增，却永远不会减少。”

” [æt; ət] [læst] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
” At last , on the day before that of the full Moon ,
” 在 最后的 , 在 这 天 前 那 的 这 满的 月亮 ,

“终于，在满月的前一天，

[ðə; ði][pɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] ;
the pit which he had dug was broad and deep ;
这 坑 哪个 他 有 挖 曾是 广阔 和 深的 ;

他挖的坑又宽又深；

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .
then he began to fill it with water from the well .
然后 他 开始 到 充满 它 和 水 从 这 出色地 .

然后他开始从井里打水灌满它。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] ,
“ To - morrow , ” he said to his wife , when the pool was nearly full ,
” 到 - 明天 , ” 他 说 到 他的 妻子 , 什么时候 这 水池 曾是 几乎 满的 ,

“明天，”当泳池快要注满水时，他对妻子说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

as	she	came	and	stood	by	his	side	at	sunset	in	the	full	blaze	of	her
作为	她	来了	和	站立	经过	他的	边	在	日落	在	这	满的	火焰	的	她

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

夕阳西下，她来到他身边，美艳动人，光彩照人。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	to	-	morrow	we	shall	be	free	;	and	you	will	carry	me	away	with	you
"	到	-	明天	我们	将	是	自由的	;	和	你	将要	携带	我	离开	和	你

['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [lænd] . "

into	your	own	land	.	"
进入	你的	自己的	土地	.	"

"明天我们将获得自由；你们将带我一起回到你们的土地上。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] !

"	I	do	not	know	,	"	said	the	Princess	,	"	I	begin	to	be	afraid	!
"	我	做	不是	知道	,	"	说	这	公主	,	"	我	开始	到	是	害怕的	!

"我不知道，"公主说，"我开始害怕了！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] ['hevɪli] .

"	and	she	sighed	heavily	.
"	和	她	叹了口气	重度	.

她重重地叹了口气。

" ['eni] [deɪ] [ðə; ði] [red] [moʊl] [meɪ] [kʌm] :

"	Any	day	the	Red	Mole	may	come	:
"	任何	天	这	红色的	痣	可能	来	:

"红鼹鼠随时都可能出现：

[wʌn] [deɪ] [ɪz][nɑːt] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . "

one	day	is	not	too	soon	for	him	to	be	here	.	"
一	天	是	不是	也	很快	为了	他	到	是	这里	.	"

他来这里的这一天并不算早。

" [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [fɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	But	why	need	you	fear	him	now	?	"	asked	the	Prince	.
"	但	为什么	需要	你	害怕	他	现在	?	"	问	这	王子	.

"可是你现在为什么要怕他呢？"王子问道。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	Since	you	are	married	to	me	,	you	cannot	be	married	to	him	.	"
"	自从	你	是	已婚	到	我	,	你	不能	是	已婚	到	他	.	"

"既然你已经嫁给了我，你就不能嫁给他。"

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	As	to	that	,	"	said	she	,
"	作为	到	那	,	"	说	她	,

"至于那件事，"她说，

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [aʊt'wɪtid] [hɪm; ɪm] [wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər]

"	I	fear	that	to	have	outwitted	him	will	but	make	his	malice	all	the	greater
"	我	害怕	那	到	有	被智胜	他	将要	但	制作	他的	恶意	全部	这	更大的

[ə'genst] [ˌjuː 'es] !

against	us	!
反对	我们	!

"我担心智胜他只会让他对我们的恶意更加强烈！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sɔːftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] , ['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðem; ðəm] ,

"	Then	she	walked	softly	among	the	moonbeams	,	bathing	her	hands	in	them	,
"	然后	她	步行	轻轻	之中	这	月光	,	洗澡	她	双手	在	他们	,

然后她轻盈地漫步在月光下，将双手浸入月光中。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

and	letting	them	fall	upon	the	loveliness	of	her	face	;	and	as	she
和	出租	他们	落下	之上	这	可爱	的	她	脸	;	和	作为	她

[stʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪt] ,

stood	in	their	light	,
站立	在	他们的	光	,

让阳光洒在她美丽的脸上；当她沐浴在阳光下时，

[terz] [reɪnd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

tears	rained	down	out	of	her	eyes	.
眼泪	下雨了	向下	出去	的	她	眼睛	.

泪水从她眼中夺眶而出。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [-]

In	the	morning	it	seemed	as	if	her	happiness	[	157	]
在	这	早晨	它	似乎	作为	如果	她	幸福	[	-	]

早上，她的幸福似乎[157]

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .

had	returned	.
有	返回	.

已经回来了。

[ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz] [hi:; hi] ['tɔɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , ['kæriɪŋ] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel]

The	Prince	,	as	he	toiled	under	the	blazing	sun	,	carrying	water	from	the	well
这	王子	,	作为	他	辛勤劳作	在下面	这	炽烈	太阳	,	携带	水	从	这	出色地

[tu:; tə] [ðə; ði] [pu:l] ,

to	the	pool	,
到	这	水池	,

王子在烈日下辛勤劳作，从井里提水到水池边。

[felt] [hɜ:r; hər] ['mu:vɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [laɪt] ['ʃædoʊi] ['læftər] [wen] ,

felt	her	moving	by	his	side	,	and	heard	her	light	shadowy	laughter	when	,
毛毡	她	移动	经过	他的	边	,	和	听到	她	光	阴暗的	笑声	什么时候	,

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] ,

just	before	sunset	,
只是	前	日落	,

他感觉到她在他身边移动，听到她轻柔的笑声，就在日落之前，

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [floʊd] ['lev(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pu:lz] [brɪŋk] .

the	water	flowed	level	to	the	pool's	brink	.
这	水	流动	等级	到	这	泳池的	边缘	.

水流平至泳池边缘。

[ænd; ənd] [wen] [dʌsk] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] ,

And	when	dusk	rose	out	of	the	grass	,
和	什么时候	黄昏	玫瑰	出去	的	这	草	,

当暮色从草丛中升起时，

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,

there	she	stood	glowing	with	the	full	Moon	of	her	beauty	,
那里	她	站立	发光	和	这	满的	月亮	的	她	美丽	,

她站在那里，美得像一轮满月般皎洁明亮。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

and	leaning	in	all	the	light	of	her	loveliness	towards	him	.
和	倾斜	在	全部	这	光	的	她	可爱	向	他	.

她倾身向他，沐浴在她美丽的光芒中。

[ðə; ði] ['hæpi] [naɪt] [dru:] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;

The	happy	night	drew	round	them	;
这	快乐的	夜晚	画	圆形的	他们	;

幸福的夜晚笼罩着他们；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [keɪm] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ; [suːn] ,

out	of	the	East	came	the	glow	of	the	full	Moon	as	it	rose	;	soon	,
出去	的	这	东方	来了	这	辉光	的	这	满的	月亮	作为	它	玫瑰	;	很快	,

东方升起一轮皎洁的满月；不久，

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rest] [ɪts] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwaɪət]

soon	it	would	cross	the	tops	of	the	trees	and	rest	its	face	upon	the	quiet
很快	它	会	叉	这	最高额	的	这	树木	和	休息	它是	脸	之上	这	安静的

['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

waters	of	the	pool	.
水	的	这	水池	.

不久，它将飞过树梢，将脸庞贴在平静的池塘水面上。

[ðeɪ] [klʌŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [ɪn'trænst] .

They	clung	in	each	other's	arms	,	entranced	.
他们	紧紧抓住	在	每个	其他的	武器	,	着迷	.

他们紧紧相拥，神情陶醉。

“ [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	My	beautiful	,	”	said	the	Prince	,
“	我的	美丽的	,	”	说	这	王子	,

“我的美人，”王子说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] — [ðə; ði]

“	shall	we	not	take	to	your	mother	some	of	those	jewels	she	loves	—	the
“	将	我们	不是	拿	到	你的	母亲	一些	的	那些	珠宝	她	爱	—	这

[griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ,

green	,	and	the	red	,
绿色的	,	和	这	红色的	,

“我们是不是应该带些你母亲喜欢的珠宝去——绿色的和红色的那些？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːrz] ,

and	the	blue	,	and	the	pearl	which	was	hers	,
和	这	蓝色的	,	和	这	珍珠	哪个	曾是	她的	,

还有那抹蓝色，还有她那颗珍珠，

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][kɔːst][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ?

the	quest	of	which	has	cost	you	so	much	?
这	寻求	的	哪个	有	成本	你	所以	很多	?

你究竟在寻找什么，以至于付出了如此巨大的代价?

” [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['tʃembər] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [pɜːrl] ,

”	He	ran	into	one	of	the	jewelled	chambers	where	lay	the	pearl	,
”	他	跑	进入	一	的	这	珠宝	房间	在哪里	躺	这	珍珠	,

他跑进一间摆放着珍珠的珠宝密室，

[ænd; ənd] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [stoʊnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	caught	from	the	walls	the	largest	stones	he	could	find	.
和	捕捉	从	这	墙壁	这	最大	石头	他	可以	寻找	.

他从墙上取下他能找到的最大石头。

['kwɪkli] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] ['krestɪŋ] [ðə; ði]

Quickly	he	went	and	returned	,	for	the	Moon	was	now	fast	cresting	the
迅速地	他	去	和	返回	,	为了	这	月亮	曾是	现在	快速地	波峰	这

['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

avenues	of	the	garden	.
途径	的	这	花园	.

他匆匆而去，又匆匆返回，因为月亮正迅速升起，越过花园的林荫大道。

[hiː; hi] [keɪm] ['berɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	came	bearing	the	jewels	in	his	hands	.
他	来了	轴承	这	珠宝	在	他的	双手	.

他手里拿着珠宝来了。

['prɪnses] [ˌberi'naisi:; ˌberi'ni:s] [stʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [baɪ] [ðə; ði] [-]

Princess	**Berenice**	**stood**	**no**	**longer**	**by**	**the**	**[**	**158**	**]**
公主	贝雷妮丝	站立	不	更长	经过	这	[	-	]

贝雷妮丝公主不再站在[158]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐之家(The house of joy)
第6/6页

[brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ðoʊ] [ˌðer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] [feɪs] ,

brink	of	the	pool	,	though	therein	lay	the	image	of	the	Moon's	face	,
边缘	的	这	水池	,	尽管	其中	躺	这	图像	的	这	月亮的	脸	,

池边，尽管池中映照着月亮的倒影，

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [peɪl] [goʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

a	circle	of	pale	gold	upon	the	water	.
一个	圆圈	的	苍白	金子	之上	这	水	.

水面上泛着淡金色的光晕。

“ [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

“	Berenice	,	”	called	the	Prince	,	and	ran	through	the	garden	,	searching	for
“	贝雷妮丝	,	”	称为	这	王子	,	和	跑	通过	这	花园	,	搜索	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“贝蕾妮丝！”王子喊道，然后跑过花园，寻找她。

“ [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] !

“	Berenice	!
“	贝雷妮丝	!

“贝蕾妮丝！

” [hiː; hi] [kraɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

”	he	cried	by	the	well	;	but	she	was	not	there	.
”	他	哭	经过	这	出色地	;	但	她	曾是	不是	那里	.

他在井边哭喊，但她不在那里。

“ [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] !

“	Berenice	!
“	贝雷妮丝	!

“贝蕾妮丝！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] [kwɪk] [fɪr] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

”	His	voice	grew	trembling	and	weak	,	and	quick	fear	took	hold	of	him	.
”	他的	嗓音	生长	发抖	和	虚弱的	,	和	快的	害怕	采取	抓住	的	他	.

他的声音变得颤抖而虚弱，恐惧迅速攫住了他。

“ [oʊ] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	O	,	my	beautiful	,	my	beloved	,	where	are	you	?
“	哦	,	我的	美丽的	,	我的	心爱	,	在哪里	是	你	?

“哦，我美丽的，我心爱的，你在哪里？”

” ['oʊnli][ðə; ði] ['saɪləns] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

”	Only	the	silence	stood	up	to	answer	him	.
”	仅有的	这	沉默	站立	向上	到	回答	他	.

只有寂静回应了他。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ræn][ə; eɪ] [red] [moʊl] .

Under	his	feet	ran	a	Red	Mole	.
在下面	他的	脚	跑	一个	红色的	痣	.

他的脚下爬着一只红鼹鼠。

[ˌaɪ 'tiː] ['skæmpəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

It	scampered	across	the	grass	,	and	disappeared	through	a	burrow	in	the	ground
它	四处逃窜	穿过	这	草	,	和	消失	通过	一个	洞穴	在	这	地面

.

:

.

它飞快地穿过草地，钻进地上的一个洞穴里消失了。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [kʌm] ,

Then	the	Prince	knew	that	the	worst	had	surely	come	,
然后	这	王子	知道	那	这	最差	有	一定	来	,

王子这才意识到，最糟糕的事情肯定已经发生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	that	his	Princess	had	been	taken	away	from	him	.
和	那	他的	公主	有	到过	已采取	离开	从	他	.

他的公主被夺走了。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ; [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['prɪzn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Where	she	was	he	could	not	know	;	within	her	former	prison	she	was
在哪里	她	曾是	他	可以	不是	知道	;	之内	她	以前的	监狱	她	曾是

['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

nowhere	to	be	seen	.
无处	到	是	已见	.

他不知道她在哪里；在她以前的监狱里，她已经不见踪影。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [leɪ] ['wiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

All	night	the	Prince	lay	weeping	by	the	brink	of	the	pool	,
全部	夜晚	这	王子	躺	哭泣	经过	这	边缘	的	这	水池	,

王子整夜躺在水池边哭泣。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;

where	she	had	last	stood	before	his	sight	;
在哪里	她	有	最后的	站立	前	他的	视线	;

她最后一次出现在他眼前的地方；

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [fiːt] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] ['weɪtɪŋ]

the	print	of	her	dear	feet	still	lay	on	the	lawn	where	she	had	stayed	waiting
这	打印	的	她	亲爱的	脚	仍然	躺	在	这	草地	在哪里	她	有	入住	等待

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] .

with	him	so	long	.
和	他	所以	长的	.

她那双可爱的脚印仍然留在草坪上，她曾在那里陪他等了很久。

“ [oʊ] , ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	O	,	miserable	wretch	that	I	am	!
“	哦	,	悲惨的	可怜虫	那	我	是	!

“哦，我真是个可怜的家伙！”

” [hiː; hi][kraɪd] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['trɑːdn] [græs] .

”	he	cried	,	kissing	the	trodden	grass	.
”	他	哭	,	接吻	这	践踏	草	.

他哭着亲吻着被踩过的草地。

“ [naʊ] ['nevər] [ə'gen] [meɪ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][bɪ'hoʊld][juː; jʊ] , [ɔːr] [hɪr] [jʊr; jər] [dɪr] [vɔɪs] !

“	Now	never	again	may	I	hope	to	behold	you	,	or	hear	your	dear	voice	!
”	现在	绝不	再次	可能	我	希望	到	看哪	你	,	或者	听到	你的	亲爱的	嗓音	!

“现在我再也见不到你了，也听不到你的声音了！”

” [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi] ['wɔndəd] [laɪk][ə; eɪ] [-]

”	All	the	day	following	he	wandered	like	a	[	159	]
”	全部	这	天	下列的	他	漫步	喜欢	一个	[	-	]

“接下来的一整天，他都像[159]一样徘徊不去

[goʊst] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

ghost	from	place	to	place	,	filling	the	empty	garden	with	memories	of	her
鬼	从	地方	到	地方	,	填充	这	空的	花园	和	回忆	的	她

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

她像幽灵一样四处游荡，用她生前的身影填满了空荡荡的花园。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .

and	sighing	over	and	over	again	the	music	of	her	name	.
和	叹息	超过	和	超过	再次	这	音乐	的	她	姓名	.

她的名字一遍又一遍地被轻叹着。

[ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [gləud] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['bjuːti] ; [nuː] [bʌdz] [keɪm] ['ɪntuː]

All	the	flowers	glowed	round	him	in	their	accustomed	beauty	;	new	buds	came	into
全部	这	花朵	发光	圆形的	他	在	他们的	习惯	美丽	;	新的	花蕾	来了	进入

[laɪf] ,

life	,
生活	,

周围的花朵依旧绽放着往日的美丽；新的花苞也竞相开放。

[ænd; ənd] [fʊl] [bluːmz] [broʊk] [ænd; ənd] [fel] ; [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	full	blooms	broke	and	fell	;	not	a	thing	seemed	to	sorrow	for	her
和	满的	花朵	打破	和	跌倒	;	不是	一个	事物	似乎	到	悲哀	为了	她

[lɔːs] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

loss	except	himself	.
损失	除了	他自己	.

盛开的花朵凋零凋落；除了他自己，似乎没有任何东西为她的离去而悲伤。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [hiːd] .

As	for	the	flowers	,	he	paid	them	little	heed	.
作为	为了	这	花朵	,	他	有薪酬的	他们	小的	注意	.

至于那些花，他却毫不在意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [driːm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

In	his	sleep	that	night	a	dream	came	to	him	,
在	他的	睡觉	那	夜晚	一个	梦	来了	到	他	,

那晚睡梦中，他做了一个梦。

[ə; eɪ] [driːm] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

a	dream	as	of	something	that	whispered	and	laughed	in	his	ear	.
一个	梦	作为	的	某物	那	低声说道	和	笑了	在	他的	耳朵	.

梦境中仿佛有什么东西在他耳边低语、嘲笑。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [red] [moʊl] [keɪm] ,

Over	and	over	again	it	seemed	to	be	saying	,	"	The	Red	Mole	came	,
超过	和	超过	再次	它	似乎	到	是	说	,	"	这	红色的	痣	来了	,

它似乎一遍又一遍地说道："红鼹鼠来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] !

and	the	full	Moon	came	,	and	the	Princess	jumped	down	into	the	water	!
和	这	满的	月亮	来了	,	和	这	公主	跳了起来	向下	进入	这	水	!

满月升起，公主跳入水中！

" [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nɑːkt] [soʊ] [laʊd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪk] ,

"	Then	his	heart	knocked	so	loud	for	joy	that	he	started	awake	,
"	然后	他的	心	敲门	所以	大声	为了	喜悦	那	他	开始	醒	,

"然后，他喜极而泣，心跳得如此剧烈，以至于他猛然惊醒。"

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [red] [moʊl] ['skʌflɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪts] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	saw	the	Red	Mole	scuffling	away	to	its	burrow	in	the	ground	.
和	锯	这	红色的	痣	扭打	离开	到	它是	洞穴	在	这	地面	.

然后看到红鼹鼠慌慌张张地爬回了地下的洞穴。

[ðen] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ,

Then	**he**	**feared**	**that**	**the**	**dream**	**was**	**but**	**a**	**thing**	**devised**	**to**	**cheat**	**his**	**fancy**	**,**
然后	他	害怕	那	这	梦	曾是	但	一个	事物	设计	到	欺骗	他的	想要	,

然后他开始担心，这个梦只不过是别人为了欺骗他的幻想而精心设计的。

[ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	**get**	**rid**	**of**	**him**	**by**	**making**	**him**	**go**	**away**	**and**	**search**	**for**	**his**
和	得到	摆脱	的	他	经过	制作	他	去	离开	和	搜索	为了	他的

['prɪnses] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

Princess	**in**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Moon**	**,**
公主	在	这	土地	的	这	月亮	,

让他离开，去月亮国寻找他的公主，以此摆脱他。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

by	**the**	**way**	**that**	**she**	**had**	**told**	**him**	**.**
经过	这	方式	那	她	有	讲述	他	.

按照她告诉他的方式。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [ðə; ði] [red] [moʊl] ['wɒnts] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]

But	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**If**	**the**	**Red**	**Mole**	**wants**	**so**	**much**	**to**	**get**	**me**
但	他	想法	到	他自己	,	“	如果	这	红色的	痣	想要	所以	很多	到	得到	我

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

但他心想：“如果红鼹鼠这么想带我离开，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] ['sʌmwer] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

it	**means**	**that**	**my**	**beloved**	**is**	**somewhere**	**near**	**at**	**hand**	**.**
它	方法	那	我的	心爱	是	某处	靠近	在	手	.

这意味着我心爱的人就在附近。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ?

Is	**she**	**in**	**the**	**well**	**?**
是	她	在	这	出色地	?

她是不是掉进井里了？

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [-]

”	**he**	**began**	**wondering**	**;**	**and**	**as**	**[**	**160**	**]**
”	他	开始	好奇	;	和	作为	[	-	]

他开始感到疑惑；并且[160]

[suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [wel] [ɪn] [ɪts] ['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði]

soon	**as**	**it**	**was**	**light**	**he**	**went**	**to**	**where**	**lay**	**the**	**well**	**in**	**its**	**corner**	**under**	**the**
很快	作为	它	曾是	光	他	去	到	在哪里	躺	这	出色地	在	它是	角落	在下面	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

shadow	**of**	**the**	**wall**	**.**
阴影	的	这	墙	.

天一亮，他就来到墙角阴影下的那口井旁。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [səːtʃt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

But	**though**	**he**	**searched**	**long**	**and**	**diligently**	**,**	**there**	**was**	**no**	**trace**	**of**	**her**
但	尽管	他	搜索	长的	和	勤勉地	,	那里	曾是	不	痕迹	的	她

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

that	**he**	**could**	**find**	**.**
那	他	可以	寻找	.

尽管他长时间、认真地寻找，却始终找不到她的任何踪迹。

[jet] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ['sɑːroʊ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Yet	**every**	**time**	**he**	**came**	**near**	**to**	**the**	**well**	**sorrow**	**seemed**	**to**	**take**	**hold**	**of**	**him**
然而	每一个	时间	他	来了	靠近	到	这	出色地	悲哀	似乎	到	拿	抓住	的	他

,

,

,

然而，每当他靠近水井时，悲伤似乎就会攫住他。

[ænd; ənd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

and	**,**	**mixed**	**with**	**it**	**,**	**a**	**kind**	**of**	**joy**	**,**
和	,	混合	和	它	,	一个	种类	的	喜悦	,

此外，还夹杂着一种喜悦。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [biːt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

as	**though**	**indeed**	**the**	**heart**	**of**	**his**	**beloved**	**beat**	**in**	**this**	**place**	**.**
作为	尽管	的确	这	心	的	他的	心爱	打	在	这	地方	.

仿佛他挚爱的心脏真的在这里跳动。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .

Near	**to**	**the**	**well**	**stood**	**a**	**tall**	**flower**	**with**	**bowed**	**head**	**.**
靠近	到	这	出色地	站立	一个	高的	花	和	鞠躬	头	.

井边长着一朵高大的花，花头低垂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [ʃer] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] :

It	**seemed**	**to**	**him**	**the**	**only**	**one**	**in**	**the**	**whole**	**garden**	**that**	**had**	**any**	**share**	**in**	**his**	**sorrow**	**:**
它	似乎	到	他	这	仅有的	一	在	这	所有的	花园	那	有	任何	分享	在	他的	悲哀	:

在他看来，整个花园里只有它能分担他的悲伤：

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊər] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][sæd] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beriəl] .

he	**wondered**	**if**	**the**	**flower**	**had**	**grown**	**up**	**to**	**mark**	**the**	**sad**	**place**	**of**	**her**	**burial**	**.**
他	想知道	如果	这	花	有	生长	向上	到	标记	这	伤心	地方	的	她	葬礼	.

他想知道这朵花是不是长成了来纪念她悲伤的埋葬之地。

“ [oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] , [ɑːrt] [ðaʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] ? ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [hɑːrt] - ['broʊkən] ,

“	**O**	**,**	**my**	**beloved**	**Berenice**	**,**	**art**	**thou**	**near**	**me**	**now**	**?**	**”**	**he**	**murmured**	**,**	**heart**	**-**	**broken**	**,**
“	哦	,	我的	心爱	贝雷妮丝	,	艺术	你	靠近	我	现在	?	”	他	低声说道	,	心	-	破碎的	,

“哦，我亲爱的贝蕾妮丝，你现在在我身边吗？”他心碎地低语道。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] :

one	**day**	**as**	**he**	**passed**	**by**	**:**
一	天	作为	他	通过了	经过	:

有一天他路过时：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['flaʊər] [stɜːrd] .

then	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**all**	**at**	**once**	**the**	**flower**	**stirred**	**.**
然后	它	似乎	到	他	那	全部	在	一次	这	花	搅拌	.

然后他觉得，那朵花突然动了一下。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] , [bʌt; bət] [waɪt] ['iːv(ə)n]

He	turned	to	look	at	it	;	it	was	like	a	sunflower	,	but	white	even
他	转向	到	看	在	它	;	它	曾是	喜欢	一个	向日葵	,	但	白色的	甚至

[tuː; tə][ɪts] ['sentər] ,

to	its	centre	,
到	它是	中心	,

他转头去看，它像一朵向日葵，但连花心都是白色的。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [kept] ['druːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [pjʊr] [griːf] .

and	its	head	kept	drooping	as	if	for	pure	grief	.
和	它是	头	保留	下垂	作为	如果	为了	纯的	悲伤	.

它的头不停地垂着，仿佛是因为极度悲伤。

“ [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] , [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] !

“	Berenice	,	Berenice	!
“	贝雷妮丝	,	贝雷妮丝	!

“贝蕾妮丝，贝蕾妮丝！”

” [hiː; hi] [wept] , ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	wept	,	passing	it	.
”	他	哭泣	,	通过	它	.

他边哭边递过去。

[æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

At	dusk	he	returned	again	;	and	now	the	flower's	head	was	lifted	up	,
在	黄昏	他	返回	再次	;	和	现在	这	花朵	头	曾是	抬起	向上	,

黄昏时分，他又回来了；这时，花头已经高高抬起。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʌstər] .

and	shone	with	a	strange	lustre	.
和	闪耀	和	一个	奇怪的	光泽	.

闪耀着一种奇异的光泽。

[ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,

The	Prince	,	as	he	went	by	on	his	way	to	the	well	,
这	王子	,	作为	他	去	经过	在	他的	方式	到	这	出色地	,

王子路过这里，正要去井边，

[sɔː] [ðə; ði] ['flaʊər] [tɜːrn][ɪts] [hed] , ['bendɪŋ] [ɪts] [feɪs] ['evər] [tɔːrdz] [-]

saw	the	flower	turn	its	head	,	bending	its	face	ever	towards	[	161	]
锯	这	花	转动	它是	头	,	弯曲	它是	脸	曾经	向	[	-	]

看见那朵花转过头，把脸一直歪向[161]

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

他当时在哪里。

[ðen] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Then	grief	and	joy	stirred	in	his	heart	.
然后	悲伤	和	喜悦	搅拌	在	他的	心	.

随后，他的心中悲喜交加。

“ [ðə; ði] ['flaʊər] [noʊz] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

“	The	flower	knows	where	she	is	!
“	这	花	知道	在哪里	她	是	!

“花儿知道自己在哪里！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[soʊ][hiː; hi] [bent] , ['wɪspərɪŋ] , “ [wer] , [ðen] , [ɪz][ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] ?

So	he	bent	,	whispering	,	“	Where	,	then	,	is	Berenice	?
所以	他	弯曲	,	耳语	,	“	在哪里	,	然后	,	是	贝雷妮丝	?

于是他弯下腰，低声问道：“那么，贝蕾妮丝在哪里呢？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	and	the	flower	lifted	its	head	,	and	hung	quite	still	,	looking	at	him	.
”	和	这	花	抬起	它是	头	,	和	悬挂	相当	仍然	,	寻找	在	他	.

“那朵花抬起头，静静地垂着，望着他。”

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] ['wɪspəd] [ə'gen] , “ [ðə; ði] [red] [moʊl] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [keɪm] ,

Then	the	Prince	whispered	again	,	“	The	Red	Mole	came	,	and	the	full	Moon	came	,
然后	这	王子	低声说道	再次	,	“	这	红色的	痣	来了	,	和	这	满的	月亮	来了	,

然后王子又低声说道：“红鼹鼠来了，满月也来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ?

and	the	Princess	jumped	down	into	the	water	?
和	这	公主	跳了起来	向下	进入	这	水	?

公主跳进了水里?

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] [swei] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

”	But	the	flower	swayed	its	head	from	side	to	side	,
”	但	这	花	摇摆	它是	头	从	边	到	边	,

“但是那朵花却左右摇晃着花头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ænsər] “ [noʊ] .

and	the	Prince	found	that	it	had	answered	“	No	.
和	这	王子	成立	那	它	有	回答	“	不	.

王子发现它回答说“不”。

” [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] ,

”	Then	he	had	it	in	his	mind	to	ask	of	it	further	things	;	but	,
”	然后	他	有	它	在	他的	头脑	到	问	的	它	更远	事物	;	但	,

“然后他心中萌生了向它提出更多要求的想法；但是，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ɪts] [feɪs] [ɔːl] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [terz]

as	he	was	about	to	speak	,	he	beheld	its	face	all	brimming	over	with	tears
作为	他	曾是	关于	到	说话	,	他	观看	它是	脸	全部	充满	超过	和	眼泪

,

,

,

他正要开口说话，却看到它脸上满是泪水。

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['oʊvər][ɪts] [liːvz] .

that	suddenly	broke	and	fell	down	in	a	shower	over	its	leaves	.
那	突然	打破	和	跌倒	向下	在	一个	淋浴	超过	它是	树叶	.

突然间，它断裂了，倾泻而下，雨水洒在了树叶上。

[æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [æz; əz][hiː; hi][kraɪd] , “ [ɑːrt] [ðaʊ] [maɪ]

At	that	his	heart	leaped	,	and	his	voice	choked	as	he	cried	,	“	Art	thou	my
在	那	他的	心	跳跃	,	和	他的	嗓音	窒息	作为	他	哭	,	“	艺术	你	我的

[bɪ'lʌvɪd] ,

beloved	,
心爱	,

这时，他心头一震，声音哽咽地喊道：“你是我的良人吗？”

[maɪ][ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] ?

my	Berenice	?
我的	贝雷妮丝	?

我的贝蕾妮丝?

" [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['flaʊər] [swei] [daʊn] , [ænd; ənd] [liːnd] , [ænd; ənd] [fel] ['wiːpɪŋ]

"	And	all	at	once	the	flower	swayed	down	,	and	leaned	,	and	fell	weeping
"	和	全部	在	一次	这	花	摇摆	向下	,	和	倾斜	,	和	跌倒	哭泣

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

against	his	breast	.
反对	他的	胸部	.

“突然间，那朵花摇曳着垂落下来，倚靠着他的胸膛，呜咽着倒在了他的怀里。”

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] [nuː] !

So	at	last	he	knew	!
所以	在	最后的	他	知道	!

他终于明白了!

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] ['strʌgld] [tə'geðər] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mæstəri] .

And	joy	and	grief	struggled	together	in	him	for	mastery	.
和	喜悦	和	悲伤	挣扎	一起	在	他	为了	精通	.

喜悦与悲伤在他心中交织，争夺主导权。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [nelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['stroʊkɪŋ] [ɪts][sɔːft]

All	that	night	he	knelt	with	the	flower's	head	upon	his	heart	,	stroking	its	soft
全部	那	夜晚	他	跪下	和	这	花朵	头	之上	他的	心	,	抚摸	它是柔软的	

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

整夜他都跪在地上，将花头放在胸口，轻轻抚摸着它柔软的叶子。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][rest] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [-]

and	letting	it	rest	between	his	[	162	]
和	出租	它	休息	之间	他的	[	-	]

并让它停在他[162]之间

[hændz] ; [tɪl] , [tɔːrdz] [dɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [piːs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

hands	;	till	,	towards	dawn	,	it	seemed	to	him	that	peace	was	upon	it
双手	;	直到	,	向	黎明	,	它	似乎	到	他	那	和平	曾是	之上	它

[ænd; ənd] [sliːp] .

and	sleep	.
和	睡觉	.

双手；直到黎明时分，他觉得和平与睡眠降临。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [feɪnt] [ə'pɑːn][ɪts] [stem] ;

All	through	the	day	it	hung	faint	upon	its	stem	;
全部	通过	这	天	它	悬挂	头晕的	之上	它是	干	;

它整天都无力地挂在茎上；

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn] [muːn] - [laɪk] ['bjuːti] ;

but	when	evening	came	it	lifted	its	head	and	shone	in	moon	-	like	beauty	;
但	什么时候	晚上	来了	它	抬起	它是	头	和	闪耀	在	月亮	-	喜欢	美丽	;

但到了晚上，它抬起头，像月亮一样闪耀着光芒；

[ænd; ənd][soʊ] [diːp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

and	so	deep	for	it	was	the	Prince's	love	and	compassion	that	he
和	所以	深的	为了	它	曾是	这	王子的	爱	和	同情	那	他

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ɪts][saɪd][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɔːr] [naɪt]

could	hardly	bear	to	be	absent	from	its	side	one	moment	of	the	day	or	night
可以	几乎	熊	到	是	缺席的	从	它是	边	一	片刻	的	这	天	或者	夜晚

.

:
.

王子对她的爱和怜悯如此深切，以至于他一天一夜都无法忍受与她分开哪怕一刻。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [sliːp] ;

And	,	when	he	was	very	weary	,	he	lay	down	under	its	shadow	to	sleep	;
和	,	什么时候	他	曾是	非常	厌倦	,	他	躺	向下	在下面	它是	阴影	到	睡觉	;

当他非常疲倦时，就在树荫下躺下睡觉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] - ['flaʊər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪts] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	Moon	-	flower	bent	down	and	rested	its	head	upon	his	face	.
和	这	月亮	-	花	弯曲	向下	和	休息	它是	头	之上	他的	脸	.

月光花俯下身，将花头搭在他的脸上。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɪn] [driːmz] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

All	night	long	in	dreams	Berenice	came	back	to	him	.
全部	夜晚	长的	在	梦境	贝雷妮丝	来了	后退	到	他	.

整夜，贝蕾妮丝都在梦中回到他身边。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [red] [moʊl] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

He	seemed	to	hear	how	the	Red	Mole	had	come	,	and	changed	her	to
他	似乎	到	听到	如何	这	红色的	痣	有	来	,	和	已更改	她	到

[ə; eɪ] ['ruːtɪd] [ʃeɪp] ,

a	rooted	shape	,
一个	根	形状	,

他似乎听到了红鼹鼠的来历，并将她变成了一个扎根的形状。

[lest] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː]

lest	the	full	Moon	in	the	water	should	carry	her	away	from	him	back	into
免得	这	满的	月亮	在	这	水	应该	携带	她	离开	从	他	后退	进入

[hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] .

her	own	land	.
她	自己的	土地	.

以免水中的满月将她从他身边带走，送回她自己的土地。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ,

Yet	it	was	only	a	dream	,
然而	它	曾是	仅有的	一个	梦	,

然而，那只是一场梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [set]

and	the	Prince	could	learn	nothing	there	of	the	way	by	which	he	might	set
和	这	王子	可以	学习	没有什么	那里	的	这	方式	经过	哪个	他	可能	放

[hɜːr; hər] [friː] .

her	free	.
她	自由的	.

王子在那里什么也得不到，不知道该如何才能解救她。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flaʊər] ,

A	month	went	by	,	and	he	said	to	his	Flower	,
一个	月	去	经过	,	和	他	说	到	他的	花	,

一个月过去了，他对他的花儿说：

“ [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] : [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [druː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	To	-	night	is	the	night	of	the	full	Moon	:	now	,	if	I	drew	you	from	the
“	到	-	夜晚	是	这	夜晚	的	这	满的	月亮	:	现在	,	如果	我	画	你	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“今晚是满月之夜：现在，如果我把你从地里拉出来，

[ænd; ənd] ['kærid] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːnz] [feɪs] [tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][juː 'es] ,

and	carried	you	down	,	and	called	for	the	Moon's	face	to	open	to	us	,
和	携带	你	向下	,	和	称为	为了	这	月亮的	脸	到	打开	到	我们	,

然后把你带下来，呼唤月亮向我们敞开。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kʌm] [ə'gen]
would you not be free from the enchantment , when you were come again
会 你 不是 是 自由的 从 这 魅力 , 什么时候 你 是 来 再次
[tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ?
to your own people ?
到 你的 自己的 人们 ?

当你回到自己的族人身边时，难道你不会摆脱这魔咒吗?

" [bʌt; bət] [-]
" But [163]
" 但 [-]

但是[163]

[ðə; ði] [muːn] - ['flaʊər] [ʃʊk] [ɪts] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [stɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]
the Moon - flower shook its head , as if to bid him still wait and watch
这 月亮 - 花 摇晃 它是 头 , 作为 如果 到 出价 他 仍然 等待 和 手表
['peɪʃntli] .
patiently .
耐心 .

月光花摇了摇头，仿佛在示意他继续耐心等待和观察。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Now , as the Prince came and went day by day ,
现在 , 作为 这 王子 来了 和 去 天 经过 天 ,

如今，王子日复一日地来来往往，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊər] [hæd; həd][ɪts] [ruːts] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn]
he began to notice that the Moon - flower had its roots in a small green
他 开始 到 注意 那 这 月亮 - 花 有 它是 根 在 一个 小的 绿色的
[maʊnd] ,
mound ,
冢 ,

他开始注意到月见草的根扎在一个绿色的小土堆里，

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [moʊl] - [hɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
no bigger than a mole - hill ; and he thought to himself ,
不 大 比 一个 痣 - 爬坡道 ; 和 他 想法 到 他自己 ,

比鼹鼠丘还小；他心想，

" ['ʃʊrli] [ðæt] [maʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][fɜːrst] : [ðə; ði] [red] [moʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [daʊn]
" surely that mound was not there at first : the Red Mole must be down
" 一定 那 冢 曾是 不是 那里 在 第一的 : 这 红色的 痣 必须 是 向下
[bɪ'loʊ] [æt; ət][wɜːrk] !
below at work !
以下 在 工作 !

“那个土堆一开始肯定不存在：红鼹鼠一定在下面活动呢！”

" [soʊ][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər]
" So he watched it from day to day ; and at last he knew for
" 所以 他 观看 它 从 天 到 天 ; 和 在 最后的 他 知道 为了
['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ,
certain that ,
肯定 那 ,

于是他日复一日地观察；最终他确信，

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [maʊnd] [gruː] ['lɑːrdʒər] .
as time went on , the mound grew larger .
作为 时间 去 在 , 这 冢 生长 更大的 .

随着时间的推移，土堆越来越大。

[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [maʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊər] [hæd; həd] [ruːt] [ɪn'kriːst] [ɪn]
Month **by** **month** **the** **mound** **upon** **which** **the** **Moon** **-** **flower** **had** **root** **increased** **in**
月 经过 月 这 冢 之上 哪个 这 月亮 - 花 有 根 增加 在
[saɪz] ;
size **;**
尺寸 ;

月光花扎根的土堆逐月增大；

[jet] [ðə; ði] ['flaʊər] ['θraɪvd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['bjuːti] [ʃoʊn] [braitə] [æz; əz] [iːtʃ] [fʊl] [muːn]
yet **the** **Flower** **thrived** **,** **and** **its** **beauty** **shone** **brighter** **as** **each** **full** **Moon**
然而 这 花 蓬勃发展 , 和 它是 美丽 闪耀 更亮 作为 每个 满的 月亮
[ə'proʊtʃt] ,
approached **,**
接近 ,

然而，这朵花却茁壮成长，而且随着每个满月的临近，它的美丽也愈发绚丽。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fɪr] [lest] [ðə; ði] [red] [moʊl] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ə'genst]
so **that** **at** **last** **the** **Prince's** **fear** **lest** **the** **Red** **Mole** **were** **working** **mischief** **against**
所以 那 在 最后的 这 王子的 害怕 免得 这 红色的 痣 是 在职的 恶作剧 反对
[ɪts] [laɪf] ,
its **life** **,**
它是 生活 ,

因此，王子最终不再担心红鼹鼠会谋害他的生命。

[pæst] [ə'weɪ] .
passed **away** **.**
通过了 离开 .

去世了。

[wʌns] , [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn]
Once **,** **on** **the** **night** **of** **a** **full** **Moon** **,** **as** **the** **Prince** **lay** **with** **his** **head** **upon**
一次 , 在 这 夜晚 的 一个 满的 月亮 , 作为 这 王子 躺 和 他的 头 之上
[ɜːrθ] ,
Earth **,**
地球 ,

在一个满月的夜晚，王子头枕着大地躺着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊər] [boʊd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [maʊnd] [ə; eɪ]
and **the** **Moon** **-** **flower** **bowed** **over** **his** **face** **,** **he** **heard** **under** **the** **mound** **a**
和 这 月亮 - 花 鞠躬 超过 他的 脸 , 他 听到 在下面 这 冢 一个
[piːl] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['læftər] ;
peal **of** **silvery** **laughter** **;**
皮尔 的 银色 笑声 ;

月光花俯身在他脸上，他听见土堆下传来一阵银铃般的笑声；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊər] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
and **at** **the** **sound** **of** **it** **the** **Moon** **-** **flower** **started** **,** **and** **stood** **erect** **,**
和 在 这 声音 的 它 这 月亮 - 花 开始 , 和 站立 直立 ,

听到这声音，月光花猛然一惊，直立起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɜːr] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ɪts] [liːvz] .
and **a** **stir** **of** **delight** **seemed** **to** **take** **hold** **of** **its** **leaves** **.**
和 一个 搅拌 的 喜 似乎 到 拿 抓住 的 它是 树叶 .

一股喜悦的气息似乎涌遍了它的叶片。

[ə'gen] [ðə; ði] ['læftər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] [muːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Again **the** **laughter** **came** **,** **and** **the** **soft** **earth** **moved** **at** **the** **sound** **of** **it** **.**
再次 这 笑声 来了 , 和 这 柔软的 地球 已搬 在 这 声音 的 它 .

笑声再次响起，柔软的泥土也随之震动。

[ðə; ði] [prɪns] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [-]

The	Prince	started	up	,	and	ran	and	[	164	]
这	王子	开始	向上	,	和	跑	和	[	-	]

王子起身，跑了起来[164]

[fetʃt] [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [luːs] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] .

fetched	a	spade	,	and	struck	it	down	under	the	loose	soil	of	the	mound	.
已获取	一个	铲	,	和	击	它	向下	在下面	这	松动的	土壤	的	这	冢	.

他拿来一把铁锹，把它插进土堆松软的泥土里。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] , [aʊt] [spræŋ] [ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] [laɪk][ə; eɪ][loʊb][ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] ,

When	he	lifted	up	the	earth	,	out	sprang	a	tiny	child	like	a	lobe	of	quicksilver	,
什么时候	他	抬起	向上	这	地球	,	出去	弹簧	一个	微小的	孩子	喜欢	一个	叶	的	水银	,

当他举起大地时，一个幼小的孩子像一团水银般从中蹦了出来。

['læfɪŋ] ['merəli] [wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːrst] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

laughing	merrily	with	its	first	leap	into	the	light	.
笑	兴高采烈地	和	它是	第一的	飞跃	进入	这	光	.

它欢快地笑着，纵身跃入光明之中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪts] ['læftər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kraɪ] ; [fɔːr; fər][aʊt]['æftər][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd][ðə; ði] [red] [moʊl] ,

But	even	then	its	laughter	changed	into	a	cry	;	for	out	after	it	darted	the	Red	Mole	,
但	甚至	然后	它是	笑声	已更改	进入	一个	哭	;	为了	出去	后	它	飞镖	这	红色的	痣	,

但即便如此，它的笑声也变成了叫声；因为它在刺穿红鼹鼠之后，

[wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ɪn][ɪts] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [ræθ] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] .

with	fury	in	its	whiskers	,	and	wrath	flashing	out	of	its	eyes	.
和	愤怒	在	它是	胡须	,	和	愤怒	闪烁	出去	的	它是	眼睛	.

它的胡须里充满了愤怒，眼中闪过一丝怒火。

[ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [tʃaɪld] [spræŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ʃrɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

The	quicksilver	child	sprang	away	,	and	went	shrilling	over	the	grass	toward	the	margin	of	the	pool	.
这	水银	孩子	弹簧	离开	,	和	去	尖锐的	超过	这	草	朝向	这	利润	的	这	水池	.

那个敏捷的孩子纵身一跃，尖叫着越过草地，朝池塘边跑去。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [fʊl] ['muːnz] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪr] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

There	lay	the	full	Moon's	image	upon	the	clear	stillness	of	the	water	;
那里	躺	这	满的	月亮的	图像	之上	这	清除	寂静	的	这	水	;

一轮满月的倒影静静地映照在清澈平静的水面上；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [lept] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['seɪfli] [ə'weɪ] .

and	the	child	leapt	down	the	bank	,	and	laughed	as	it	sprang	safely	away	.
和	这	孩子	跳跃	向下	这	银行	,	和	笑了	作为	它	弹簧	安全	离开	.

孩子从河岸上跳了下去，笑着安全地跳开了。

[ðen] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['taɪni] [splæʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔtɝz] ['sɜːrfɪs] ,

Then	there	followed	a	tiny	splash	;	and	the	Prince	,	amid	the	rings	upon	the	water's	surface	,
然后	那里	随后	一个	微小的	溅	;	和	这	王子	,	之中	这	戒指	之上	这	水的	表面	,

接着传来一声轻微的溅水声；王子，在水面涟漪之中，

[sɔː] , [laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [pɜːrl] , [ðə; ði] ['muːnz] [feɪs] ['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz] [ə'gen] .

saw	,	like	a	door	of	pearl	,	the	Moon's	face	open	and	close	again	.
锯	,	喜欢	一个	门	的	珍珠	,	这	月亮的	脸	打开	和	关闭	再次	.

只见月亮像珍珠门一样，忽开忽闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [moʊl] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ['næʃɪŋ] [ɪts] [tiːθ] [fɔːr; fər][reɪdʒ] .

And	the	Red	Mole	went	down	into	the	earth	gnashing	its	teeth	for	rage	.
和	这	红色的	痣	去	向下	进入	这	地球	咬牙切齿	它是	牙齿	为了	愤怒	.

红鼹鼠咬牙切齿地钻进了地里，怒不可遏。

[ðə; ði] [prɪns] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] - ['flaʊər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bent] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd]

The	Prince	ran	back	to	the	Moon	-	flower	,	and	found	it	bent	forwards	and
这	王子	跑	后退	到	这	月亮	-	花	,	和	成立	它	弯曲	前进	和

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

trembling	with	fear	.
发抖	和	害怕	.

王子跑回月光花旁，发现它弯着腰，瑟瑟发抖。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ɪts] [hed] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] “ [ðə; ði] [red] [moʊl] [keɪm] ,

Then	he	drew	its	head	towards	his	heart	,	and	whispered	“	The	Red	Mole	came	,
然后	他	画	它是	头	向	他的	心	,	和	低声说道	“	这	红色的	痣	来了	,

然后他把它的头拉到胸前，低声说道：“红鼹鼠来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [tʃaɪld] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] !

and	the	full	Moon	came	,	and	the	silver	child	jumped	down	into	the	water	!
和	这	满的	月亮	来了	,	和	这	银	孩子	跳了起来	向下	进入	这	水	!

满月升起，银色的孩子跳进了水中！

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] [-]

”	And	at	that	the	Flower	[	165	]
”	和	在	那	这	花	[	-	]

“而那时，花朵[165]

['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klæpɪŋ] [ɪts] [liːvz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

lifted	its	head	and	began	clapping	its	leaves	for	joy	.
抬起	它是	头	和	开始	鼓掌	它是	树叶	为了	喜悦	.

它抬起头，高兴地拍打着树叶。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [maʊnd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]

A	month	went	by	,	and	the	green	mound	had	disappeared	from	beneath
一个	月	去	经过	,	和	这	绿色的	冢	有	消失	从	下面

[ðə; ði] [muːn] - ['flaʊərz] [ruːts] ;

the	Moon	-	flower's	roots	;
这	月亮	-	花朵	根	;

一个月过去了，月光花根下的绿色土堆消失了；

[ænd; ənd] [stɪl] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] ;

and	still	every	night	the	Prince	lay	down	under	the	shadow	of	its	leaves	;
和	仍然	每一个	夜晚	这	王子	躺	向下	在下面	这	阴影	的	它是	树叶	;

每晚，王子依然躺在树荫下；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɪts] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	Flower	bent	over	him	,	and	laid	its	head	against	his	face	.
和	这	花	弯曲	超过	他	,	和	铺设	它是	头	反对	他的	脸	.

那朵花俯身靠近他，把头贴在他的脸上。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [soʊ] , [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['trævəlɪŋ] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

As	he	lay	so	,	one	night	,	and	watched	the	full	Moon	travelling	high	overhead	,
作为	他	躺	所以	,	一	夜晚	,	和	观看	这	满的	月亮	旅行	高的	开销	,

一天晚上，他就这样躺着，望着高悬在头顶的满月。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

he	saw	a	shadow	begin	to	cross	over	it	;	and	he	knew	that	it	was
他	锯	一个	阴影	开始	到	叉	超过	它	;	和	他	知道	那	它	曾是

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,

the	eclipse	,
这	蚀	,

他看到一道阴影开始掠过天空；他知道那是日食。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

which	is	the	shadow	of	the	Earth	passing	over	the	face	of	the	Moon	;
哪个	是	这	阴影	的	这	地球	通过	超过	这	脸	的	这	月亮	;

这是地球的影子投射到月球表面形成的;

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] ['sɔːftli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊər] [ə'sliːp] ,

then	he	rose	softly	,	leaving	the	Moon	-	flower	asleep	,
然后	他	玫瑰	轻轻	,	离开	这	月亮	-	花	睡着了	,

然后他轻轻起身，留下月光花继续沉睡。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

and	went	and	stood	by	the	brink	of	the	pool	.
和	去	和	站立	经过	这	边缘	的	这	水池	.

然后走到泳池边站了起来。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [tʃaɪld] [felt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs]

Up	in	the	Moon	the	silver	child	felt	the	shadow	of	the	Earth	fall	upon	the	face
向上	在	这	月亮	这	银	孩子	毛毡	这	阴影	的	这	地球	落下	之上	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

of	the	Moon	;
的	这	月亮	;

在月球上，银发孩童感受到地球的阴影落在了月球表面;

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] , ['kraɪɪŋ] , " ['oʊpən]

and	he	came	and	touched	the	Earth's	shadow	with	his	lips	,	crying	,	"	Open
和	他	来了	和	感动	这	地球的	阴影	和	他的	嘴唇	,	哭泣	,	"	打开

, ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

,	open	to	me	,
,	打开	到	我	,

他来到地球，用嘴唇触碰地球的影子，哭喊着："向我敞开，向我敞开。"

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɜːrθ] - [tʃaɪld] !

for	I	am	an	Earth	-	child	!
为了	我	是	一个	地球	-	孩子	!

因为我是地球之子!

" [ðen] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['ʃædoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [muːn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [tʃaɪld]

"	Then	the	Earth's	shadow	that	was	upon	the	Moon	opened	,	and	the	silver	child
"	然后	这	地球的	阴影	那	曾是	之上	这	月亮	打开	,	和	这	银	孩子

[spræŋ] [θruː] .

sprang	through	.
弹簧	通过	.

"然后，地球投射在月球上的阴影裂开了，银色的孩子从中跳了出来。"

[ðə; ði] [prɪns] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [veɪld] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	Prince	,	watching	the	veiled	image	of	the	Moon's	face	in	the	water	,
这	王子	,	观看	这	含蓄	图像	的	这	月亮的	脸	在	这	水	,

王子望着水中月亮隐约的倒影，

[sɔː] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['ʃædoʊ] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

saw	the	Earth's	shadow	open	like	a	door	,
锯	这	地球的	阴影	打开	喜欢	一个	门	,

看到地球的阴影像一扇门一样打开了，

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [-]

so	that	for	an	instant	the	brightness	of	the	Moon	[	166	]
所以	那	为了	一个	立即的	这	亮度	的	这	月亮	[	-	]

因此，月亮的亮度瞬间[166]

[ʃoʊn] [θruː] , [ænd; ənd] [aʊt] [spræŋ] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [tʃaɪld] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

shone	**through**	**,**	**and**	**out**	**sprang**	**the**	**quicksilver**	**child**	**,**	**up**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**pool**	**.**
闪耀	通过	,	和	出去	弹簧	这	水银	孩子	,	向上	到	这	表面	的	这	水池	.

光芒穿透水面，一个身手敏捷的孩子跃出水面。

[hiː; hi] [lept] ['læfɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ,

He	**leapt**	**laughing**	**up**	**the**	**bank**	**,**
他	跳跃	笑	向上	这	银行	,

他笑着跳上河岸，

[ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	**went**	**running**	**over**	**the**	**grass**	**to**	**where**	**the**	**Moon**	**-**	**flower**	**was**	**standing**	**.**
和	去	跑步	超过	这	草	到	在哪里	这	月亮	-	花	曾是	常设	.

然后她跑过草地，来到月光花所在的地方。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['flaʊər] [baɪ] [ðə; ði] [hed] :

He	**reached**	**up**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**caught**	**the**	**Flower**	**by**	**the**	**head**	**:**
他	达到	向上	他的	武器	,	和	捕捉	这	花	经过	这	头	:

他伸出手臂，一把抓住花的头：

“ [oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !

“	**O**	**mother**	**,**	**mother**	**,**	**mother**	**!**
“	哦	母亲	,	母亲	,	母亲	!

“哦，母亲，母亲，母亲！

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**he**	**cried**	**as**	**he**	**kissed**	**it**	**.**
”	他	哭	作为	他	亲吻	它	.

他一边亲吻它一边哭了起来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , ['groʊɪŋ] ['wʌndrəsli] [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] ;

And	**at**	**the**	**touch**	**of**	**his**	**lips**	**the**	**Moon**	**-**	**flower**	**opened**	**and**	**changed**	**,**
和	在	这	触碰	的	他的	嘴唇	这	月亮	-	花	打开	和	已更改	,

growing	**wondrously**	**tall**	**and**	**fair**	**;**
生长	奇妙地	高的	和	公平的	;

他的嘴唇触碰到月光花，月光花便绽放变幻，变得异常高大美丽；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	**the**	**flower**	**turned**	**into**	**a**	**face**	**,**	**and**	**the**	**leaves**	**disappeared**	**,**
和	这	花	转向	进入	一个	脸	,	和	这	树叶	消失	,

花变成了一张脸，叶子消失了。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] [hɜːr'self] ,

till	**it**	**was**	**the**	**beautiful**	**Princess**	**Berenice**	**herself**	**,**
直到	它	曾是	这	美丽的	公主	贝雷妮丝	她自己	,

直到那位美丽的贝蕾妮丝公主本人出现。

[huː] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [tʃaɪld] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

who	**stooped**	**down**	**and**	**took**	**the**	**quicksilver**	**child**	**up**	**into**	**her**	**arms**	**.**
WHO	弯腰	向下	和	采取	这	水银	孩子	向上	进入	她	武器	.

她弯下腰，将这个活泼好动的孩子抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['fɑːndlɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ?

She	**cried**	**,**	**fondling**	**him**	**,**	**“**	**Did**	**they**	**give**	**you**	**your**	**name**	**?**
她	哭	,	爱抚	他	,	“	做过	他们	给	你	你的	姓名	?

她一边哭一边抚摸着他，“他们给你取名字了吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [læft] .
" And the child laughed .
" 和 这 孩子 笑了 .

孩子笑了。

" [ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] - , " [hiː; hi] [sed] .
" They call me Gammelyn , " he said .
" 他们 称呼 我 - , " 他 说 .

"他们都叫我老头子，"他说。

[ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] [təˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
The Prince caught them both together in his arms .
这 王子 捕捉 他们 两个都 一起 在 他的 武器 .

王子将他们二人一同抱在怀里。

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

"来吧，来吧！"

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [læft] , " [fɔːr; fər]['jɑːndər][ɪz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
" he shouted and laughed , " for yonder is the full Moon waiting for us !
" 他 喊叫 和 笑了 , " 为了 远处 是 这 满的 月亮 等待 为了 我们 !

他大喊大笑，"因为那边有满月在等着我们呢！"

" [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl]
" And , lifting them up , he ran with them to the borders of the pool
" 和 , 举重 他们 向上 , 他 跑 和 他们 到 这 边界 的 这 水池
.
:
.

"然后，他把它们抱起来，跑到游泳池边。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [moʊl] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [keɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
And the Red Mole came , and the full Moon came ; and the Prince ,
和 这 红色的 痣 来了 , 和 这 满的 月亮 来了 ; 和 这 王子 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ,
and the Princess ,
和 这 公主 ,

于是红鼹鼠来了，满月也来了；王子和公主也来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [tʃaɪld] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . [-]
and the silver child jumped down into the water . [167]
和 这 银 孩子 跳了起来 向下 进入 这 水 . [-]

银色的孩子跳进了水里。[167]

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [leɪd][hɪz; ɪz][lɪps] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['ʃædoʊ] , ['kraɪɪŋ] , "
Then the Prince laid his lips against the reflection of the Earth's shadow , crying , "
然后 这 王子 铺设 他的 嘴唇 反对 这 反射 的 这 地球的 阴影 , 哭泣 , "
['oʊpən] ,
Open ,
打开 ,

然后王子将嘴唇贴在地球阴影的倒影上，喊道："打开，

['oʊpən][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
open to me , for I am a child of the Earth !
打开 到 我 , 为了 我 是 一个 孩子 的 这 地球 !

请向我敞开大门，因为我是地球之子！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['oʊpənd] [laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] [θruː] .
" And the shadow opened like a door to let them pass through .
" 和 这 阴影 打开 喜欢 一个 门 到 让 他们 经过 通过 .

"阴影像一扇门一样打开，让他们穿过。"

[ðen] [ðeɪ] [prest] [ðer; ðər] [lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnz] [feɪs] ['kraɪɪŋ] , “ ['oʊpən]

Then	**they**	**pressed**	**their**	**lips**	**against**	**the**	**reflection**	**of**	**the**	**Moon's**	**face**	**crying**	**,**	**“**	**Open**
然后	他们	按下	他们的	嘴唇	反对	这	反射	的	这	月亮的	脸	哭泣	,	“	打开

, ['oʊpən] [tuː; tə] [juː 'es] ,

,	**open**	**to**	**us**	**,**
,	打开	到	我们	,

然后，他们将嘴唇贴在月亮的倒影上，哭喊着：“打开，向我们打开！”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [muːn] - ['tʃɪldrən] !

for	**we**	**are**	**Moon**	**-**	**children**	**!**
为了	我们	是	月亮	-	孩子们	!

因为我们是月亮之子！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [pɜːrl] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [spræŋ]

”	**And**	**the**	**Moon**	**opened**	**her**	**face**	**like**	**a**	**door**	**of**	**pearl**	**,**	**so**	**that**	**they**	**sprang**
”	和	这	月亮	打开	她	脸	喜欢	一个	门	的	珍珠	,	所以	那	他们	弹簧

[θruː] [tə'geðər] ,

through	**together**	**,**
通过	一起	,

“月亮像珍珠门一样敞开了脸庞，他们一起从中跃了出来。”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [seɪf] .

and	**were**	**safe**	**.**
和	是	安全的	.

他们很安全。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [druː] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] ,

And	**when**	**the**	**Moon**	**drew**	**its**	**reflection**	**out**	**of**	**the**	**pool**	**,**
和	什么时候	这	月亮	画	它是	反射	出去	的	这	水池	,

当月亮在水池中映出自己的倒影时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

they	**found**	**themselves**	**in**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Moon**	**,**	**in**	**the**	**silver**	**chamber**	**with**	**the**
他们	成立	他们自己	在	这	土地	的	这	月亮	,	在	这	银	房间	和	这

[raʊnd] ['wɪndoʊ] ,

round	**window**	**,**
圆形的	窗户	,

他们发现自己身处月亮之国，在一个有圆形窗户的银色房间里。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['prɪnses] [bɜ·rənːsɪz] ['fɑːðər] .

in	**the**	**palace**	**of**	**Princess**	**Berenice's**	**father**	**.**
在	这	宫殿	的	公主	贝雷妮丝的	父亲	.

在贝蕾妮丝公主父亲的宫殿里。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Looking	**out**	**through**	**the**	**window**	**,**
寻找	出去	通过	这	窗户	,

透过窗户向外望去，

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['muːnbiːm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [moʊl] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

down	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**moonbeam**	**they**	**saw**	**the**	**Red**	**Mole**	**gnashing**	**his**
向下	在	这	结尾	的	一个	长的	月光	他们	锯	这	红色的	痣	咬牙切齿	他的

['wɪskərz] [fɔːr; fər] [reɪdʒ] .

whiskers	**for**	**rage**	**.**
胡须	为了	愤怒	.

在长长的月光尽头，他们看到红鼹鼠愤怒地咬着胡须。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

Then	**the**	**Prince**	**took**	**off**	**his**	**shoes**	**,**
然后	这	王子	采取	离开	他的	鞋	,

然后王子脱掉了鞋子。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [æt; ət][ðə; ði][moʊl] .

and	threw	them	with	all	his	might	down	the	moonbeam	at	the	Mole	.
和	扔	他们	和	全部	他的	可能	向下	这	月光	在	这	痣	.

他使出浑身力气，顺着月光把它们扔向鼹鼠。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃuːz] [fel] , [ðeɪ] [went] ['fæstər] , [ænd; ənd]['fæstər] , [ænd; ənd]['fæstər] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;

As	the	shoes	fell	,	they	went	faster	,	and	faster	,	and	faster	,	till	they	came	to	earth	;
作为	这	鞋	跌倒	,	他们	去	快点	,	和	快点	,	和	快点	,	直到	他们	来了	到	地球	;

鞋子落下时，速度越来越快，越来越快，直到落到地上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [moʊl] [soʊ][hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .

and	they	struck	the	Mole	so	hard	upon	the	head	that	he	died	.
和	他们	击	这	痣	所以	难的	之上	这	头	那	他	死亡	.

他们狠狠地击打鼹鼠的头部，鼹鼠当场死亡。

[naʊ] [æz; əz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ['elsˌwer] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [-]

Now	as	for	Gammelyn	and	the	shoes	we	may	hear	of	them	again	elsewhere	;	but	as	for	[	168	]
现在	作为	为了	-	和	这	鞋	我们	可能	听到	的	他们	再次	别处	;	但	作为	为了	[	-	]

至于 Gammelyn 和那双鞋，我们或许会在其他地方再次听到它们；但至于[168]

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] ,

the	Prince	and	his	beautiful	Princess	Berenice	,
这	王子	和	他的	美丽的	公主	贝雷妮丝	,

王子和他美丽的贝蕾妮丝公主

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ɪz] [tuː] [greɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv] . [-]

the	happiness	in	which	they	lived	for	the	rest	of	their	days	is	too	great	even	to	be	told	of	.	[	169	]
这	幸福	在	哪个	他们	居住地	为了	这	休息	的	他们的	天	是	也	伟大的	甚至	到	是	讲述	的	.	[	-	]

他们余生所享受的幸福，简直难以言表。[169]

['hæpi] [rɪ'tɜːrn]

HAPPY	RETURNS
快乐的	返回

生日快乐

[tuː; tə]

TO
到

到

['dʒiːni] [-] [-]

JEANNIE	[	170	]	[	171	]
珍妮	[	-	]	[	-	]

珍妮[170][171]

['hæpi] [rɪ'tɜːrn]

HAPPY	RETURNS
快乐的	返回

生日快乐

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] , [huːz] [striːm] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['baʊndri] [tuː; tə] [tuː]
By 经过 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **a** 一个 **great** 伟大的 **river** 河 **,** , **whose** 谁 **stream** 溪流 **formed** 形成 **the** 这 **boundary** 边界 **to** 到 **two** 二
['kʌntriz] ,
countries 国家 **,** ,

在一条大河的岸边，这条河的支流构成了两个国家的边界，

[lɪvd] [æn; ən][oʊld] ['ferimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
lived 居住地 **an** 一个 **old** 老的 **ferryman** 摆渡人 **and** 和 **his** 他的 **wife** 妻子 **.** .

从前住着一位老摆渡人和他的妻子。

[ɔːl][ðə; ði][deɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][baɪ][ðə; ði] ['feri] ,
All 全部 **the** 这 **day** 天 **,** , **while** 尽管 **she** 她 **minded** 有思想 **the** 这 **house** 房子 **,** , **he** 他 **sat** 卫星 **in** 在 **his** 他的 **boat** 船 **by** 经过 **the** 这 **ferry** 渡船 **,** ,

她照看房子的一整天，他都坐在渡口的船上。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['trævələz] [ə'krɔːs] ; [ɔːr] , [wen] [noʊ] ['trævələz] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
waiting 等待 **to** 到 **carry** 携带 **travellers** 旅行者 **across** 穿过 **;** ; **or** 或者 **,** , **when** 什么时候 **no** 不 **travellers** 旅行者 **came** 来了 **,** , **and** 和 **he** 他 **had** 有
[hɪz; ɪz][boʊt] [friː] ,
his 他的 **boat** 船 **free** 自由的 **,** ,

等待搭载旅客过河；或者，当没有旅客到来，而他的船又空着的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [kæst][dræg] - [nets] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] [fɪʃ] .
he 他 **would** 会 **cast** 投掷 **drag** 拖 **-** - **nets** 网 **along** 沿着 **the** 这 **bed** 床 **of** 的 **the** 这 **river** 河 **for** 为了 **fish** 鱼 **.** .

他会沿着河床撒网捕鱼。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [æt; ət] [taɪmz] ,
But 但 **for** 为了 **the** 这 **food** 食物 **which** 哪个 **he** 他 **was** 曾是 **able** 有能力的 **thus** 因此 **to** 到 **procure** 采购 **at** 在 **times** 时代 **,** ,

但他有时确实能够通过这种方式获得食物，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [stɑːrvd] , [fɔːr; fər] ['trævələz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [fjuː]
he 他 **and** 和 **his** 他的 **wife** 妻子 **might** 可能 **well** 出色地 **have** 有 **starved** 饥饿 **,** , **for** 为了 **travellers** 旅行者 **were** 是 **often** 经常 **few** 很少
[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ,
and 和 **far** 远的 **between** 之间 **,** ,

他和妻子很可能饿死了，因为当时旅行者寥寥无几。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fjuː] [pens] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['feriŋ] [ðem; ðəm] ;
and 和 **often** 经常 **they** 他们 **grudged** 心怀怨恨 **him** 他 **the** 这 **few** 很少 **pence** 便士 **he** 他 **asked** 问 **for** 为了 **ferrying** 摆渡 **them** 他们 **;** ;

他们常常吝啬于支付他摆渡他们所要的那几便士报酬；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ɪn]
and 和 **now** 现在 **he** 他 **had** 有 **grown** 生长 **so** 所以 **old** 老的 **and** 和 **feeble** 微弱 **that** 那 **when** 什么时候 **the** 这 **river** 河 **was** 曾是 **in** 在
[flʌd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['feri] [ðə; ði][boʊt] [ə'krɔːs] ;
flood 洪水 **he** 他 **could** 可以 **scarcely** 几乎 **ferry** 渡船 **the** 这 **boat** 船 **across** 穿过 **;** ;

如今他已年老体衰，河水泛滥时，他几乎无法摆渡过河；

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [hiː; hi] [fɪrd] [lest][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][strɔːŋgər][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [-]
and 和 **continually** 持续 **he** 他 **feared** 害怕 **lest** 免得 **a** 一个 **younger** 年轻 **and** 和 **stronger** 更强 **man** 男人 **should** 应该 **come** 来 **[** [-] **172** **]**

他一直担心会有一个更年轻、更强壮的人来[172]

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	take	his	place	,	and	the	bread	from	his	mouth	.
和	拿	他的	地方	,	和	这	面包	从	他的	嘴	.

取代他的位置，并夺走他口中的面包。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] .

But	he	had	trust	in	Providence	.
但	他	有	相信	在	普罗维登斯	.

但他信赖天意。

“ [wɪl] [nɑːt][gɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][noʊ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

“	Will	not	God	,	”	he	said	,	“	who	has	given	us	no	happiness	in	this	life	,
“	将要	不是	上帝	,	”	他	说	,	“	WHO	有	给定	我们	不	幸福	在	这	生活	,

“难道上帝，”他说，“没有给我们带来今生的任何幸福，

[seɪv] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [help] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] , [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [end]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn] [piːs] ?

save	in	each	other's	help	and	companionship	,	allow	us	to	end	our	days	in	peace	?
节省	在	每个	其他的	帮助	和	友谊	,	允许	我们	到	结尾	我们的	天	在	和平	?

愿我们彼此扶持、互相陪伴，安然度过余生?

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ænsər] , “ [jes] , ['ʃʊrli] , [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wɪl] .

”	And	his	wife	answered	,	“	Yes	,	surely	,	if	we	trust	Him	enough	He	will	.
”	和	他的	妻子	回答	,	“	是的	,	一定	,	如果	我们	相信	他	足够的	他	将要	.

他的妻子回答说：“是的，当然，如果我们足够信任他，他就会这么做。”

” [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] ['ferimən] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

”	One	morning	,	it	being	the	first	day	of	the	year	,	the	ferryman	going	down	to	his	boat	,
”	一	早晨	,	它	存在	这	第一的	天	的	这	年	,	这	摆渡人	去	向下	到	他的	船	,

“一天早晨，正值新年第一天，摆渡人走向他的船，

[faʊnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [luːst] [frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

found	that	during	the	night	it	had	been	loosed	from	its	moorings	and	taken	across	the	river	,
成立	那	期间	这	夜晚	它	有	到过	松开	从	它是	系泊	和	已采取	穿过	这	河	,

发现这艘船夜间被人解开系泊绳，拖过了河。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [leɪ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] .

where	it	now	lay	fastened	to	the	further	bank	.
在哪里	它	现在	躺	系紧	到	这	更远	银行	.

现在它被固定在对岸。

“ [waɪf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

“	Wife	,	”	said	he	,	“	I	can	remember	this	same	thing	happening	a	year	ago	,
“	妻子	,	”	说	他	,	“	我	能	记住	这	相同的	事物	发生	一个	年	前	,

“妻子，”他说，“我记得一年前也发生过同样的事情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['ɔːlsoʊ] .

and	the	year	before	also	.
和	这	年	前	还	.

前一年也是如此。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['trævələr] [huː] [kʌmz] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Who	is	this	traveller	who	comes	once	a	year	,	like	a	thief	in	the	night	,
WHO	是	这	游客	WHO	来	一次	一个	年	,	喜欢	一个	贼	在	这	夜晚	,

这位一年只来一次，如同夜间窃贼般的旅人是谁?

[ænd; ənd] [krɔsiz] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['feri] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ? ”

and	crosses	without	asking	me	to	ferry	him	over	?	”
和	十字架	没有	问	我	到	渡船	他	超过	?	”

他过河的时候竟然没让我送他过去?

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [foʊk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Perhaps	it	is	the	good	folk	,	”	said	his	wife	.
”	也许	它	是	这	好的	民间	,	”	说	他的	妻子	.

“或许是好心人吧,”他的妻子说。

“ [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [noʊ] [kɔɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

“	Go	over	and	see	if	they	have	left	no	coin	behind	them	in	the	boat	.
”	去	超过	和	看	如果	他们	有	左边	不	硬币	在后面	他们	在	这	船	.

“过去看看他们有没有在船上留下硬币。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [poʊld] [hɪm'self] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,

”	The	old	man	got	on	to	a	log	and	poled	himself	across	,	and	found	,
”	这	老的	男人	得到	在	到	一个	日志	和	杆	他自己	穿过	,	和	成立	,

“老人爬上一根圆木，撑着它过了河，发现，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

down	in	the	keel	of	the	boat	,
向下	在	这	龙骨	的	这	船	,

在船的龙骨下方，

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [ber] [fʊt] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [-]

the	mark	of	a	man's	bare	foot	driven	deep	into	the	wood	;	but	there	[	173	]
这	标记	的	一个	男人的	裸	脚	驱动	深的	进入	这	木头	;	但	那里	[	-	]

一个男人赤脚深深踩进树林的印记；但是那里[173]

[wʌz; wəz][noʊ][kɔɪn][ɔːr] ['ʌðər] [treɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

was	no	coin	or	other	trace	to	show	who	it	might	be	.
曾是	不	硬币	或者	其他	痕迹	到	展示	WHO	它	可能	是	.

没有发现任何硬币或其他痕迹可以表明是谁留下的。

[taɪm] [went] [ɑːn] ; [ðə; ði][oʊld] ['ferimən] [wʌz; wəz][ɔːl] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

Time	went	on	;	the	old	ferryman	was	all	bowed	down	with	age	,
时间	去	在	;	这	老的	摆渡人	曾是	全部	鞠躬	向下	和	年龄	,

时光荏苒，老摆渡人已是佝偻着身子了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] .

and	his	body	was	racked	with	pains	.
和	他的	身体	曾是	架子	和	疼痛	.

他浑身疼痛难忍。

[soʊ] [sloʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

So	slow	was	he	now	in	making	the	passage	of	the	stream	,
所以	慢的	曾是	他	现在	在	制作	这	通道	的	这	溪流	,

他现在过河的速度非常慢，

[ðæt] [ɔːl] ['trævələz] [huː] [nuː] [ðoʊz] [pɑːrts] [tʊk] [ə; eɪ] [roʊd] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,

that	all	travellers	who	knew	those	parts	took	a	road	higher	up	the	bank	,
那	全部	旅行者	WHO	知道	那些	部分	采取	一个	路	更高	向上	这	银行	,

所有熟悉那条路的旅行者都选择了地势更高的河岸道路。

[wer] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['ferimən] [plaɪ] .

where	a	stronger	ferryman	plied	.
在哪里	一个	更强	摆渡人	合拢	.

那里有一位更强壮的摆渡人。

['wɪntər] [keɪm] ; [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][wɑːnt] [prest] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [dɔːr] .

Winter	came	;	and	hunger	and	want	pressed	hard	at	the	old	man's	door	.
冬天	来了	;	和	饥饿	和	想	按下	难的	在	这	老的	男人的	门	.

冬天来了，饥饿和匮乏的阴影笼罩着老人。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [net] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

One	day	while	he	drew	his	net	along	the	stream	,
一	天	尽管	他	画	他的	网	沿着	这	溪流	,

有一天，当他沿着溪流撒网时，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [meʃiz] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd]

he	felt	the	shock	of	a	great	fish	striking	against	the	meshes	down	below	,	and
他	毛毡	这	震惊	的	一个	伟大的	鱼	引人注目	反对	这	网格	向下	以下	,	和

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

他感到下方有一条大鱼撞击鱼网的震动，紧接着，

[æz; əz] [ðə; ði] [net] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['sɪlvər] ,

as	the	net	came	in	,	he	saw	a	shape	like	living	silver	,
作为	这	网	来了	在	,	他	锯	一个	形状	喜欢	活的	银	,

当渔网收拢时，他看到一个像活生生的银子一样的形状。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

leaping	and	darting	to	and	fro	to	find	some	way	of	escape	.
跳跃	和	飞镖	到	和	弗	到	寻找	一些	方式	的	逃脱	.

它蹦蹦跳跳地来回奔跑，寻找逃脱的方法。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [hiː; hi] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['gæspɪŋ] [fɪʃ] .

Up	to	the	bank	he	landed	it	,	a	great	gasping	fish	.
向上	到	这	银行	他	登陆	它	,	一个	伟大的	喘息	鱼	.

他把鱼拉到岸边，那是一条喘着粗气的大鱼。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

When	he	was	about	to	kill	it	,	he	saw	,	to	his	astonishment	,
什么时候	他	曾是	关于	到	杀	它	,	他	锯	,	到	他的	惊讶	,

当他正要杀死它时，令他惊讶的是，他看到：

[terz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [aɪz] ,

tears	running	out	of	its	eyes	,
眼泪	跑步	出去	的	它是	眼睛	,

它眼中流淌着泪水，

[ðæt] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] .

that	gazed	at	him	and	seemed	to	reproach	him	for	his	cruelty	.
那	凝视	在	他	和	似乎	到	责备	他	为了	他的	残酷	.

那目光注视着他，似乎在谴责他的残忍。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [bæk] , [ðə; ði] [fɪʃ] [sed] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

As	he	drew	back	,	the	Fish	said	:	“	Why	should	you	kill	me	,	who	wish	to	live
作为	他	画	后退	,	这	鱼	说	:	“	为什么	应该	你	杀	我	,	WHO	希望	到	居住

?

?
?

鱼儿退后一步，说道：“我只想活下去，你为什么要杀我呢？”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [ə'drest] , ['ænsər] :

”	The	old	man	,	altogether	bewildered	at	hearing	himself	thus	addressed	,	answered	:
”	这	老的	男人	,	共	困惑	在	听力	他自己	因此	已解决	,	回答	:

老人听到别人这样称呼他，感到非常困惑，回答道：

“ [sɪns] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [-]

“	Since	I	and	my	wife	are	hungry	,	and	[	174	]
”	自从	我	和	我的	妻子	是	饥饿的	,	和	[	-	]

“因为我和我妻子都饿了，而且[174]

[gɑːd] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] , [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] . ”

God	gave	you	to	be	eaten	,	I	have	good	reason	for	killing	you	.	”
上帝	给予	你	到	是	吃	,	我	有	好的	原因	为了	杀	你	.	”

上帝把你赐予我们来吃掉，我有充分的理由杀了你。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [miːl] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

“	I	could	give	you	something	worth	far	more	than	a	meal	,	”	said	the	Fish	,
”	我	可以	给	你	某物	值得	远的	更多的	比	一个	一顿饭	,	”	说	这	鱼	,

“我可以给你比一顿饭更有价值的东西，”鱼说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [sper] [maɪ] [laɪf] . ”

“	if	you	would	spare	my	life	.	”
”	如果	你	会	空闲的	我的	生活	.	”

“如果你能饶我一命的话。”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [oʊld] , ” [sed] [ðə; ði] ['ferimən] , “ [ænd; ənd] [wɑːnt] ['oʊnli] [tuː; tə] [end] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn]

“	We	are	old	,	”	said	the	ferryman	,	“	and	want	only	to	end	our	days	in
”	我们	是	老的	,	”	说	这	摆渡人	,	“	和	想	仅有的	到	结尾	我们的	天	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

“我们老了，”摆渡人说，“只想平静地度过余生。”

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ;

To	-	day	we	are	hungry	;
到	-	天	我们	是	饥饿的	;

今天我们很饿；

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] [streŋθ]

what	can	be	more	good	for	us	than	a	meal	which	will	give	us	strength
什么	能	是	更多的	好的	为了	我们	比	一个	一顿饭	哪个	将要	给	我们	力量

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

for	the	morrow	,
为了	这	明天	,

对我们而言，还有什么比一顿能让我们精力充沛迎接明天的饭菜更有益的呢?

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ?

which	is	the	new	year	?
哪个	是	这	新的	年	?

哪一年是新年?

” [ðə; ði] [fɪʃ] [sed] : “ [tuː; tə] - [naɪt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ʌn'fæs(ə)n] [jʊr; jər] [boʊt] ,

”	The	Fish	said	:	“	To	-	night	some	one	will	come	and	unfasten	your	boat	,
”	这	鱼	说	:	“	到	-	夜晚	一些	一	将要	来	和	解开	你的	船	,

[ænd; ənd] ['feri] [hɪm'self] ['oʊvər] ,

and	ferry	himself	over	,
和	渡船	他自己	超过	,

鱼说：“今晚会有人来解开你的船，自己摆渡过来。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	you	know	nothing	of	it	till	the	morning	,
和	你	知道	没有什么	的	它	直到	这	早晨	,

直到第二天早上你才知道这件事。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [krɑːft] [muəd] [aʊt] ['jɑːndər] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] .

when	you	see	the	craft	moored	out	yonder	by	the	further	bank	.
什么时候	你	看	这	工艺	系泊	出去	远处	经过	这	更远	银行	.

当你看到那艘船停泊在远处的河岸边时。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] ,
" The old man remembered how the thing had happened in previous years ,
" 这 老的 男人 记得 如何 这 事物 有 发生 在 以前的 年 ,
[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [fɪʃ] [spoʊk] .
directly the Fish spoke .
直接地 这 鱼 辐 .

"老人回想起往年鱼儿说话时，这件事是如何发生的。"

" [ɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðen] !
" Ah , you know that then !
" 啊 , 你 知道 那 然后 !

"啊，原来你知道啊！"

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
How is it ?
如何 是 它 ?

如何?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hʌt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" When you go back to your hut at night to sleep , I am here in the water ,
" 什么时候 你 去 后退 到 你的 小屋 在 夜晚 到 睡觉 , 我 是 这里 在 这 水 ,

"当你们晚上回到小屋睡觉时，我就在这里，在水里。"

" [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
" said the Fish .
" 说 这 鱼 .

"鱼说道。"

" [aɪ] [siː] [wʌt] [goʊz] [ɑːn] . "
" I see what goes on . "
" 我 看 什么 去 在 . "

"我看到了事情的经过。"

" [wʌt] [goʊz] [ɑːn] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" What goes on , then ? " asked the old man ,
" 什么 去 在 , 然后 ? " 问 这 老的 男人 ,

"那后来发生了什么事呢？"老人问道。

['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['trævələr] [maɪt] [biː; bi] .
very curious to know who the strange traveller might be .
非常 好奇的 到 知道 WHO 这 奇怪的 游客 可能 是 .

非常好奇这位神秘的旅行者究竟是谁。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [boʊt] ,
" Ah , " said the Fish , " if you could only catch him in your boat ,
" 啊 , " 说 这 鱼 , " 如果 你 可以 仅有的 抓住 他 在 你的 船 ,

"啊，"鱼说，"如果你能用你的船把他钓上来就好了。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [-]
he could give you [175]
他 可以 给 你 [-]

他可以给你[175]

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] !
something you might wish for !
某物 你 可能 希望 为了 !

你可能会希望拥有的!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [duː][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

I	tell	you	this	:	do	you	and	your	wife	keep	watch	in	the	boat	all	night	,
我	告诉	你	这	:	做	你	和	你的	妻子	保持	手表	在	这	船	全部	夜晚	,

我告诉你：你和你妻子整夜都在船上守夜吗?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ferid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][mɪd] - [striːm] , [wer]

and	when	he	comes	,	and	you	have	ferried	him	into	mid	-	stream	,	where
和	什么时候	他	来	,	和	你	有	渡船	他	进入	中	-	溪流	,	在哪里

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

he	cannot	escape	,
他	不能	逃脱	,

当他来的时候，你们把他摆渡到河中央，让他无法逃脱，

[ðen] [θroʊ] [jʊr; jər] [net] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [peɪz] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər]

then	throw	your	net	over	him	and	hold	him	till	he	pays	you	for	all	your
然后	扔	你的	网	超过	他	和	抓住	他	直到	他	支付	你	为了	全部	你的

. ”

ferryings	.	”
摆渡	.	”

然后把你的网撒在他身上，把他困住，直到他付清你所有的摆渡费用为止。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [peɪ] [ˌem 'iː] ?

“	How	shall	he	pay	me	?
“	如何	将	他	支付	我	?

他该如何报答我呢?

[ɔːl] [maɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ! ”

All	my	ferryings	of	a	lifetime	!	”
全部	我的	摆渡	的	一个	寿命	!	”

我一生中最棒的摆渡经历!

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [taɪm] .

“	Make	him	take	you	to	the	land	of	Returning	Time	.
“	制作	他	拿	你	到	这	土地	的	返回	时间	.

“让他带你去时光倒流之地。”

[ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [end] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] [piːs] .

There	,	at	least	,	you	can	end	your	days	in	peace	.
那里	,	在	至少	,	你	能	结尾	你的	天	在	和平	.

至少在那里，你可以平静地度过余生。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] : “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ;

”	The	old	man	said	:	“	You	have	told	me	a	strange	thing	;
”	这	老的	男人	说	:	“	你	有	讲述	我	一个	奇怪的	事物	;

老人说：“你告诉我一件奇怪的事;

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ækt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .

and	since	I	mean	to	act	on	it	,	I	suppose	I	must	let	you	go	.
和	自从	我	意思是	到	行为	在	它	,	我	认为	我	必须	让	你	去	.

既然我打算这么做，我想我必须放你走。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [daɪ] [ə; eɪ] ['kruːəl] [deθ] .

If	you	have	deceived	me	,	I	trust	you	may	yet	die	a	cruel	death	.
如果	你	有	受骗	我	,	我	相信	你	可能	然而	死	一个	残忍的	死亡	.

如果你欺骗了我，我希望你最终会死得很惨。

” [ðə; ði] [fɪʃ] ['ænsər] : “ [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

”	The	Fish	answered	:	“	Do	as	I	tell	you	,	and	you	shall	die	a	happy	one	.
”	这	鱼	回答	:	“	做	作为	我	告诉	你	,	和	你	将	死	一个	快乐的	一	.

鱼回答说：“照我说的做，你就会死得其所。”

" [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	And	,	saying	this	,	he	slipped	down	into	the	water	and	disappeared	.
"	和	,	说	这	,	他	滑倒了	向下	进入	这	水	和	消失	.

“说完这番话，他就滑入水中，消失不见了。”

[ðə; ði] ['ferɪmən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['sʌpəlis] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [waɪf] ,

The	ferryman	went	back	to	his	wife	supperless	,	and	said	to	her	:	"	Wife	,
这	摆渡人	去	后退	到	他的	妻子	无晚餐	,	和	说	到	她	:	"	妻子	,

[brɪŋ] [ə; eɪ][net] ,

bring	a	net	,
带来	一个	网	,

摆渡人没带晚饭就回到妻子身边，对她说：“妻子，拿个网来，

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] !

and	come	down	into	the	boat	!
和	来	向下	进入	这	船	!

下来上船吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli] ['trævələr] .

"	And	he	told	her	the	story	of	the	Fish	and	of	the	yearly	traveller	.
"	和	他	讲述	她	这	故事	的	这	鱼	和	的	这	每年	游客	.

于是他给她讲了鱼和每年旅行者的故事。

[ðeɪ] [sæt] [lɔːŋ] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk][bæŋk] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][koʊld] [

They	sat	long	together	under	the	dark	bank	,	looking	out	over	the	quiet	and	cold	[
他们	卫星	长的	一起	在下面	这	黑暗的	银行	,	寻找	出去	超过	这	安静的	和	寒冷的	[

-]

176	]
-	]

他们一起在黑暗的河岸下坐了很久，眺望着寂静而寒冷的[176]

['muːnlɪt] ['wɔːtərz] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .

moonlit	waters	,	till	the	midnight	hour	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	,	直到	这	午夜	小时	.

月光下的水面，一直到午夜时分。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] ,

The	air	was	chill	,
这	空气	曾是	寒意	,

空气很冷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːrm] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][net]

and	to	keep	themselves	warm	they	covered	themselves	over	with	the	net
和	到	保持	他们自己	温暖的	他们	涵盖	他们自己	超过	和	这	网

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	lay	down	in	the	bottom	of	the	boat	.
和	躺	向下	在	这	底部	的	这	船	.

为了保暖，他们用网把自己盖住，躺在船底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [wen] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [daɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪz][bɔːrn] .

It	was	the	very	hour	when	the	old	year	dies	and	the	new	year	is	born	.
它	曾是	这	非常	小时	什么时候	这	老的	年	死亡	和	这	新的	年	是	出生	.

正是旧年消逝、新年诞生的时刻。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] ,

Before	they	well	knew	that	they	had	been	asleep	,
前	他们	出色地	知道	那	他们	有	到过	睡着了	,

在他们完全意识到自己已经睡着之前，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

they	started	to	feel	the	rocking	of	the	boat	,
他们	开始	到	感觉	这	摇滚	的	这	船	,

他们开始感觉到船身摇晃，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	found	themselves	out	upon	the	broad	waters	of	the	river	.
和	成立	他们自己	出去	之上	这	广阔	水	的	这	河	.

他们发现自己置身于宽阔的河面上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [klɪr] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	there	in	the	fore	-	part	of	the	boat	,	clear	and	sparkling	in	the
和	那里	在	这	前	-	部分	的	这	船	,	清除	和	闪闪发光	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

船头那边，月光下清澈闪亮，

[stʊd] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] .

stood	a	naked	man	of	shining	silver	.
站立	一个	裸	男人	的	灼灼	银	.

一个赤身裸体、浑身闪着银光的男人站在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][poʊl][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

He	was	bending	upon	the	pole	of	the	boat	,
他	曾是	弯曲	之上	这	极	的	这	船	,

他正弯腰扶着船杆，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [fel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	his	long	hair	fell	over	it	right	down	into	the	water	.
和	他的	长的	头发	跌倒	超过	它	正确的	向下	进入	这	水	.

他的长发垂落下来，一直垂到水里。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [roʊz] [ʌp] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ʌn'waindiʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][net] ,

The	old	couple	rose	up	quietly	,	and	unwinding	themselves	from	the	net	,
这	老的	夫妻	玫瑰	向上	悄悄	,	和	放松	他们自己	从	这	网	,

老夫妇静静地起身，从网中解脱出来。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər][mæn] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

threw	it	over	the	Silver	Man	,	over	his	head	and	hands	and	feet	,
扔	它	超过	这	银	男人	,	超过	他的	头	和	双手	和	脚	,

把它扔到银人身上，越过他的头、手和脚。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

and	dragged	him	down	into	the	bottom	of	the	boat	.
和	拖拽	他	向下	进入	这	底部	的	这	船	.

然后把他拖到了船底。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔːt] [ðə; ði] ['feri] [poʊl] ,

The	old	man	caught	the	ferry	pole	,
这	老的	男人	捕捉	这	渡船	极	,

老人抓住了渡船的撑杆，

[ænd; ənd] [hiːvd] [ðə; ði][boʊt] [stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	heaved	the	boat	still	into	the	middle	of	the	stream	.
和	喘息	这	船	仍然	进入	这	中间	的	这	溪流	.

然后他猛地把船推到河中央。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃɑːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ;

As	he	did	so	a	gentle	shock	came	to	the	heart	of	each	;
作为	他	做过	所以	一个	温和的	震惊	来了	到	这	心	的	每个	;

当他这样做时，每个人心中都涌起一股轻微的震动；

['fiːbli] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ænd; ənd][sæŋk] [loʊ] .

feebly	it	fluttered	and	sank	low	.
虚弱地	它	飘动	和	沉没	低的	.

它无力地飘动着，缓缓沉入水中。

“ [oʊ] , [waɪf] ! ” [said] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][hɜːrz] .

“	Oh	,	wife	!	”	sighed	the	old	man	,	and	reached	out	his	hand	for	hers	.
”	哦	,	妻子	!	”	叹了口气	这	老的	男人	,	和	达到	出去	他的	手	为了	她的	.

“哦，老婆！”老人叹了口气，伸出手去握住她的手。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [mæn] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [net] ,

The	Silver	Man	lay	still	in	the	folds	of	the	net	,
这	银	男人	躺	仍然	在	这	折叠	的	这	网	,

银人静静地躺在网的褶皱里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [-]

and	looked	at	them	with	a	wise	[	177	]
和	看起来	在	他们	和	一个	明智的	[	-	]

并以睿智的目光看着他们[177]

[ænd; ənd]['kwaɪət] [geɪz] .

and	quiet	gaze	.
和	安静的	目光	.

以及静谧的凝视。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

“	What	would	you	have	of	me	?
”	什么	会	你	有	的	我	?

你想要我做什么?

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [loʊ] .

”	he	said	,	and	his	voice	was	far	off	and	low	.
”	他	说	,	和	他的	嗓音	曾是	远的	离开	和	低的	.

“他说，”他的声音低沉而遥远。

[ðeɪ] [sed] , “ [brɪŋ] [ˌjuː ˈes]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [taɪm] .

They	said	,	“	Bring	us	into	the	land	of	Returning	Time	.
他们	说	,	“	带来	我们	进入	这	土地	的	返回	时间	.

他们说：“带我们进入时光倒流之地。”

” [ðə; ði] ['sɪlvər] [mæn] [sed] : “ ['oʊnli] [wʌns] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌns] [rɪˈtɜːrn] .

”	The	Silver	Man	said	:	“	Only	once	can	you	go	there	,	and	once	return	.
”	这	银	男人	说	:	“	仅有的	一次	能	你	去	那里	,	和	一次	返回	.

银人说：“你只能去一次，也只能回来一次。”

” [ðeɪ] [bəuθ] ['ænsər] “ [wiː; wi] [wɪʃ] [wʌns] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌns] [rɪˈtɜːrn] .

”	They	both	answered	“	We	wish	once	to	go	there	,	and	once	return	.
”	他们	两个都	回答	“	我们	希望	一次	到	去	那里	,	和	一次	返回	.

他们俩都回答说：“我们希望去那里一次，再回来一次。”

” [soʊ][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈkwest] ;

”	So	he	promised	them	that	they	should	have	the	whole	of	their	request	;
”	所以	他	承诺	他们	那	他们	应该	有	这	所有的	的	他们的	要求	;

“所以他答应他们，他们所求的一切都必将实现；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌnˈluːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][net] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɔːl] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði]

and	they	unloosed	him	from	the	net	,	and	landed	all	together	on	the
和	他们	解开	他	从	这	网	,	和	登陆	全部	一起	在	这

['fɜːrðər] [bæŋk] .

further	bank	.
更远	银行	.

他们把他从网里解了出来，然后一起上了对岸。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [went] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [mæn] .

Up	the	hill	they	went	,	following	the	track	of	the	Silver	Man	.
向上	这	爬坡道	他们	去	,	下列的	这	追踪	的	这	银	男人	.

他们沿着银人的踪迹，爬上了山坡。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪts] [krest] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['wɪntər]

Presently	**they**	**reached**	**its**	**crest**	**;**	**and**	**there**	**before**	**them**	**lay**	**all**	**the**	**howling**	**winter**
目前	他们	达到	它是	波峰	;	和	那里	前	他们	躺	全部	这	嚎叫	冬天

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	**the**	**world**	**.**
的	这	世界	.

他们终于到达了山顶；在他们面前，是整个世界凛冽的寒冬。

[ðə; ði]['sɪlvər][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

The	**Silver**	**Man**	**turned**	**his**	**face**	**and**	**looked**	**back**	**;**	**and**	**looking**	**back**	**it**	**became**
这	银	男人	转向	他的	脸	和	看起来	后退	;	和	寻找	后退	它	成为

[ɔːl] [jʌŋ] ,

all	**young**	**,**
全部	年轻的	,

银发男子转过脸来，回头望去；回头望去，他的脸变得年轻了许多。

[ænd; ənd] ['rʌdi] , [ænd; ənd] [braɪt] .

and	**ruddy**	**,**	**and**	**bright**	**.**
和	红润	,	和	明亮的	.

面色红润，容光焕发。

[ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bəuθ] ['spiːtʃləs] [æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

The	**ferryman**	**and**	**his**	**wife**	**gazed**	**at**	**him**	**,**	**both**	**speechless**	**at**	**the**	**wonderful**
这	摆渡人	和	他的	妻子	凝视	在	他	,	两个都	无言	在	这	精彩的

[tʃeɪndʒ] .

change	**.**
改变	.

摆渡人和他的妻子凝视着他，两人都对这奇妙的变化感到说不出话来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər][hændz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tɜːrn][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

He	**took**	**their**	**hands**	**,**	**making**	**them**	**turn**	**the**	**way**	**by**	**which**	**they**	**had**	**come**	**;**
他	采取	他们的	双手	,	制作	他们	转动	这	方式	经过	哪个	他们	有	来	;

他拉着他们的手，让他们沿着来时的路返回；

[bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [blæk] [gʌlf] ,

below	**their**	**feet**	**was**	**a**	**deep**	**black**	**gulf**	**,**
以下	他们的	脚	曾是	一个	深的	黑色的	海湾	,

他们脚下是一片漆黑的深渊。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [leɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk] ['stɑːrləs] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [er] .

and	**beyond**	**and**	**away**	**lay**	**nothing**	**but**	**a**	**dark**	**starless**	**hollow**	**of**	**air**	**.**
和	超过	和	离开	躺	没有什么	但	一个	黑暗的	无星	空洞的	的	空气	.

更远处，只有一片黑暗、没有星星的空洞。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðer; ðər] [gaɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [-]

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**their**	**guide**	**,**	**“**	**you**	**have**	**but**	**[**	**178**	**]**
“	现在	,	”	说	他们的	指导	,	“	你	有	但	[	-	]

“现在，”他们的向导说，“你们只有[178]

[tuː; tə][step] ['fɔːrwərd] [wʌn] [step] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [taɪm] .

to	**step**	**forward**	**one**	**step**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**be**	**in**	**the**	**land**	**of**	**Returning**	**Time**	**.**
到	步	向前	一	步	,	和	你	将	是	在	这	土地	的	返回	时间	.

再向前迈一步，你便会进入时光倒流之地。

” [ðeɪ] [luːst] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [dʒɔɪnd][klæsp] , ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][waɪf] ,

”	**They**	**loosed**	**hold**	**of**	**his**	**hands**	**,**	**joined**	**clasp**	**,**	**husband**	**with**	**wife**	**,**
”	他们	松开	抓住	的	他的	双手	,	加入	搭扣	,	丈夫	和	妻子	,

他们松开了他的手，夫妻俩紧紧相握。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [step] [ə'pɑːn] [wʌt] [siːmd] [gʌlf] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

and	**at**	**one**	**step**	**upon**	**what**	**seemed**	**gulf**	**beneath**	**their**	**feet**	**,**
和	在	一	步	之上	什么	似乎	海湾	下面	他们的	脚	,

他们一步踏在了看似深不见底的深渊之上，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [lænd] .

found	themselves	in	a	green	and	flowery	land	.
成立	他们自己	在	一个	绿色的	和	如花	土地	.

他们发现自己置身于一片绿意盎然、鲜花盛开的土地上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɜːrfjuːmd] ['væliz] [ænd; ənd] ['græsi] [hɪlz] , [huːz] [krɑːps] [stretʃt] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

There	were	perfumed	valleys	and	grassy	hills	,	whose	crops	stretched	down	before
那里	是	香	山谷	和	草丛	丘陵	,	谁	农作物	拉伸	向下	前

[ðə; ði] [briːz] ;

the	breeze	;
这	微风	;

那里有芬芳的山谷和绿草茵茵的山丘，庄稼在微风中铺展开来；

[θɪk] ['fliːsi] [klaʊdz] [krɔːst] [ðer; ðər][tɑːps] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] ,

thick	fleecy	clouds	crossed	their	tops	,	and	overhead	,
厚的	羊毛	云	交叉	他们的	最高额	,	和	开销	,

厚厚的绒毛状云朵掠过它们的顶部，头顶上，

[ə'mɪd][ə; eɪ] [bluː] [er] [ræŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['trɪlɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

amid	a	blue	air	rang	the	shrill	trilling	of	birds	.
之中	一个	蓝色的	空气	响铃	这	尖锐	颤音	的	鸟类	.

蔚蓝的天空中回荡着鸟儿尖锐的鸣叫声。

[bɪ'haɪnd] [leɪ] , ['feɪdɪŋ] ['mɪstəli] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] [ber] [wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ;

Behind	lay	,	fading	mistily	as	a	dream	,	the	bare	world	they	had	left	;
在后面	躺	,	褪色	朦胧地	作为	一个	梦	,	这	裸	世界	他们	有	左边	;

在他们身后，一片荒芜的世界，像梦境般渐渐消逝；

[ænd; ənd][fæst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrwərd] [roʊd] , ['groʊɪŋ] [smɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	fast	on	his	forward	road	,	growing	small	to	them	from	a	distance	,
和	快速地	在	他的	向前	路	,	生长	小的	到	他们	从	一个	距离	,

[went] [ðə; ði] ['sɪlvər] [mæn] ,

went	the	Silver	Man	,
去	这	银	男人	,

银发男子迅速向前走去，从远处看，他的身影越来越小。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

a	shining	point	on	the	horizon	.
一个	灼灼	观点	在	这	地平线	.

地平线上的一颗闪亮之星。

[ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] ,

The	ferryman	and	his	wife	looked	,
这	摆渡人	和	他的	妻子	看起来	,

摆渡人和他的妻子看着，

[ænd; ənd] [sɔː] [juːθ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz]

and	saw	youth	in	each	other's	faces	beginning	to	peep	out	through	the	furrows
和	锯	青年	在	每个	其他的	面孔	开始	到	窥视	出去	通过	这	沟壑

[ʌv; əv][eɪdʒ] ;

of	age	;
的	年龄	;

看到彼此脸上岁月的皱纹中开始透出青春的光芒；

[iːtʃ] [step] [ðeɪ] [tʊk] [meɪd] [ðem; ðəm] [groʊ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ;

each	step	they	took	made	them	grow	younger	and	stronger	;
每个	步	他们	采取	制成	他们	生长	年轻	和	更强	;

他们迈出的每一步都让他们变得更年轻、更强壮；

['jɪrz] [fel] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [laɪk] [wɔːrn] - [aʊt] [rægz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz]
years fell from them like worn - out rags as they went down into the valleys
年 跌倒 从 他们 喜欢 磨损 - 出去 破布 作为 他们 去 向下 进入 这 山谷
[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [taɪm] .
of the land of Returning Time .
的 这 土地 的 返回 时间 .

岁月如同破烂的布片般从他们身上脱落，他们坠入时光倒流之地的山谷。

[haʊ] [fæst] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] !
How fast Time returned !
如何 快速地 时间 返回 !

时间过得真快!

[iːtʃ] [step] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
Each step made the change of a day ,
每个 步 制成 这 改变 的 一个 天 ,

每一步都带来了一天的变化，

[ænd; ənd] ['evri] [maɪl] [brɔːt] [ðem; ðəm] [faɪv] ['jɪrz] [bæk] [tɔːrd] [juːθ] .
and every mile brought them five years back toward youth .
和 每一个 英里 带来 他们 五 年 后退 朝向 青年 .

每走一英里，他们就仿佛回到了年轻时的五年。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [ræn][ɪn][ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['væli] , [ðə; ði]
When they came down to the streams that ran in the bed of each valley , the
什么时候 他们 来了 向下 到 这 溪流 那 跑 在 这 床 的 每个 谷 , 这
['ferimən] [-]
ferryman [179]
摆渡人 [-]

当他们来到每个山谷底部的小溪边时，摆渡人[179]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] [ðer; ðər] [praɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and his wife felt their prime return to them .
和 他的 妻子 毛毡 他们的 主要的 返回 到 他们 .

他的妻子也感受到了他们最美好的时光回归。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][goʊld] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lɑːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [braʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
He saw the gold come back into her locks , and she the brown into his .
他 锯 这 金子 来 后退 进入 她 锁 , 和 她 这 棕色的 进入 他的 .

他看到她头发里的金色重新浮现，而她头发里的棕色也浮现出来。

[ðer; ðər] [lɪps] [bɪ'keɪm] ['oʊpən][tuː; tə] ['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
Their lips became open to laughter and song .
他们的 嘴唇 成为 打开 到 笑声 和 歌曲 .

他们张开嘴，欢笑歌唱起来。

“ [oʊ] , [haʊ] [gʊd] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [pʊr] ,
“ Oh , how good , ” they cried , “ to have lived all our lives poor ,
“ 哦 , 如何 好的 , ” 他们 哭 , “ 到 有 居住地 全部 我们的 生活 贫穷的 ,

“哦，真好啊，”他们喊道，“我们一生都过着贫穷的生活。”

[tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðɪs] !
to come at last to this !
到 来 在 最后的 到 这 !

终于到了这一步!

” [ðeɪ] [dræŋk] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] ,
” They drank water out of the streams ,
” 他们 喝 水 出去 的 这 溪流 ,

他们喝溪水，

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [fruːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ; [tɪl] ['prez(ə)ntli] ,

and	tasted	the	fruit	from	the	trees	that	grew	over	them	;	till	presently	,
和	尝过	这	水果	从	这	树木	那	生长	超过	他们	;	直到	目前	,

他们品尝了生长在他们头顶上的树上的果实；直到不久，

['biːɪŋ] ['taɪərd] [fɔːr; fər] [mɪr] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [rest] .

being	tired	for	mere	joy	,	they	lay	down	in	the	grass	to	rest	.
存在	疲劳的	为了	仅仅	喜悦	,	他们	躺	向下	在	这	草	到	休息	.

他们高兴得筋疲力尽，便躺在草地上休息。

[ðeɪ] [slept] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hænd] [ænd; ənd] [tʃiːk] [ə'genst] [tʃiːk] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [woʊk] ,

They	slept	hand	within	hand	and	cheek	against	cheek	,	and	,	when	they	woke	,
他们	睡着了	手	之内	手	和	脸颊	反对	脸颊	,	和	,	什么时候	他们	觉醒	,

他们手牵着手，脸颊贴着脸颊睡着了，醒来时，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] ,

found	themselves	quite	young	again	,
成立	他们自己	相当	年轻的	再次	,

他们发现自己又年轻了，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɜːrst] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] .

just	at	the	age	when	they	were	first	married	in	the	years	gone	by	.
只是	在	这	年龄	什么时候	他们	是	第一的	已婚	在	这	年	已消失	经过	.

正好是他们当年结婚时的年纪。

[ðə; ði] ['ferimən] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [laɪf] [strɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

The	ferryman	started	up	and	felt	the	desire	of	life	strong	in	his	blood	.
这	摆渡人	开始	向上	和	毛毡	这	欲望	的	生活	强的	在	他的	血	.

摆渡人起身，感到一股强烈的求生欲望在他体内涌动。

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [tuː] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] .

”	he	said	to	his	wife	,	“	or	we	shall	become	too	young	with	lingering	here	.
”	他	说	到	他的	妻子	,	“	或者	我们	将	变得	也	年轻的	和	挥之不去的	这里	.

他对妻子说：“否则我们在这里待久了就会太年轻。”

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [riː'geɪnd] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌns] [mɔːr] !

Now	we	have	regained	our	youth	,	let	us	go	back	into	the	world	once	more	!
现在	我们	有	恢复	我们的	青年	,	让	我们	去	后退	进入	这	世界	一次	更多的	!

如今我们重获青春，让我们再次回到这个世界吧!

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] , “ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [æz; əz]

”	His	wife	hung	upon	his	hand	,	“	Are	we	not	happy	enough	,	”	she	asked	,	“	as
”	他的	妻子	悬挂	之上	他的	手	,	“	是	我们	不是	快乐的	足够的	,	”	她	问	,	“	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

it	is	?
它	是	?

他的妻子紧紧抓住他的手，问道：“我们现在这样还不够幸福吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ? ”

Why	should	we	return	?	”
为什么	应该	我们	返回	?	”

我们为什么要回来?

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [tuː] [jʌŋ] ;

“	But	,	”	he	cried	,	“	we	shall	grow	too	young	;
“	但	,	”	他	哭	,	“	我们	将	生长	也	年轻的	;

“但是，”他喊道，“我们会变得太年轻；

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd][laɪf][æt; ət][ɪts] [best] [let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] !

now	we	have	youth	and	life	at	its	best	let	us	return	!
现在	我们	有	青年	和	生活	在	它是	最好的	让	我们	返回	！

现在我们拥有最美好的青春和生命，让我们回归吧！

[taɪm] [goʊz] [tuː] [fæst][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] . ” [

Time	goes	too	fast	with	us	;	we	are	in	danger	of	it	carrying	us	away	.	”	[
时间	去	也	快速地	和	我们	；	我们	是	在	危险	的	它	携带	我们	离开	.	”	[

-	]
-	]

180	]
-	]

时间对我们来说太快了；我们有可能会被时间带走。”[180]

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	said	no	further	word	,	but	followed	up	toward	the	way	by	which	they	had
她	说	不	更远	单词	,	但	随后	向上	朝向	这	方式	经过	哪个	他们	有

['entərd] .

entered	.
进入	.

她没有再说一句话，而是朝着他们进来的方向走去。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [blʌd]

And	yet	,	in	spite	of	her	wish	to	remain	,	as	she	went	her	young	blood
和	然而	,	在	尽管如此	的	她	希望	到	保持	,	作为	她	去	她	年轻的	血

[frɪskt] .

frisked	.
搜身	.

然而，尽管她想留下，但当她离开时，她年轻的血液还是涌动着。

['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ;

Presently	coming	to	the	top	of	a	hill	,	they	set	off	running	and	racing	;
目前	未来	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	他们	放	离开	跑步	和	赛车	；

他们来到山顶，开始奔跑和赛跑；

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðəm'selvz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]

at	the	bottom	they	looked	at	each	other	,	and	saw	themselves	boy	and	girl
在	这	底部	他们	看起来	在	每个	其他	,	和	锯	他们自己	男生	和	女孩

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

在谷底，他们彼此对视，再次看到了自己——男孩和女孩。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ferimən] , [ænd; ənd] [prest] [ɑːn] .

“	We	have	stayed	here	too	long	!	”	said	the	ferryman	,	and	pressed	on	.
“	我们	有	入住	这里	也	长的	！	”	说	这	摆渡人	,	和	按下	在	.

“我们在这里待得太久了！”摆渡人说着，继续往前走去。

“ [oʊ] , [ðə; ðɪ][bɜːrdz] , ” [said] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['græsi] [hɪlz] [tuː; tə]

“	Oh	,	the	birds	,	”	sighed	she	,	“	and	the	flowers	,	and	the	grassy	hills	to
“	哦	,	这	鸟类	,	”	叹了口气	她	,	“	和	这	花朵	,	和	这	草丛	丘陵	到

[rʌn] [ɑːn] ,

run	on	,
跑步	在	,

“哦，鸟儿们，”她叹了口气，“还有鲜花，还有可以奔跑的青翠山坡。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] !

we	are	leaving	behind	!
我们	是	离开	在后面	！

我们要离开！

” [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd]

”	But	still	the	boy	had	the	wish	for	a	man's	life	again	,	and	urged
”	但	仍然	这	男生	有	这	希望	为了	一个	男人的	生活	再次	,	和	敦促

[hɜːr; hər][ɑːn] ;

her	on	;
她	在	;

“但男孩仍然渴望再次过上男人的生活，并催促她继续前进；

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ðeɪ] [gruː] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] .

and	still	with	every	step	they	grew	younger	and	younger	.
和	仍然	和	每一个	步	他们	生长	年轻	和	年轻	.

而且每走一步，他们都显得越来越年轻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd]

At	length	,	two	small	children	,	they	came	to	the	border	of	that	enchanted	land
在	长度	,	二	小的	孩子们	,	他们	来了	到	这	边界	的	那	迷人的	土地

,

,

,

最后，两个小孩来到了那片神奇土地的边界。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɜːrld] [bliːk] [ænd; ənd] ['wɪntri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [liːf] .

and	saw	beyond	the	world	bleak	and	wintry	and	without	leaf	.
和	锯	超过	这	世界	苍凉	和	冬季	和	没有	叶子	.

看到外面的世界一片萧瑟、寒冷，寸草不生。

['oʊnli][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [step] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]

Only	a	further	step	was	wanted	to	bring	them	face	to	face	once	more	with
仅有的	一个	更远	步	曾是	通缉	到	带来	他们	脸	到	脸	一次	更多的	和

[ðə; ði][hɑːrd]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

the	hard	battle	of	life	.
这	难的	战斗	的	生活	.

只需要更进一步，就能让他们再次直面生活的艰辛。

[terz] [roʊz] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] - ['waɪfs] [aɪz] : “ [ɪf] [wiː; wi][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][kæn; kən]['nevər]

Tears	rose	in	the	child	-	wife's	eyes	:	“	If	we	go	,	”	she	said	,	“	we	can	never
眼泪	玫瑰	在	这	孩子	-	妻子的	眼睛	:	“	如果	我们	去	,	”	她	说	,	“	我们	能	绝不

[rɪ'tɜːrn] !

return	!
返回	!

童妻的眼里涌出了泪水：“如果我们走了，”她说，“我们就再也回不来了！”

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['wɪstf(ə)l] [feɪs] ; [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv]

”	Her	husband	looked	long	at	her	wistful	face	;	he	,	too	,	was	more	of
”	她	丈夫	看起来	长的	在	她	怅惘	脸	;	他	,	也	,	曾是	更多的	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [naʊ] ,

a	child	now	,
一个	孩子	现在	,

“她的丈夫久久凝视着她那充满惆怅的脸庞；他现在也更像个孩子了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .

and	was	forgetting	his	wish	to	be	a	man	again	.
和	曾是	遗忘	他的	希望	到	是	一个	男人	再次	.

他渐渐忘记了自己想要重新成为男人的愿望。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [-]

He	took	hold	of	her	hand	and	turned	[	181	]
他	采取	抓住	的	她	手	和	转向	[	-	]

他握住她的手，转身[181]

[raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [feɪst] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['ɔːtʃədz] ,

round	with	her	,	and	together	they	faced	once	more	the	flowery	orchards	,
圆形的	和	她	,	和	一起	他们	面对	一次	更多的	这	如花	果园	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːtərd] ['væliz] .

and	the	happy	watered	valleys	.
和	这	快乐的	浇水	山谷	.

他们围着她转了一圈，再次一起面对着繁花似锦的果园和水源充足的山谷。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [laɪt] [striːmz] ['tɪŋkəld] , [ænd; ənd][bɜːrdz] [kɔːld] .

Away	down	there	light	streams	tinkled	,	and	birds	called	.
离开	向下	那里	光	溪流	叮叮当当	,	和	鸟类	称为	.

远处溪流潺潺，鸟儿鸣叫。

['daʊnwərdz] [ðeɪ] [went] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [fiːt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]

Downwards	they	went	,	slowly	at	first	,	then	with	dancing	feet	,	as	with
向下	他们	去	,	缓慢地	在	第一的	,	然后	和	跳舞	脚	,	作为	和

[ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] ['læftər] [ðeɪ] [ræn] .

shoutings	and	laughter	they	ran	.
喊叫声	和	笑声	他们	跑	.

他们向下走去，起初走得很慢，然后迈着轻快的步伐，伴着喊叫和笑声奔跑起来。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lev(ə)l] [fiːldz] [ðeɪ] [ræn] ; [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔdlɪŋ] ;

Down	into	the	level	fields	they	ran	;	their	running	was	turned	to	a	toddling	;
向下	进入	这	等级	字段	他们	跑	;	他们的	跑步	曾是	转向	到	一个	蹒跚学步	;

他们跑进平坦的田野；他们的奔跑变成了蹒跚学步；

[ðer; ðər] ['tɔdlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ;

their	toddling	to	a	tumbling	;
他们的	蹒跚学步	到	一个	翻滚	;

他们蹒跚学步，最终跌倒；

[ðer; ðər] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [krɔːl] [ə'pɑːn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [græs]

their	tumbling	to	a	slow	crawl	upon	hands	and	feet	among	the	high	grass
他们的	翻滚	到	一个	慢的	爬行	之上	双手	和	脚	之中	这	高的	草

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ;

and	flowers	;
和	花朵	;

它们跌跌撞撞地爬到高高的草丛和花丛中，用手脚慢慢爬行；

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [kɜːrld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌdli] [bɔːl] ,

till	at	last	they	were	lying	side	by	side	,	curled	up	into	a	cuddly	ball	,
直到	在	最后的	他们	是	说谎	边	经过	边	,	卷曲	向上	进入	一个	可爱的	球	,

最后，它们并排躺着，蜷成一团，像个可爱的小球。

['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][bɜːrdz] [ðæt] [pæst]

chuckling	and	dimpling	and	crowing	to	the	insects	and	birds	that	passed
轻笑	和	凹陷	和	鸣叫	到	这	昆虫	和	鸟类	那	通过了

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

它们咯咯笑着，发出酒窝般的笑声，对着飞过的昆虫和鸟类发出啼叫。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] ['læftər] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [taɪm] ; [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [keɪm]

Then	they	heard	the	sweet	laughter	of	Father	Time	;	and	over	the	hill	he	came
然后	他们	听到	这	甜的	笑声	的	父亲	时间	;	和	超过	这	爬坡道	他	来了

,

,

,

然后他们听到了时间老人的甜美笑声；他翻过山丘走了过来，

[jʌŋ] , ['rʌdi] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld]

young , ruddy , and shining , and gathered them up sound asleep on the old

年轻的 , 红润 , 和 灼灼 , 和 聚集 他们 向上 声音 睡着了 在 这 老的

[boʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['feri] .

boat by the ferry .

船 经过 这 渡船 .

年轻、红润、闪亮，把他们聚集到渡口旁的旧船上，发现他们都睡得很香。

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Printed by Ballantyne , Hanson & Co .

打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

['lʌndən] & ['edɪnbərə]

London & Edinburgh

伦敦 & 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神